



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2046

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 2002

**Copyright © United Nations 2002
All rights reserved
Manufactured in the United States of America**

**Copyright © Nations Unies 2002
tous droits réservés
Imprimé aux États-Unis d'Amérique**

Table of Contents

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in November 1998 with the Secretariat of the United Nations*

17868. Multilateral:

European Convention on the legal status of children born out of wedlock.
Strasbourg, 15 October 1975

| | |
|---|---|
| Ratification: Liechtenstein | 3 |
| Ratification: Lithuania | 5 |
| Renewal of reservations: Luxembourg | 6 |

20967. Multilateral:

European Outline Convention on transfrontier co-operation between territorial
communities or authorities. Madrid, 21 May 1980

| | |
|--|----|
| Ratification: Lithuania | 7 |
| Declaration: Belgium | 7 |
| Additional Protocol to the European Outline Convention on transfrontier co-operation between territorial communities or authorities. Strasbourg, 9 November 1995 | 8 |
| Ratification: Germany | 27 |

21159. Multilateral:

Convention on the conservation of European wildlife and natural habitats.
Berne, 19 September 1979

| | |
|--|----|
| Ratification: Latvia | 29 |
| Amendments to appendices of the Convention on the conservation of European wildlife and natural habitats. 6 December 1996 | 31 |

22032. Multilateral:

Statutes of the International Centre for the Study of the Preservation and
Restoration of Cultural Property (ICCROM). Rome, 5 December 1956

| | |
|--------------------------|----|
| Accession: Namibia | 51 |
|--------------------------|----|

| | |
|---|----|
| 22282. Multilateral: | |
| Protocol on the privileges and immunities of the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT). London, 1 December 1981 | |
| Accession: Iceland | 52 |
| 22417. Multilateral: | |
| European Convention on the international effects of deprivation of the right to drive a motor vehicle. Brussels, 3 June 1976 | |
| Ratification: Romania | 53 |
| 22495. Multilateral: | |
| Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III). Geneva, 10 October 1980 | |
| Additional Protocol to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol IV, entitled Protocol on Blinding Laser Weapons). Vienna, 13 October 1995 | |
| Consent to be bound: China..... | 54 |
| 22514. Multilateral: | |
| Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980 | |
| Accession: Costa Rica | 55 |
| Acceptance of accession of Belarus: Germany..... | 55 |
| 23743. Austria and Federal Republic of Germany: | |
| Agreement concerning the facilitation of frontier clearance in railway, road and ship traffic. Bonn, 14 September 1955 | |
| Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Austria concerning the installation of advanced Austrian border control stations on German territory at the border crossing point Burghausen (new Salzachbrücke). Bonn, 11 March 1970 | 56 |

25643. Multilateral:

| | |
|--|----|
| Agreement for the establishment of a Regional Centre on agrarian reform and rural development for the Near East. Rome, 28 September 1983 | |
| Ratification: Yemen Arab Republic | 67 |

25699. Multilateral:

| | |
|---|----|
| European Convention on State Immunity. Basel, 16 May 1972 | |
| Declaration in relation to Hong Kong: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland..... | 68 |

25701. Multilateral:

| | |
|---|----|
| European Convention on recognition and enforcement of decisions concerning custody of children and on restoration of custody of children. Luxembourg, 20 May 1980 | |
| Ratification: Liechtenstein | 70 |
| Declaration: Liechtenstein | 72 |

25702. Multilateral:

| | |
|--|----|
| Convention for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data. Strasbourg, 28 January 1981 | |
| Ratification: Hungary | 73 |
| Ratification: Italy | 75 |
| Ratification: Switzerland | 77 |

25703. Multilateral:

| | |
|--|----|
| Convention on the transfer of sentenced persons. Strasbourg, 21 March 1983 | |
| Ratification: Estonia | 78 |
| Ratification: Latvia | 79 |
| Accession: Georgia | 80 |
| Accession: Israel | 82 |
| Declarations: Romania..... | 84 |
| Communication: United States of America | 85 |
| Declaration with respect to Hong Kong: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland..... | 88 |

25705. Multilateral:

| | |
|---|----|
| Convention for the protection of the architectural heritage of Europe. Granada, 3 October 1985 | |
| Ratification: Ireland | 90 |
| Ratification: Romania | 91 |

26369. Multilateral:

| | |
|--|----|
| Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987 | |
| Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. London, 29 June 1990 | |
| Accession: Latvia..... | 92 |
| Ratification: The Former Yugoslav Republic of Macedonia | 92 |
| Ratification: Costa Rica..... | 93 |
| Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Copenhagen, 25 November 1992 | |
| Accession: Latvia..... | 94 |
| Ratification: The Former Yugoslav Republic of Macedonia | 94 |
| Ratification: Costa Rica..... | 94 |
| Acceptance: Slovenia..... | 95 |

26457. Multilateral:

| | |
|--|----|
| European Charter of local self-government. Strasbourg, 15 October 1985 | |
| Ratification: Croatia..... | 96 |
| Ratification: Republic of Moldova | 99 |
| Ratification: The Former Yugoslav Republic of Macedonia..... | 99 |
| Ratification: Ukraine..... | 99 |

26660. Australia and Malta:

| | |
|--|-----|
| Agreement on health services. Melbourne, 6 July 1988 | |
| Exchange of letters constituting an agreement between the Government of Australia and the Government of Malta to amend the Agreement on health services of 6 July 1988. Canberra, 27 August 1997 | 100 |

27161. Multilateral:

| | |
|--|-----|
| European Convention for the prevention of torture and inhuman or degrading treatment or punishment. Strasbourg, 26 November 1987 | |
| Ratification: Croatia..... | 105 |
| Ratification: Republic of Moldova | 105 |
| Ratification: The Former Yugoslav Republic of Macedonia..... | 105 |
| Ratification: Ukraine..... | 106 |

27531. Multilateral:

| | |
|---|-----|
| Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989 | |
| Communication with respect to the reservations made by the United Arab Emirates upon accession: Austria | 107 |

28020. Multilateral:

| | |
|--|-----|
| Anti-Doping Convention. Strasbourg, 16 November 1989 | |
| Ratification: Estonia | 109 |
| Ratification: Latvia | 109 |
| Amendment to the appendix of the Anti-Doping Convention. Strasbourg, 29 May 1997 | 110 |

28570. Australia and New Zealand:

| | |
|---|-----|
| Agreement concerning the establishment of the Council of the Joint Accreditation System of Australia and New Zealand (JAS-ANZ). Canberra, 30 October 1991 | |
| Termination: | 122 |

28911. Multilateral:

| | |
|---|-----|
| Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989 | |
| Amendment to Annex I and adoption of Annexes VIII and IX to the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. 6 November 1998..... | 123 |

29468. Multilateral:

| | |
|---|--|
| European Convention for the protection of vertebrate animals used for experimental and other scientific purposes. Strasbourg, 18 March 1986 | |
|---|--|

| | |
|---|-----|
| Acceptance: Netherlands | 245 |
| 29470. Multilateral: | |
| European Convention for the protection of pet animals. Strasbourg, 13 November 1987 | |
| Withdrawal of reservation: Finland | 246 |
| 29471. Multilateral: | |
| Convention on insider trading. Strasbourg, 20 April 1989 | |
| Ratification: Luxembourg | 247 |
| Protocol to the Convention of 20 April 1989. Strasbourg, 11 September 1989 | |
| Ratification: Luxembourg | 248 |
| 30382. Multilateral: | |
| European Agreement on Important International Combined Transport Lines and Related Installations (AGTC). Geneva, 1 February 1991 | |
| Accession: Georgia | 249 |
| 30483. Multilateral: | |
| International Agreement on the use of INMARSAT ship earth stations within the territorial sea and ports. London, 16 October 1985 | |
| Accession: Iceland | 250 |
| Accession: Marshall Islands | 250 |
| 30692. Multilateral: | |
| International Cocoa Agreement, 1993. Geneva, 16 July 1993 | |
| Ratification: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of: Jersey and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) | 251 |
| 31363. Multilateral: | |
| United Nations Convention on the Law of the Sea. Montego Bay, 10 December 1982 | |
| Ratification: Nepal | 252 |
| Ratification: Belgium | 253 |

| | |
|--|-----|
| Ratification: Poland | 254 |
| 31364. Multilateral: | |
| Agreement relating to the implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. New York, 28 July 1994 | |
| Consent to be bound: Nepal..... | 255 |
| Consent to be bound: Belgium..... | 255 |
| Consent to be bound: Poland | 255 |
| 31704. Multilateral: | |
| Convention on laundering, search, seizure and confiscation of the proceeds from crime. Strasbourg, 8 November 1990 | |
| Ratification: Austria..... | 256 |
| Ratification: Croatia..... | 258 |
| Ratification: Iceland..... | 258 |
| Ratification: Australia | 259 |
| 31922. Multilateral: | |
| Convention on Protection of Children and Cooperation in respect of Intercountry Adoption. The Hague, 29 May 1993 | |
| Accession: Mauritius | 260 |
| Accession: Burundi..... | 260 |
| 32888. Multilateral: | |
| Agreement for the establishment of the Indian Ocean Tuna Commission. Rome, 25 November 1993 | |
| Acceptance: Malaysia | 261 |
| Acceptance: China (exclusion: Hong Kong Special Administrative Region) | 261 |
| 33134. Multilateral: | |
| European Convention on Cinematographic Coproduction. Strasbourg, 2 October 1992 | |
| Ratification: Czech Republic | 265 |
| Ratification: Estonia | 265 |

Volume 2046, Table of Contents

| | |
|----------------------------|-----|
| Ratification: Iceland..... | 265 |
| Ratification: Italy | 266 |

33610. Multilateral:

| | |
|---|-----|
| Convention on mutual administrative assistance in tax matters. Strasbourg, 25 January 1988 | |
| Ratification: Poland | 267 |

33612. Multilateral:

| | |
|--|-----|
| European Convention on the protection of the archaeological heritage (revised). Valletta, 16 January 1992 | |
| Ratification: Monaco | 270 |
| Ratification: Ireland | 270 |
| Ratification: Romania..... | 270 |

33757. Multilateral:

| | |
|--|-----|
| Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction. Geneva, 3 September 1992 | |
| Ratification: Indonesia | 271 |

35358. Multilateral:

| | |
|---|-----|
| European Charter for Regional or Minority Languages. Strasbourg, 5 November 1992 | |
| Ratification: Germany..... | 272 |
| Ratification: Switzerland | 292 |

ANNEX B

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
filed and recorded in November 1998 with the Secretariat of the United Nations*

**779. International Atomic Energy Agency, United Nations and United Nations
(United Nations Industrial Development Organization):**

Memorandum of understanding concerning the allocation of common services
at Donaupark Centre in Vienna. Vienna, 31 March 1977

| | |
|--|-----|
| Supplementary Memorandum of Understanding concerning the allocation of common services at Donaupark Centre in Vienna (with annex). Vienna, 30 November 1998..... | 299 |
|--|-----|

1218. Germany and Italy:

| |
|--|
| Agreement between the Government of the German Reich and the Government of Italy concerning the economic implementation of the resettlement of ethnic Germans and nationals of the German Reich from Italy to the German Reich. Rome, 21 October 1939 |
|--|

| | |
|--|-----|
| Agreement regulating the social insurance of individuals covered by the Agreement of 21 October 1939 concerning the economic implementation of the resettlement of ethnic Germans and nationals of the German Reich from Italy to the German Reich (with final protocol). Rome, 26 February 1941 | 300 |
|--|-----|

Table des Matières

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en novembre 1998
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

17868. Multilatéral :

| | |
|--|---|
| Convention européenne sur le statut juridique des enfants nés hors mariage. Strasbourg, 15 octobre 1975 | |
| Ratification: Liechtenstein | 3 |
| Ratification: Lituanie | 5 |
| Renouvellement de réserves: Luxembourg..... | 6 |

20967. Multilatéral :

| | |
|--|----|
| Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales. Madrid, 21 mai 1980 | |
| Ratification: Lituanie | 7 |
| Déclaration: Belgique | 7 |
| Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales. Strasbourg, 9 novembre 1995 | 8 |
| Ratification: Allemagne..... | 27 |

21159. Multilatéral :

| | |
|--|----|
| Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe. Berne, 19 septembre 1979 | |
| Ratification: Lettonie | 29 |
| Amendements aux annexes de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe. 6 décembre 1996..... | 31 |

22032. Multilatéral :

| | |
|--|----|
| Statuts du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM). Rome, 5 décembre 1956 | |
| Adhésion: Namibie | 51 |

22282. Multilatéral :

Protocole sur les priviléges et immunités de l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT). Londres, 1 décembre 1981

Adhésion: Islande 52

22417. Multilatéral :

Convention européenne sur les effets internationaux de la déchéance du droit de conduire un véhicule à moteur. Bruxelles, 3 juin 1976

Ratification: Roumanie 53

22495. Multilatéral :

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III). Genève, 10 octobre 1980

Protocole additionnel à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole IV intitulé Protocole relatif aux armes à laser aveuglantes). Vienne, 13 octobre 1995

Consentement à être lié: Chine 54

22514. Multilatéral :

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

Adhésion: Costa Rica 55

Acceptation d'adhésion du Bélarus: Allemagne 55

23743. Autriche et République fédérale d'Allemagne :

Accord en vue de faciliter les contrôles aux frontières de la circulation ferroviaire, routière et maritime. Bonn, 14 septembre 1955

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'autriche concernant l'établissement de points de contrôle autrichiens avancés en territoire allemand au poste de passage de la frontière Burghausen (nouvelle Salzachbrücke). Bonn, 11 mars 1970 56

25643. Multilatéral :

| | |
|--|----|
| Accord portant création d'un Centre régional de réforme agraire et de développement rural pour le Proche-Orient. Rome, 28 septembre 1983 | |
| Ratification: République Arabe du Yémen..... | 67 |

25699. Multilatéral :

| | |
|--|----|
| Convention européenne sur l'immunité des Etats. Bâle, 16 mai 1972 | |
| Déclaration relative à Hong-Kong: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord..... | 68 |

25701. Multilatéral :

| | |
|--|--|
| Convention européenne sur la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants et le rétablissement de la garde des enfants. Luxembourg, 20 mai 1980 | |
|--|--|

| | |
|----------------------------------|----|
| Ratification: Liechtenstein..... | 70 |
| Déclaration: Liechtenstein | 72 |

25702. Multilatéral :

| | |
|---|--|
| Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel. Strasbourg, 28 janvier 1981 | |
|---|--|

| | |
|-----------------------------|----|
| Ratification: Hongrie | 73 |
| Ratification: Italie | 75 |
| Ratification: Suisse | 77 |

25703. Multilatéral :

| | |
|--|--|
| Convention sur le transfèrement des personnes condamnées. Strasbourg, 21 mars 1983 | |
|--|--|

| | |
|---|----|
| Ratification: Estonie | 78 |
| Ratification: Lettonie | 79 |
| Adhésion: Géorgie | 80 |
| Adhésion: Israël | 82 |
| Déclarations: Roumanie..... | 84 |
| Communication: États-Unis d'Amérique | 85 |
| Déclaration à l'égard de Hong-Kong: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et | |

| | |
|---|----|
| d'Irlande du Nord..... | 88 |
| 25705. Multilatéral : | |
| Convention pour la sauvegarde du patrimoine architectural de l'Europe. Grenade, 3 octobre 1985 | |
| Ratification: Irlande | 90 |
| Ratification: Roumanie | 91 |
| 26369. Multilatéral : | |
| Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987 | |
| Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Londres, 29 juin 1990 | |
| Adhésion: Lettonie..... | 92 |
| Ratification: Ex-République yougoslave de Macédoine | 92 |
| Ratification: Costa Rica..... | 93 |
| Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Copenhague, 25 novembre 1992 | |
| Adhésion: Lettonie..... | 94 |
| Ratification: Ex-République yougoslave de Macédoine | 94 |
| Ratification: Costa Rica..... | 94 |
| Acceptation: Slovénie..... | 95 |
| 26457. Multilatéral : | |
| Charte européenne de l'autonomie locale. Strasbourg, 15 octobre 1985 | |
| Ratification: Croatie..... | 96 |
| Ratification: République de Moldova..... | 99 |
| Ratification: Ex-République yougoslave de Macédoine | 99 |
| Ratification: Ukraine..... | 99 |
| 26660. Australie et Malte : | |
| Accord sur les prestations de santé. Melbourne, 6 juillet 1988 | |

| | |
|---|-----|
| Echange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de Malte modifiant l'Accord relatif aux services de santé du 6 juillet 1988. Canberra, 27 août 1997..... | 100 |
| 27161. Multilatéral : | |
| Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants. Strasbourg, 26 novembre 1987 | |
| Ratification: Croatie..... | 105 |
| Ratification: République de Moldova..... | 105 |
| Ratification: Ex-République yougoslave de Macédoine | 105 |
| Ratification: Ukraine..... | 106 |
| 27531. Multilatéral : | |
| Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989 | |
| Communication à l'égard des réserves formulées par les Émirats Arabes Unis lors de l'adhésion: Autriche..... | 107 |
| 28020. Multilatéral : | |
| Convention contre le dopage. Strasbourg, 16 novembre 1989 | |
| Ratification: Estonie | 109 |
| Ratification: Lettonie | 109 |
| Amendement à l'annexe de la Convention contre le dopage. Strasbourg, 29 mai 1997 | 110 |
| 28570. Australie et Nouvelle-Zélande : | |
| Accord concernant la création du Conseil commun d'accréditation de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande (JAS-ANZ). Canberra, 30 octobre 1991 | |
| Abrogation: | 122 |
| 28911. Multilatéral : | |
| Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989 | |
| Amendement à l'Annexe 1 et adoption des Annexes VIII et IX à la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. 6 novembre 1998..... | 123 |

29468. Multilatéral :

| | |
|---|-----|
| Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques. Strasbourg, 18 mars 1986 | |
| Acceptation: Pays-Bas | 245 |

29470. Multilatéral :

| | |
|---|-----|
| Convention européenne pour la protection des animaux de compagnie. Strasbourg, 13 novembre 1987 | |
| Retrait de réserve: Finlande | 246 |

29471. Multilatéral :

| | |
|--|-----|
| Convention sur les opérations financières des "initiés". Strasbourg, 20 avril 1989 | |
| Ratification: Luxembourg | 247 |
| Protocole à la Convention du 20 avril 1989. Strasbourg, 11 septembre 1989 | |
| Ratification: Luxembourg | 248 |

30382. Multilatéral :

| | |
|--|-----|
| Accord européen sur les grandes lignes de transport international combiné et les installations connexes (AGTC). Genève, 1 février 1991 | |
| Adhésion: Géorgie | 249 |

30483. Multilatéral :

| | |
|--|-----|
| Projet d'Accord international sur l'utilisation des stations terriennes INMARSAT de navires dans les limites de la mer territoriale et des ports. Londres, 16 octobre 1985 | |
| Adhésion: Islande | 250 |
| Adhésion: Îles Marshall | 250 |

30692. Multilatéral :

| | |
|--|-----|
| Accord international de 1993 sur le cacao. Genève, 16 juillet 1993 | |
| Ratification: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de : Jersey et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord) | 251 |

31363. Multilatéral :

| | |
|--|-----|
| Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Montego Bay, 10 décembre 1982 | |
| Ratification: Népal | 252 |
| Ratification: Belgique | 253 |
| Ratification: Pologne | 254 |

31364. Multilatéral :

| | |
|---|-----|
| Accord relatif à l'application de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982. New York, 28 juillet 1994 | |
| Consentement à être lié: Népal | 255 |
| Consentement à être lié: Belgique | 255 |
| Consentement à être lié: Pologne | 255 |

31704. Multilatéral :

| | |
|---|-----|
| Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime. Strasbourg, 8 novembre 1990 | |
| Ratification: Autriche | 256 |
| Ratification: Croatie | 258 |
| Ratification: Islande | 258 |
| Ratification: Australie | 259 |

31922. Multilatéral :

| | |
|---|-----|
| Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale. La Haye, 29 mai 1993 | |
| Adhésion: Maurice | 260 |
| Adhésion: Burundi | 260 |

32888. Multilatéral :

| | |
|--|-----|
| Accord portant création de la Commission des thons de l'Océan indien. Rome, 25 novembre 1993 | |
| Adhésion: Malaisie | 261 |
| Adhésion: Chine (exclusion : Région administrative spéciale de Hong-Kong) | 261 |

33134. Multilatéral :

| | |
|---|-----|
| Convention européenne sur la coproduction cinématographique. Strasbourg, 2 octobre 1992 | |
| Ratification: République tchèque..... | 265 |
| Ratification: Estonie | 265 |
| Ratification: Islande | 265 |
| Ratification: Italie | 266 |

33610. Multilatéral :

| | |
|---|-----|
| Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale. Strasbourg, 25 janvier 1988 | |
| Ratification: Pologne | 267 |

33612. Multilatéral :

| | |
|---|-----|
| Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique (révisée). La Valette, 16 janvier 1992 | |
| Ratification: Monaco | 270 |
| Ratification: Irlande | 270 |
| Ratification: Roumanie | 270 |

33757. Multilatéral :

| | |
|--|-----|
| Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction. Genève, 3 septembre 1992 | |
| Ratification: Indonésie | 271 |

35358. Multilatéral :

| | |
|---|-----|
| Charte européenne des langues régionales ou minoritaires. Strasbourg, 5 novembre 1992 | |
| Ratification: Allemagne..... | 272 |
| Ratification: Suisse | 292 |

ANNEXE B

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire en novembre 1998
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

779. Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation des Nations Unies et Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel) :

Protocole d'accord concernant la répartition des services communs au Centre du Donaupark à Vienne. Vienne, 31 mars 1977

Protocole d'accord complémentaire concernant la répartition des services communs au Centre du Donaupark à Vienne (avec annexe). Vienne, 30 novembre 1998

299

1218. Allemagne et Italie :

Accord entre le Gouvernement du Reich allemand et le Gouvernement italien concernant l'application économique de la réinstallation des Allemands de souche et des ressortissants du Reich allemand revenant d'Italie au Reich allemand. Rome, 21 octobre 1939

Accord réglementant l'assurance sociale des personnes couvertes par l'Accord du 21 octobre 1939 relatif à l'application économique de la réinstallation des Allemands de souche et des ressortissants du Reich allemand revenant d'Italie au Reich allemand (avec protocole final). Rome, 26 février 1941

300

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p.,VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* * *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this Series have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* * *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce Recueil ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in November 1998
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en novembre 1998
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 17868. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON THE
LEGAL STATUS OF CHILDREN
BORN OUT OF WEDLOCK. STRAS-
BOURG, 15 OCTOBER 1975¹

RATIFICATION (WITH DECLARATION AND
RESERVATIONS)

Liechtenstein

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 17 April 1997

Date of effect: 18 July 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

reservations:

No. 17868. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE SUR LE
STATUT JURIDIQUE DES ENFANTS
NÉS HORS MARIAGE. STRAS-
BOURG, 15 OCTOBRE 1975¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION ET
RÉSERVES)

Liechtenstein

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 17 avril 1997

Date de prise d'effet : 18 juillet 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

réserves :

[TRANSLATION - TRADUCTION]²

Article 4

The laws of Liechtenstein, which do not exclude the making of objections to voluntary recognition by a person who is the biological father, are reserved.

Article 9

The laws of Liechtenstein, which do not grant in every case, with regard to the spouse, the same right of succession to children born out of wedlock as to children born in wedlock, are reserved.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Article 4

La législation liechtensteinoise, qui n'exclue pas la protestation contre la reconnaissance volontaire d'une personne qui est le père biologique, reste réservée.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1138, I-17868 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1138, I-17868

2. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

Article 9

La législation liechtensteinoise, qui n'accorde pas dans tous les cas, en ce qui concerne l'épouse, aux enfants nés hors mariage les mêmes droits héréditaires qu'aux enfants nés dans le mariage, reste réservée.

declaration:

déclaration :

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

Articles 9 and 10

The Principality of Liechtenstein declares that Articles 9 and 10 of the Convention shall not be interpreted in such a way as to grant to a child born out of wedlock a right to ascend the throne. This right can only be transmitted to a specific category of heirs.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Articles 9 et 10

La Principauté de Liechtenstein déclare que les articles 9 et 10 de la Convention ne doivent pas être interprétés de la manière qu'ils accorderaient à un enfant né hors mariage un droit à la succession au trône. Ce droit se peut uniquement transmettre à une catégorie spécifique d'héritiers.

1. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

RATIFICATION

Lithuania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 17 April 1997

Date of effect: 18 July 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

Lituanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 17 avril 1997

Date de prise d'effet : 18 juillet 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

RENEWAL OF RESERVATIONS

Luxembourg

*Receipt by the Secretary-General of the
Council of Europe: 4 July 1997*

Date of effect: 2 July 1997

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 19
November 1998*

RENOUVELLEMENT DE RÉSERVES

Luxembourg

*Réception par le Secrétaire général du
Conseil de l'Europe : 4 juillet 1997*

Date de prise d'effet : 2 juillet 1997

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 19 novembre 1998*

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

At the time of deposit of its instrument of ratification, Luxembourg has made reservations to Articles 2, 3 et 4.

According to Article 14, paragraph 2, of the Convention, Luxembourg renews the reservations to the said Convention.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Lors du dépôt de son instrument de ratification, le Luxembourg a formulé des réserves aux articles 2, 3 et 4.

Conformément à l'article 14, paragraphe 2, de la Convention, le Luxembourg renouvelle les réserves relatives à ladite Convention.

I. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

No. 20967. Multilateral

EUROPEAN OUTLINE CONVENTION
ON TRANSFRONTIER CO-OPERATION
BETWEEN TERRITORIAL
COMMUNITIES OR AUTHORITIES.
MADRID, 21 MAY 1980¹

RATIFICATION

Lithuania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 13 June 1997

Date of effect: 14 September 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

DECLARATION (WITH DECLARATION)

Belgium

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 15 July 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declaration:

[TRANSLATION - TRADUCTION]²

In pursuance of the provisions of Article 2, paragraph 2, Belgium communicates to the Secretary General of the Council of Europe that it excludes from the scope of application of the said Outline Convention and of its further Additional Protocols the "Région de Bruxelles-capitale".

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

En application des dispositions de l'article 2, paragraphe 2, la Belgique communique au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe qu'elle entend exclure du champ d'application de ladite Convention-cadre et de ses Protocoles additionnels ultérieurs la Région de Bruxelles-capitale.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1272, I-20967 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 1272, I-20967

2. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN
OUTLINE CONVENTION ON TRANSFRON-
TIER CO-OPERATION BETWEEN TERRITO-
RIAL COMMUNITIES OR AUTHORITIES.
STRASBOURG, 9 NOVEMBER 1995

Entry into force : 1 December 1998, in
accordance with article 11

Authentic texts : English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** Council of Europe, 19
November 1998

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVEN-
TION-CADRE EUROPÉENNE SUR LA
COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE DES
COLLECTIVITÉS OU AUTORITÉS TERRITO-
RIALES. STRASBOURG, 9 NOVEMBRE
1995

Entrée en vigueur : 1er décembre 1998,
conformément à l'article 11

Textes authentiques : anglais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** Conseil de l'Europe,
19 novembre 1998

Participant¹

Luxembourg with declaration
Netherlands with declaration
Sweden with declaration
Switzerland with declaration

Ratification

25 Feb 1997
9 May 1997
9 Nov 1995
1 Sep 1998

¹. See the English texts of the declarations after the pages of signature

Participant¹

Luxembourg avec déclaration
Pays-Bas avec déclaration
Suisse avec déclaration
Suède avec déclaration

Ratification

25 fév 1997
9 mai 1997
1 sept 1998
9 nov 1995

¹. Voir les textes français des déclarations après les pages de signature

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN OUTLINE CONVENTION ON
TRANSFRONTIER CO-OPERATION BETWEEN TERRITORIAL COMMUNI-
TIES OR AUTHORITIES

The Council of Europe member States signatory to this Protocol to the European Out-line Convention on Transfrontier Co-operation between Territorial Communities or Au-thorities (hereinafter referred to as "the Outline Convention"),

Affirming the importance of transfrontier co-operation between territorial communi-ties or authorities in border areas;

Being resolved to take further measures to secure transfrontier co-operation between territorial communities or authorities;

Wishing to facilitate and develop transfrontier co-operation between territorial communities or authorities situated in border areas;

Acknowledging the need to adapt the Outline Convention to the actual situation in Europe;

Considering that it would be appropriate to supplement the Outline Convention with a view to reinforcing transfrontier co-operation between territorial communities or authorities;

Having regard to the European Charter of Local Self-Government;

Bearing in mind the Declaration on transfrontier co-operation in Europe which the Committee of Ministers made on the occasion of the 40th anniversary of the Council of Europe and which, among other things, called for continued action in order to gradually remove barriers of any kind - administrative, legal, political or psychological - to curb the development of transfrontier projects,

Have agreed the following additional provisions:

Article 1

1. Each Contracting Party shall recognise and respect the right of territorial communities or authorities under its jurisdiction and referred to in Articles 1 and 2 of the Outline Convention to conclude transfrontier co-operation agreements with territorial communities or authorities of other States in equivalent fields of responsibility, in accordance with the procedures laid down in their statutes, in conformity with national law and in so far as such agreements are in keeping with the Party's international commitments.

2. A transfrontier co-operation agreement shall entail only the responsibilities of the territorial communities or authorities which have concluded it.

Article 2

Decisions taken jointly under a transfrontier co-operation agreement shall be implemented by territorial communities or authorities within their national legal system, in conformity with their national law. Decisions thus implemented shall be regarded as having the same legal force and effects as measures taken by those communities or authorities under their national legal system.

Article 3

A transfrontier co-operation agreement concluded by territorial communities or authorities may set up a transfrontier co-operation body, which may or may not have legal personality. The agreement shall specify whether the body, regard being had to the responsibilities assigned to it and to the provisions of national law, is to be considered a public or private law entity within the national legal systems to which the territorial communities or authorities concluding the agreement belong.

Article 4

1. Where the transfrontier co-operation body has legal personality, such personality shall be as defined in the law of the Contracting Party in which its headquarters are located. The legal personality of the body is recognised by the other Contracting Parties which have territorial communities or authorities party to the transfrontier agreement in conformity with their own national law.

2. The transfrontier co-operation body shall perform the responsibilities assigned to it by the territorial communities or authorities in accordance with its purpose and in the manner provided for in the national law by which it is governed. Thus:

a. action by the transfrontier co-operation body shall be governed by its statute and by the law of the headquarters State;

b. the transfrontier co-operation body shall not, however, be empowered to take measures which apply generally or which might affect the rights and freedoms of individuals;

c. the transfrontier co-operation body shall be financed from the budgets of the territorial communities or authorities. It shall not be empowered to impose levies of a fiscal nature. It may, where appropriate, receive revenue in respect of services provided by it to territorial communities or authorities, users or third parties;

d. the transfrontier co-operation body shall have an annual estimated budget and shall draw up a balance account which shall be approved by auditors independent of the territorial communities or authorities party to the agreement.

Article 5

1. The Contracting Parties may, if their national law allows it, decide that the transfrontier cooperation body is to be a public law entity and that, for the purposes of each Contracting Party's legal system, any measures which it takes are to have the same legal force and effects as if they had been taken by the territorial communities or authorities which concluded the agreement.

2. However, the agreement may stipulate that it is for the territorial communities or authorities which concluded the agreement to execute such measures, especially where the measures may affect the rights, freedoms and interests of individuals. Moreover, each Contracting Party may provide that general responsibilities cannot be attributed to the transfrontier co-operation body and that such a body shall not be empowered to take measures which apply generally.

Article 6

1. Measures taken by territorial communities or authorities under a transfrontier co-operation agreement shall be subject to the same supervision as the law of each Contracting Party prescribes in respect of any measure taken by the territorial communities or authorities concluding the agreement.

2. Measures taken by a transfrontier co-operation body set up under an agreement shall be subject to the supervision provided for in the law of the State in which the body's headquarters are located, keeping in mind, in addition, the interests of territorial communities or authorities of other States. The transfrontier co-operation body shall comply with information requests made by the authorities of the States to which the territorial communities or authorities belong. The supervisory authorities of the Contracting Parties shall endeavour to establish means of appropriate co-ordination and information.

3. Measures taken by a body as referred to in paragraph 1 of Article 5 shall be subject to the same supervision as the law of each Contracting Party prescribes in respect of any measure taken by the territorial communities or authorities concluding the agreement.

Article 7

Any disputes arising from a transfrontier co-operation body's activities shall be referred to the courts which are competent under internal law or under an international agreement.

Article 8

1. Each Contracting Party shall declare, when signing this Protocol, or when depositing the instrument of ratification, acceptance or approval, whether it will apply the provisions of Articles 4 and 5 or of one of those articles only.

2. Such a declaration can be modified at any subsequent time.

Article 9

No reservations to the provisions of this Protocol shall be allowed.

Article 10

1. This Protocol shall be open for signature by the States which have signed the Outline Convention, which may express their consent to be bound by either:

- a. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- b. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. A member State of the Council of Europe may not sign this Protocol without reservation as to ratification, acceptance or approval, or deposit an instrument of ratification, acceptance or approval, unless it has already deposited or simultaneously deposits an instrument of ratification, acceptance or approval of the Outline Convention.

3. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 11

1. This Protocol shall come into force three months after the date on which four member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of Article 10.

2. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall come into force three months after the date of its signature or deposit of instrument of its ratification, acceptance or approval.

Article 12

1. After the entry into force of this Protocol, any State which has acceded to the Outline Convention may also accede to the Protocol.

2. Accession shall be effected by the deposit with the Secretary General of the Council of Europe of an instrument of accession which shall take effect three months after the date of its deposit.

Article 13

1. Any Contracting Party may, at any time, denounce this Protocol by means of notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 14

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any State which has acceded to this Protocol

- a. of any declarations submitted by the Contracting Parties in conformity with Article 8;
- b. any signature;
- c. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- d. any date of entry into force of this Protocol, in accordance with Articles 11 and 12;
- e. any other measure, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 9th day of November 1995, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State invited to accede to this Protocol.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

**PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION-CADRE EUROPÉENNE SUR
LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE DES COLLECTIVITÉS OU AUTO-
RITÉS TERRITORIALES**

Les Etats membres du Conseil de l'Europe signataires du présent Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales (ci-après dénommée «la Convention-cadre»),

Affirmant l'importance de la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales dans les régions frontalières;

Résolus à prendre de nouvelles mesures propres à assurer la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales;

Désireux de faciliter et de développer la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales des régions frontalières;

Reconnaissant la nécessité d'adapter la Convention-cadre à la réalité européenne;

Considérant qu'il est opportun de compléter la Convention-cadre en vue de renforcer la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales;

Rappelant la Charte européenne de l'autonomie locale;

Ayant à l'esprit la Déclaration du Comité des Ministres sur la coopération transfrontalière en Europe à l'occasion du 40e anniversaire du Conseil de l'Europe, qui encourageait, entre autres, à poursuivre l'action tendant à lever progressivement les obstacles de tous ordres - administratifs, juridiques, politiques ou psychologiques - qui pourraient freiner le développement des projets transfrontaliers,

Sont convenus des dispositions supplémentaires suivantes:

Article 1

1. Chaque Partie contractante reconnaît et respecte le droit des collectivités ou autorités territoriales soumises à sa juridiction et visées aux articles 1, et 2 de la Convention-cadre de conclure, dans les domaines communs de compétence, des accords de coopération transfrontalière avec les collectivités ou autorités territoriales d'autres Etats, selon les procédures prévues par leurs statuts, conformément à la législation nationale et dans le respect des engagements internationaux pris par la Partie en question.

2. Un accord de coopération transfrontalière engage la seule responsabilité des collectivités ou autorités territoriales qui l'ont conclu.

Article 2

Les décisions convenues dans le cadre d'un accord de coopération transfrontalière sont mises en oeuvre par les collectivités ou autorités territoriales dans leur ordre juridique national en conformité avec leur droit national. Les décisions ainsi mises en oeuvre sont con-

sidérées comme ayant la valeur juridique et les effets qui se rattachent aux actes de ces collectivités ou autorités dans leur ordre juridique national.

Article 3

Les accords de coopération transfrontalière conclus par les collectivités ou autorités territoriales peuvent créer un organisme de coopération transfrontalière, ayant ou non la personnalité juridique. L'accord indiquera, en respectant la législation nationale, si l'organisme, compte tenu des tâches qui lui sont attribuées, doit être considéré, dans l'ordre juridique dont relèvent les collectivités ou autorités qui ont conclu l'accord, comme un organisme de droit public ou de droit privé.

Article 4

1. Lorsque l'organisme de coopération transfrontalière a la personnalité juridique, celle-ci est définie par la loi de la Partie contractante dans laquelle il a son siège. Les autres Parties contractantes dont relèvent les "collectivités ou autorités territoriales parties à l'accord reconnaissent la personnalité juridique dudit organisme conformément à leur droit national.

2. L'organisme de coopération transfrontalière exécute les missions qui lui sont confiées par les collectivités ou autorités territoriales conformément à son objet et dans les conditions prévues par le droit national dont il relève. Ainsi:

- a. les actes de l'organisme de coopération transfrontalière sont régis par son statut et par le droit de l'Etat de son siège;
- b. l'organisme de coopération transfrontalière n'est toutefois pas habilité à prendre des actes de portée générale ou susceptibles d'affecter les droits et libertés des personnes;
- c. l'organisme de coopération transfrontalière est financé par des participations budgétaires des collectivités ou autorités territoriales. Il n'a pas capacité à décider de prélèvement de nature fiscale. Il peut, le cas échéant, recevoir des recettes au titre des services qu'il rend aux collectivités ou autorités territoriales, à des usagers ou à des tiers;
- d. l'organisme de coopération transfrontalière établit un budget annuel prévisionnel et un compte de clôture certifié par des experts indépendants des collectivités ou autorités territoriales parties à l'accord.

Article 5

1. Les Parties contractantes peuvent, si leur législation nationale le permet, décider que l'organisme de coopération transfrontalière est un organisme de droit public et que ses actes ont, dans l'ordre juridique de chacune des Parties contractantes, la même valeur juridique et les mêmes effets que s'ils avaient été pris par les collectivités ou autorités territoriales qui ont conclu l'accord.

2. Toutefois, l'accord peut prévoir que l'exécution des actes incombe aux collectivités ou autorités territoriales qui ont conclu l'accord, spécialement lorsque ces actes sont susceptibles d'affecter les droits, libertés et intérêts des individus. En outre, une Partie contractante peut prévoir que l'organisme de coopération transfrontalière ne pourra pas avoir un mandat général ni être habilité à prendre des actes de portée générale.

Article 6

1. Les actes pris par les collectivités ou autorités territoriales, en vertu d'un accord de coopération transfrontalière, sont soumis aux mêmes contrôles que ceux prévus par le droit de chaque Partie contractante sur les actes des collectivités ou autorités territoriales qui ont conclu l'accord.

2. Les actes pris par les organismes de coopération transfrontalière, créés en vertu d'un accord, sont soumis aux contrôles prévus par le droit de l'Etat du siège de l'organisme sans négliger par ailleurs les intérêts des collectivités ou autorités territoriales des autres Etats. L'organisme de coopération transfrontalière doit satisfaire aux demandes d'information émanant des autorités des Etats dont relèvent les collectivités ou autorités territoriales. Les autorités de contrôle des Parties contractantes recherchent les moyens d'une coordination et d'une information appropriées.

3. Les actes pris par les organismes prévus au paragraphe 1 de l'article 5 sont soumis aux mêmes contrôles que ceux prévus par le droit de chaque Partie contractante sur les actes des collectivités ou autorités territoriales qui ont conclu l'accord.

Article 7

Les contentieux éventuels résultant du fonctionnement de l'organisme de coopération transfrontalière sont portés devant les juridictions compétentes en vertu du droit national ou en vertu d'un accord international.

Article 8

1. Chaque Partie contractante indique, au moment de la signature du présent Protocole ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, si elle applique les dispositions des articles 4 et 5 ou d'un seul de ces articles.

2. Cette déclaration pourra être modifiée à tout moment par la suite.

Article 9

Aucune réserve n'est admise aux dispositions du présent Protocole.

Article 10

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats signataires de la Convention-cadre qui peuvent exprimer leur consentement à être liés par:

- a. signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou
 - b. signature, sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
2. Un Etat membre du Conseil de l'Europe ne peut signer le présent Protocole sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou déposer un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, s'il n'a pas déjà déposé ou s'il ne dépose pas simultanément un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de la Convention-cadre.
3. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 11

1. Le présent Protocole entrera en vigueur trois mois après la date à laquelle quatre Etats membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par le Protocole, conformément aux dispositions de l'article 10.
2. Pour tout Etat membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par le Protocole, celui-ci entrera en vigueur trois mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 12

1. Après l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout Etat qui a adhéré à la Convention-cadre pourra adhérer également au présent Protocole.
2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

Article 13

1. Toute Partie contractante peut, à tout moment dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
2. La dénonciation prendra effet six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 14

- Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat ayant adhéré au présent Protocole:
- a. toutes déclarations notifiées par une Partie contractante conformément à l'article 8;
 - b. toute signature;
 - c. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;

d. toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément à ses articles 11 et 12;

e. tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 9 novembre 1995, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat invité à adhérer au présent Protocole.

**For the Government
of the Republic of Albania :**

**Pour le Gouvernement
de la République d'Albanie :**

**For the Government
of the Principality of Andorra :**

**Pour le Gouvernement
de la Principauté d'Andorre :**

**For the Government
of the Republic of Austria :**

**Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche :**

**For the Government
of the Kingdom of Belgium :**

Strasbourg, le 25 juillet 1997
*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

**Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique :**

Fernand VAN BRUSSELEN

*Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone,
la Région wallonne et la Région flamande.*

**For the Government
of the Republic of Bulgaria :**

**Pour le Gouvernement
de la République de Bulgarie :**

**For the Government
of the Republic of Cyprus :**

**Pour le Gouvernement
de la République de Chypre :**

For the Government
of the Czech Republic :

Pour le Gouvernement
de la République tchèque :

For the Government
of the Kingdom of Denmark :

Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark :

For the Government
of the Republic of Estonia :

Pour le Gouvernement
de la République d'Estonie :

For the Government
of the Republic of Finland :

Pour le Gouvernement
de la République de Finlande :

For the Government
of the French Republic :

*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

Pour le Gouvernement
de la République française :

Michel LENNUYEUX-COMNÈNE

For the Government
of the Federal Republic of Germany :

*with reservation in respect
of ratification or acceptance*

Pour le Gouvernement
de la République fédérale d'Allemagne :

Hans-Friedrich von PLOETZ

For the Government
of the Hellenic Republic :

Pour le Gouvernement
de la République hellénique :

For the Government
of the Republic of Hungary :

Pour le Gouvernement
de la République de Hongrie :

For the Government
of the Icelandic Republic :

Pour le Gouvernement
de la République islandaise :

For the Government
of Ireland :

Pour le Gouvernement
d'Irlande :

For the Government
of the Italian Republic :

Pour le Gouvernement
de la République italienne :

For the Government
of the Republic of Latvia :

Pour le Gouvernement
de la République de Lettonie :

Strasbourg, 28 May 1998

Georgs ANDREJEVS

For the Government
of the Principality of Liechtenstein :

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Liechtenstein :

For the Government
of the Republic of Lithuania :

Pour le Gouvernement
de la République de Lituanie :

For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg :
*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg :
*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

Jacques F. POOS

For the Government
of Malta :

Pour le Gouvernement
de Malte :

For the Government
of the Republic of Moldova :

Pour le Gouvernement
de la République de Moldova :

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands :

Strasbourg, 9 December 1996
*with reservation in respect
of ratification or acceptance*

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas :

Johan S.L. GUALTHERIE VAN WEEZEL

For the Government
of the Kingdom of Norway :

Pour le Gouvernement
du Royaume de Norvège :

For the Government
of the Republic of Poland :

Pour le Gouvernement
de la République de Pologne :

For the Government
of the Portuguese Republic :

Pour le Gouvernement
de la République portugaise :

Strasbourg, le 9 mai 1998
*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

Alvaro Manuel SOARES GUERRA

For the Government
of Romania :

Pour le Gouvernement
de la Roumanie :

Strasbourg, le 5 mai 1998
*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

Andrei Gabriel PLESU

For the Government
of the Republic of San Marino :

Pour le Gouvernement
de la République de Saint-Marin :

For the Government
of the Slovak Republic :

Pour le Gouvernement
de la République slovaque :

Strasbourg, 7th September 1998

*with reservation in respect
of ratification or acceptance*

Viera STRÁZNICKÁ

**For the Government
of the Republic of Slovenia :**

**Pour le Gouvernement
de la République de Slovénie :**

Strasbourg, 28 January 1998

*with reservation in respect
of ratification or acceptance*

Magdalena TOVORNIK

**For the Government
of the Kingdom of Spain :**

**Pour le Gouvernement
du Royaume d'Espagne :**

**For the Government
of the Kingdom of Sweden :**

**Pour le Gouvernement
du Royaume de Suède :**

*with reservation in respect
of ratification or acceptance*

Jan ELIASSON

**For the Government
of the Swiss Confederation :**

**Pour le Gouvernement
de la Confédération suisse :**

Strasbourg, le 28 Février 1997
*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

Heinrich GATTIKER

**For the Government
of the Turkish Republic :**

**Pour le Gouvernement
de la République turque :**

**For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland :**

**Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :**

**For the Government
of Ukraine :**

**Pour le Gouvernement
de l'Ukraine :**

**For the Government
of the Russian Federation :**

**Pour le Gouvernement
de la Fédération de Russie :**

**For the Government
of the Republic of Croatia :**

**Pour le Gouvernement
de la République de Croatie :**

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

DECLARATIONS MADE UPON RATIFICATION

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

LUXEMBOURG

In accordance with Article 8, paragraph 1, of the Protocol, the Grand Duchy of Luxembourg declares that it applies the provisions of Articles 4 and 5.

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

NETHERLANDS

The Government of the Kingdom of the Netherlands declares, in conformity with Article 8, paragraph 1, of the Additional Protocol to the European Outline Convention on Transfrontier Cooperation between Territorial Communities or Authorities, that it will apply the provisions of Articles 4 and 5 of this Protocol.

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

SWEDEN

In accordance with Article 8 of the Additional Protocol, Sweden will apply the provisions of Article 4 only.

[TRANSLATION - TRADUCTION]²

SWITZERLAND

In accordance with Article 8 of the Additonal Protocol, Switzerland declares that it will apply the provisions of Article 4 only.

1. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe
2. *Ibid.*

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

DÉCLARATIONS FAITES LORS DE LA RATIFICATION

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

LUXEMBOURG

Conformément à l'article 8, paragraphe 1, du Protocole, le Grand-Duché de Luxembourg déclare qu'il applique les dispositions des articles 4 et 5.

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

PAYS-BAS

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas déclare, conformément à l'article 8, paragraphe 1, du Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités au autorités territoriales, qu'il appliquera les dispositions des articles 4 et 5 dudit Protocole.

[TRANSLATION - TRADUCTION]²

SUEDE

Conformément à l'article 8 du Protocole Additionel, la Suède appliquera les seules dispositions de l'article 4.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

SUISSE

Conformément à l'article 8 du Protocole additionnel, la Suisse déclare qu'elle appliquera les seules dispositions de l'article 4.

1. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe
2. *Ibid.*

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Germany

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 16 September 1998

Date of effect: 17 December 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declaration:

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Allemagne

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 16 septembre 1998

Date de prise d'effet : 17 décembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

déclaration :

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

In accordance with Article 8, paragraph 1, of the Additional Protocol, the Federal Republic of Germany declares that the provisions of Article 4 of the said Protocol will be applied in the Federal Republic of Germany.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Conformément à l'article 8, alinéa 1 du Protocole additionnel, la République fédérale d'Allemagne déclare que les dispositions de l'article 4 dudit protocole seront appliquées en République fédérale d'Allemagne.

1. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Bundesrepublik Deutschland erklärt gemäß Artikel 8, Abs. 1 des Zusatzprotokolls zum Europäischen Rahmenübereinkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften, daß in der Bundesrepublik Deutschland die Bestimmungen des Artikels 4 des Zusatzprotokolls zur Anwendung kommen werden.

No. 21159. Multilateral

CONVENTION ON THE CONSERVATION OF EUROPEAN WILDLIFE AND NATURAL HABITATS. BERNE, 19 SEPTEMBER 1979¹

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS)

Latvia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 23 January 1997

Date of effect: 1 May 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

reservations:

No. 21159. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA CONSERVATION DE LA VIE SAUVAGE ET DU MILIEU NATUREL DE L'EUROPE. BERNE, 19 SEPTEMBRE 1979¹

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES)

Lettonie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 23 janvier 1997

Date de prise d'effet : 1er mai 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

réserves :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

In pursuance of paragraph I of Article 22 of the Convention, the Republic of Latvia reserves the right not to apply the provisions of the Convention in respect of the following accordingly.

APPENDIX I

Cypripedium calceolus L.

Liparis loeselii (L.) Rich.

Pulsatilla patens (L.) Miller

APPENDIX II

Canis Lupus

Rana arvalis

APPENDIX III

Corvus corax

Lampetra fluviatilis

Abramis vimba

I. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1284, I-21159 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1284, I-21159

APPENDIX IV

Mammals

Artificial light sources

Traps

Birds

Nets

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

Conformément au paragraphe 1 de l'article 22 de la Convention, la République de Lettonie se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions de la Convention en ce qui concerne ce qui suit:

ANNEXE I

Cypripedium calceolus, L.

Liparis loeselii (L.) Rich.

Pulsatilla patens (L.) Miller

ANNEXE II

Canis Lupus

Rana arvalis

ANNEXE III

Corvus corax

Lampetra fluviatilis

Abramis vimba.

ANNEXE IV

Mammifères

Sources lumineuses artificielles

Pièges-trappes

Oiseaux

Filets

I. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

AMENDMENTS TO APPENDICES OF THE CONVENTION ON THE CONSERVATION OF EUROPEAN WILDLIFE AND NATURAL HABITATS. 6 DECEMBER 1996

Entry into force : 7 March 1997

Authentic texts : English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations : Council of Europe, 19 November 1998

AMENDEMENTS AUX ANNEXES DE LA CONVENTION RELATIVE À LA CONSERVATION DE LA VIE SAUVAGE ET DU MILIEU NATUREL DE L'EUROPE. 6 DÉCEMBRE 1996

Entrée en vigueur : 7 mars 1997

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

APPENDIX I / ANNEXE I

**STRICTLY PROTECTED FLORA SPECIES
ESPECES DE FLORE STRICTEMENT PROTEGEES**

(Med.) = in the Mediterranean/en Méditerranée

ALGAE

CHLOROPHYTA

Caulerpa ollivieri (Med.)

FUCOPHYCEA

Cystoseira amentacea (inclus var. *stricta* et var. *spicata*) (Med.)
Cystoseira mediterranea (Med.)
Cystoseira sedoides (Med.)
Cystoseira spinosa (inclus *C. adriatica*) (Med.)
Cystoseira zosteroides (Med.)
Laminaria rodriguezii (Med.)
Laminaria ochroleuca (Med.)

RHODOPHYTA

Goniolithon byssoides (Med.)
Lithophyllum lichenoides (Med.)
Ptilophora mediterranea (Med.)
Schimmelemaniella schousboei = *S. ornata* (Med.)

PTERIDOPHYTA

ASPLENIACEAE

Asplenium hemionitidis L.
Asplenium jahandiezii (Litard.) Rouy

BLECHNACEAE

Woodwardia radicans (L.) Sm.

DICKSONIACEAE

Culcita macrocarpa C.Presl

DRYOPTERIDACEAE

Dryopteris corleyi Fraser-Jenk.

HYMENOPHYLLACEAE

Trichomanes speciosum Willd.

ISOETACEAE

Isoetes boryana Durieu
Isoetes malinverniana Ces. & De Not.

MARSILEACEAE

Marsilea batardae Launert
Marsilea quadrifolia L.
Marsilea strigosa Willd.
Pilularia minuta Durieu ex.Braun

OPHIOGLOSSACEAE

Botrychium matricariifolium A. Braun ex Koch
Botrychium multifidum (S. G. Gmelin) Rupr.
Botrychium simplex Hitchc.
Ophioglossum polypodium A.Braun

SALVINIACEAE

Salvinia natans (L.) All.

GYMNOSPINACEAE

Abies nebrodensis (Lojac.) Mattei

ANGIOSPERMAE

ALISMATACEAE

Alisma wahlenbergii (O.R.Holmb.) Juz.
Caldesia parnassifolia (L.) Parl.
Luronium natans (L.) Raf.

AMARYLLIDACEAE

Leucojum nicaeense Ard.
Narcissus angustifolius Curt.
Narcissus longispathus Pugsley
Narcissus nevadensis Pugsley
Narcissus scaberulus Henriq.
Narcissus triandrus L.
Narcissus viridiflorus Schousboe
Sternbergia candida B.Mathew & Baytop

APOCYNACEAE

Rhazya orientalis (Decaisne) A.DC.

ARACEAE

Arum purpureospathum Boyce

ARISTOLOCHIACEAE

Aristolochia samsunensis Davis

ASCLEPIADACEAE

Vincetoxicum pannonicum (Borhidi) Holub

BORAGINACEAE

Alkanna pinardii Boiss.
Anchusa crispa Viv. (inclus. *A. litorea*)
Lithodora nitida (H.Ern) R.Fernandes
Myosotis praecox Hulphers
Myosotis rehsteineri Wartm.
Omphalodes kuzinskyana Willk.
Omphalodes littoralis Lehm.
Onosma halophilum Boiss. & Heldr.
Onosma polyphylla Lebed.
Onosma proponticum Aznav.
Onosma tornensis Javorka
Solenanthus albanicus (Degen et al.)
 Degen & Baldacci
Symphtymum cycladense Pawl.

CAMPANULACEAE

Asyneuma giganteum (Boiss.) Bornm.
Campanula abietina Griseb. et Schenk.
Campanula damboldiana Davis
Campanula gelida Kovanda
Campanula lanata Friv.
Campanula lyrica Sorger & Kit Tan
Campanula inornettiana Reichenb.
Campanula romanica Savul.

Campanula sabatia De Not.
Jasione lusitanica A.DC.
Physoplexis comosa (L.) Schur
Trachelium asperuloides Boiss. & Orph.

CARYOPHYLLACEAE
Arenaria nevadensis Boiss. & Reuter
Arenaria provincialis Chater & Halliday
Cerastium alpinifolium Tausch
Dianthus hypanicus Andr.
Dianthus nitidus Waldst. et Kit.
Dianthus rupicola Biv.
Dianthus serotinus Waldst. et Kit.
Dianthus urumoffii Stoj. et Ach.
Gypsophila papillosa P. Porta
Herniaria algarvica Chaudri
Herniaria maritima Link
Minuartia smejkalii Dvorakova
Moehringia fontqueri Pau
Moehringia hypanica Gryn. et Klok.
Moehringia jankae Griseb. ex Janka
Moehringia tommasinii Marches.
Petrocotis grandiflora Rothm.
Petrocotis monsicciana O.Bolos Rivas Mart.
Petrocotis pseudoviscosa Fernandez Casas
Saponaria halophila Hedge & Hub.-Mor.
Silene cretacea Fisch. ex Spreng.
Silene furcata Raf. subsp. *angustiflora* (Rupr.) Walters
Silene haussknechtii Heldr. ex Hausskn.
Silene hifacensis Rouy ex Willk.
Silene holzmannii Heldr. ex Boiss.
Silene mariana Pau
Silene orphanidis Boiss.
Silene pompeipolitana Gay ex Boiss.
Silene rothmaleri Pinto da Silva
Silene salsuginosa Hub.-Mor.
Silene sangaria Coode & Cullen
Silene velutina Pourret ex Loisel.

CHENOPodiaceae
Beta adanensis Pamuk. apud Aellen
Beta trojana Pamuk. apud Aellen
Kalidiopsis wagenitzii Aellen
Kochia saxicola Guss.
Microcnenium coriolides (Locos & Pardo) subsp.
 anatolicum Wagenitz
Salicornia veneta Pignatti & Lausi
Salsola anatolica Aellen
Suaeda cucullata Aellen

CISTACEAE
Helianthemum alypoides Loss & Rivas Goday
Helianthemum arcticum (Grosser) Janch.
Helianthemum caput-felis Boiss.
Tuberaria major (Willk.) Pinto da Silva & Roseira

COMpositae
Achillea glaberrima Klok.
Achillea thraecica Velen.
Anacyclus iatealatus Hub.-Mor.
Andryala levitonemota (E. I. Nayard) P. D. Sell
Anthemis glaberrima (Rech.f.) Greuter
Anthemis halophila Boiss. & Bal.
Anthemis trotzkiana Claus ex Bunge.

Artemisia granatensis Boiss.
Artemisia insipida Vill.
Artemisia laciniata Willd.
Artemisia pandicci (Janka) Ronn.
Aster pyrenaicus Desf. ex DC.France,
Aster sibiricus L.
Carduus myriacanthus Salzm. ex DC.
Carlina diae (Rech.f.) Meusel & Kastener
Carlina onopordifolia Besser
Centaurea alba L. subsp. *heldreichii* (Halacsy) Dostal
 (Centaurea heldreichii Halacsy)
Centaurea alba L. subsp. *princeps* (Boiss. & Heldr.)
 Gugler (Centaurea princeps Boiss. & Heldr.)
Centaurea akamatis
Centaurea attica Nyman subsp. *megarensis*
 (Halacsy & Hayek) Dostal (Centaurea
 megarensis Halacsy & Hayek)
Centaurea balearica J.D.Rodriguez
Centaurea borjae Valdes-Berm. & Rivas Goday
Centaurea citricolor Font Quer
Centaurea corymbosa Pourret
Centaurea dubianskyi Bijn.
Centaurea hermannii F.Hermann
Centaurea horrida Bedarò
Centaurea jankae Brandza
Centaurea kalambakensis Freyn & Sint.
Centaurea kartschiana Scop.
Centaurea lactiflora Halacsy
Centaurea niederi Heldr.
Centaurea peucedanifolia Boiss. & Orph.
Centaurea pineticola Ilijin.
Centaurea pinnata Pau
Centaurea pontica Prodán & E. I. Nayard
Centaurea pseudoleucopis Kleop
Centaurea pulvinata (C.Blanca) C.Blanca
Centaurea tchihatcheffii Fisch. & Mey.
Crepis crocifolia Boiss. & Heldr.
Crepis granatensis (Willk.) C.Blanca & M.Cueto
Crepis purpurea Willd. Bieb.
Dendranthema zawadskii (Herb.) Tzvel.
Erigeron frigidus Boiss. ex DC.
Helichrysum sibthorpii Rouy
Hymenostemma pseudanthemis (Kunze) Willd.
Jurinea cyanoides (L.) Reichenb.
Jurinea fontqueri Cuatrec.
Lagosseris purpurea (Willd.) Boiss.
Lamyropsis microcephala (Moris) Dittrich & Greuter
Leontodon boryi Boiss. ex DC.
Leontodon microcephalus (Boiss. ex DC.) Boiss.
Leontodon siculus (Guss.) Finch & Sell
Ligularia sibirica (L.) Cass.**
Picris willkommii (Schultz Bip.) Nyman
Santolina elegans Boiss. ex DC.
Senecio elodes Boiss. ex DC.
Senecio nevadensis Boiss. & Reuter
Serratula tanaitica P. Smirn.
Sonchus erizianicus Matthews
Wagenitzia lancifolia (Sieber ex Sprengel) Dostal

CONVOLVULACEAE

Convolvulus argyrothamnos Greuter
Convolvulus pulvinatus Sa'ad

CRUCIFERAE

Alyssum akamasicum B.L.Burtt
Alyssum borzeanum E. I. Nayard
Alyssum pyrenaicum Lapeyr. (*Ptilotrichum pyrenaicum* (Lapeyr.) Boiss.)
Arabis kennedyae Meikle
Armoracia macrocarpa (Waldst. & Kit.) Kit. ex Baumg.
Aurinia uschitziana (Bornm.) Cullen et T. R. Dudley
Biscutella neustriaca Bonnet
Boleum asperum (Pers.) Desvaux
Brassica glabrescens Poldini
Brassica hilarionis Post
Brassica insularis Morit
Brassica macrocarpa Guss.
Brassica sylvestris (L.) Mill. subsp. *taurica* Tzvel.
Braya purpurascens (R.Br.) Bunge
Cochlearia polonica Frolich
Coinya rupestris Rouy (*Hutera rupestris* P. Porta)
Coronopus navassis Pau
Crambe koktebelica (Junge) N. Busch.
Crambe litwinowii K. Gross.
Diplotaxis ibicensis (Pau) Gomez-Campo
Diplotaxis siettiana Maire
Draba dorneri Heuffel
Erucastrum palustre (Pirona) Vis.
Erysimum pieninicum (Zapal.) Pawl.
Iberis arbuscula Runemark
Ionopsisidium aculea (Desf.) Reichemb.
Ionopeodium savianum (Caruel) Ball ex Arcang.
Lepidium turczaninowii Lipsky.
Murbeckiella sousae Rothm.
Schizereckia podolica (Besser) Andrz.
Sisymbrium cavallinesianum Valdes & Castroviejo
(S. matritense P.W.Ball & Heywood)
Sisymbrium confertum Stev.
Sisymbrium supinum L.
Thlaspi cariense A.Carlström
Thlaspi jankae A. Kern

CYPERACEAE

Eleocharis carniolica Koch

DIOSCOREACEAE

Borderea chouardii (Gaussien) Heslot

DIPSACACEAE

Dipsacus cephalarioides Mathews & Kupicha

DROSERACEAE

Aldrovanda vesiculosa L.

ERICACEAE

Vaccinium arctostaphylos L.

EUPHORBIACEAE

Euphorbia marginaliana Kuhbier & Lewejohann
Euphorbia nevadensis Boiss. & Reuter

GENTIANACEAE

Centaurium rigualii Esteve Chueca
Centaurium somedanum Lainz
Centiana ligustica R. de Vilm. Chopinet
Gentianella anglica (Pugsley) E.F.Warburg

GERANIACEAE

Erodium astragaloides Boiss. & Reuter
Erodium chrysanthum L'Herit. ex DC.
Erodium paularense Fernandez-Gonzalez & Izco
Erodium rupicola Boiss.

GESNERIACEAE

Haberlea rhodopensis Friv.
Jankaea heldreichii (Boiss.) Boiss.
Ramonda serbica Pancic

GRAMINEAE

Avenula hackelii (Henriq.) Holub
Bromus bromoides (Lej.) Crepin
Bromus grossus Desf. ex DC.
Bromus interruptus (Hackel) Druce
Bromus moesiacus Velen.
Bromus psammophilus P.M.Smith
Coleanthus subtilis (Tratt.) Seidl
Eremopoa mardinensis R.Mill
Gaudinia hispanica Stace & Tutin
Micropyropsis tuberosa Romero-Zarco Cabezudo
Poa granitica Br.- Bl.
Poa riparia (Ascherson et Graebner) Fritsch
Puccinellia pungens (Pau) Paunero
Stipa austroitalica Martinovsky
Stipa bavarica Martinovsky & H.Scholz
Stipa danubialis Dihoru & Roman
Stipa styriaca Martinovsky
Stipa syreitschikowii P. Smirn.
Trisetum subalpestre (Hartm.) Neuman

GROSSULARIACEAE

Ribes sardoum Martelli

HYPERICACEAE

Hypericum aciferum (Greuter) N.K.B.Robson
Hypericum salsugineum Robson & Hub.-Mor.

IRIDACEAE

Crocus abantensis T.Baytop & Mathew
Crocus cypricus Boiss. & Kotschy
Crocus etruscus Parl.
Crocus hartmannianus Holmboe
Crocus robertianus C.D. Bickell
Gladiolus felicis Mirek
Iris maroccana Ricci & Colasante

LAMIACEAE

Dracocephalum austriacum L.
Micromeria taygetea P.H.Davis
Nepeta dirphya (Boiss.) Heldr. ex Halacsy
Nepeta sphaciotica P.H.Davis
Origanum cordifolium (Auch. & Montr.) Vogel (*Amaracus cordifolium* Montr. & Auch.)
Origanum dictamnus L.
Origanum scabrum Boiss. & Heldr
Phlomis brevibracteata Turrill

Phlomis cypria Post
Rosmarinus tomentosus Huber-Morath & Maire
Salvia crassifolia Sibth. & Smith
Sideritis cypria Post
Sideritis incana L. subsp. *glaucia* (Cav.) Malagarriga
Sideritis javalambrensis Pau
Sideritis serrata Cav. ex Lag.
Teucrium chamaedrys Sandwith
Teucrium lanuginosum D'Urv.
Teucrium lepicephalum Pau
Teucrium turredanum Losa & Rivas Coday
Thymus aznavorii Velen.
Thymus camphoratus Hoffmanns. & Link
Thymus carnosus Boiss.
Thymus cephalotes L.

LEGUMINOSAE
Anthyllis hystrix Cardona, Contandri. & E.Sierra
Astragalus aitosensis Ivanisch.
Astragalus algarbiensis Coss. ex Bunge
Astragalus aquilanus Anzalone
Astragalus centralpinus Braun-Blanquet
Astragalus kungurensis Boriss.
Astragalus macrocarpus DC. subsp. *lefkarensis*
 Ager-Kirchoff & Meikle
Astragalus maritimus Moris
Astragalus petraef Jav.
Astragalus physocalyx Fischer
Astragalus pseudopurpureus Gusul.
Astragalus setosulus Contsch.
Astragalus tanaiticus C. Koch.
Astragalus tremolsianus Pau
Astragalus verrucosus Moris
Cytisus aeolicus Guss. ex Lindl.
Genista dorycnifolia Font Quer
Genista holopetala (Fleischm. ex Koch) Baldacci
Genista tetragona Bess.
Glycyrrhiza ictonica Hub.-Mor.
Hedysarum razoumovianum Fisch. et Helm.
Ononis mawiana Ball
Oxytropis deflexa (Pallas) DC. subsp. *norvegica* Nordh.
Sphaerophyta kotschyana Boiss.
Thermopsis turcica Kit Tan, Vural & Küçüködö
Trifolium banaticum (Heuffel) Majovský
Trifolium pachycalyx Zoh.
Trifolium saxatile All.
Trigomeilla arenicola Hub.-Mor.
Trigomeilla halophila Boiss.
Trigomeilla polycarpa Boiss. & Heldr.
Vicia bifoliolata J.D.Rodriguez

LENTIBULARIACEAE
Pinguicula crystallina Sibth. & Sm.
Pinguicula nevadensis (Lindb.) Casper

LILIACEAE
Allium grossi Font Quer
Allium regelianum A. Beck.
Allium vralii Kit Tan
Androcymbium europaeum (Lange) K.Richter
Androcymbium reichenigeri Greuter
Asparagus lyaconicus Davis
Asphodelus bento-rainhae Pinto da Silva
Chionodoxa lochiae Meikle

Chionodoxa luciliae Boiss.
Colchicum arenarium Waldst. & Kit.
Colchicum corsicum Baker
Colchicum cousturieri Greuter
Colchicum davidovii Stef.
Colchicum fominii Bordz.
Colchicum micranthum Boiss.
Fritillaria conica Boiss.
Fritillaria drenovskii Degen & Stoy.
Fritillaria epirotica Turrill ex Rix
Fritillaria euoeica (Rix Doerfler) Rix
Fritillaria graeca Boiss.
Fritillaria gussichiae (Degen & Doerfler) Rix
Fritillaria montana Hoppe.
Fritillaria obliqua Ker-Gawl.
Fritillaria rhodocanakis Orph. ex Baker
Fritillaria tuntasia Heldr. ex Halacsy
Lilium jankae A. Kerner
Lilium rhodopaeum Delip.
Muscaris gussonei (Parl.) Tod.
Ornithogalum reverchonii Lange
Scilla morrisii Meikle
Scilla odorata Link
Tulipa cypria Stapf
Tulipa goulimyi Sealy & Turrill
Tulipa hungarica Borbas
Tulipa praecox Ten.
Tulipa sprengeri Baker

LINACEAE
Linum dolomiticum Borbas

LYTHRACEAE
Lythrum flexuosum Lag.
Lythrum thesioides M.Bieb.

MALVACEAE
Kosteletzkya pentacarpos (L.) Ledeb.

NAJADACEAE
Caulinia tenuissima (A. br. ex Magnus) Tzvel.
Najas flexilis (Willd.) Rostk. & W.L.Schmidt
Najas tenuissima (A.Braun) Magnus

OLEACEAE
Syringa josikaea Jacq. fil.

ORCHIDACEAE
Cephalanthera cucullata Boiss. & Heldr.
Comperia comperiana (Steven) Aschers. & Graebner
Cypripedium calceolus L.
Dactylorhiza chuhensis Renz & Taub.
Himantoglossum caprinum (Bieb.) C. Koch.
Liparis loeselii (L.) Rich.
Ophrys argolica Fleischm.
Ophrys isaura Renz & Taub.
Ophrys kotschyana Fleischm. & Soo
Ophrys lunulata Parl.
Ophrys lycia Renz & Taub.
Orchis punctulata Stev. ex Lindl.
Platanthera obtusata (Pursh) Lindl. subsp.
 oligantha (Turcz.) Hulten
Spiranthes aestivalis (Poiret) L.C.M. Richard
Steviella satyrioides (Stev.) Schlechter.

- PAEONIACEAE**
Paeonia cambessedesii (Willk.) Willk.
Paeonia clusii F.C.Stem subsp. *rhodia* (Stearn)
 Tzanoudakis
Paeonia officinalis L. subsp. *banatica* (Rochel) Soo
Paeonia parnassica Tzanoudakis
Paeonia tenuifolia L.
- PALMAB**
Phoenix theophrasti Greuter
- PAPAVERACEAE**
Papaver lapponicum (Tolm.) Nordh.
Rupicarpnos africana (Lam.) Pommel
- PLUMBAGINACEAE**
Armeria pseudarmeriae (Murray) Mansfeld
Armeria rouyanæ Daveau
Armeria soleirolii (Duby) Godron
Armeria velutina Welw. ex Boiss. & Reuter
Limonium anatolicum Hedge
Limonium tamaricoides Bokhari
- POLEMONIACEAE**
Polemonium boreale Adams
- POLYGONACEAE**
Polygonum paeonifolium Coode & Cullen
Rheum rhabonticum L.
Rumex rupestris Le Gall
- POTAMOGETONACEA**
Cymodocea nodosa (Med.)
Posidonia oceanica (Med.)
Zostera marina (Med.)
- PRIMULACEAE**
Androsace cylindrica DC.
Androsace mathildae Levier
Androsace pyrenaica Lam.
Cyclamen coum Mill.
Cyclamen kuznetzovii Kotov et Czernova.
Cyclamen mirabile Hildebr.
Lysimachia minoricensis J.D.Rodriguez
Primula appennina Widmer
Primula deorum Velen.
Primula frondosa Janke
Primula egaliksensis Wormsk.
Primula glaucescens Moretti
Primula palinuri Petagna
Primula spectabilis Tratt.
Primula wulfeniana Scot subsp. *baumgarteniana*
 (Degen & Moesz) Ludi
Soldanella villosa Darracq
- RANUNCULACEAE**
Aconitum corsicum Gayer
Aconitum fierovii Steinb.
Aconitum lasiocarpum (Reichenb.) Gáyer
Adonis cyathiformis Boiss., Heldr. & Orph.
Adonis distorta Ten.
Anemone uralense Nevski.
Aquilegia bertolonii Schott
Aquilegia kitaibelii Schott
- Aquilegia ottonis** subsp. *taygetea* (Orph.) Strid
Aquilegia pyrenaica DC. subsp. *cazorlensis*
 (Heywood) Galiano & Rivas Martinez
 (*Aquilegia cazorlensis* Heywood)
Consolida samia P.H.Davis
Delphinium caseyi B.L.Burtt
Pulsatilla grandis Wend. (*Pulsatilla halleri* (All.)
 Willd. subsp. *grandis* (Wend.) Meikle
Pulsatilla patens (L.) Miller
Pulsatilla slavica G. Reuss
Ranunculus fontanus C. Presl
Ranunculus kykkensis Meikle
Ranunculus weyleri Mares
- RESEDAEAE**
Reseda decursiva Forsk.Gibraltar
- ROSACEAE**
Crataegus dikmensis Pojark
Geum bulgaricum Panc.
Potentilla delphinensis Cren. & Godron
Potentilla emili-poppii E. I. Nayard
Potentilla silesiaca Uechr.
Pyrus anatolica Browicz
- RUBIACEAE**
Galium cracoviense Ehrend.
Galium globosum Hub.-Mor. & Reese
Galium litoreum Guss.
Galium moldavicum (Dobrescu) Franco
Galium rhodopeum Velen.
Galium viridiflorum Boiss. & Reuter
- SANTALACEAE**
Thesium ebracteatum Hayne
- SAXIFRAGACEAE**
Saxifraga berica (Beguinot) D.A.Webb
Saxifraga cinntranæ Kuzinsky ex Willk.
Saxifraga florulenta Moretti
Saxifraga hirculus L.
Saxifraga presolana Engl.
Saxifraga tombaeensis Boiss. ex Engl.
Saxifraga valdensis DC.
Saxifraga vayredana Luizet
- SCROPHULARIACEAE**
Antirrhinum charidemi Lange
Euphrasia marchetii Wetst. ex Marches.
Linaria algarviana Chav.
Linaria ficalhoana Rouy
Linaria flava (Poiré) Desf.
Linaria hellenica Turril
Linaria loeselii Schweigger
Linaria ricardoi Cout.
Linaria tursica B.Valdes & Cabezudo
Lindernia procumbens (Krockert) Philcox
Odontites granatensis Boiss.
Pedicularis sudetica Willd.
Verbascum afyonense Hub.-Mor.
Verbascum basileiatum Hub.-Mor.
Verbascum cylindricum (Boiss. & Heldr.) Kuntze
Verbascum degeneri Hal.
Verbascum purpureum (Janka) Huber-Morath

Verbascum stepporum Hub.-Mor.
Veronica euxina Turrill
Veronica octaea L.-A.Gustavsson
Veronica turrilliana Stoj. et Stef.

SELAGINACEAE
Globularia stygia Orph. ex Boiss.

SOLANACEAE
Atropa baetica Willk.
Mandragora officinarum L.

THYMELAEACEAE
Daphne arbuscula Cekak.
Daphne petrea Leybold
Daphne rodriguezii Texdor
Thymelea broteriana Coutinho

TRAPACEAE
Trapa natans L.

TYPHACEAE
Typha minima Funk
Typha shuttleworthii Koch & Sonder

ULMACEAE
Zelkova abelicea (Lam.) Boiss.

UMBELLIFERAE
Angelica heterocarpa Lloyd
Angelica palustris (Besser) Hoffmann
Apium bermejoi Llorens
Apium repens (Jacq.) Lag.
Athamanta cortiana Ferrarini
Bupleurum capillare Boiss. & Heldr.
Bupleurum dianthifolium Guss.
Bupleurum kakiskalae Greuter
Eryngium alpinum L.
Eryngium viviparum Gay
Ferula halophila H.Pesmen
Ferula orientalis L.
Ferula sadleriana Ledebour
Laserpitium longiradiatum Boiss.
Naufraga balearica Constance & Cannon
Oenanthe conoides Lange
Petagnia saniculifolia Guss.
Rouya polygama (Desf.) Coincy
Seseli intricatum Boiss.
Thorella verticillatilundata (Thore) Briq.

VALERIANACEAE
Centranthus kellereri (Stoj. Stef. et Georg.) Stoj. et Stef.
Centranthus trinervis (Viv.) Beguinot

VIOLACEAE
Viola aethiops W.Becker
Viola cazorlensis Candoger
Viola cryana Gillot
Viola delphinantha Boiss.
Viola hispida Lam.
Viola jaubertiana Mares & Vigineix

BRYOPHYTA

BRYOPSIDA: ANTHOCEROTAE

ANTHOCEROTACEAE
Notothylas orbicularis (Schwein.) Sull.

BRYOPSIDA: HEPATICAE

AYTONIACEAE
Mannia triandra (Scop.) Grolle

CEPHALOZIAZAE
Cephalozia macounii (Aust.) Aust.

CODONIACEAE
Petalophyllum ralfsii (Wils.) Nees et Gott. ex Lehm.

FRULLANIACEAE
Frullania parvistipula Steph.

GYMNOMITRIACEAE
Marsupella profunda Lindb.

JUNGERMANNIACEAE
Jungermannia handelii (Schiffn.) Amak.

RICCIACEAE
Riccia breidleri Jur. ex Steph.

RIELLACEAE
Riella helicophylla (Mont.) Hook.

SCAPANIACEAE
Scapania massalongi (K.Muell.) K.Muell.

BRYOPSIDA: MUSCI

AMBLYSTEGIACEAE
Drepanocladus vernicosus (Mitt.) Warnst.

BRUCHIACEAE
Bruchia vogesiaca Schwaegr.

BUXBAUMIACEAE
Buxbaumia viridis (Moug. ex Lam. & DC.)
Brid. ex Moug. & Nestl.

DICRANACEAE
Atraclylocarpus alpinus (Schimp. ex Milde) Lindb.
Cynodontium sueticum (H.Arn. & C.Jens.) I.Hag.
Dicranum viride (Sull. & Lesq.) Lindb.

FONTINALACEAE
Dichelyma capillaceum (With.) Myr.

FUNARIACEAE
Pyramidula tetragona (Brid.) Brid.

HOOKERIACEAE
Ditrichophyllum carinatum Dix. & Nich.

MEESIACEAE
Meesia longiseta Hedw.

ORTHOTRICHACEAE
Orthotrichum rogeri Brid.

SPHAGNACEAE
Sphagnum pylaisii Brid.

SPLACHNACEAE
Tayloria rudolphiana (Garov.) B.S.G.

APPENDIX I (CONTINUATION) / ANNEXE I (SUTTE)

SUITELY PROTECTED FLORA SPECIES
ESPECES DE FLORE STRICTEMENT PROTEGEES

ENDEMIC SPECIES OF THE MACARONESIAN REGION
ESPECES ENDEMIQUES DE LA REGION MACARONESIENNE

PTERIDOPHYTA

ASPLENIACEAE

Asplenium azoricum Lovis

DRYOPTERIDACEAE

Polystichum drepanum (Swartz) C.Presl

HYMENOPHYLLACEAE

Hymenophyllum maderensis

ISOETACEAE

Isoetes azorica Durieu ex Milde

LYCOPODIACEAE

Diphasium madeirensse (Willd.) Rothm.

MARSILEACEAE

Marsilea azorica Launert

GYMNOSPERMATA

CUPRESACEAE

Juniperus brevifolia (Seub.) Antoine

ANGIOSPERMATA

ACAVACEAE

Dracaena draco (L.) L.

ASCLEPIADACEAE

Caralluma burchardii N.E.Brown
Ceropegia chrysanthia Svent.

BERBERIDACEAE

Berberis maderensis Lowe

BORAGINACEAE

Echium gentianoides Webb ex Coincy
Echium handiense Svent.
Echium pininana Webb et Berth.
Myosotis azorica H.C.Watson
Myosotis maritima Hochst. ex Seub.

CAMPANULACEAE

Azorina vidalii (H.C.Watson) Feer
Musschia aurea (L.f.) DC.
Musschia wollastonii Lowe

CAPRIFOLIACEAE

Sambucus palmensis Link

CARYOPHYLLACEAE

Cerastium azoricum Hochst.
Silene nocteolens Webb et Berth

CISTACEAE

Cistus chinamadensis Baetzares & Romero
Helianthemum bystropogophyllum Svent.
Helianthemum teneriffae Cossion

COMPOSITAE

Andryala crithmifolia Ait.
Argyranthemum lidi Humphries
Argyranthemum pinnatifidum (L.F.) Lowe
subsp. *succulentum* (Lowe) Humphries
Argyranthemum winterii (Svent.) Humphries
Atractylis arbuscula Svent. & Michaelis
Atractylis preauxiana Schultz Bip.
Bellis azorica Hochst. ex Seub.
Calendula maderensis Dc.
Cheirolophus duranii (Burchard) Holub
Cheirolophus falsisectus Montelongo et Moraleda
Cheirolophus ghomerius (Svent.) Holub
Cheirolophus junianus (Svent.) Holub
Cheirolophus metlesicai Montelongo
Cheirolophus santosabreui Santos
Cheirolophus satarraensis (Svent.) Holub
Cheirolophus tigananensis (Svent.) Holub
Helichrysum monogynum B.L. Burth. & Sunding
Helichrysum gossypinum Webb
Hypochoeris oligocephala (Svent. & D.Bramwell) Lack
Lactuca watsoniana Trelease
Leontodon filii (Hochst. ex Seub.) Paiva & Orm.
Onopordum carduelinum Bolle
Onopordum nogalesii Svent.
Pericallis hadrosumus Svent.
Pericallis malvifolia (L'Hér) B. Nord.
Phagnalon benetii Lowe
Senecio hermosae Pitard
Sonchus gandogerii Pitard
Stemmacantha cynaroides
Sventenicia bipuleuroides Font Quer
Tanacetum o'shanahani Reñones, Marrero et Suárez
Tanacetum ptarmiciflorum (Webb) Schultz Bip.
Tolpis glabrescens Kämmer

CONVOLVULACEAE

Convolvulus caput-medusae Lowe
Convolvulus lopez-socasi Svent.
Convolvulus massonii A.Dietr.
Pharbitis preauxii Webb

CRASSULACEAE

Aeonium balsamiferum Webb et Berth.
Aeonium gomerense Praeger
Aeonium saundersii Bolle
Aichrysum dumosum (Lowe) Praeg.
Monanthes wildpretii Baetzares & Scholz

| | |
|---|--|
| CRUCIFERAE | MYRICACEAE |
| <i>Crambe arborea</i> Webb ex Christ | <i>Myrica rivas-martinezii</i> Santos. |
| <i>Crambe laevigata</i> DC. ex Christ | |
| <i>Crambe scoparia</i> Svent. | |
| <i>Crambe sventenii</i> B.Petters. ex Bramw. & Sunding | |
| <i>Parolinia schizogynoides</i> Svent. | |
| <i>Sinapidendron sempervivifolium</i> Mnzs. | |
| CYPERACEAE | OLEACEAE |
| <i>Carex malato-belizii</i> Raymond | <i>Jasminum azoricum</i> L. |
| | <i>Picconia azorica</i> (Tutin) Knobol. |
| DIPSACACEAE | |
| <i>Scabiosa nitens</i> Roem. & Schult. | |
| ERICACEAE | ORCHIDACEAE |
| <i>Daboecia azorica</i> Tutin & Warb. | <i>Barlia metlesicciaca</i> Teschner |
| <i>Erica scoparia</i> L. subsp. <i>azorica</i> (Hochst.) D.A.Webb | <i>Coedyea macrophylla</i> Lowe |
| | <i>Orchis scopolorum</i> Summerh. |
| EUPHORBIACEAE | PITTOSPORACEAE |
| <i>Euphorbia bourgaeana</i> Gay ex Boiss. | <i>Pittosporum coriaceum</i> Dryander ex Aiton |
| <i>Euphorbia handiensis</i> Burchard | |
| <i>Euphorbia lambii</i> Svent. | |
| <i>Euphorbia stygiana</i> H.C.Watson | |
| GERANIACEAE | PLANTAGINACEAE |
| <i>Ceranium maderense</i> Yeo | <i>Plantago famarae</i> Svent. |
| | <i>Plantago malato-belizii</i> Lawalree |
| GRAMINEAE | |
| <i>Agrostis gracilaxa</i> Franco | PLUMAGINACEAE |
| <i>Deschampsia maderensis</i> (Hack. et Bornm.) Buschm. | <i>Limonium arborescens</i> (Brouss.) Kuntze |
| <i>Phalaris maderensis</i> (Mnzs.) Mnzs. | <i>Limonium dendroides</i> Svent. |
| | <i>Limonium fruticans</i> (Webb) O. Kuntze |
| LAMIACEAE | <i>Limonium perezii</i> Steff. |
| <i>Micromeria glomerata</i> P. Pérez | <i>Limonium preauxii</i> (Webb et Berth.) O. Kuntze |
| <i>Micromeria leucantha</i> Svent. ex Pérez | <i>Limonium spectabile</i> (Svent.) Kunkel & Sunding |
| <i>Salvia herbanica</i> Santos et Fernandez | <i>Limonium sventenii</i> Santos & Fernandez Galvan |
| <i>Sideritis cystosiphon</i> Svent. | |
| <i>Sideritis discolor</i> (Webb ex de Noe) Bolle | POLYGONACEAE |
| <i>Sideritis infernalis</i> Bolle | <i>Rumex azoricus</i> Rech. |
| <i>Sideritis marmorea</i> Bolle | |
| <i>Teucrium abutiloides</i> L'Her. | RHAMNACEAE |
| | <i>Frangula azorica</i> Tutin |
| LEGUMINOSAE | ROSACEAE |
| <i>Adenocarpus ombriosus</i> Ceb. & Ort. | <i>Bencomia brachystachya</i> Svent. |
| <i>Anthyllis lemanniana</i> Lowe | <i>Bencomia exstipulata</i> Svent. |
| <i>Anagyris latifolia</i> Brouss. ex Willd. | <i>Bencomia sphaerocarpa</i> Svent. |
| <i>Cicer canariensis</i> Santos & Gweil | <i>Chamaemeles coriacea</i> Lindl. |
| <i>Dorycnium spectabile</i> Webb & Berthel. | <i>Dendriopoterium pulidoi</i> Svent. |
| <i>Genista benehoavensis</i> (Bolle ex Svent.) Del Arco | <i>Maracetella maderensis</i> (Bornm.) Svent. |
| <i>Lotus azoricus</i> P.W.Ball | <i>Prunus lusitanica</i> subsp. <i>azorica</i> (Mou.) Franco |
| <i>Lotus callis-viridis</i> D.Bramwell & D.H.Davis | |
| <i>Lotus eremicus</i> Santos | RUTACEAE |
| <i>Lotus kunkelii</i> (E.Chueca) D.Bramwell et al. | <i>Ruta microcarpa</i> Svent. |
| <i>Lotus maculatus</i> Breitfeld | |
| <i>Lotus pyranthus</i> P. Pérez | SANTALACEAE |
| <i>Teline nervosa</i> (Estevo) A. Hansen et Sund. | <i>Kunkeliella canariensis</i> Stearn |
| <i>Teline rosmarinifolia</i> Webb & Berthel. | <i>Kunkeliella psilotoclada</i> (Svent.) Stearn |
| <i>Teline salsoloides</i> Arco & Acebes. | <i>Kunkeliella subsucculenta</i> Kammer |
| <i>Vicia dennesiana</i> H.C.Watson | |
| LILIACEAE | SAPOTACEAE |
| <i>Androcymbium psammophilum</i> Svent. | <i>Sideroxylon marmulano</i> Banks ex Lowe |
| <i>Smilax divaricata</i> Sol. ex Wats. | |
| | SAXIFRAGACEAE |
| | <i>Saxifraga portosanctana</i> Boiss. |
| | SCROPHULARIACEAE |
| | <i>Euphrasia azorica</i> H.C.Watson |
| | <i>Euphrasia grandiflora</i> Hochst. |
| | <i>Isoplexis chalcantha</i> Svent. & O'Shanahan |
| | <i>Isoplexis isABELIANA</i> (Webb & Berthel.) Masferrer |

SELAGINACEAE

Globularia ascanii D.Bramwell & Kunkel
Globularia sarcophylla Svent.

SOLANACEAE

Solanum lidi Sunding

UMBELLIFERAE

Ammi trifoliatum (Wats.) Trel.
Bunium brevifolium Lowe
Bupleurum handiense (Bolle) Kunkel
Chaerophyllum azoricum Trel.
Monizia edulis Lowe
Ferula latipinna Santos
Sanicula azorica Gunthn. ex Seub.

VIOLACEAE

Viola paradoxa Lowe

BRYOPHYTA

BRYOPSIDA: MUSCI

ECHINODIACEAE

Echinodium spinosum (Mitt.) Jur.

POTTIACEAE

Bryoerythrophyllum machadoanum (Sergio) M.Hill

THAMNIACEAE

Thamnobryum fernandesii Sergio

APPENDIX II / ANNEXE II

STRICTLY PROTECTED FAUNA SPECIES
ESPECES DE FAUNE STRICTEMENT PROTEGEES

VERTEBRATES/VERTEBRES

(Med.) = in the Mediterranean/en Méditerranée

Mammals/Mammifères

INSECTIVORA

- *Erinaceidae* *Atelesix algirus* (*Erinaceus algirus*)
- *Soricidae* *Crocidura suaveolens ariadne*
(*Crocidura ariadne*)
- *Crocidura russula cypria*
(*Crocidura cypria*)
- Crocidura canariensis*
- Talpidae*
- Desmansa moschata
- Galemys pyrenaicus (Desmansa pyrenaica)

MICROCHIROPTERA

- all species except
Pipistrellus pipistrellus
- toutes les espèces à l'exception de
Pipistrellus pipistrellus

RODENTIA

- Sciuridae*
 - Pteromys volans*
(*Sciuropterus russicus*)
 - Sciurus anomalus*
 - Spermophilus citellus*
(*Citellus citellus*)
 - Spermophilus suslicus*
(*Citellus suslicus*)
- Muridae*
 - Cricetus cricetus*
 - Mesocricetus newtoni*
 - Microtus bavaricus*
(*Myomys bavaricus*)
 - Microtus cabrerae*
 - Microtus taticus*
 - Spalax graecus*
- Gliridae*
 - Dryomys laniger*
 - Myomimus roachi*
(*Myomimus bulgaricus*)
- Zapodidae*
 - Sicista betulina*
 - Sicista subtilis*
- Hystriidae*
 - Hystrix cristata*

CARNIVORA

- Canidae*
 - Alopex lagopus*

Canis lupus
Cuon alpinus

Ursidae

all species/toutes les espèces

Mustelidae

Gulo gulo
Mustela eversmannii
Mustela lutreola (*Lutreola lutreola*)
Lutra lutra
Vormela peregusna

Felidae

Caracal caracal
Felis silvestris
Lynx pardinus (*Lynx pardina*)
Panthera pardus
Panthera tigris

PINNIPEDIA

Odobenidae

Odobenus rosmarus

Phocidae

Monachus monachus
Phoca hispida saimensis
Phoca hispida ladogensis

ARTIODACTyla

Cervidae

Cervus elaphus corsicanus

Bovidae

Capra aegagrus
Capra pyrenaica pyrenaica
Gazella subgutturosa
Gazella dorcas
Ovis moschatus
Rupicapra rupicapa ornata

CETACEA

Monodontidae

Monodon monoceros

Delphinidae

Delphinus delphis
Globicephala macrorhynchus
Globicephala melas
Grampus griseus
Lagenorhynchus acutus
Lagenorhynchus albirostris
Orcinus orca
Pseudorca crassidens
Steno bredanensis
Stenella coeruleoalba
Stenella frontalis
Tursiops truncatus (*tursio*)

Phocoenidae

Phocoena phocoena

Physeteridae

Kogia breviceps

| | |
|--|-----------------------------|
| Kogia simus (Med.) | <i>Phoenicoppteridae</i> |
| <i>Physeter macrocephalus</i> (Med.) | <i>Phoenicopterus ruber</i> |
| Ziphidae | |
| Hyperoodon rostratus | |
| Mesoplodon bidens | |
| Mesoplodon densirostris (Med.) | |
| Mesoplodon mirus | |
| Ziphius cavirostris | |
| Balaenopteridae | |
| Balaenoptera acutorostrata (Med.) | |
| Balaenoptera borealis (Med.) | |
| Balaenoptera edeni | |
| Balaenoptera physalus | |
| Megaptera novaeangliae (longimana, nodosa) | |
| Sibbaldus (Balaenoptera) musculus | |
| Balaenidae | |
| Balaena mysticetus | |
| Eubalaena glacialis | |
| Birds/Oiseaux | |
| GAVIIFORMES | |
| <i>Gaviidae</i> | |
| all species/toutes les espèces | |
| PODICIPEDIFORMES | |
| <i>Podicipedidae</i> | |
| Podiceps auritus | |
| Podiceps grisegena | |
| Podiceps nigricollis (caspicus) | |
| Podiceps ruficollis | |
| PROCELLARIIFORMES | |
| <i>Hydrobatidae</i> | |
| all species/toutes les espèces | |
| <i>Procellariidae</i> | |
| Bulweria bulwerii | |
| Procellaria diomedea | |
| Pterodroma madeira | |
| Pterodroma feae | |
| Puffinus assimilis baroli | |
| Puffinus puffinus | |
| PELECANIFORMES | |
| <i>Phalacrocoracidae</i> | |
| Phalacrocorax pygmaeus | |
| <i>Pelecanidae</i> | |
| all species/toutes les espèces | |
| CICONIIFORMES | |
| <i>Ardeidae</i> | |
| Ardea purpurea | |
| Ardeola ralloides | |
| Botaurus stellaris | |
| Bubulcus (Ardeola) ibis | |
| Casmerodius albus (Egretta alba) | |
| Egretta garzetta | |
| Ibobyphus minutus | |
| Nycticorax nycticorax | |
| <i>Ciconiidae</i> | |
| all species/toutes les espèces | |
| <i>Threskiornithidae</i> | |
| all species/toutes les espèces | |
| ANSERIFORMES | |
| <i>Anatidae</i> | |
| Anser erythropus | |
| Branta leucocephala | |
| Branta ruficollis | |
| Bucephala islandica | |
| Cygnus cygnus | |
| Cygnus bewickii (columbianus) | |
| Histrionicus histrionicus | |
| Marmaronetta (Anas) angustirostris | |
| Mergus albellus | |
| Oxyura leucocephala | |
| Polysticta stelleri | |
| Somateria spectabilis | |
| Tadorna tadorna | |
| Tadorna ferruginea | |
| FALCONIFORMES | |
| all species/toutes les espèces | |
| CALLIFORMES | |
| <i>Tetraonidae</i> | |
| Tetrao urogallus cantabricus | |
| CRUIFORMES | |
| <i>Turnicidae</i> | |
| Turnix sylvatica | |
| <i>Gruidae</i> | |
| all species/toutes les espèces | |
| <i>Rallidae</i> | |
| Crex crex | |
| Fulica cristata | |
| Porphyrio porphyrio | |
| Porzana porzana | |
| Porzana pusilla | |
| Porzana parva | |
| <i>Otididae</i> | |
| all species/toutes les espèces | |
| CHARADRIIFORMES | |
| <i>Charadriidae</i> | |
| Arenaria interpres | |
| Charadrius alexandrinus | |
| Charadrius dubius | |
| Charadrius hiaticula | |
| Charadrius leschenaultii | |
| Eudromias morinellus | |
| Hoplopterus spinosus | |
| <i>Scolopacidae</i> | |
| Calidris alba | |
| Calidris alpina | |
| Calidris ferruginea | |
| Calidris maritima | |
| Calidris minuta | |
| Calidris temminckii | |
| Gallinago media | |
| Limicola falcinellus | |
| Numenius tenuirostris | |

| | |
|-----------------------------------|--|
| <i>Tringa cinerea</i> | <i>Halcyon smyrnensis</i> |
| <i>Tringa glareola</i> | <i>Meropidae</i> |
| <i>Tringa hypoleucus</i> | <i>Merops apiaster</i> |
| <i>Tringa ochropus</i> | <i>Coraciidae</i> |
| <i>Tringa stagnatilis</i> | <i>Coracias garrulus</i> |
| <i>Recurvirostridae</i> | <i>Upopidae</i> |
| all species/toutes les espèces | <i>Upupa epops</i> |
| <i>Phalaropodidae</i> | |
| all species/toutes les espèces | |
| <i>Burhinidae</i> | |
| <i>Burhinus oedicnemus</i> | |
| <i>Glareolidae</i> | |
| all species/toutes les espèces | |
| <i>Laridae</i> | |
| <i>Chlidonias hybrida</i> | PICIFORMES |
| <i>Chlidonias leucopterus</i> | all species/toutes les espèces |
| <i>Chlidonias niger</i> | |
| <i>Gelochelidon nilotica</i> | PASSERIFORMES |
| <i>Hydroprogne caspia</i> | |
| <i>Larus audouinii</i> | <i>Alaudidae</i> |
| <i>Larus genei</i> | <i>Calandrella brachyactyla</i> |
| <i>Larus melanocephalus</i> | <i>Calandrella rufescens</i> |
| <i>Larus minutus</i> | <i>Chersophilus duponti</i> |
| <i>Larus (Xenia) sahini</i> | <i>Eremophila alpestris</i> |
| <i>Pagophila eburnea</i> | <i>Galerida theklae</i> |
| <i>Sterna albifrons</i> | <i>Melanocorypha bimaculata</i> |
| <i>Sterna dougallii</i> | <i>Melanocorypha calandra</i> |
| <i>Sterna hirundo</i> | <i>Melanocorypha leucomela</i> |
| <i>Sterna paradisea (macrura)</i> | <i>Melanocorypha yeltoniensis</i> |
| <i>Sterna sandvicensis</i> | |
| COLUMBIFORMES | <i>Hirundinidae</i> |
| <i>Pteroclidae</i> | all species/toutes les espèces |
| all species/toutes les espèces | |
| <i>Columbidae</i> | <i>Motacillidae</i> |
| <i>Columba bollii</i> | all species/toutes les espèces |
| <i>Columba junoniae</i> | <i>Pycnonotidae</i> |
| | <i>Pycnonotus barbatus</i> |
| CUCULIFORMES | <i>Laniidae</i> |
| <i>Cuculidae</i> | all species/toutes les espèces |
| <i>Clamator glandarius</i> | <i>Bombycillidae</i> |
| | <i>Bombycilla garrulus</i> |
| STRIGIFORMES | <i>Cinclidae</i> |
| all species/toutes les espèces | <i>Cinclus cinclus</i> |
| | <i>Troglodytidae</i> |
| | <i>Troglodytes troglodytes</i> |
| CAPRIMULGIFORMES | <i>Prunellidae</i> |
| <i>Caprimulgidae</i> | all species/toutes les espèces |
| all species/toutes les espèces | <i>Muscicapidae</i> |
| | |
| APODIFORMES | <i>Turdidae</i> |
| <i>Apodidae</i> | <i>Turdus galactotes</i> |
| <i>Apus caffer</i> | <i>Erythacus rubecula</i> |
| <i>Apus melba</i> | <i>Irania gutturalis</i> |
| <i>Apus pallidus</i> | <i>Luscinia luscinia</i> |
| <i>Apus unicolor</i> | <i>Luscinia megarhynchos</i> |
| | <i>Luscinia (Cyanosylvia) svecica</i> |
| CORACIFORMES | <i>Monticola saxatilis</i> |
| <i>Alcedinidae</i> | <i>Monticola solitarius</i> |
| <i>Alcedo atthis</i> | <i>Oenanthe finischii</i> |
| <i>Ceryle rudis</i> | <i>Oenanthe hispanica</i> |
| | <i>Oenanthe isabellina</i> |
| | <i>Oenanthe leucura</i> |
| | <i>Oenanthe oenanthe</i> |
| | <i>Oenanthe pleschanka (leucomela)</i> |
| | <i>Phoenicurus ochruros</i> |
| | <i>Phoenicurus phoenicurus</i> |
| | <i>Saxicola dacotiae</i> |
| | <i>Saxicola rubetra</i> |
| | <i>Saxicola torquata</i> |
| | <i>Tarsiger cyanurus</i> |

| | |
|---|-------------------------|
| Turdus torquatus | Perisoreus infaustus |
| Sylviinae | Pyrrhocorax graculus |
| all species/toutes les espèces | Pyrrhocorax pyrrhocorax |
| Regulinae | |
| all species/toutes les espèces | |
| Muscicapinae | |
| all species/toutes les espèces | |
| Timalinae | |
| Panurus biarmicus | |
| Paridae | |
| all species/toutes les espèces | |
| Sittidae | |
| all species/toutes les espèces | |
| Certhiidae | |
| all species/toutes les espèces | |
| Emberizidae | |
| <i>Calcarius lapponicus</i> | |
| <i>Emberiza aureola</i> | |
| <i>Emberiza caesia</i> | |
| <i>Emberiza cia</i> | |
| <i>Emberiza cineracea</i> | |
| <i>Emberiza cirlus</i> | |
| <i>Emberiza citrinella</i> | |
| <i>Emberiza leucocephala</i> | |
| <i>Emberiza melanocephala</i> | |
| <i>Emberiza pusilla</i> | |
| <i>Emberiza rustica</i> | |
| <i>Emberiza schoeniclus</i> | |
| <i>Plectrophenax nivalis</i> | |
| Fringillidae | |
| <i>Carduelis cannabina</i> | |
| <i>Carduelis carduelis</i> | |
| <i>Carduelis chloris</i> | |
| <i>Carduelis flammea</i> | |
| <i>Carduelis flavirostris</i> | |
| <i>Carduelis hornemannii</i> | |
| <i>Carduelis spinus</i> | |
| <i>Carpodacus erythrinus</i> | |
| <i>Coccothraustes coccothraustes</i> | |
| <i>Fringilla teydea</i> | |
| <i>Loxia curvirostra</i> | |
| <i>Loxia leucoptera</i> | |
| <i>Loxia pityopsittacus</i> | |
| <i>Loxia scotica</i> | |
| <i>Pinicola enucleator</i> | |
| <i>Rhodopechys githaginea</i> | |
| <i>Serinus citrinella</i> | |
| <i>Serinus pusillus</i> | |
| <i>Serinus serinus</i> | |
| Ploceidae | |
| <i>Monfringilla nivalis</i> | |
| Petronia petronia | |
| Sturnidae | |
| <i>Sturnus roseus</i> | |
| <i>Sturnus unicolor</i> | |
| Oriolidae | |
| <i>Oriolus oriolus</i> | |
| Corvidae | |
| <i>Cyanopica cyana</i> | |
| <i>Nucifraga caryocatactes</i> | |
| Reptiles | |
| TESTUDINES | |
| Testudinidae | |
| <i>Testudo graeca</i> | |
| <i>Testudo hermanni</i> | |
| <i>Testudo marginata</i> | |
| Emydidae | |
| <i>Emys orbicularis</i> | |
| <i>Mauremys caspica</i> | |
| Dermochelyidae | |
| <i>Dermochelys coriacea</i> | |
| Cheloniidae | |
| <i>Caretta caretta</i> | |
| <i>Chelonia mydas</i> | |
| <i>Eretmochelys imbricata</i> | |
| <i>Lepidochelys kempii</i> | |
| Trionychidae | |
| <i>Rafetus euphraticus</i> | |
| <i>Trionyx triunguis</i> | |
| SAURIA | |
| Gekkonidae | |
| <i>Cyrtodactylus kotschy</i> | |
| <i>Tarentola angustimentalis</i> | |
| <i>Tarentola boettgeri</i> | |
| <i>Tarentola delalandii</i> | |
| <i>Tarentola gomerensis</i> | |
| <i>Phyllodactylus europaeus</i> | |
| Agamidae | |
| <i>Stellio stellio (Agama stellio)</i> | |
| Chamaeleontidae | |
| <i>Chamaeleo chamaeleon</i> | |
| Lacertidae | |
| <i>Algyrodes fitzingeri</i> | |
| <i>Algyrodes marchi</i> | |
| <i>Algyrodes moreoticus</i> | |
| <i>Algyrodes nigropunctatus</i> | |
| <i>Archaeolacerta bedriagae (Lacerta bedriagae)</i> | |
| <i>Archaeolacerta monticola (Lacerta monticola)</i> | |
| <i>Gallotia galloti</i> | |
| <i>Gallotia simonyi (Lacerta simonyi)</i> | |
| <i>Gallotia stehlini</i> | |
| <i>Lacerta agilis</i> | |
| <i>Lacerta clarkorum</i> | |
| <i>Lacerta dugesii</i> | |
| <i>Lacerta graeca</i> | |
| <i>Lacerta horvathi</i> | |
| <i>Lacerta lepida</i> | |
| <i>Lacerta parva</i> | |
| <i>Lacerta princeps</i> | |
| <i>Lacerta schreiberi</i> | |
| <i>Lacerta trilineata</i> | |
| <i>Lacerta viridis</i> | |

| | | |
|------------------|---|------------------------------|
| | Ophisops elegans | luschanii) |
| | Podarcis erhardii | Salamandra atra ¹ |
| | Podarcis filfolensis | Salamandrina terdigitata |
| | Podarcis liofordi | Triturus carnifex |
| | Podarcis melisellensis | Triturus cristatus |
| | Podarcis milensis | Triturus dobrogicus |
| | Podarcis muralis | Triturus italicus |
| | Podarcis peloponnesiaca | Triturus karelinii |
| | Podarcis pityusensis | Triturus montandoni |
| | Podarcis sicula | |
| | Podarcis taurica | |
| | Podarcis tiliguerta | |
| | Podarcis wagleriana | |
| <i>Anguidae</i> | Ophisaurus apodus | |
| <i>Scincidae</i> | Ablepharus kitaibelii | |
| | Chalcides bedriagai | |
| | Chalcides ocellatus | |
| | Chalcides sexlineatus | |
| | Chalcides simonyi (Chalcides occidentalis) | |
| | Chalcides viridianus | |
| | Ophiomorus punctatissimus | |
| OPHIDIA | | |
| | <i>Colubridae</i> | |
| | Coluber cypriensis | |
| | Coluber gemonensis | |
| | Coluber hippocrepis | |
| | Coluber jugularis ² | |
| | Coluber nadjudum ³ | |
| | Coluber viridiflavus | |
| | Coronella austriaca | |
| | Elaphe longissima | |
| | Elaphe quatuorlineata | |
| | Elaphe situla | |
| | Natrix megalocephala | |
| | Natrix tessellata | |
| | Telescopus fallax | |
| | <i>Viperidae</i> | |
| | Vipera alibizona | |
| | Vipera ammodytes | |
| | Vipera barani | |
| | Vipera kaznakovi | |
| | Vipera latasti | |
| | Vipera lebetina ⁴ | |
| | Vipera pontica | |
| | Vipera ursinii | |
| | Vipera wagneri | |
| | Vipera xanthina | |
| | Amphibia/Amphibiens | |
| CAUDATA | | |
| | <i>Salamandridae</i> | |
| | Chioglossa lusitanica | |
| | Euproctus asper | |
| | Euproctus montanus | |
| | Euproctus platycephalus | |
| | Mertensiella luschanii (Salamandra | |

| | | |
|--------------------------|---|----------------------|
| | <i>Speleomantes supramontis</i> (<i>Hydromantes supramontis</i>) | <i>Umbra krameri</i> |
| <i>Proteidae</i> | <i>Proteus anguinus</i> | |
| ANURA | | |
| <i>Discoglossidae</i> | | |
| | <i>Alytes cisternasi</i> | |
| | <i>Alytes muletensis</i> | |
| | <i>Alytes obstetricans</i> | |
| | <i>Bombina bombina</i> | |
| | <i>Bombina variegata</i> | |
| | <i>Discoglossus galganoi</i> | |
| | <i>Discoglossus jeanneae</i> | |
| | <i>Discoglossus montalentii</i> | |
| | <i>Discoglossus pictus</i> | |
| | <i>Discoglossus sardus</i> | |
| | <i>Neurergus crocatus</i> | |
| | <i>Neurergus strauchi</i> | |
| <i>Pelobatidae</i> | | |
| | <i>Pelobates cultripes</i> | |
| | <i>Pelobates fuscus</i> | |
| | <i>Pelobates syriacus</i> | |
| | <i>Pelodytes caucasicus</i> | |
| <i>Bufoidae</i> | | |
| | <i>Bufo calamita</i> | |
| | <i>Bufo viridis</i> | |
| <i>Hylidae</i> | | |
| | <i>Hyla arborea</i> | |
| | <i>Hyla meridionalis</i> | |
| | <i>Hyla sarda</i> | |
| <i>Ranidae</i> | | |
| | <i>Rana arvalis</i> | |
| | <i>Rana dalmatina</i> | |
| | <i>Rana holtzi</i> | |
| | <i>Rana iberica</i> | |
| | <i>Rana italica</i> | |
| | <i>Rana latastei</i> | |
| Fish/Poissons | | |
| CHONDRICHTHYES | | |
| PLEUROTREMATA | | |
| <i>Lamnidae</i> | <i>Carcharodon carcharias</i> (Med.) | |
| OSTEICHTHYES | | |
| PETROMYZONIFORMES | | |
| <i>Petromyzidae</i> | <i>Lethenteron zanandrei</i> (Med.) | |
| ACIPENSERIFORMES | | |
| <i>Acipenseridae</i> | <i>Acipenser naccarii</i> | |
| | <i>Acipenser sturio</i> (Med.) | |
| | <i>Huso huso</i> (Med.) | |
| SALMONIFORMES | | |
| <i>Umbridae</i> | | |

| | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| CYPRINIFORMES | ATHERINIFORMES |
| <i>Cyprinidae</i> | <i>Cyprinodontidae</i> |
| Pomatoschistus canestrinii (Med.) | Aphanius fasciatus (Med.) |
| Pomatoschistus tortonesei (Med.) | Aphanius iberus (Med.) |
| SYNENTOGNATHI | Valencia hispanica |
| <i>Belontidae</i> | |
| Hippocampus hippocampus (Med.) | |
| Hippocampus ramulosus (Med.) | Zingel asper |

INVERTEBRATES/INVERTEBRES

| | |
|--|--------------------------|
| Arthropoda/Arthropodes | |
| INSECTA | |
| <i>Mantodea</i> | |
| Aptenomantis aptera | |
| <i>Odonata</i> | |
| Aeshna viridis | Hypodryas maturna |
| Brachythemis fuscopalltiata | Lopinga achine |
| Calopteryx syriaca | Lycaena dispar |
| Coenagrion freyi | Maculinea arion |
| Coenagrion mercuriale | Maculinea haesitonus |
| Cordulegaster trinacriae | Maculinea teleius |
| Comphus grasilini | Melanargia arge |
| Leucorrhinia albifrons | Papilio alexanor |
| Leucorrhinia caudalis | Papilio hospiton |
| Leucorrhinia pectoralis | Parnassius apollo |
| Lindenia tetraphylla | Parnassius mnemosyne |
| Macromia splendens | Plebicula golgus |
| Ophiogomphus cecilia | Polyommatus galloisi |
| Oxygastra curtissii | Polyommatus humedasae |
| Stylurus (= Comphus) flavipes | Prosperpinus prosperpina |
| Sympetrum braueri | Zerynthia polyxena |
| <i>Orioptera</i> | |
| Baetica ustulata | |
| Saga pedo | |
| <i>Coleoptera</i> | |
| Buprestis splendens | |
| Carabus olympiae | |
| Cerambyx cerdo | |
| Cucujus cinnaberinus | |
| Dytiscus latissimus | |
| Graphoderus bilineatus | |
| Osmaderma eremita | |
| Rosalia alpina | |
| <i>Lepidoptera</i> | |
| Apatura metis | |
| Coenonympha hero | |
| Coenonympha oedippus | |
| Erebia calcaria | |
| Erebia christi | |
| Erebia sudetica | |
| Eriogaster catax | |
| Euphydryas (Eurodryas) aurinia | |
| Fabriciana elisa | |
| Hyles hippophaes | |
| <i>Decapoda</i> | |
| Ocypode cursor (Med.) | |
| Pachyplasma giganteum (Med.) | |
| Molluscs/Mollusques | |
| GASTROPODA | |
| <i>Dytocardia</i> | |
| Gibula nivosa (Med.) | |
| Patella ferruginea (Med.) | |
| Patella nigra (Med.) | |
| <i>Monotocardia</i> | |
| Charonia rubicunda (= C. lampas = C. nodiferum) (Med.) | |
| Charonia tritonis (= C. seguenziae) (Med.) | |
| Dendropoma petraeum (Med.) | |
| Erosaria spurca (Med.) | |
| Luria lurida (= Cypraea lurida) (Med.) | |
| Mitra zonata (Med.) | |
| Ranella olearia (Med.) | |
| Schilderia achatidea (Med.) | |
| Tonna galea (Med.) | |
| Zonaria pyrum (Med.) | |

| | |
|-------------------------------------|---|
| Stylommato phora | Echinoderm/Echinoderes |
| <i>Caseolus calculus</i> | |
| <i>Caseolus commixta</i> | |
| <i>Caseolus sphaerula</i> | |
| <i>Discus desforatus</i> * | |
| <i>Discus guerinianus</i> | |
| <i>Discula leacockiana</i> | |
| <i>Discula tabellata</i> | |
| <i>Discula testudinalis</i> | |
| <i>Discula turricula</i> | |
| <i>Elona quimperiana</i> | |
| <i>Geomalacus maculosus</i> | |
| <i>Geomitira moniziana</i> | |
| <i>Helix subplicata</i> | |
| <i>Leiostyla abbreviata</i> | |
| <i>Leiostyla cassida</i> | |
| <i>Leiostyla cornecostata</i> | |
| <i>Leiostyla gibba</i> | |
| <i>Leiostyla lamellosa</i> | |
| BIVALVIA | |
| <i>Unionoida</i> | |
| <i>Margaritifera auricularia</i> | |
| <i>Mytiloida</i> | |
| <i>Lithophaga lithophaga</i> (Med.) | |
| <i>Pinna pernuta</i> (Med.) | |
| <i>Myoida</i> | |
| <i>Pholas dactylus</i> (Med.) | |
| | ASTERIDAE |
| | <i>Asterina pancerii</i> (Med.) |
| | <i>Ophidiaster ophidianus</i> (Med.) |
| | ECHINIDAE |
| | <i>Centrostephanus longispinus</i> (Med.) |
| | Cnidarians/Cnidaires |
| | HYDROZOA |
| | <i>Errina aspera</i> (Med.) |
| | ANTHOZOA |
| | <i>Astroides calycularis</i> (Med.) |
| | <i>Cerardia savaglia</i> (Med.) |
| | Sponges/Eponges |
| | PORIFERA |
| | <i>Aplysina cavernicola</i> (Med.) |
| | <i>Asbestopluma hypogea</i> (Med.) |
| | <i>Axinella polyploides</i> (Med.) |
| | <i>Petrobiona massiliiana</i> (Med.) |

Notes to Appendix II

On 3 December 1993 the Standing Committee to the Convention adopted the following Recommendation (No. 39 (1993)):

The Standing Committee of the Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats, acting under the terms of Article 14 of the Convention Recommends that Contracting Parties take into consideration the following technical notes while implementing the Convention. Asterisks have been written where the name of the species has been changed to a more recent one, but the old name is kept in brackets. Footnotes have been used to update taxonomically some taxa.

Le 3 décembre 1993, le Comité permanent de la Convention a adopté la Recommandation suivante (n° 39 (1993)):

Le Comité permanent de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe, agissant en vertu de l'article 14 de la Convention, recommande aux Parties contractantes de prendre en considération les observations techniques suivantes dans la mise en œuvre de la Convention. Des astériesques ont été ajoutés lorsque le nom de l'espèce a été modifié, mais l'ancien nom est conservé entre parenthèses. Des notes en bas de page ont été utilisées pour mettre à jour certaines espèces du point de vue taxonomique.

- ¹ *Mauremys caspica* has been divided into two new species:
¹ *Mauremys caspica* a été divisée en deux espèces:

Mauremys caspica
Mauremys leprosa (*Mauremys caspica leprosa*)

- ² *Coluber jugularis* has been divided into two new species:
² *Coluber jugularis* a été divisée en deux espèces:

Coluber jugularis
Coluber caspius (*Coluber jugularis caspius*)

- ³ *Coluber najadum* has been divided into two new species:
³ *Coluber najadum* a été divisée en deux espèces:

Coluber najadum
Coluber rubriceps (*Coluber najadum rubriceps*)

- ⁴ *Vipera lebetina* has been divided into two new species:
⁴ *Vipera lebetina* a été divisée en deux espèces:

Vipera lebetina
Vipera schweizeri (*Vipera lebetina schweizeri*)

- ⁵ *Salamandra atra* has been divided into two new species:
⁵ *Salamandra atra* a été divisée en deux espèces:

Salamandra atra
Salamandra lanzai (*Salamandra atra lanzai*)

⁶ *Discus defloratus* : This species is no longer recognised as a taxonomically valid species as it was described from a few specimens, now recognised as belonging to a different species of *Discus*.

⁶ *Discus defloratus* : N'est plus reconnue comme une espèce valide du point de vue taxinomique étant donné qu'elle a été décrite à partir de quelques spécimens seulement; désormais reconnue comme appartenant à une espèce différente de *Discus*.

No. 22032. Multilateral

STATUTES OF THE INTERNATIONAL CENTRE FOR THE STUDY OF THE PRESERVATION AND RESTORATION OF CULTURAL PROPERTY (ICCROM). ROME, 5 DECEMBER 1956¹

ACCESSION

Namibia

Notification effected with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 29 October 1998

Date of effect: 29 November 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 23 November 1998

No. 22032. Multilatéral

STATUTS DU CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES POUR LA CONSERVATION ET LA RESTAURATION DES BIENS CULTURELS (ICCROM). ROME, 5 DÉCEMBRE 1956¹

ADHÉSION

Namibie

Notification effectuée auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 29 octobre 1998

Date de prise d'effet : 29 novembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 23 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1321, I-22032 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1321, I-22032

No. 22282. Multilateral

PROTOCOL ON THE PRIVILEGES
AND IMMUNITIES OF THE INTER-
NATIONAL MARITIME SATELLITE
ORGANIZATION (INMARSAT).
LONDON, 1 DECEMBER 1981¹

ACCESSION

Iceland

*Deposit of instrument with the Director-
General of the International Maritime
Satellite Organization: 26 October
1998*

Date of effect: 25 November 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International
Maritime Satellite Organization, 6
November 1998*

No. 22282. Multilatéral

PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES
ET IMMUNITÉS DE L'ORGANISATION
INTERNATIONALE DE TÉLÉ-
COMMUNICATIONS MARITIMES
PAR SATELLITES (INMARSAT).
LONDRES, 1 DÉCEMBRE 1981¹

ADHÉSION

Islande

*Dépôt de l'instrument auprès du
Directeur général de l'Organisation
internationale de télécommunications
maritimes par satellites : 26 octobre
1998*

Date de prise d'effet : 25 novembre 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale de télécommunications
maritimes par satellites, 6 novembre
1998*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1328, I-22282 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1328, I-22282

No. 22417. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON THE
INTERNATIONAL EFFECTS OF DEP-
RIVATION OF THE RIGHT TO
DRIVE A MOTOR VEHICLE. BRUS-
SELS, 3 JUNE 1976¹

RATIFICATION

Romania

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the Council of Europe: 10
September 1997*

Date of effect: 11 December 1997

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 19
November 1998*

No. 22417. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE SUR
LES EFFETS INTERNATIONAUX DE
LA DÉCHÉANCE DU DROIT DE
CONDUIRE UN VÉHICULE À MO-
TEUR. BRUXELLES, 3 JUIN 1976¹

RATIFICATION

Roumanie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 10 septembre 1997*

Date de prise d'effet : 11 décembre 1997

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 19 novembre 1998*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1336, I-22417 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1336, I-22417

No. 22495. Multilateral

CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (WITH PROTOCOLS I, II AND III). GENEVA, 10 OCTOBER 1980¹

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (PROTOCOL IV, ENTITLED PROTOCOL ON BLINDING LASER WEAPONS). VIENNA, 13 OCTOBER 1995

CONSENT TO BE BOUND

China

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 4 November 1998

Date of effect: 4 May 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 November 1998

No. 22495. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (AVEC PROTOCOLES I, II ET III). GENÈVE, 10 OCTOBRE 1980¹

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (PROTOCOLE IV INTITULÉ PROTOCOLE RELATIF AUX ARMES À LASER AVEUGLANTES). VIENNE, 13 OCTOBRE 1995

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Chine

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 novembre 1998

Date de prise d'effet : 4 mai 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 4 novembre 1998

I. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1342, I-22495 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1342, I-22495

No. 22514. Multilateral

CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. THE HAGUE, 25 OCTOBER 1980¹

ACCESSION

Costa Rica

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 9 November 1998

Date of effect: 1 February 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 25 November 1998

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF BELARUS

Germany

Notification effected with the Government of the Netherlands: 3 November 1998

Date of effect: 1 February 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 25 November 1998

No. 22514. Multilatéral

CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. LA HAYE, 25 OCTOBRE 1980¹

ADHÉSION

Costa Rica

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 9 novembre 1998

Date de prise d'effet : 1er février 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 25 novembre 1998

ACCEPTATION D'ADHÉSION DU BÉLARUS

Allemagne

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 3 novembre 1998

Date de prise d'effet : 1er février 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 25 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1343, I-22514 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1343, I-22514

No. 23743. Austria and Federal Republic of Germany

AGREEMENT CONCERNING THE FACILITATION OF FRONTIER CLEARANCE IN RAILWAY, ROAD AND SHIP TRAFFIC. BONN, 14 SEPTEMBER 1955¹

ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA CONCERNING THE INSTALLATION OF ADVANCED AUSTRIAN BORDER CONTROL STATIONS ON GERMAN TERRITORY AT THE BORDER CROSSING POINT BURGHAUSEN (NEW SALZACHBRUCKE). BONN, 11 MARCH 1970

Entry into force : 1 April 1970, in accordance with its provisions

Authentic text : German

Registration with the Secretariat of the United Nations : Germany, 23 November 1998

No. 23743. Autriche et République fédérale d'Allemagne

ACCORD EN VUE DE FACILITER LES CONTRÔLES AUX FRONTIÈRES DE LA CIRCULATION FERROVIAIRE, ROUTIÈRE ET MARITIME. BONN, 14 SEPTEMBRE 1955¹

ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT DE POINTS DE CONTÔLE AUTRICHIENS AVANCÉS EN TERRITOIRE ALLEMAND AU POSTE DE PASSAGE DE LA FRONTIÈRE BURGHAUSEN (NOUVELLE SALZACHBRUCKE). BONN, 11 MARS 1970

Entrée en vigueur : 1er avril 1970, conformément à ses dispositions

Texte authentique : allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 23 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1419, I-23743 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1419, I-23743

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Auswärtiges Amt
V 3 — 81.SA 32

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beeindruckt sich, der Österreichischen Botschaft mitzuteilen, daß die für die Grenzabfertigung zuständigen obersten Bundesbehörden der Bundesrepublik Deutschland in Ausführung von Artikel 1 Abs. 3 des Abkommens vom 14. September 1955 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Ermächtigungen der Grenzabfertigung im Eisenbahn-, Straßen- und Schiffsverkehr für die Errichtung vorgeschobener österreichischer Grenzdienststellen am Grenzübergang Burghausen (neue Salzachbrücke) folgende Vereinbarung vorschlagen:

Artikel 1

Am Grenzübergang Burghausen (neue Salzachbrücke) werden auf deutschem Gebiet vorgeschobene österreichische Grenzdienststellen errichtet.

Artikel 2

Der örtliche Bereich im Sinne des Artikels 4 Abs. 3 des Abkommens vom 14. September 1955 umfaßt

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam benutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
 - die Gemeindestraße von der gemeinsamen Grenze auf der Brücke über die Salzach bis zum Amtsplatz;
 - den die Dienstgebäude umgebenden Amtsplatz, einschließlich der Rampen der beiden Güterabfertigungsgebäude;
 - im mittleren Dienstgebäude die Abfertigungshalle im Erdgeschoß, die sanitären Anlagen und die an der Nordseite gelegenen beiden Räume im Kellergeschoß sowie alle Verbindungswege;
 - das Kellergeschoß des westlichen Güterabfertigungsgebäudes;
- b) die den österreichischen Bediensteten zur alleinigen Benützung überlassenen Teile der Gebäude, und zwar
 - im mittleren Dienstgebäude alle an der Westseite gelegenen Räume im Erdgeschoß sowie den Raum nördlich des Installationsräumes und den Raum am Südende des Ganges im Kellergeschoß;
 - im westlichen Güterabfertigungsgebäude die beiden südlichen Räume;
 - im östlichen Güterabfertigungsgebäude den südlichen Raum.

Das Auswärtige Amt beeindruckt sich vorzuschlagen, daß durch den Austausch dieser Verbalnote und der Antwortnote der Österreichischen Botschaft die vorstehende Regelung eine Vereinbarung im Sinne des Artikels 1 Abs. 3 des Abkommens vom 14. September 1955 bildet, die am 1. April 1970 in Kraft tritt und die auf diplomatischem Wege unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten je auf den ersten Tag eines Monats gekündigt werden kann.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlaß, die Österreichische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 11. März 1970

L. S.

**An die
Österreichische Botschaft
Bonn**

Osterreichische Botschaft
ZL 1447 — A/70

Verbalnote

Die Österreichische Botschaft beeckt sich, dem Auswärtigen Amt den Empfang seiner Verbalnote vom 11. März 1970 — V 3 — 81. SA 32 — zu bestätigen, deren Text wie folgt lautet:

Das Auswärtige Amt beeckt sich, der Österreichischen Botschaft mitzuteilen, daß die für die Grenzaufsicht zuständigen obersten Bundesbehörden der Bundesrepublik Deutschland in Ausführung von Artikel 1 Absatz 3 des Abkommens vom 14. September 1955 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Erleichterungen der Grenzaufsicht im Eisenbahn-, Straßen- und Schiffsverkehr für die Errichtung vorgeschobener österreichischer Grenzdienststellen am Grenzübergang Burghausen (neue Salzachbrücke) folgende Vereinbarung vorschlagen:

Artikel 1

Am Grenzübergang Burghausen (neue Salzachbrücke) werden auf deutschem Gebiet vorgeschobene österreichische Grenzdienststellen errichtet.

Artikel 2

Der örtliche Bereich im Sinne des Artikels 4 Absatz 3 des Abkommens vom 14. September 1955 umfaßt

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam benützten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
 - die Gemeindestraße von der gemeinsamen Grenze auf der Brücke über die Salzach bis zum Amtsplatz;
 - den die Dienstgebäude umgebenden Amtsplatz, einschließlich der Rampen der beiden Güterabfertigungsgebäude;
 - im mittleren Dienstgebäude die Abfertigungshalle im Erdgeschoß, die sanitären Anlagen und die an der Nordseite gelegenen beiden Räume im Kellergeschoß sowie alle Verbindungswege;
 - das Kellergeschoß des westlichen Güterabfertigungsgebäudes;
- b) die den österreichischen Bediensteten zur alleinigen Benützung überlassenen Teile der Gebäude, und zwar
 - im mittleren Dienstgebäude alle an der Westseite gelegenen Räume im Erdgeschoß sowie den Raum nördlich des Installationsraumes und den Raum am Südende des Ganges im Kellergeschoß;
 - im westlichen Güterabfertigungsgebäude die beiden südlichen Räume;
 - im östlichen Güterabfertigungsgebäude den südlichen Raum.

Das Auswärtige Amt beeckt sich vorzuschlagen, daß durch den Austausch dieser Verbalnote und der Antwortnote der Österreichischen Botschaft die vorstehende Regelung eine Vereinbarung im Sinne des Artikels 1 Absatz 3 des Abkommens vom 14. September 1955 bildet, die am 1. April 1970 in Kraft tritt und die auf diplomatischem Wege unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten je auf den ersten Tag eines Monats gekündigt werden

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlaß, die Österreichische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern."

Die Botschaft beeindruckt sich, dem Auswärtigen Amt mitzuteilen, daß die Österreichische Bundesregierung damit einverstanden ist, daß die vorgeschlagene Regelung durch den Austausch der Verbalnote des Auswärtigen Amtes und dieser Antwortnote eine Vereinbarung im Sinne des Artikels 1 Absatz 3 des Abkommens vom 14. September 1955 bildet, die am 1. April 1970 in Kraft tritt und die auf diplomatischem Wege unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten je auf den ersten Tag eines Monats gekündigt werden kann.

Die Österreichische Botschaft benützt gerne auch diesen Anlaß, dem Auswärtigen Amt den Ausdruck ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Bonn, am 11. März 1970

L. S.

**An das
Auswärtige Amt
Bonn**

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

V3-8I.SA 32

The Ministry of Foreign Affairs has the honour to inform the Austrian Embassy that the competent highest federal authorities for frontier clearance of the Federal Republic of Germany, in implementation of article 1, paragraph 3, of the Agreement of 14 September 1955 between the Federal Republic of Germany and the Republic of Austria concerning simplified procedures for frontier clearance in railway, road and ship traffic, propose the following arrangement for the establishment of forward Austrian frontier clearance posts at the frontier crossing point Burghausen (Neue Salzachbrücke):

Article 1

Forward Austrian frontier clearance posts shall be established on German territory at the frontier crossing point Burghausen (Neue Salzachbrücke).

Article 2

The zone within the meaning of article 4, paragraph 3, of the Agreement of 14 September 1955 shall comprise:

(a) The areas, facilities and premises used jointly by officials of both States, namely:

The municipal road from the common frontier at the bridge over the Salzach to the site of the post;

The site surrounding the service buildings, including the ramps of both freight clearance buildings;

In the central service building, the clearance hall on the ground floor, the sanitary facilities and both of the rooms on the north side in the basement, and all the passageways;

The basement of the west freight clearance building;

(b) The parts of the building reserved for the sole use of Austrian officials, namely:

In the central service building, all rooms located on the west side on the ground floor, and the room north of the utility room and the room to the south of the corridor in the basement;

In the west service building, both rooms to the south;

In the east service building, the room to the south.

The Ministry of Foreign Affairs has the honour to propose that, with the exchange of this note verbale and the note in reply of the Austrian Embassy, the foregoing shall constitute an arrangement under article 1, paragraph 3, of the Agreement of 14 September 1955, which shall enter into force on 1 April 1970 and may be denounced through the diplomatic channel with six months' notice, effective the first day of a month.

The Ministry of Foreign Affairs takes this opportunity to convey to the Austrian Embassy the renewed assurances of its highest consideration.

Bonn, 11 March 1970

[L. S.]

The Austrian Embassy Bonn

II
AUSTRIAN EMBASSY

No. 1447-- A/70

Note verbale

The Austrian Embassy has the honour to acknowledge receipt of note verbale V3-81.SA 32 of 11 March 1970 from the Ministry of Foreign Affairs, which reads as follows:

[See note I]

The Embassy has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs that the Austrian Government agrees that the above proposal, through the exchange of the note verbale of the Ministry of Foreign Affairs and this note in reply, shall constitute an arrangement under article 1, paragraph 3, of the Agreement of 14 September 1955 which shall enter into force on 1 April 1970 and may be denounced through the diplomatic channel with six months' notice, effective the first day of a month.

The Austrian Embassy takes this opportunity to convey to the Ministry of Foreign Affairs the renewed assurances of its highest consideration.

Bonn, 11 March 1970

[L. S.]

The Ministry of Foreign Affairs Bonn

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

V3-81.SA 32

Le Ministère des Affaires étrangères a l'honneur d'informer l'Ambassade d'Autriche que les plus hautes autorités compétentes pour le contrôle aux frontières de la République fédérale d'Allemagne, en application du paragraphe 3 de l'article 1 de l'Accord du 14 septembre 1955 entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche concernant la simplification des procédures pour le contrôle aux frontières de la circulation ferroviaire, routière et maritime propose l'arrangement suivant pour l'établissement de points de contrôle autrichiens avancés en territoire allemand au poste de passage de la frontière Burghausen (nouvelle Salzachbrücke) :

Article 1

Les points de contrôle autrichiens avancés seront établis sur le territoire allemand au poste de passage de la frontière Burghausen (nouvelle Salzachbrücke).

Article 2

La zone visée au paragraphe 3 de l'article 4 de l'accord du 14 septembre 1955 comprendra :

(a) Les secteurs, bâtiments et salles utilisés conjointement par les fonctionnaires des deux États, à savoir :

La route municipale depuis la frontière commune du pont de la Salzach jusqu'au poste de passage;

Le site entourant les bâtiments administratifs y compris les rampes des bâtiments des deux pays servant au contrôle du fret.

Dans le bâtiment administratif central, le hall de contrôle au rez-de-chaussée, les installations sanitaires, les deux salles dans la partie nord du sous sol et tous les points de passage;

Le sous-sol de l'immeuble de contrôle du fret à l'ouest;

(b) Les sections de l'immeuble réservées pour l'utilisation exclusive des responsables autrichiens à savoir :

Dans le bâtiment administratif principal, toutes les salles situées sur le côté ouest du rez-de-chaussée, et la salle située au nord du local technique et la salle située au sud du corridor au sous sol;

À l'ouest du bâtiment administratif, les salles au sud;

À l'est du bâtiment administratif; la salle au sud.

Le Ministère des affaires étrangères a l'honneur de proposer que les dispositions ci-dessus constituent, moyennant l'échange de la présente note verbale et de la réponse de l'Ambassade d'Autriche, un Arrangement au titre du paragraphe 3 de l'article 1 de l'Accord du 14 septembre 1955 qui entrera en vigueur le 1er avril 1970; chacune des parties pourra le dénoncer par voie diplomatique , moyennant un préavis écrit de six mois, pour le premier jour d'un mois quelconque.

Veuillez agréer, etc

Bonn, le 11 mars 1970

[L. S.]

L'Ambassade d'Autriche Bonn

II
AMBASSADE D'AUTRICHE

No 1447-A/70

NOTE VERBALE

L' Ambassade d'Autriche a l'honneur d'accuser réception de la note verbale no V3-81.SA 32 du 11 mars 1970 du Ministère des affaires étrangères, dont le texte se lit comme suit :

[Voir note I]

L' Ambassade a l'honneur d'informer le Ministère des affaires étrangères que le Gouvernement autrichien convient que la proposition susmentionnée, par l'échange de la note verbale du Ministère des affaires étrangères, et la présente note en réponse constitueront un arrangement au titre du paragraphe 3 de l'article 1 de l'Accord du 14 septembre 1955, qui entrera en vigueur le 1er avril 1970; chacune des parties pourra le dénoncer par voie diplomatique, moyennant un préavis écrit de six mois, pour le premier jour d'un mois quelconque.

L' Ambassade saisit cette occasion etc.

Bonn, le 11 mars 1970

[L. S.]

Ministère des Affaires étrangères
Bonn

No. 25643. Multilateral

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF A REGIONAL CENTRE ON AGRARIAN REFORM AND RURAL DEVELOPMENT FOR THE NEAR EAST. ROME, 28 SEPTEMBER 1983¹

RATIFICATION

Yemen Arab Republic

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 9 November 1998

Date of effect: 9 November 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 9 November 1998

No. 25643. Multilatéral

ACCORD PORTANT CRÉATION D'UN CENTRE RÉGIONAL DE RÉFORME AGRAIRE ET DE DÉVELOPPEMENT RURAL POUR LE PROCHE-ORIENT. ROME, 28 SEPTEMBRE 1983¹

RATIFICATION

République Arabe du Yémen

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 9 novembre 1998

Date de prise d'effet : 9 novembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 9 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1492, I-25643 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1492, I-25643

No. 25699. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON STATE
IMMUNITY. BASEL, 16 MAY 1972¹

DECLARATION IN RELATION TO HONG
KONG

**United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland**

*Receipt by the Secretary-General of the
Council of Europe: 19 June 1997*

Date of effect: 1 July 1997

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 19
November 1998*

No. 25699. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE SUR
L'IMMUNITÉ DES ETATS. BÂLE, 16
MAI 1972¹

DÉCLARATION RELATIVE À HONG-KONG

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord**

*Réception par le Secrétaire général du
Conseil de l'Europe : 19 juin 1997*

Date de prise d'effet : 1er juillet 1997

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 19 novembre 1998*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

Annex to letter I13856C of 27 June 1997 Tr./74

UNITED KINGDOM PERMANENT REPRESENTATIVE

TO THE COUNCIL OF EUROPE

19 June 1997

I am instructed by Her Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to refer to the European Convention on State Immunity signed at Basle on 16 May 1972 which applies to Hong Kong at present.

I am also instructed to state that, in accordance with the joint Declaration of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China on the Question of Hong Kong signed on 19 December 1984, the Government of the United Kingdom will restore Hong Kong to the People's Republic of China with effect from 1 July 1997. The Government of the United Kingdom will continue to have international responsibility for Hong Kong until that date. Therefore, from that date the Government of the United Kingdom will cease to be responsible for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to Hong Kong.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1495, I-25699 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1495, I-25699

I should be grateful if the contents of this Note could be placed formally on record and brought to the attention of the other Parties to the Convention.

[ROGER BEETHAM]

Mr Daniel Tarschys
Secretary General Council of Europe

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

Annexe à la lettre 113856C du 27 juin 1997 Tr./74

LE REPRÉSENTANT PERMANENT DU ROYAUME-UNI

AUPRÈS DU CONSEIL DE L'EUROPE

Le 19 juin 1997

Je suis chargé, au nom du Principal Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères et du Commonwealth de sa Majesté Britannique, de m'en référer à la Convention européenne sur l'immunité des Etats, signée à Bâle, le 16 mai 1972 et, jusqu'à présent appliquée à Hong Kong.

Je suis également chargé de déclarer que le Gouvernement du Royaume-Uni restituera Hong Kong à la République populaire de Chine à la date du 1^e juillet 1997, et ce, en accord avec la Déclaration conjointe du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de la République populaire de Chine concernant la question de Hong Kong, signée le 19 décembre 1984. Le Gouvernement du Royaume-Uni continuera d'assumer la responsabilité internationale de Hong Kong jusqu'à cette date. En conséquence de quoi, à partir de cette même date, le Gouvernement du Royaume-Uni cessera d'être responsable des droits et obligations internationales résultant de l'application de la Convention à Hong Kong.

Je vous saurais gré de bien vouloir procéder à l'enregistrement formel du contenu de la présente note, ainsi que de la porter à l'attention des autres Parties à la Convention.

[ROGER BEETHAM]

M. Daniel Tarschys
Secrétaire Général Conseil de l'Europe

1. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

No. 25701. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF DECISIONS CONCERNING CUSTODY OF CHILDREN AND ON RESTORATION OF CUSTODY OF CHILDREN. LUXEMBOURG, 20 MAY 1980¹

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS)

Liechtenstein

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 17 April 1997

Date of effect: 1 August 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

reservations:

No. 25701. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA RECONNAISSANCE ET L'EXÉCUTION DES DÉCISIONS EN MATIÈRE DE GARDE DES ENFANTS ET LE RÉTABLISSEMENT DE LA GARDE DES ENFANTS. LUXEMBOURG, 20 MAI 1980¹

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES)

Liechtenstein

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 17 avril 1997

Date de prise d'effet : 1er août 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

réserves :

[TRANSLATION - TRADUCTION]²

Article 6

Pursuant to Article 6, paragraph 3, of the Convention, the Principality of Liechtenstein will not apply Article 6, paragraph 1, sub-paragraph b.

Articles 8 et 9

Pursuant to Article 17, paragraph 1, of the Convention, the Principality of Liechtenstein, on the grounds provided under Article 10, paragraph 1, sub-paragraphs a, b and d, will not apply in the cases referred to in Articles 8 and 9 the recognition and enforcement of decisions concerning custody of children.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Article 6

Conformément à l'article 6, paragraphe 3, de la Convention, la Principauté de Liechtenstein n'applique pas l'article 6, paragraphe 1, lettre b.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1496, I-25701 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1496, I-25701

2. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

Articles 8 et 9

Conformément à l'article 17, paragraphe 1, de la Convention, la Principauté de Liechtenstein, pour les raisons prévues dans l'article 10, paragraphe 1, lettres a, b et d, n'applique pas dans les cas contenus dans les articles 8 et 9, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants.

DECLARATION (WITH DECLARATION)

Liechtenstein

*Receipt by the Secretary-General of the
Council of Europe: 25 June 1997*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 19
November 1998*

declaration:

DÉCLARATION (AVEC DÉCLARATION)

Liechtenstein

*Réception par le Secrétaire général du
Conseil de l'Europe : 25 juin 1997*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 19 novembre 1998*

déclaration :

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

In accordance with Article 2, the Government of the Principality of Liechtenstein is the authority which has power to carry out the functions provided for by the above Convention. The Government reserves the right to delegate such functions to a Ministry or a department under the authority of the latter.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Conformément à l'article 2, le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein est l'autorité qui a pouvoir d'exercer les fonctions prévues dans la susdite Convention. Le Gouvernement se réserve le droit de déléguer de telles fonctions à un Ministère ou à un office placé sous la direction de ce dernier.

I. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

No. 25702. Multilateral

CONVENTION FOR THE PROTECTION
OF INDIVIDUALS WITH REGARD
TO AUTOMATIC PROCESSING OF
PERSONAL DATA. STRASBOURG,
28 JANUARY 1981¹

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Hungary

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 8 October 1997

Date of effect: 1 February 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declarations:

No. 25702. Multilatéral

CONVENTION POUR LA PROTECTION DES PERSONNES À L'ÉGARD DU TRAITEMENT AUTOMATISÉ DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL. STRASBOURG, 28 JANVIER 1981¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Hongrie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 8 octobre 1997

Date de prise d'effet : 1er février 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

déclarations :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I hereby attest that the Government of the Republic of Hungary has appointed Dr. Paulina Oros, as representative to the Consultative Committee, and Dr. András Beres as deputy representative, in accordance with Article 18, of the Convention for the Protection of Individuals with Regard to Automatic Processing of Personal Data, signed in Strasbourg, on 28 January 1981.

The Government of the Republic of Hungary hereby declares that in accordance with Article 3, paragraph 2, subparagraph c, of the Convention, it will also apply the Convention to data classified without the aid of electronic or automatic processing.

In conformity with Article 13, paragraph 2, subparagraph a, of the Convention for the Protection of Individuals with Regard to, Automatic Processing of Personal Data, done at Strasbourg, on 28 January 1981, the Ministry of justice of the Republic of Hungary has been designated by the Government of the Republic of Hungary as the competent authority to render assistance to the Parties, in order to implement the convention.

[TRANSLATION - TRADUCTION]²

J'atteste par la présente que le Gouvernement de la République de Hongrie a désigné le Dr. Paulina Oros, en tant que représentant au Comité consultatif, et le Dr. András Beres en tant que suppléant, conformément à l'article 18 de la Convention pour la protection des

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1496, I-25702 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1496, I-25702

2. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, signée à Strasbourg, le 28 janvier 1981.

Le Gouvernement de la République de Hongrie déclare par la présente que conformément à l'article 3, paragraphe 2, sous-paragraphe c, de la Convention, il appliquera également la Convention aux données classifiées sans l'aide de moyens électroniques ou automatisés.

Conformément à l'article 13, paragraphe 2, sous-paragraphe a, de la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, faite à Strasbourg, le 28 janvier 1981, le Ministère de la justice de la République de Hongrie a été désigné par le Gouvernement de la République de Hongrie comme autorité compétente pour accorder l'assistance aux Parties pour la mise en oeuvre de la Convention.

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Italy

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 March 1997

Date of effect: 1 July 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declarations:

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Italie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 mars 1997

Date de prise d'effet : 1er juillet 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

déclarations :

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

Italy withdraws the declaration made on 2 February 1983 at the time of signature of the Convention (*).

Italy declares, with regard to Article 3, paragraph 2, sub-paragraph a, of the Convention, that it will not apply the Convention to the processing of personal data from individuals, provided that these datas are not intended for systematic communication or for broadcast.

- List provided for by Article 3, paragraph 2, sub-paragraph a:

Processing of personal data carried out by individuals exclusively for personal purposes, provided that these data are not intended for systematic communication or for broadcast.

Italy declares, with regard to Article 3, paragraph 2, sub-paragraph b, of the Convention, that it will also apply the Convention to the processing of personal data concerning legal person, groups, foundations, associations.

Italy declares, with regard to Article 3, paragraph 2, sub-paragraph c, of the Convention, that it will also apply the Convention to data classified without the aid of electronic or automatic processing.

Italy declares that the authority designated for the purposes of co-operation and mutual assistance between Parties provided for by Chapter IV of the Convention is the "Garante per la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali", whose provisional seat is at the Chamber of Deputies, Palais Montecitorio, I-00100 ROME.

(*)The declaration made at the time as signature read as follows:

"The Italian Government declares, under Article 3, paragraph 2(a), of the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, that it will not apply the present Convention to the automated Centres of the po-

I. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

lice, which are governed by national law and are not subject to any domestic rules on data protection."

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

L'Italie retire la déclaration formulée le 2 février 1983 au moment de la signature de la Convention(*) .

L'Italie déclare, au sens de l'article 3, paragraphe 2, alinéa a, de la Convention, qu'elle n'appliquera pas la Convention aux traitements de données personnelles de la part de personnes physiques, pourvu que ces données ne soient pas destinées à une communication systématique ou à la diffusion.

- Liste prévue par l'article 3, paragraphe 2, alinéa a:

Traitements de données personnelles effectué par des personnes physiques à des fins exclusivement personnelles, pourvu que les données ne soient pas destinées à une communication systématique ou à la diffusion.

L'Italie déclare, au sens de l'article 3, paragraphe 2, alinéa b, de la Convention, qu'elle appliquera la Convention aussi aux traitements de données personnelles concernant personnes juridiques, groupements, fondations, associations.

L'Italie déclare, au sens de l'article 3, paragraphe 2, alinéa c, de la Convention, qu'elle appliquera la Convention aussi aux données classifiées sans l'aide de moyens électroniques ou automatisés. L'Italie déclare que l'autorité désignée aux fins de la coopération et de l'entraide entre les Parties prévues par le Chapitre IV de la Convention est le "Garante per la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali", dont le siège provisoire est à la Chambre des Députés, Palais Montecitorio, 1-00100 ROME.

(*) La déclaration faite lors de la signature se lisait comme suit:

"Le Gouvernement italien déclare, aux termes de l'article 3, paragraphe 2(a) de la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, qu'il n'appliquera pas la présente Convention aux Centres automatisés de la police, qui sont réglés par la loi nationale, et qui ne sont soumis à aucune règle interne pour la protection des données."

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Switzerland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 2 October 1997

Date of effect: 1 February 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declarations:

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Suisse

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 2 octobre 1997

Date de prise d'effet : 1er février 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

déclarations :

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

A. In accordance with Article 3, paragraph 2, of the Convention :

1) The Convention will also apply to personal data concerning legal persons and to personal data files which are not processed automatically;

2) The Convention will not apply:

a. to files set up and used by Federal and cantonal parliaments during their deliberations,

b. to files of the International Committee of the Red Cross,

c. to personal data files processed by an individual for his or her personal use exclusively and that will not be communicated to third persons;

B. The Federal Data Protection Commissioner is the competent authority to render assistance in the implementation of the Convention.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

A. Conformément à l'article 3, paragraphe 2, de la Convention:

1) La Convention s'applique également aux données personnelles concernant des personnes morales et aux fichiers de données personnelles ne faisant pas l'objet d'un traitement automatisé;

2) La Convention ne s'applique pas:

a. aux fichiers constitués et utilisés par les Parlements fédéral et cantonaux dans le cadre de leurs délibérations,

b. aux fichiers du Comité international de la Croix-Rouge,

c. aux fichiers de données personnelles qu'une personne physique traite pour un usage exclusivement personnel et qu'elle ne communique pas à des tiers;

B. Le "préposé fédéral à la protection des données" est l'autorité compétente pour accorder l'assistance pour la mise en oeuvre de la Convention.

I. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

No. 25703. Multilateral

CONVENTION ON THE TRANSFER OF SENTENCED PERSONS. STRASBOURG, 21 MARCH 1983¹

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Estonia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 28 April 1997

Date of effect: 1 August 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declaration:

No. 25703. Multilatéral

CONVENTION SUR LE TRANSFÈREMENT DES PERSONNES CONDAMNÉES. STRASBOURG, 21 MARS 1983¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Estonie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 28 avril 1997

Date de prise d'effet : 1er août 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

The Republic of Estonia, in accordance with Article 17, paragraph 3, of the Convention, declares that requests and supporting documents addressed to Estonia shall be accompanied by a translation into Estonian or English.

[TRANSLATION - TRADUCTION]²

La République d'Estonie, conformément à l'article 17, paragraphe 3, de la Convention, déclare que les demandes et les pièces à l'appui adressées à l'Estonie devront être accompagnées d'une traduction en estonien ou en anglais.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1496, I-25703 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1496, I-25703

2. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Latvia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 2 May 1997

Date of effect: 1 September 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declarations:

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Lettonie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 2 mai 1997

Date de prise d'effet : 1er septembre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

déclarations :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

In pursuance of paragraph 4 of Article 3 of the Convention on the Transfer of Sentenced Persons of 1983, the Republic of Latvia defines that within the meaning of this Convention, the term "nationals" relates to the citizens of the Republic of Latvia and non-citizens who are subjects of the Law on the Status of Former USSR Citizens who are not Citizens of Latvia or any other State.

In pursuance of paragraph 3 of Article 5 of the Convention on the Transfer of Sentenced Persons of 1983, the Republic of Latvia indicates that requests for transfer shall be addressed to the General Prosecutor Office of the Republic of Latvia.

In pursuance of paragraph 3 of Article 17 of the Convention on the Transfer of Sentenced Persons of 1983, the Republic of Latvia requires that requests for transfer and supporting documents shall be accompanied by a translation into the English language.

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

Conformément au paragraphe 4 de l'article 3 de la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées de 1983, la République de Lettonie définit, au sens de ladite Convention, le terme "ressortissants" comme désignant les citoyens de la République de Lettonie et les non-citoyens qui sont soumis à la loi sur le statut des citoyens de l'ex-URSS qui ne sont pas citoyens de la Lettonie ou de tout autre Etat.

Conformément au paragraphe 3 de l'article 5 de la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées de 1983, la République de Lettonie indique que les demandes de transfèrement devront être adressées au Bureau du Procureur Général de la République de Lettonie.

Conformément au paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées de 1983, la République de Lettonie exige que les demandes de transfèrement et les pièces à l'appui soient accompagnées d'une traduction en langue anglaise.

I. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

ACCESSION (WITH DECLARATIONS)

Georgia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 October 1997

Date of effect: 1 February 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declarations:

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS)

Géorgie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 octobre 1997

Date de prise d'effet : 1er février 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

déclarations :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

Article 3, paragraph 3

Georgia excludes, in relation with other States, application of the procedure provided for in Article 9, paragraph 1, letter a, in cases where Georgia is the administering State.

Article 3, paragraph 4

Georgia declares that for the purposes of this Convention, the term "national" means person having Georgian citizenship and person having permanent residence in the territory of Georgia.

Article 17, paragraph 3

Georgia declares that requests for transfer and supporting documents must be accompanied by a translation into the Georgian, English or Russian languages.

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

Article 3, paragraphe 3

La Géorgie exclut, en relation avec les autres Etats, l'application de la procédure prévue à l'article 9, paragraphe 1, lettre a, dans les cas où la Géorgie est l'Etat d'exécution.

Article 3, paragraphe 4

La Géorgie déclare qu'aux fins de la présente Convention, le terme "ressortissant" désigne une personne ayant la nationalité géorgienne et une personne ayant sa résidence permanente sur le territoire de la Géorgie.

I. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

Article 17, paragraphe 3

La Géorgie déclare que les demandes de transfèrement et les pièces à l'appui doivent être accompagnées d'une traduction en langues géorgienne, anglaise ou russe.

ACCESSION (WITH DECLARATIONS)

Israel

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 24 September 1997

Date of effect: 1 January 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declarations:

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS)

Israël

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 24 septembre 1997

Date de prise d'effet : 1er janvier 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

déclarations :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

In conformity with Article 3, paragraph 3, of the Convention, Israel declares that in accordance with articles 9, paragraph 1, sub-paragraph a, and 10, of this Convention, the execution in Israel of a foreign judgment imposing a sentence of imprisonment or the serving of a remaining term shall continue after a Court in Israel has ruled on the enforcement of the term of imprisonment or of the remaining period of imprisonment in Israel.

In conformity with Article 3, paragraph 4, of the Convention, Israel declares that the term "national" for the purposes of this Convention shall refer to any person who, at the time of the commission of the offence, was a national of Israel. However, Israel may, at its discretion, permit the transfer to Israel of a prisoner who was not a national of Israel at the time of the offence was committed, provided that he was a national at the time of the request.

In conformity with Article 17, paragraph 3, of the Convention, Israel requires that requests for the enforcement of a judgment in Israel, or documents related to such requests, be translated into Hebrew or English.

In conformity with Article 9, paragraph 4, of the Convention, Israel declares that it may apply the Convention to persons who, for reasons of their mental condition, have been held not criminally responsible for the commission of the offence, and it will be prepared to receive such persons and keep them in a place where they will receive further medical treatment.

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

En conformité avec l'article 3, paragraphe 3, de la Convention, Israël déclare que, suivant les articles 9, paragraphe 1, alinéa a, et 10 de cette Convention, l'exécution en Israël d'un jugement étranger prononçant une condamnation à un emprisonnement ou l'exécution de la durée d'emprisonnement restante, sera poursuivie après qu'un Tribunal en Israël ait statué sur l'exécution en Israël de la durée de l'emprisonnement ou de la période d'emprisonnement restante.

I. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

En conformité avec l'article 3, paragraphe 4, de la Convention, Israël déclare que le terme "ressortissant, aux fins de la présente Convention, se réfère à toute personne qui, lorsque l'infraction a été commise, était un ressortissant d'Israël. Toutefois, Israël pourra, à discrétion, autoriser le transfèrement vers Israël d'un prisonnier qui n'était pas ressortissant d'Israël lorsque l'infraction a été commise, du moment qu'il en est ressortissant lors de la demande.

En conformité avec l'article 17, paragraphe 3, de la Convention, Israël exige que les demandes d'exécutions d'un jugement en Israël, ou les documents accompagnant de telles demandes, soient traduites en hébreu ou en anglais.

En conformité avec l'article 9, paragraphe 4, de la Convention, Israël déclare qu'il pourrait appliquer la Convention aux personnes qui, compte tenu de leur état mental, ont été déclarées pénalement irresponsable d'une infraction, et être disposé à prendre en charge de telles personnes et à les maintenir dans un lieu où elles continueront de recevoir un traitement médical.

DECLARATIONS (WITH DECLARATIONS)

Romania

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 24 October 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declarations:

DECLARATIONS (AVEC DÉCLARATIONS)

Roumanie

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 24 octobre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

déclarations :

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

In pursuance of Article 3, paragraph 4, of the Convention, the term "national" means the citizen of the administering State (see Article 3, paragraph 1 -a and Article 6, paragraph 1.a) or the citizen of the State of transit (see Article 16, paragraph 2a).

In pursuance of Article 17, paragraph 3, the requests for transfer and supporting documents shall be accompanied by a translation into Romanian or into one of the official languages of the Council of Europe.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Conformément à l'article 3, paragraphe 4, de la Convention, le terme "ressortissant" désigne le citoyen de l'Etat d'exécution (voir l'article 3, paragraphe 1.a et l'article 6, paragraphe 1.a) ou le citoyen de l'Etat de transit (voir l'article 16, paragraphe 2a).

Conformément à l'article 17, paragraphe 3, les demandes de transfèrement et les pièces à l'appui seront accompagnées d'une traduction dans la langue roumaine ou dans l'une des langues officielles du Conseil de l'Europe.

I. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

COMMUNICATION (WITH DECLARATIONS AND RESERVATIONS)

United States of America

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 3 September 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

COMMUNICATION (AVEC DECLARATIONS ET RESERVES)

États-Unis d'Amérique

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 3 septembre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

declarations and reservations:

declarations et reserves :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

Under Article 3, paragraph 1(f), of the Convention on the Transfer of Sentenced Persons, both the sentencing and the administering States must agree to the transfer of a sentenced person. In the case of the United States of America, where a sentenced person has been convicted by a state of the United States of crimes under the laws of that state and is in the custody of authorities of that state, the Government of the United States will not agree to a transfer unless the competent state authorities first give their consent.

In any such case, the state government must have state legislation authorizing consent to such transfers and be prepared to exercise that authority in the specific case.

For the benefit of authorities of member States and other Parties to the Convention, a current list is enclosed of those states of the United States that have legal authority to transfer sentenced persons in their custody. The United States Government is renewing its efforts to encourage its states to obtain necessary statutory authorization for participation in transfers under the Convention.

As just noted, however, even in those states that have such authority, specific consent of the appropriate state authorities would be required for transfer of any particular individual who was convicted of violating that state's laws. Consent may not be presumed from the existence of statutory authority; indeed, there are some states which authorize few, or no, transfers notwithstanding the statutory authority to consent. While the Government of the United States strongly encourages state participation in transfers under the Convention, the United States Government cannot compel a state to consent to the transfer of an individual who was convicted of violating that state's laws.

United States Federal authorities are prepared to assist member States and other Parties to the Convention in contacting appropriate state authorities, and recommend that this be done informally prior to submission of a formal request for transfer. In addition, the member State or Party to the Convention may contact the state authorities directly to try to persuade them of the propriety of the transfer of a particular individual.

The United States Central Authority is the International Prisoner Transfer Unit, Office of Enforcement Operations, Criminal Division, Department of Justice, Washington, D.C. 20530.

List of States:

Alabama, Alaska, Arizona, Arkansas, California, Colorado, Connecticut, Florida, Hawaii, Idaho, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Maryland, Massachusetts, Michigan, Minnesota, Missouri, Montana, Nebraska, Nevada, New Hampshire, New Jersey, New Mexico, New York, North Dakota, Northern Mariana Islands (U.S. Territory), Ohio, Oklahoma, Oregon, Rhode Island, South Carolina, South Dakota, Texas, Utah, Vermont (Canada only), Virginia, Washington, Wisconsin and Wyoming.

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

En vertu de l'article 3, paragraphe 1.f, de la Convention sur le transférement des personnes condamnées, l'État de condamnation et l'État d'exécution doivent s'être mis d'accord sur le transférement. Dans le cas des États-Unis d'Amérique, lorsqu'une personne a été condamnée au pénal par un État des Etats-Unis en vertu des lois de cet Etat et qu'elle est détenue par les autorités de cet État, le Gouvernement des États-Unis n'accepte de transférement que si les autorités compétentes de l'État visé y consentent.

Il faut pour cela que l'État ait une législation l'habilitant à accepter ces transférements et soit prêt à exercer ce pouvoir dans le cas précis.

On trouvera ci-joint à l'intention des autorités des États membres et des autres Parties à la Convention, une liste à jour des États des États-Unis qui sont habilités, de par la loi, à transférer les personnes qu'ils détiennent. Le Gouvernement des États-Unis redouble d'effort pour encourager les États fédérés à obtenir l'autorisation réglementaire nécessaire pour pouvoir participer à des transférements en application de la Convention.

Toutefois, comme indiqué ci-dessus, même dans les États qui peuvent le faire, les autorités compétentes doivent expressément consentir au transférement de toute personne reconnue coupable d'avoir violé les lois de l'État. L'existence du pouvoir réglementaire ne permet pas de présumer du consentement; de fait, certains États autorisent très peu de transférements, voire aucun, bien qu'ils soient habilités, de par la loi, à y consentir. S'il encourage vivement la participation des États aux transférements effectués en application de la Convention, le Gouvernement des États-Unis ne peut obliger un État à consentir au transférement d'une personne reconnue coupable d'avoir violé les lois de cet État.

Les autorités fédérales des États-Unis sont prêtes à aider les États membres et les autres Parties à la Convention à prendre contact avec les autorités compétentes de l'État et recommandent cette démarche informelle avant toute présentation de demande officielle de transférement. De plus, l'État membre ou la Partie à la Convention peut se mettre en rapport avec les autorités de l'État directement pour essayer de les persuader de l'opportunité d'un transférement donné.

L'autorité centrale compétente des États-Unis est l'International Prisoner Transfer Unit, Office of Enforcement Operations, Criminal Division, Department of Justice, Washington, D.C. 20530".

Liste des Etats

1. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

Alabama, Alaska, Arizona, Arkansas, California, Colorado, Connecticut, Florida, Hawaii, Idaho, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Maryland, Massachusetts, Michigan, Minnesota, Missouri, Montana, Nebraska, Nevada, New Hampshire, New Jersey, New Mexico, New York, North Dakota, Northern Marianna Islands (Territoire des Etats-Unis), Ohio, Oklahoma, Oregon, Rhode Island, South Carolina, South Dakota, Texas, Utah, Vermont (Canada uniquement), Virginia, Washington, Wisconsin et Wyoming.

DECLARATION WITH RESPECT TO HONG KONG

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 19 June 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

DECLARATION À L'ÉGARD DE HONG-KONG

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 19 juin 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

ANNEX TO LETTER II3855C OF 27 JUNE 1997

Tr. 112

United Kingdom Permanent Representative to the Council of Europe

19 June 1997

I am instructed by Her Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to refer to the Convention on the Transfer of Sentenced Persons signed at Strasbourg on 21 March 1983 which applies to Hong Kong at present.

I am also instructed to state that, in accordance with the Joint Declaration of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China on the Question of Hong Kong signed on 19 December 1984, the Government of the United Kingdom will restore Hong Kong to the People's Republic of China with effect from 1 July 1997. The Government of the United Kingdom will continue to have international responsibility for Hong Kong until that date. Therefore, from that date the Government of the United Kingdom will cease to be responsible for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to Hong Kong.

I should be grateful if the contents of this Note could be placed formally on record and brought to the attention of the other Parties to the Convention.

[ROGER BEETHAM]

Mr Daniel Tarschys

Secretary General Council of Europe

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

ANNEXE À LA LETTRE II3855C DU 27 JUIN 1997

Tr./112

LE REPRÉSENTANT PERMANENT DU ROYAUME-UNI AUPRÈS DU CONSEIL DE L'EUROPE

Le 19 juin 1997

Je suis chargé, au nom du Principal Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères et du Commonwealth de sa Majesté Britannique, de m'en référer à la Convention sur le transfert des personnes condamnées, signée à Strasbourg le 21 mars 1983. et, jusqu'à présent appliquée à Hong Kong.

Je suis également chargé de déclarer que le Gouvernement du Royaume-Uni restituera Hong Kong à la République populaire de Chine à la date du 1er juillet 1997, et ce, en accord avec la Déclaration conjointe du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de la République populaire de Chine concernant la question de Hong Kong, signée le 19 décembre 1984. Le Gouvernement du Royaume-Uni continuera d'assumer la responsabilité internationale de Hong Kong jusqu'à cette date. En conséquence de quoi, à partir de cette même date, le Gouvernement du Royaume-Uni cessera d'être responsable des droits et obligations internationales résultant de l'application de la Convention à Hong Kong.

Je vous saurais gré de bien vouloir procéder à l'enregistrement formel du contenu de la présente note, ainsi que de la porter à l'attention des autres Parties à la Convention.

[ROGER BEETHAM]

M. Daniel Tarschys
Secrétaire Général Conseil de l'Europe

1. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

No. 25705. Multilateral

CONVENTION FOR THE PROTECTION
OF THE ARCHITECTURAL HERI-
TAGE OF EUROPE. GRANADA, 3
OCTOBER 1985¹

RATIFICATION (WITH RESERVATION)

Ireland

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the Council of Europe: 20
January 1997*

Date of effect: 1 May 1997

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 19
November 1998*

reservation:

No. 25705. Multilatéral

CONVENTION POUR LA SAUVEG-
ARDE DU PATRIMOINE ARCHITEC-
TURAL DE L'EUROPE. GRENADE, 3
OCTOBRE 1985¹

RATIFICATION (AVEC RÉSERVE)

Irlande

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 20 janvier 1997*

Date de prise d'effet : 1er mai 1997

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 19 novembre 1998*

réserve :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article 25, Ireland declares that it reserves the right not to comply with the provisions of paragraph 2.c of Article 4 of the Convention.

[TRANSLATION - TRADUCTION]²

Conformément à l'article 25, l'Irlande déclare par la présente se réserver le droit de ne pas se conformer aux dispositions du paragraphe 2.c de l'article 4 de la Convention.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1496, I-25705 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1496, I-25705

2. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

RATIFICATION

Romania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 20 November 1997

Date of effect: 1 March 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

Roumanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 20 novembre 1997

Date de prise d'effet : 1er mars 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

No. 26369. Multilateral

MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER. MONTREAL, 16 SEPTEMBER 1987¹

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER. LONDON, 29 JUNE 1990

ACCESSION

Latvia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 November 1998

Date of effect: 31 January 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 November 1998

RATIFICATION

The Former Yugoslav Republic of Macedonia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 November 1998

Date of effect: 7 February 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 November 1998

No. 26369. Multilatéral

PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. MONTRÉAL, 16 SEPTEMBRE 1987¹

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. LONDRES, 29 JUIN 1990

ADHÉSION

Lettone

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 novembre 1998

Date de prise d'effet : 31 janvier 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 novembre 1998

RATIFICATION

Ex-République yougoslave de Macédoine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 novembre 1998

Date de prise d'effet : 7 février 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1522, I-26369 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1522, I-26369

RATIFICATION

Costa Rica

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 11 November 1998*

Date of effect: 9 February 1999

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 11
November 1998*

RATIFICATION

Costa Rica

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 11 novembre
1998*

Date de prise d'effet : 9 février 1999

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 11
novembre 1998*

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER. COPENHAGEN, 25 NOVEMBER 1992

ACCESSION

Latvia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 November 1998

Date of effect: 31 January 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 November 1998

RATIFICATION

The Former Yugoslav Republic of Macedonia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 November 1998

Date of effect: 7 February 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 November 1998

RATIFICATION

Costa Rica

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 November 1998

Date of effect: 9 February 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 November 1998

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. COPENHAGUE, 25 NOVEMBRE 1992

ADHÉSION

Lettonie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 novembre 1998

Date de prise d'effet : 31 janvier 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 novembre 1998

RATIFICATION

Ex-République yougoslave de Macédoine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 novembre 1998

Date de prise d'effet : 7 février 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 novembre 1998

RATIFICATION

Costa Rica

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 novembre 1998

Date de prise d'effet : 9 février 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 11 novembre 1998

ACCEPTANCE

Slovenia

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 13 November 1998*

Date of effect: 11 February 1999

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 13
November 1998*

ACCEPTATION

Slovénie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 13 novembre
1998*

Date de prise d'effet : 11 février 1999

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 13
novembre 1998*

No. 26457. Multilateral

EUROPEAN CHARTER OF LOCAL
SELF-GOVERNMENT. STRAS-
BOURG, 15 OCTOBER 1985¹

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Croatia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the Council of Europe: 11
October 1997*

Date of effect: 1 February 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 19
November 1998*

declaration:

No. 26457. Multilatéral

CHARTE EUROPÉENNE DE L'AUTON-
OMIE LOCALE. STRASBOURG, 15
OCTOBRE 1985¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Croatie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 11 octobre 1997*

Date de prise d'effet : 1er février 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 19 novembre 1998*

déclaration :

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1525, I-26457 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1525, I-26457

[CROATIAN TEXT — TEXTE CROATE]

Republika Hrvatska ovim izjavljuje, sukladno članku 12, stavcima 1. i 2. Europske povelje o lokalnoj samoupravi, da se smatra vezanom sljedećim odredbama (paragrafima):

- Članak 2;
- Članak 3, stavci 1. i 2;
- Članak 4, stavci 1, 2. i 4;
- Članak 5;
- Članak 6, stavci 1. i 2;
- Članak 7, stavci 1, 2. i 3;
- Članak 8, stavci 1. i 2;
- Članak 9, stavci 1, 2. i 3.;
- Članak 10, stavci 1. i 3;
- Članak 11.

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

The Republic of Croatia hereby declares that, in pursuance of Article 12, paragraphs 1 and 2, of the Charter, it considers itself bound by the following paragraphs:

- Article 2;
- Article 3, paragraphs 1 and 2;
- Article 4, paragraphs 1, 2 and 4;
- Article 5;
- Article 6, paragraphs 1 and 2;
- Article 7, paragraphs 1, 2 and 3;
- Article 8, paragraphs 1 and 2;
- Article 9, paragraphs 1, 2 and 3;
- Article 10, paragraphs 1 and 3,
- Article 11.

[TRANSLATION - TRADUCTION]^I

La République de Croatie déclare par la présente que, en application de l'article 12, paragraphes 1 et 2, de la Charte, elle se considère comme liée par les paragraphes suivants:

- Article 2;
- Article 3, paragraphes 1 et 2;
- Article 4, paragraphes 1, 2 et 4;
- Article 5;
- Article 6, paragraphes 1 et 2;
- Article 7, paragraphes 1, 2 et 3;
- Article 8, paragraphes 1 et 2;
- Article 9, paragraphes 1, 2 et 3;
- Article 10, paragraphes 1 et 3,
- Article 11.

I. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

RATIFICATION

Republic of Moldova

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 2 October 1997

Date of effect: 1 February 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

The Former Yugoslav Republic of Macedonia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 6 June 1997

Date of effect: 1 October 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

Ukraine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 11 September 1997

Date of effect: 1 January 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

République de Moldova

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 2 octobre 1997

Date de prise d'effet : 1er février 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

RATIFICATION

Ex-République yougoslave de Macédoine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 6 juin 1997

Date de prise d'effet : 1er octobre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

RATIFICATION

Ukraine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 11 septembre 1997

Date de prise d'effet : 1er janvier 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

No. 26660. Australia and Malta

AGREEMENT ON HEALTH SERVICES.
MELBOURNE, 6 JULY 1988¹

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE GOVERNMENT OF MALTA TO AMEND THE AGREEMENT ON HEALTH SERVICES OF 6 JULY 1988. CANBERRA, 27 AUGUST 1997

Entry into force : 1 June 1998, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : Australia, 4 November 1998

No. 26660. Australie et Malte

ACCORD SUR LES PRESTATIONS DE SANTÉ. MELBOURNE, 6 JUILLET 1988¹

ECHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE ET LE GOUVERNEMENT DE MALTE MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AUX SERVICES DE SANTÉ DU 6 JUILLET 1988. CANBERRA, 27 AOÛT 1997

Entrée en vigueur : 1er juin 1998, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Australie, 4 novembre 1998

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

Parliament House Canberra

27 August 1997

Sir

I have the honour to refer to the Agreement on Health Services between the Government of Australia and the Government of the Republic of Malta (hereinafter referred to as "the Agreement") which was signed in Melbourne on 6 July 1988, and to recent discussions between the Department of Health of Malta and the Department of Health and Family Services of Australia concerning the need to amend the Agreement so as to clarify the entitlements of visitors to the public health system and to make other minor amendments.

In accordance with the aforementioned discussions I have the honour to propose the following amendments to the Agreement:

1. Article 1 shall be amended

(a) by altering the existing paragraph (3) so as to delete the number "(3)" and substitute the number "(5)";

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1536, I-26660 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 1536, I-26660

(c) by inserting after paragraph (2) (the definition of "resident") the following new paragraph:

"(3) "public patient" means:

in relation to medical treatment in Australia, a person who is eligible for medical treatment as a public patient under the Health Insurance Act 1973;"

(d) by inserting after the new paragraph (3) the following new paragraph:

"(4) "student" means,

in relation to medical treatment in Australia, a person who is the holder of a student visa under the Migration Act 1958 and its Regulations;"

(e) by altering the existing paragraph (4) so as to delete the number "(4)" and substitute the number "(6)";

(f) by altering the existing paragraph (5) so as to delete the number "(5)" and substitute the number "(7)".

2. Article 2(l) shall be amended by inserting after the phrase "This Agreement applies to a resident", the words "(other than a student)".

3. Article 3(l) shall be amended by inserting after the phrase "condition requiring attention," the words "as a public patient within the public health system".

I have the honour to propose that if the foregoing is acceptable to the Government of Malta this letter, together with your reply, shall constitute an Agreement between our two Governments which will enter into force on a date to be advised by the Government of Australia via the diplomatic channel.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

[DR. MICHAEL WOOLDRIDGE]
For the Government of Australia

The Hon Dr George W Vella MD, MP

Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs and the Environment
Government of Malta

II

Canberra

27 August 1997

Sir

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 27 August 1997, which reads as follows:

[See letter I]

I have the honour to confirm that the foregoing proposals are acceptable to the Government of Malta, which therefore agrees that your letter, together with this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments which will enter into force on a date to be advised by the Government of Australia via the diplomatic channel.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

[DR. GEORGE VELLA]
For the Government of Malta

The Hon Dr M R L Wooldridge MP
Minister for Health and Family Services
Government of Australia

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

Parliament House

Canberra

27 août 1997

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord sur les Services de Santé entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la République de Malte (désigné ci-après par "l'Accord") qui a été signé à Melbourne le 6 juillet 1988, et aux récentes discussions entre le Département de la Santé de Malte et le Département de la Santé et des Services de la Famille de l'Australie concernant la nécessité d'amender l'Accord, de clarifier les droits des visiteurs de bénéficier du système public de santé et de procéder à quelques amendements mineurs.

Conformément aux discussions mentionnées ci-dessus, j'ai l'honneur de proposer les amendements suivants à cet Accord :

1. L'Article 1 sera amendé

(a) en modifiant le paragraphe (3) existant en enlevant le chiffre "(3)" et en le remplaçant par le chiffre "(5)" ;

(c) en ajoutant après le paragraphe (2) (la définition de résident) le nouveau paragraphe suivant :

(3) "patient public" signifie :

en ce qui concerne le traitement médical en Australie, une personne qui peut bénéficier d'un traitement médical en tant que patient public en vertu de l'Acte d'Assurance Santé de 1973 ; "

(d) en ajoutant après le nouveau paragraphe (3) le nouveau paragraphe suivant :

(4) "étudiant" signifie,

en ce qui concerne le traitement médical en Australie, une personne qui bénéficie d'un visa d'étudiant en vertu de l'Acte de Migration de 1958 et de ses règlements ; "

(e) en modifiant le paragraphe (4) existant en enlevant le chiffre "(4)" pour le remplacer par le chiffre "(6)" ;

(f) en modifiant le paragraphe (5) existant en enlevant le chiffre "(5)" pour le remplacer par le chiffre "(7)".

2. Le paragraphe (1) de l'Article 2 sera amendé en ajoutant après la phrase "le présent Accord s'applique à un résident", les mots "(autre qu'un étudiant)".

3. Le paragraphe (1) de l'Article 3 sera amendé en ajoutant après la phrase "condition exigeant des soins", les mots "comme un patient public dans le système public de santé".

Si les dispositions ci avant rencontrent l'agrément du Gouvernement de Malte, j'ai l'honneur de proposer que ma lettre et votre réponse constituent un Accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur à une date qui sera précisée par le Gouvernement australien par voie diplomatique.

[DR MICHAEL WOOLDRIDGE]
Pour le Gouvernement de l'Australie

L'Honorable Dr George W Vella MD, MP
Vice Premier Ministre et Ministre des Affaires Etrangères et de l'Environnement
Gouvernement de Malte

II

Canberra

27 août 1997

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 27 août 1997 dont la teneur est la suivante :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de vous confirmer que les dispositions ci avant rencontrent l'agrément du Gouvernement de Malte et que votre lettre ainsi que la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à une date qui sera précisée par le Gouvernement australien par voie diplomatique.

[DR GEORGE VELLA]
Pour le Gouvernement de Malte

Honorable Dr M R L Wooldridge MP
Ministre de la Santé et des Services de la Famille
Gouvernement de l'Australie

No. 27161. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION FOR THE PREVENTION OF TORTURE AND INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. STRASBOURG, 26 NOVEMBER 1987¹

RATIFICATION

Croatia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 11 October 1997

Date of effect: 1 February 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

Republic of Moldova

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 2 October 1997

Date of effect: 1 February 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

The Former Yugoslav Republic of Macedonia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 6 June 1997

Date of effect: 1 October 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

No. 27161. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE POUR LA PRÉVENTION DE LA TORTURE ET DES PEINES OU TRAITEMENTS INHUMAINS OU DÉGRADANTS. STRASBOURG, 26 NOVEMBRE 1987¹

RATIFICATION

Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 11 octobre 1997

Date de prise d'effet : 1er février 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

RATIFICATION

République de Moldova

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 2 octobre 1997

Date de prise d'effet : 1er février 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

RATIFICATION

Ex-République yougoslave de Macédoine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 6 juin 1997

Date de prise d'effet : 1er octobre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1561, I-27161 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1561, I-27161

RATIFICATION

Ukraine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 5 May 1997

Date of effect: 1 September 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

Ukraine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 5 mai 1997

Date de prise d'effet : 1er septembre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

No. 27531. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF
THE CHILD. NEW YORK, 20 NOVEMBER 1989¹

COMMUNICATION WITH RESPECT TO THE
RESERVATIONS MADE BY THE UNITED
ARAB EMIRATES UPON ACCESSION

Austria

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 16 November 1998*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
November 1998*

No. 27531. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX
DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK,
20 NOVEMBRE 1989¹

COMMUNICATION À L'ÉGARD DES
RÉSERVES FORMULÉES PAR LES ÉMIRATS
ARABES UNIS LORS DE L'ADHÉSION

Autriche

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies : 16
novembre 1998*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
novembre 1998*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"Austria has examined the contents of the reservations made by the United Arab Emirates at the time of its accession to the Convention on the Rights of the Child.

Austria is of the view that reservations by which a State limits its responsibilities under the Convention in a general and unspecified manner or by invoking internal law creates doubts as to the commitment of the United Arab Emirates with its obligations under the Convention, essential for the fulfilment of its object and purpose.

According to paragraph 2 of article 51 of the Convention, a reservation which is incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

It is in the common interests of States that treaties to which they have chosen to become Parties are respected, as to their object and purpose, by all Parties and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under the treaties.

Austria is further of the view that general reservations of the kind made by the United Arab Emirates contribute to undermining the basis of international treaty law.

Given the general character of these reservations a final assessment as to their admissibility under international law cannot be made without further clarification.

According to international law a reservation is inadmissible to the extent as its application negatively affects the compliance by a State with its obligations under the Convention essential for the fulfilment of its object and purpose.

Therefore, Austria cannot consider the reservations made by the Government of the United Arab Emirates as admissible unless the Government of the United Arab Emirates, by providing additional information or through subsequent practice, ensures that the reser-

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1577, I-27531 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1577, I-27531

vations are compatible with the provisions essential for the implementation of the object and purpose of the Convention.

This view by Austria would not preclude the entry into force in its entirety of the Convention between the United Arab Emirates and Austria."

[TRANSLATION - TRADUCTION]

L'Autriche a examiné le contenu des réserves formulées par les Émirats arabes unis au moment où ils ont adhéré à la Convention relative aux droits de l'enfant.

De l'avis de l'Autriche, les réserves par lesquelles un État cherche à limiter les responsabilités qui lui incombent en vertu de la Convention, sans préciser la portée des réserves en question ni les dispositions auxquelles elles s'appliquent, ou en invoquant des principes généraux inscrits dans sa législation nationale, font douter de l'attachement de cet État à l'objet et au but de la Convention.

Conformément au paragraphe 2 de l'article 51 de la Convention, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est autorisée.

Il est dans l'intérêt commun des États que les traités auxquels ils ont choisi d'être parties soient respectés, quant à leur objet et leur but, par toutes les Parties et que les États soient disposés à apporter à leur législation toutes les modifications nécessaires pour la rendre conforme aux obligations qu'ils ont souscrites en vertu de traités.

Le Gouvernement autrichien estime également que des réserves générales comme celle qu'a formulée le Gouvernement des Émirats arabes unis contribuent à saper les fondements du droit des traités.

Les réserves formulées par le Gouvernement des Émirats arabes unis ayant un caractère général, leur admissibilité en droit international ne peut être appréciée sans éclaircissements supplémentaires.

En droit international, est irrecevable toute réserve par laquelle un État cherche à limiter les obligations qui lui incombent en vertu de la convention dont il s'agit et qui sont essentielles à la réalisation de l'objet et du but de celle-ci.

En conséquence, l'Autriche ne peut considérer admissibles les réserves formulées par le Gouvernement des Émirats arabes unis, à moins que celui-ci n'atteste, par des déclarations supplémentaires ou par la pratique qu'il adoptera par la suite, que ses réserves sont compatibles avec les dispositions essentielles à la réalisation de l'objet et du but de la Convention.

La présente déclaration ne constitue pas un obstacle à l'entrée en vigueur de l'intégralité de la Convention entre les Émirats arabes unis et l'Autriche.

No. 28020. Multilateral

ANTI-DOPING CONVENTION. STRASBOURG, 16 NOVEMBER 1989¹

RATIFICATION

Estonia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 20 November 1997

Date of effect: 1 January 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

Latvia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 23 January 1997

Date of effect: 1 March 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

No. 28020. Multilatéral

CONVENTION CONTRE LE DOPAGE. STRASBOURG, 16 NOVEMBRE 1989¹

RATIFICATION

Estonie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 20 novembre 1997

Date de prise d'effet : 1er janvier 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

RATIFICATION

Lettonie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 23 janvier 1997

Date de prise d'effet : 1er mars 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1605, I-28020 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1605, I-28020

AMENDMENT TO THE APPENDIX OF THE
ANTI-DOPING CONVENTION. STRAS-
BOURG, 29 MAY 1997

Entry into force : 1 July 1997, in
accordance with article 13 of the
Convention

Authentic texts : English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** Council of Europe, 19
November 1998

AMENDEMENT À L'ANNEXE DE LA CONVEN-
TION CONTRE LE DOPAGE. STRASBOURG,
29 MAI 1997

Entrée en vigueur : 1er juillet 1997,
conformément à l'article 13 de la
Convention

Textes authentiques : anglais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** Conseil de l'Europe,
19 novembre 1998

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AMENDMENT TO THE APPENDIX

*(Previously amended on 1 September 1990, on 24 January 1992, on 1 August 1993 and on
1 July 1996)*

adopted at the 8th Meeting of the Monitoring Group

(28-29 May 1997)

entered into force 1 July 1997

LIST OF PROHIBITED PHARMACOLOGICAL CLASSES OF DOPING AGENTS AND DOPING METHODS

I. PROHIBITED CLASSES OF SUBSTANCES

- A. Stimulants
- B. Narcotics
- C. Anabolic Agents
- D. Diuretics
- E. Peptide and glycoprotein hormones and analogues

II. PROHIBITED METHODS

- A. Blood doping
- B. Pharmacological, chemical and physical manipulation

III. CLASSES OF DRUGS SUBJECT TO CERTAIN RESTRICTIONS

- A. Alcohol
- B. Marijuana
- C. Local anaesthetics
- D. Corticosteroids
- E. Beta-blockers

I. PROHIBITED CLASSES OF SUBSTANCES

Prohibited substances fall into the following classes of substances:

- A. Stimulants
- B. Narcotics
- C. Anabolic Agents
- D. Diuretics
- E. Peptide and glycoprotein hormones and analogues

A. Stimulants

Prohibited substances in class (A) include the following examples: amineptine, amiphenazole, amphetamines, bromantan, caffeine*, cocaine, ephedrines, fencamfamine, mesocarb, pentylenetetrazol, pipradol, salbutamol**, salmeterol**, terbutaline", and related substances.

* For caffeine the definition of a positive result depends on the concentration of caffeine in the urine. The concentration in urine may not exceed 12 micrograms per millilitre.

* Permitted by inhaler only and must be declared in writing, prior to the competition to the relevant medical authority.

Note: All imidazole preparations are acceptable for topical use, e.g. oxymetazoline. Vasoconstrictors (e.g. adrenaline) may be administered with local anaesthetic agents. Topical preparations (e.g. nasal, ophthalmological) of phenylephrine are permitted.

B. Narcotics

Prohibited substances in class (B) include the following examples: dextromoramide, diamorphine (heroin), methadone, morphine, pentazocine, pethidine and related substances.

Note: codeine, dextromethorphan, dextropropoxyphene, dihydrocodeine; diphenoxylate, ethylmorphine, pholcodine and propoxyphene are permitted.

C. Anabolic agents

The Anabolic class includes:

- 1) anabolic androgenic steroids (AAS) and
- 2) beta-2 agonists

Prohibited substances in class (c) include the following examples:

1. Anabolic androgenic steroids

clostebol, dehydroepiandrosterone (DHEA), fluoxymesterone, metandienone, metenolone, nandrolone, oxandrolone, stanozolol, testosterone, and related substances.

2. Beta-2 agonists

When administered systemically, beta-2 agonists may have powerful anabolic effects. clenbuterol, fenoterol, salbutamol, salmeterol, terbutaline and related substances.

D. Diuretics

Prohibited substances in class (D) include the following examples:

acetazolamide, bumetanide, chlorthalidone, ethacrynic acid, furosemide, hydrochlorothiazide, mannitol*, mersalyl, spironolactone, triamterene, and related substances.

* Prohibited by intravenous injection

E. Peptide and glycoprotein hormones and analogues

Prohibited substances in class (E) include the following examples:

1. Chorionic Gonadotrophin (hCG - human chorionic gonadotrophin);
2. Corticotrophin (ACTH);
3. Growth hormone (hGH - somatotrophin);

All the respective releasing factors of the above-mentioned substances are also prohibited.

4. Erythropoietin (EPO)

II: PROHIBITED METHODS

The following procedures are prohibited:

Blood doping

Blood doping is the administration of blood, red blood cells and related blood products to an athlete. This procedure may be preceded by withdrawal of blood from the athlete who continues to train in this blood depleted state.

Pharmaceutical, chemical and Physical manipulation

Pharmaceutical, chemical and physical manipulation is the use of substances and of methods which alter, attempt to alter or may reasonably be expected to alter the integrity and validity of urine samples used in doping controls, including, without limitation, catheterisation, urine substitution and or tampering, inhibition of renal excretion such as by probenecid and related compounds and alterations of testosterone and epitestosterone measurements such as epitestosterone application or bromantan administration.

The success or failure of the use of a prohibited substance or method is not material. It is sufficient that the said substance or procedure was used or attempted for the infraction to be considered as consummated.

III: CLASSES OF DRUGS SUBJECT TO CERTAIN RESTRICTIONS

A. Alcohol

In agreement with the International Sports Federations and the responsible authorities, tests may be conducted for ethanol. The results may lead to sanctions.

B. Marijuana

In agreement with the International Sports Federations and the responsible authorities, tests may be conducted for cannabinoids (e.g. Marijuana, Hashish). The results may lead to sanctions.

C. Local anaesthetics

Injectable local anaesthetics are permitted under the following conditions:

- a) that bupivacaine, lidocaine, mepivacaine, procaine, etc. are used but not cocaine. Vasoconstrictor agents (e.g. adrenaline) may be used in conjunction with local anaesthetics.
- b) only local or intra-articular injections may be administered.
- c) only when medically justified (e.g. the details including diagnosis) dose and route of administration must be submitted prior to the competition or immediately, if administered during the competition, in writing to the relevant medical authority.

D. Corticosteroids

The use of corticosteroids is banned except:

- a) for topical use (aural, dermatological and ophtalmological) but not rectal;
- b) by inhalation;
- c) by intra-articular or local injection.

Any team doctor wishing to administer corticosteroids by local or intra-articular injection, or by inhalation, to a competitor must give written notification prior to the competition to the relevant medical authority.

E. Beta-blockers

Some examples of beta-blockers, are:

acebutolol, alprenolol, atenolol, labetalol, metoprolol, nadolol, oxprenolol, propranolol, sotalol and related substances.

In agreement with the rules of the International Sports Federations, tests will be conducted in some sports, at the discretion of the responsible authorities.

LIST OF EXAMPLES OF PROHIBITED SUBSTANCES

Caution: This is not an exhaustive list of prohibited substances. Many substances that do not appear on this list are prohibited under the term "and related substances".

STIMULANTS:

amineptine, amfepramone, amiphenazole, amphetamine, bromantan, caffeine, cathine, cocaine, cropropamide, crotethamide, ephedrine, etamivan, etilamphetamine, etilefrine, fencamfamine, fenetylline, fenfluramine, heptaminol, methylendioxyamphetamine, mefenorex, mephentermine, mesocarb, methamphetamine, methoxyphenamine, methylephedrine, methylphenidate, nikethamide, norfenfluramine, parahydroxyamphetamine, pemoline, pentylentetrazol, phenidmetrazine, phentermine, phenylpropanolamine, pholedrine, pipradol, prolintane, propylhexedrine, pseudoephedrine, salbutamol, salmeterol, strychnine, terbutaline,

NARCOTICS:

dextromoramide, diamorphine (heroin), hydrocodone, methadone, morphine, pentazocine, pethidine.

ANABOLIC AGENTS:

boldenone, clenbuterol, clostebol, danazol, dehydrochlormethyltestosterone, dehydroepiandrosterone (DHEA), dihydrotestosterone, drostanolone, fenoterol, fluoxymesterone, formebolone, mesterolone, metandienone, metenolone, methandriol, methyltestosterone, mibolerone, nandrolone, norethandrolone, oxandrolone, oxymestosterone, oxymetholone, salbutamol, salmeterol, stanozolol, terbutaline, testosterone, trenbolone,

DIURETICS:

acetazolamide, bendroflumethiazide, bumetanide, canrenone, chlortalidone, ethacrynic acid, furosemide, hydrochlorothiazide, indapamide, mersalyl, spironolactone, triamterene,

MASKING AGENTS:

bromantan, epitestosterone, probenecid,

PEPTIDE HORMONES:

ACTH, erythropoietin (EPO), hCG, hGH,

BETA BLOCKERS:

acebutolol, alprenolol, atenolol, betaxolol, bisoprolol, bunolol, labetalol, metoprolol, nadodol, oxprenolol, propranolol, sotalol.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

AMENDEMENT À L'ANNEXE

(Amendements antérieurs le 1er septembre 1990, le 24 janvier 1992, le 1er août 1993 et le 1er juillet 1996)

adopté à la 8e Réunion du Groupe de Suivi

(28-29 mai 1977)

entré en vigueur au 1er juillet 1997

LISTE DE RÉFÉRENCE DES CLASSES PHARMACOLOGIQUES D'AGENTS DE DOPAGE ET DE MÉTHODES DE DOPAGE INTERDITES

I. CLASSES DE SUBSTANCES INTERDITES

- A. Stimulants
- B. Narcotiques
- C. Agents anabolisants
- D. Diurétiques
- E. Hormones peptidiques et glycoprotéiniques et analogues

II. MÉTHODE INTERDITES

- A. Dopage sanguin
- B. Manipulation pharmacologique, chimique ou physique

III. CLASSES DE SUBSTANCES SOUMISES A CERTAINES RESTRICTIONS

- A. Alcool
- B. Marijuana
- C. Anesthésiques locaux
- D. Corticostéroïdes
- E. Bêta-bloquants

I. CLASSES DE SUBSTANCES INTERDITES

Les substances interdites sont réparties dans les classes suivantes:

- A. Stimulants
- B. Narcotiques

- C. Agents anabolisants
- D. Diurétiques
- E. Hormones peptidiques et glycoprotéiniques et analogues

A. Stimulants

Les substances interdites appartenant à la classe (A) comprennent les exemples suivants: amineptine, amiphénazole, amphétamines, bromantan, caféine*, cocaïne, éphédrines, fencamfamine, mésocarbe, pentérazol, pipradol, salbutamol**, salmétérol**, terbutaline**, et substances apparentées.

* Pour la caféine la définition d'un résultat positif dépend de la concentration de caféine dans l'urine. La concentration dans l'urine ne peut dépasser 12 microgrammes par millilitre.

** Substance autorisée par inhalation uniquement et devant être déclarée par écrit à l'autorité médicale compétente avant la compétition.

Note: Toutes les préparations des dérivés de l'imidazole sont acceptables en application locale, par exemple l'oxymétaزoline. Les vasoconstricteurs (par exemple, l'adrénaline) peuvent être administrés avec des agents anesthésiques locaux. Les préparations locales (par exemple nasales, ophtalmologiques) de phenyléphrine sont autorisées.

B. Narcotiques

Les substances interdites appartenant à la classe (B) comprennent les exemples suivants: dextromoramide, diamorphine (héroïne), méthadone, morphine, pentazocine, péthidine, et substances apparentées.

Note: La codéine, le dextrométhorphan, le dextropropoxyphène, la dihydrocodéine, le diphénoxylate, l'éthylmorphine, la pholcodine et le propoxyphène sont autorisés.

C. Agents anabolisants

La classe des anabolisants comprend

- 1) les stéroïdes anabolisants androgènes (SAA) et
- 2) les bêta-2 agonistes.

Les substances interdites appartenant à la classe (C) comprennent les exemples suivants:

1. Stéroïdes anabolisants androgènes (SAA)

clostébol, déhydroépiandrostérone (DHEA), fluoxymestérone, métandiénone, méné-nolone, nandrolone, oxandrolone, stanozolol, testostérone, et substances apparentées.

2. Bêta-2 agonistes

Lorsqu'ils sont administrés de façon systématique, les bêta-2 agonistes peuvent avoir de puissants effets anabolisants.

clenbutérol, fénotérol, salbutamol, salmétérol, terbutaline, et substances apparentées

D. Diurétiques

Les substances interdites appartenant à la classe (D) comprennent les exemples suivants:

acétazolamide, acide étacrylique, bumétanide, chlortalidone, furosémide, hydrochlorthiazide, mannitol*, mersalyl, spironolactone, triamtériène, et substances apparentées.

* Substance interdite si administrée par injection intraveineuse.

E. Hormones peptidiques et glycoprotéiniques et analogues

Les substances interdites appartenant à la classe (E) comprennent les exemples suivants:

1 Gonadotrophine chorionique (hCG - gonadotrophine chorionique humaine);

2. Corticotrophine (ACTH);

3. Hormone de croissance (hGH, somatotrophine);

Tous les facteurs de libération respectifs des substances susmentionnées sont également interdits.

4. Erythropoïétine (EPO).

II. MÉTHODE INTERDITES

Les méthodes suivantes sont interdites:

Dopage sanguin

Le dopage sanguin est l'administration de sang, de globules rouges ou de produits apparentés à un athlète. Cette procédure peut être précédée d'une prise de sang sur l'athlète qui continue ensuite son entraînement dans un état d'insuffisance sanguine.

Manipulation pharmacologique, chimique ou physique

La manipulation pharmacologique, chimique ou physique est l'usage de substances et de méthodes qui modifient, tentent de modifier ou risquent raisonnablement de modifier l'intégrité et la validité des échantillons d'urine utilisés lors des contrôles de dopage, parmi lesquelles figurent entre autres la cathétérisation, la substitution et/ou l'altération des urines, l'inhibition de l'excrétion rénale, notamment par le probénécide et ses composés apparentés, l'altération des mesures effectuées sur la testostérone et l'épitestostérone, notamment

par l'utilisation du bromantan, et la modification du rapport testostérone/épitestostérone, notamment par l'utilisation d'épitestostérone.

La réussite ou l'échec de l'utilisation d'une substance ou d'une méthode interdite n'est pas essentielle. Il suffit que l'on ait utilisé ou tenté d'utiliser ladite substance ou méthode pour que l'infraction soit considérée comme consommée.

III. CLASSES DE SUBSTANCES SOUMISES A CERTAINES RESTRICTIONS

A. Alcool

En accord avec les Fédérations Internationales de sports et les autorités responsables, des tests peuvent être effectués pour l'éthanol. Les résultats peuvent entraîner des sanctions.

B. Marijuana

En accord avec les Fédérations Internationales de sports et les autorités responsables, des tests peuvent être effectués pour les composants du cannabis (tels que la marijuana et le haschich). Les résultats peuvent entraîner des sanctions.

C. Anesthésiques locaux

L'injection d'anesthésiques locaux est autorisée aux conditions suivantes:

- a) utiliser la bupivacaïne, la lidocaïne, la mepivacaïne, la procaïne, etc., mais pas la cocaïne. Des agents vasoconstricteurs (par exemple adrénaline) peuvent être utilisés en conjonction avec des anesthésiques locaux;
- b) ne pratiquer que des injections locales ou intra-articulaires;
- c) uniquement lorsque l'application est médicalement justifiée; le dossier incluant le diagnostic, la dose et la méthode d'administration doit être soumis par écrit à l'autorité médicale compétente avant la compétition ou immédiatement si la substance a été administrée durant la compétition.

D. Corticostéroïdes

L'usage des corticostéroïdes est interdit, si ce n'est:

- a. en application locale (auriculaire, dermatologique et ophtalmologique) mais non par voie rectale);
- b. par inhalation;
- c. par injection intra-articulaire ou locale.

Tout médecin d'équipe qui désire administrer des corticostéroïdes par injection locale ou intra-articulaire, ou par inhalation, à un concurrent doit le notifier par écrit avant la compétition à l'autorité médicale compétente.

E. Bêta-bloquants

Les bêta-bloquants comprennent les exemples suivants:

acébutolol, alprénoïde, aténolol, labélatol, métaproïde, nadolol, oxprénoïde, propranoïde, sotalol, et substances apparentées.

En accord avec le règlement des Fédérations Internationales de sports, des tests seront effectués dans certains sports, à la discréction des autorités responsables.

LISTE D'EXEMPLES DE SUBSTANCES INTERDITES

Attention: Il ne s'agit pas d'une liste exhaustive des substances interdites. De nombreuses substances qui ne sont pas répertoriées dans cette liste sont considérées comme interdites sous l'appellation "substances apparentées".

STIMULANTS:

amineptine, amfépramone, arniphenazole, amphétamine, bromantan, caféine, cathine, cocaïne, cropropamide, crotétamide, éphédrine, étamivan, étilamfétamine, étiléfrine, fencamfamine, fénetylline, fenfluramine, heptaminol, méthylénedioxyméthamine, méfénorex, méthylphédrine, mésocarbe, méthamphétamine, méthoxyphénarnine, méthylphénidate, nicéthamide, norfenfluramine, parahydroxyamphétamine, pémoline, pentétrazol, phendimétrazine, phentermine, phénylpropanolamine, pholédrine, pipradol, prolintane, propyhexédrine, pseudoéphédrine, salbutamol, salmétérol, strychnine, terbutaline.

NARCOTIQUES:

dextroméramide, diamorphine (héroïne), hydrocodone, méthadone, morphine, pentazocine, péthidine.

AGENTS ANABOLISANTS:

boldénone, clenbutérol, clostébol, danazol, déhydrochlorméthyltestostérone, déhydroépiandrostérone (DHEA), dihydrotestostérone, drostanolone, fénötérol, fluoxymestéron, forniébolone, mestérolone, métandiénone, méténolone, méthandriol, méthyltestostérone, miboléron, nandrolone, noréthandrolone, oxandrolone, oxymestéron, oxymétholone, salbutamol, salmétérol, stanozolol, terbutaline, testostérone, trenbolone,

DIURETIQUES:

acétazolamide, acide étacrylique, bendrofluméthiazide, bumétanide, canrénone, chlortalidone, furosémide, hydrochlorothiazide, indapamide, mersalyl, spironolactone, triamtériène.

AGENTS MASQUANTS:

bromantan, épitestostérone, probénécide. Hormones peptidiques: ACTH, érythropoïétine (EPO), hCG, hGH.

BETA- BLOQUANTS:

acébutolol, alprénelol, aténolol, bétaxolol, bisoprolol, bunolol, labétalol, métaprolol, nadadol, oxprénelol, propranolol, sotalol.

No. 28570. Australia and New Zealand

AGREEMENT CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF THE COUNCIL OF THE JOINT ACCREDITATION SYSTEM OF AUSTRALIA AND NEW ZEALAND (JAS-ANZ). CANBERRA, 30 OCTOBER 1991¹

Termination provided by:

35363. Agreement between Australia and New Zealand concerning the establishment of the Governing Board, Technical Advisory Council and Accreditation Review Board of the Joint Accreditation System of Australia and New Zealand. CANBERRA, 25 MARCH 1998²

Entry into force: 30 June 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Australia, 4 November 1998

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 4 November 1998

No. 28570. Australie et Nouvelle-Zélande

ACCORD CONCERNANT LA CRÉATION DU CONSEIL COMMUN D'ACCREDITATION DE L'AUSTRALIE ET DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE (JAS-ANZ). CANBERRA, 30 OCTOBRE 1991¹

Abrogation stipulée par :

35363. Accord entre l'Australie et la Nouvelle-Zélande relatif à l'établissement du conseil d'administration, du conseil consultatif technique et du conseil de révision aux accréditations du conseil commun d'accréditation de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande. CANBERRA, 25 MARS 1998²

Entrée en vigueur : 30 juin 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Australie, 4 novembre 1998

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 4 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1661, I-28570 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1661, I-28570

2. 2 *Ibid.*, vol. 2044, I-35363 — *Ibid.*, vol. 2044, I-35363

No. 28911. Multilateral

BASEL CONVENTION ON THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL.
BASEL, 22 MARCH 1989¹

AMENDMENT TO ANNEX I AND ADOPTION OF ANNEXES VIII AND IX TO THE BASEL CONVENTION ON THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL.
6 NOVEMBER 1998

Entry into force : 6 November 1998, in accordance with article 18 (2(c), 3) for all Parties to the Convention, except for Germany and Austria which have submitted a notification in accordance with the provisions of article 18 (2) (b) of the Convention

Authentic texts : Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : ex officio, 6 November 1998

No. 28911. Multilatéral

CONVENTION DE BÂLE SUR LE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIÈRES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE LEUR ÉLIMINATION. BÂLE, 22 MARS 1989¹

AMENDEMENT À L'ANNEXE I ET ADOPTION DES ANNEXES VIII ET IX À LA CONVENTION DE BÂLE SUR LE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIÈRES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE LEUR ÉLIMINATION. 6 NOVEMBRE 1998

Entrée en vigueur : 6 novembre 1998, conformément au paragraphe 2(c), 3 de l'article 18 pour toutes les Parties à la Convention à l'exception de l'Allemagne et de l'Autriche qui ont soumis une notification conformément à l'alinéa b du paragraphe 2 de l'article 18 de la Convention

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1673, I-28911 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1673, I-28911

باه ٤٠٢٠

نفايات ناشئة عن إنتاج وتركيب واستخدام أصماغ الراتنج ، وبين الشجر (اللاتكسي) والملينات ، والأصماغ/المواد اللاصقة ، غير المدرجة في القائمة ألف، والخالية من المواد المنبوبة والملوثات الأخرى بقدر لا يجعلها تبدي الخواص الواردة في المرفق الثالث مثل الأصماع المائية أو الأصماع القائمة على المادة التشوية للكاسيين ، الديكتريين ، ايترات السليلوز ، الكحول متعدد الفيتيل (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة ألف ألف ٣٠٥٠)

باه ٤٠٣٠

أجهزة التصوير المستخدمة لمرة واحدة ببطاريات غير مشتملة في القائمة ألف

- - - - -

| | |
|--|--------------|
| غبار الجلد ورمادها وكبارتها أو دقيقتها غير المشتملة على مركبات الكروم سداسي التكافوز أو المبيدات الأحياءية (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة ألت ألف ٣٠٩٠) | باء ٢١٠٠ |
| نفايات ناشئة عن تجارة الجلد غير المشتملة على مركبات الكروم سداسي التكافوز أو المبيدات الأحياءية أو المواد المساعدة للمرض أو الملوثة . (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة ألت ألف ٢١١٠) | باء ٢١١٠ |
| النفايات المكونة من أصباغ الأغذية | باء ٢١٢٠ |
| نفايات إيترات البوليمر ونفايات الإيثر غير المبلمرة وغير الخطرة وغير القاربة على تكوين البيروكسيدات | باء ٢١٣٠ |
| نفايات الإطارات التالفة العاملة بالهواء المضغوط ، ما عدا تلك المعدة لعمليات المرفق الرابع ألف | باء ٢١٤٠ |
| باء ٤ <u>النفايات التي قد تحتوي، إما على عناصر غير عضوية أو عناصر عضوية</u> | باء ٤ |
| النفايات المولفة بصورة رئيسية من الدهان الصائي / أو القائم على لين الشجر (اللانكتسي) ، والحرير وطلاء الورنيش المقوى غير المحتونة على منبسطات عضوية. أو معادن ثقيلة أو مبيدات أحياءية بالقدر الذي يحولها إلى نفايات خطيرة (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة ألت ألف ٤٠٧٠) | باء ٤٠١٠ |

.../

| | |
|---|----------|
| <ul style="list-style-type: none"> · تقل أو روابض الخمور · نفايات الخضروات المجففة أو المعقة ومخلفاتها ونواتجها الجانبية ، سواء كانت على شكل كريات ، أو من النوع الذي يستخدم في تغذية الحيوانات ، وغير محددة أو مشحونة في مكان آخر · شحم من صوف الخراف : المخلفات الناتجة عن معالجة المواد الدهنية أو المواد الشمعية للحيوانات أو الخضار · نفايات العظام والقرون الجوفاء ، المزال الدهن منها والمعدة ببساطة (دون قطعها بأشكال معينة) معالجة بالحامض أو أن المادة الهلامية مزالة منها · نفايات الأسماك · قشور جوز الهند وجلدتها ونفاياتها الأخرى · نفايات أخرى ناتجة عن صناعة الأغذية الزراعية بإستثناء نواتج جانبية ، تفي بمتطلبات ومقاييس وطنية ودولية للاستهلاك البشري أو الحيواني | باه ٣٠٧٠ |
| <ul style="list-style-type: none"> · نفايات شعر الإنسان · نفايات القش · الغزل القطري غير المنتشر من عمليات إنتاج البنسلين والذي يستخدم كفداء للحيوانات | باه ٣٠٨٠ |
| <ul style="list-style-type: none"> · قشور ونفايات أخرى للجلود أو من تراكيب الجلود غير المناسبة لصناعة الأدوات الجلدية ، ما عدا كدارة الجلود ، غير المشتملة على مركبات الكروم سارسي التكافن والمبيدات الأحيائية . (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة ألف ألف ٢١٠٠) | باه ٣٠٩٠ |

.../

نفايات (بما في ذلك نتف الصرف ونفايات الغزل وفضلات غاربيت) الألياف
الصناعية

- ألياف توليفية مجمعة
- ألياف إصطناعية

الملابس المهترنة وأنواع الأنسجة المهترنة الأخرى
البسط المستعملة ، بقايا الخيوط المجدولة ، والحبال وبكرات لمواد الأنسجة ،
والبنود المهترنة من الخيوط المجدولة والحبال والبكرات

- مُفقرَّة
- أخرى

نفايات مطاطية ٣٠٤٠ باء

المواد التالية شريطة ألا تكون ممزوجة مع نفايات أخرى :

نفايات وخريدة المطاط القاسي (مثلاً الأبوريث)
نفايات مطاطية أخرى (ما عدا نفايات معينة حدثت في مكان آخر)

القلين غير المعالج ونفايات الخشب :

نفايات وخريدة الأخشاب ، سواء كانت مجتمعة بشكل كتل أو قوالب أو كريلات أو
كانت محببة أو في أشكال أخرى
نفايات القلين : متكسر أو مسحوق أو محبب أو مطحون

٣٠٥٠ باء

النفايات الناشئة عن صناعات الأغذية الزراعية شريطة ألا تكون ملوثة أو مسيبة
للمرض :

٣٠٦٠ باء

نفايات الأصوف أو شعر الحيوانات الرقيق أو الخشن بما في ذلك نفايات عملية
الغزل ما عدا فضلات غارنيت

- بذف الصوف أو شعر الحيوانات الرقيق
- نفايات أخرى من الصوف وشعر الحيوانات الرقيق
- نفايات من شعر الحيوانات الخشن

نفايات قطنية (بما في ذلك نفايات عملية الغزل وفضلات غارنيت)

- نفايات عملية الغزل (وفضلات الخبوط)
- فضلات غارنيت
- نفايات أخرى

ألياف ونسالة الكتان ونفاياتها

نسالة الكتان ونفايات (بما في ذلك نفايات عملية الغزل ومكنات لتحويل
فضلات النسيج إلى ألياف)، قنب سيام الحقيقي (*Cannabis sativa L.*)

نسالة الكتان ونفايات (بما في ذلك نفايات عملية الغزل وفضلات غارنيت)، قنب
كلكتا وألياف لحاء الأنسجة الأخرى (باستثناء ألياف الكتان والقنب الهندي وقنب
سيام)

نسالة الكتان ونفاياته (بما في ذلك نفايات عملية الغزل وفضلات غارنيت)، قنب
السيزال وألياف الأنسجة الأخرى من نوع أجاف

نسالة الكتان وذف الصوف (بما في ذلك نفايات عملية الغزل وفضلات غارنيت)

ونفايات جوز الهند

نسالة الكتان وذف الصوف ونفاياته (بما في ذلك نفايات الغزل ومكنات تحويل
فضلات النسيج إلى ألياف) الأباكا (*abaca*) (قنب مانيلا أو *Musa Textilis Nees*).

نسالة الكتان وذف الصوف ونفاياته (بما في ذلك نفايات الغزل ومكنات تحويل
فضلات النسيج إلى ألياف) قنب سيام والألياف النباتية المكونة للأنسجة الأخرى،

التي لم توصف أو تشمل في مكان آخر

- بيرفلورو الكوكسي ألكين (PFA)
- بيرفلورو الكوكسي ألكين (MFA)
- بوليغيفيل الفلورايد (PVF)
- بوليغيفيل إيديفيلورايد (PVDF)

٣٠٢٠ بام نثاليات الورق والكرتون والمنتجلات الورقية

المواد التالية شريطة ألا تكون ممزوجة بنثاليات خطرة :

نثاليات وخريدة الورق أو الكرتون لما يلي :

- ورق أو ورق كرتون غير مبيض أو ورق أو كرتون مموج .
- أنواع أخرى من الورق أو الكرتون مصنوعة بصورة رئيسية من عجينة الورق الكيميائية المبيضة ، غير العلونة في العملية الكاملة .
- ورق أو كرتون مصنوع بصورة رئيسية من عجينة الورق الآلية (مثلاً ، الجرائد والمجلات ومواد طباعة مماثلة) .
- أنواع أخرى تشمل ولا تقتصر على ، (١) كرتون رقائقى (٢) خردة غير مفرزة .

٣٠٣٠ بام نثاليات صناعة الأنسجة

المواد التالية ، شريطة ألا تكون ممزوجة مع نثاليات أخرى ، ومعدة حسب المواصفات :

- نثاليات الحرير (بما في ذلك الشرائط غير المناسبة للف ، نثاليات عملية الغزل والفضلات الناتجة عن مكثنة غارنيت) (مكثنة غارنيت التي تحول فضلات النسيج إلى ألياف) .

- غير مسَّرَّحة أو مشطة
- العمليات الأخرى

- البوليمرات
- بولي بروبيلين تيريفثالات
- متعدد الكربونات
- بولي إيثرات
- بوليغينيين سلفايد
- بوليميرات الأكريل
- مواد قلوية C10-C13 (مليونات)
- بوليبروريتين (لا يحتوي على مركبات الكربون الكلورية فلوروية)
- بوليسيلووكسين
- بولي بيشيل ميثناكريليت
- كحول متعدد الغينيل
- بيرتيرال متعدد الغينيل
- استيكت متعدد الغينيل

أصاغ الراتنج التالفة المعالجة بالحرارة أو منتجات التكثيف بما فيها ما يلى :

- راتنج بوريا فورمالديهيد
- راتنج فينول فورمالديهيد
- راتنج ميلامين فورمالديهيد
- راتنج إبوركسي
- راتنج الكيد
- مركبات متعددة الأميد

نفايات البوليمر المقلورة التالية :^(١٤)

- بيرفلوروإيثيلين/بروبيلين (FEP)

^(١٤) نفايات ما بعد الاستهلاك مستثناة من هذا المدخل
- لا يجب خلط النفايات
- يجب مراعاة المشكلات المرتبطة على ملمسات العرق المكشوف .

باء ٢١١٠ مخلفات البوكسيت أو الصخر الذي يستخرج منه الألمنيوم ("الطين الأحمر")
(متوسط الرقم الهيدروجيني للمحلول أقل من ١١٥)

باء ٢١٢٠ نفايات المحاليل الخامضية أو القاعدية يبلغ الرقم الهيدروجيني للمحلول الخاص
بها أكثر من ٢ وأقل من ١١ ، غير أكالة أو خطرة من لنوع آخر (لاحظ النبذ
المدخل ذات الصلة في القائمة ألف ٤٠٩٠)

نفايات تحتوي بصورة رئيسية على مكونات عضوية ، قد تشتمل على
معادن ومواد غير عضوية

باء ٢٠١٠ نفايات لدائنية صلبة :

المواد اللدائنية أو اللدائنية المختلطة التالية ، شريطة ألا تكون ممزوجة بنفايات
أخرى ، ومعدة حسب مواصفات :

خردة لدائنية (بلاستيكية) من البوليمرات غير المهلجة أو البوليمرات المشتركة،
مشتملة على ما يلي دون أن تقتصر عليها :^(١٢)

- إيشلين
- ستيرين
- بوليبروبيلين
- بولي إيشلين تيريفثالايت
- أكريلونيترين
- بيوتالين
- بولي سينيل

(١٢) من المفترض أن هذه الخردة ملمرة بصورة كاملة .

| | |
|--|----------|
| الكبريت في شكله الصلب الحجر الجيري الناجم عن إنتاج سياناميد الكالسيوم (نقل قيمة الرقم الهيدروجيني في المحلول الخاص به عن ٩) | باء ٢٠٥٠ |
| كلوريدات الصوديوم والبوتاسيوم والكالسيوم كاربوريتوم (كاريديد السيليكون) | باء ٢٠٦٠ |
| الأسمدة المفتتة | باء ٢٠٧٠ |
| مركبليثيوم - تانتلوم ولبيثيوم - ثبيثوم محتوية على خردة الزجاج | باء ٢٠٨٠ |
| الرماد المنظاير من محطة تعمل بطاقة الغص المحرق ، غير مشتملة في القائمة ألف (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة ألف ألف ٤٠٦٠) | باء ٢٠٩٠ |
| الكريون المنتشر المستهلك الناشئ عن معالجة المياه الصالحة للشرب وعمليات صناعة الأغذية وإنتاج الفيتامينات (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة ألف ألف ٤١٦٠) | باء ٢١٠٠ |
| كدارة أو حماة فلوريد الكالسيوم | باء ٢١٢٠ |
| نفايات الجسم الناشئة عن عمليات صناعية كيميائية غير مشتملة في القائمة ألف (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة ألف ألف ٤٠٤٠) | باء ٢١٣٠ |
| أقطاب الأنود التقابلية الثالثة من إنتاج الصلب الألمنيوم ، أو مولفة من فحم الكوك البترولي أو البيوتمين ، ومكررة لنفقي بمواصفات الصناعة العالية (مع استثناء أرومات الأنود الناشئة عن التحلل الكهربائي للكلور القلوي ومن صناعة إستخراج المعادن وتنقيتها) | باء ٢١٤٠ |
| نفايات هيدرات الألمنيوم ونفايات أكسيد الألمنيوم ومخلفات من إنتاج أكسيد الألمنيوم باستثناء مواد تُستخدم لتنقية الفاز ، أو إنتاج الدقائق المترسبة أو عمليات الترشيح | باء ٢١٥٠ |

نفايات صفائحية سواه كانت مقطوعة فقط أو مشتبة إلى حد ما ، بواسطة النشر
أو وسائل أخرى
نفايات الميكا
نفايات لوسايت ، ثيفيلين ، وسيانيت الثيفيلين
نفايات الفلسبار
نفايات فلوريد الكالسيوم البلوري
نفايات السيليكا بشكلها الصلب مع إستثناء تلك المستخدمة في عمليات المسابك

نفايات الرجاجية بشكلها غير قابل للتشتت :

نفايات كسارة الزجاج والنفايات الأخرى المعدة للصهر ونفايات أخرى وخربة
الرجاج ما عدا الزجاج الناشن عن أعمدة الأشعة المهبطية (الكانوبية) والأنواع
الأخرى من الزجاج المشط

نفايات خزفية بشكل غير قابل للتشتت :

نفايات وخربة السبايدك المعدنية الخزفية (مركبات معدنية خزفية)
الألياف الخزفية المنشآت غير المدرجة أو المحذدة في أماكن أخرى

نفايات أخرى تشمل بصورة رئيسية على مكونات غير عضوية :

كبريتك الكالسيوم المكررة جزئياً الناتجة من نزع الكبريت من الغاز أثناء
الاحتراق
نفايات ألواح الجص أو ألواح الجصية التالفة الناشئة عن هدم المباني
الخبث الناشن عن انتاج النحاس، المثبت كيميائياً، وبمحتوى مرتفع من الحديد
(أكثر من 20%) ومعالج وفقاً للمواصفات الصناعية (مثلاً DIN 4301 and DIN 8201)
بصورة رئيسية للتنقية وتطبيقات الحك

| | |
|----------|--|
| باء ١١٦٠ | رماد المعانى الشعينة الناشئ عن حرق ألواج الدوائر المطبوعة (لاحظ البد المدخل ذا الصلة الوارد في القائمة ألف-ألف ١١٥٠) |
| باء ١١٧٠ | رماد المعانى الشعينة الناشئ عن ترميد الأفلام الفوتوجرافية |
| باء ١١٨٠ | أفلام فوتوجرافية تالفة محتوية على هاليدات الفضة والفضة المعدينة |
| باء ١١٩٠ | أوراق فوتوجرافية تالفة محتوية على هاليدات الفضة والفضة المعدينة |
| باء ١٢٠٠ | حببيات الخبث الناشئ عن صناعة الحديد والصلب |
| باء ١٢١٠ | الخبث الناشئ عن صناعة الحديد والصلب بما في ذلك أنواع الخبث الأخرى ك مصدر لثاني أكسيد النيتريوم وفاناديوم |
| باء ١٢٢٠ | الخبث الناشئ عن إنتاج الزنك ، المثبت كيميائياً ، وبه محتوى مرتفع من الحديد (أكثر من ٢٠٪) ومعالج وفقاً للمواصفات الصناعية (مثلاً : بيتروجين الديبيتم DIN 4301) لأغراض التشيد بصورة رئيسية |
| باء ١٢٣٠ | تكون قشرة الطلم (أو الطبقة السطحية) من أكسيد الحديد على الصلب أو الحديد أثناء تصنيعه |
| باء ١٢٤٠ | قشرة الطلم المكونة من أكسيد النحاس |
| باء ٢ | <u>التفايات المشتملة بصورة رئيسية على مكونات غير عضوية ، والتي قد تحتوي على معانين ومواد عضوية</u> |
| باء ٢٠١٠ | التفايات الناجمة عن عمليات التعدين بشكل غير قابل للتشتت : |
| | تفايات الجرافيت الطبيعي |

باء ١١٢٠ مواد حافظة مستهلكة باستثناء السوائل المستخدمة كمواد حافظة ، مشتملة على أي من التالي :

| | | |
|------------|----------|--|
| تيتانيوم | سكانديوم | معان إنترال ، ما عدا المواد الحافظة التالية |
| الكروم | فاناديوم | (المواد الحافظة المستهلكة ، |
| الحديد | المونتيز | السوائل المستخدمة كمواد حافظة أو مواد حافظة أخرى) ترد في القائمة أعلاه: النحاس |
| النيكل | الكريات | أو مواد حافظة أخرى) ترد في القائمة أعلاه: النحاس |
| الزنك | | |
| رnikomnium | برتريوم | سلسلة اللانثانيد (عناصر الأرض النادرة): لانثانوم |
| موليبدينوم | ثوريوم | براسيسيديوم |
| تانتليوم | هافنديوم | ساماريوم |
| ريبيوم | تنغستين | تيروبيروم |
| سيريوم | | هولميوم |
| ثيودي | | أبربيوم |
| بروربيوم | | لوربيوم |
| تيروبيروم | | |
| هولميوم | | |
| ثوليوم | | |
| لوتيوم | | |

باء ١١٣٠ مواد حافظة نظيفة ومستهلكة تحتوي على معان ثمينة

باء ١١٤٠ مخلفات تحتوي على مواد معدنية ثمينة بتشكيلها الصلب مشتملة على آثار السياطيات غير المضوية

باء ١١٥٠ تفاصيل المواد المعدنية الثمينة والسبائك المعدنية (الذهب والفضة ومجموعة البلاتينوم ما عدا: الرثيق) بصيغتها غير الساطعة القابلة للتشتت بما يتناسب من التقليد ووضع بطاقات العبوة

- كشاطات الألمنيوم (الطبقات العليا) مع إستثناء الخبث الملحى
- نفايات الخبث الناشئ عن تصنيع النحاس أو عن مرحلة متقدمة من تصنيعه لا تحتوى على الزرنيخ أو الرصاص أو الكامبium بكثرة تجعله يظهر الخواص الخطيرة الواردة في المرفق الثالث
- نفايات البطانات المقاومة للصهر بما في ذلك البرتقائل الناشئة عن صهر النحاس
- نفايات الخبث الناشئ عن تصنيع المعادن الشبيهة بهدف زيادة تنفيتها
- نفايات الخبث القصديرى المحتوى على التانتروم بنسبة تقل عن ٥% من التصدير

باء ١١١٠ تراكيب كهربائية والكترونية :

- تراكيب الكترونية مولفة من المعان أو السباائك المعدنية
- نفايات كهربائية والكترونية أو خردة^(١٠) (بما في ذلك ألواج الدوائر الكهربية المطبوعة) غير المشتملة على مكونات مثل أحجزة الشحن الكهربى (المُتركمات) والبطاريات الأخرى المدرجة في القائمة ألف ، والمفاتيح ذات الموصلات الزشبية والزجاج الناشئ من مصابيح الأشعة المهبطية وأنواع أخرى من الزجاج المشط وملحقات ثانى الغينيل متعدد الكلور غير الملوثة بالمكونات الواردة في المرفق الأول (مثل الكامبium والزېق والرصاص أو ثانى الغينيل متعدد الكلور أو التي أزيتلت تلك المواد منها ، إلى حد تجريدها من أي من الخواص الواردة في المرفق الثالث (لاحظ اليد المدخل ذات الصلة في القائمة ألف ألف ١١٨٠)
- تراكيب كهربائية وإلكترونية (بما في ذلك ألواج الدوائر الكهربية المطبوعة) المعدة لإعادة الاستخدام بصورة مباشرة^(١١) وليس لإعادة التدوير أو التخلص منها بصورة نهائية^(١٢)

(١٠)

لا يتضمن هذا اليد المدخل الخردة الناشئة عن توليد الطاقة الكهربائية .

(١١)

قد تشمل إعادة الإستخدام الإصلاحى أو التجديد أو التحسين ولا تشمل عمليات إعادة التركيب الكبرى.

(١٢)

لا تعتبر تلك المواد المعدة لإعادة الإستخدام بصورة مباشرة ، نفايات في بعض البلدان .

- ١٠٦٠ باء نفايات التلريبووم والسيلينيوم في صيغة معدنية أولية بما في ذلك المساحيق
- ١٠٧٠ باء نفايات نحاسية ونفايات السبائك النحاسية بشكل غير قابل للتشتت ، ما لم تتشتمل على المكونات الواردة في المرفق الأول إلى حد يجعلها تبدي الخواص الواردة في المرفق الثالث
- ١٠٨٠ باء رماد ورواسب الزنك بما في ذلك مخلفات سبائك الزنك في شكل قابل للتشتت، ما لم تتشتمل على المكونات الواردة في المرفق الأول بتركيزات تكفي لإبداء الخواص الواردة في المرفق الثالث أو لإبداء الخاصية الخطيرة ^(٤)[H4.3]
- ١٠٩٠ باء البطاريات التالفة المتوافقة مع مواصفات معينة ، مع إستثناء تلك المصنوعة من الرصاص أو الكالسيوم أو الزينق
- ١١٠ باء نفايات محتوية على معادن ذاتية عن ذوبان وصهر المعادن وتنقيتها :
- الزنك التجاري القاسي
- النفايات المحتوية على الزنك :
- نفايات الزنك الفوقيه الناتجة عن الألواح المجلفنة (< ٩٠ % زنك)
 - نفايات الزنك السفلية الناتجة عن الألواح المجلفنة (< ٩٢ % زنك)
 - نفايات قوالب الصب المصنوعة من الزنك (< ٨٥ % زنك)
 - نفايات الزنك المجلفنة بالإنفصال بمادة حارة (دفعة واحدة) (< ٩٢ % زنك)
 - كثشأطات الزنك

(٤) تخضع حالة رماد الزنك للإستعراض حالياً وهناك توصية صادرة عن مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية تنص على وجوب عدم اعتبار رماد الزنك مواداً خطيرة .

| | |
|--|----------------------------|
| خردة جيرمانثيوم خردة فاناديوم خردة هافنيوم ، إنديوم ، نيوبيوم ، رينيوم وجاليم خردة ثوريوم خردة الأتربيت النادرة | |
| خردة معدنية نظيفة غير ملوثة تشمل السباائك المعدنية ، في شكل نهائى بكميات كبيرة (ألواح ، صفاتي ، عوارض ، قضبان ... إلخ) من : | ١٠٢٠ باه |
| خردة الأنتيمون خردة البيريليوم خردة الكادميوم خردة الرصاص (مع إستثناء بطاريات حمض - الرصاص) خردة السيليسيوم خردة التلوريوم | |
| معدن مقاومة للصهر مشتملة على رواسب | ١٠٣٠ باه |
| تراكيب خردية ناشئة عن توليد الطاقة الكهربائية غير ملوثة بزيوت التشحيم أو ثانوي الفينيل متعدد الكلور أو ثلاثي فينيل متعدد الكلور بدرجة تجعلها خطيرة | ١٠٤٠ باه |
| معدن لا حديبية مختلطة ، خردة تقبيلية الجزئيات ، لا تشتمل على المواد الواردة في المرفق الأول بتركيزات تكفي لجعلها تبدي الخواص الواردة في المرفق الثالث ^(٨) | ١٠٥٠ باه |

(٨) لاحظ أن مع الوجود مبنيةً لمستوى منخفض من التلوث بالمواد الواردة في المرفق الأول ، فقد ينجم عن العمليات اللاحقة بما فيها عمليات إعادة التدوير ، أجزاء منخفضة تحتوي على تركيزات كبيرة إلى حد بعيد ، من المواد الواردة في المرفق الأول .

المرفق التاسع

القائمة باء

النفايات الواردة في المرفق لن تكون نفايات تشملها الفقرة ١ (أ) ، من المادة ١ ، من هذه الاتفاقية ، مالم تحتوى على المواد الواردة في المرفق الأول بالقدر الذى يجعلها تبرر الخواص الواردة في المرفق الثالث .

باء ١ نفايات معدنية ونفايات تتضمن على المعلم

نفايات معدنية ونفايات السبائك المعنية الموجوبة في شكل غير قابل للتشتت :

| | |
|--|----------|
| معادن ثمينة (الذهب ، الفضة ، مجموعة البلاطينوم ما عدا الرزبيك) | باء ١٠١٠ |
| خردة الحديد والصلب | . |
| خردة النحاس | . |
| خردة النikel | . |
| خردة الألمنيوم | . |
| خردة الزنك | . |
| خردة القصدير | . |
| خردة التنفستين | . |
| خردة الموليبدينيت | . |
| خردة التنتالوم | . |
| خردة المغنسيوم | . |
| خردة الكوبالت | . |
| خردة برموت | . |
| خردة تيتانيوم | . |
| خردة زيركونيوم | . |
| خردة الماناغنيز | . |

.../

ألف ٤١٤٠

النفايات المركبة من ، أو المحتوية على مواد كيميائية غير مطابقة للمواصفات أو
التي إنتهت صلاحيتها^(٧) مقابلة للغثاث المحددة في المرفق الأول وتظهر الخصائص
الخطيرة الواردة في المرفق الثالث

ألف ٤١٥٠

نفايات المواد الكيميائية الناتجة عن أنشطة البحث والتطوير أو التدريس غير
المحددة و/أو الجديدة والتي لا تعرف آثارها على صحة الإنسان و/أو البيئة
الكريون المنتشر المستعمل غير المدرج في القائمة باه (لاحظ البند المدخل ذا
صلة في القائمة باه باه (٢٠٦٠

ألف ٤١٦٠

(٧) "إنتهت صلاحيتها" تعني عدم استخدامها في غضون فترة الاستعمال التي حددها المصنع .

- ألف ٤٠٦٠ نفايات الزيوت/الماء ، ومزائج الهيدروكريبونات/الماء ومستحلباتها
- ألف ٤٠٧٠ النفايات الناجمة عن إنتاج وتركيب واستخدام الأخبار والأصياغ ، والطلاءات ، وأجهزة الطلاء بالثلك ، والورنيش باستثناء تلك النفايات المحددة في القائمة باه (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة باه باه ٤٠١٠)
- ألف ٤٠٨٠ النفايات المتفجرة (باستثناء النفايات المحددة في القائمة باه)
- ألف ٤٠٩٠ نفايات المحاليل الحمضية أو القاعدية ، بخلاف النفايات المحددة في البند المقابل لذلك في القائمة باه (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة باه باه ٢١٢٠)
- ألف ٤١٠٠ النفايات الناجمة عن أجهزة مكافحة التلوث الصناعي لتنظيف الغازات المتبعثة من المصانع باستثناء النفايات المحددة في القائمة باه
- ألف ٤١١٠ النفايات المحتوية على أو المركبة من ، أو الملوثة بأي مما يلي :
أي مركبات متجانسة لمادة ثانوي البنزوفوران متعددة الكلورة
أي مركبات متجانسة لمادة ثانوي بنزوي ديوكسين متعددة الكلورة
- ألف ٤١٢٠ النفايات المحتوية على أو المركبة من ، أو الملوثة بالبيروكسيدات
- ألف ٤١٣٠ مجموعة النفايات وحاوياتها المحتوية على المواد المندرجة في المرفق الأول بتراكيزات تكفي لإظهار الخصائص الخطيرة المحددة في المرفق الثالث

.../

الف ٤ التفاليت التي قد تحتوي لما على عناصر غير عضوية أو عناصر عضوية

- | | |
|---|---|
| <p>التفاليت الناجمة عن إنتاج وتحضير وإستخدام المنتجات الصيدلانية باستثناء التفاليت المحددة في القائمة باه</p> <p>التفاليت السريرية وما يتعلق بها من تفاليت . وهي التفاليت الناجمة عن الممارسات الطبية والمعارضات في مجال التمريض ، وطب الأسنان ، والطب البيطري أو ما شابه ذلك من ممارسات ، والتفاليت المولدة في المستشفيات أو غيرها من مرافق أثناء عمليات الكشف على المرضى أو علاجهم ، أو المشاريع البحثية</p> <p>التفاليت الناشئة من إنتاج وتركيب وإستخدام المبيدات الأحياءانية والمستحضرات الصيدلانية الخاصة بالبيك ، بما في ذلك تفاليت مبيدات الآفات ومبيدات الحشائش غير المطابقة للمواصفات أو التي إنتهت صلاحيتها^(٥) أو التي لا تناسب الإستخدام المقصود منها أصلًا</p> <p>التفاليت الناجمة عن تصنيع وتركيب وإستخدام المواد الكيميائية^(٦) الحافظة للأذناب</p> <p>التفاليت المحتربة على ، أو المركبة من أو الملوثة بأي مما يلي :</p> <p>مركبات السينايدي غير العضوية ، باستثناء المخلفات المحتربة على فلزات نفيسة صلبة والمحتربة على متأشير ضئيلة من مركبات السينايدي غير العضوية</p> <p>مركبات السينايدي العضوية</p> | <p>الف ٤٠١ التفاليت الناجمة عن إنتاج وتحضير وإستخدام المنتجات الصيدلانية باستثناء التفاليت المحددة في القائمة باه</p> <p>الف ٤٠٢ التفاليت السريرية وما يتعلق بها من تفاليت . وهي التفاليت الناجمة عن الممارسات الطبية والمعارضات في مجال التمريض ، وطب الأسنان ، والطب البيطري أو ما شابه ذلك من ممارسات ، والتفاليت المولدة في المستشفيات أو غيرها من مرافق أثناء عمليات الكشف على المرضى أو علاجهم ، أو المشاريع البحثية</p> <p>الف ٤٠٣ التفاليت الناشئة من إنتاج وتركيب وإستخدام المبيدات الأحياءانية والمستحضرات الصيدلانية الخاصة بالبيك ، بما في ذلك تفاليت مبيدات الآفات ومبيدات الحشائش غير المطابقة للمواصفات أو التي إنتهت صلاحيتها^(٥) أو التي لا تناسب الإستخدام المقصود منها أصلًا</p> <p>الف ٤٠٤ التفاليت الناجمة عن تصنيع وتركيب وإستخدام المواد الكيميائية^(٦) الحافظة للأذناب</p> <p>الف ٤٠٥ التفاليت المحتربة على ، أو المركبة من أو الملوثة بأي مما يلي :</p> <p>مركبات السينايدي غير العضوية ، باستثناء المخلفات المحتربة على فلزات نفيسة صلبة والمحتربة على متأشير ضئيلة من مركبات السينايدي غير العضوية</p> <p>مركبات السينايدي العضوية</p> |
|---|---|

(٥) "إنتهت صلاحيتها" تمنى عدم إستخدامها في غضون فترة الإستعمال التي حددها المصنع .

(٦) لا يشمل هذا البند المدخل الأخشاب المعالجة بمادة كيميائية حافظة .

...

- النفايات الناجمة عن تجارة الجلد والمحتوية على مركبات الكروم سداسية التكافؤ أو المبيدات الأحياء أو المواد المعدية (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة باء باء (٣١٠))
- ألف ٣١٢٠ الوبر - الإحتكاك الخفيف نتيجة للتمزق الطولي
- ألف ٣١٣٠ نفايات المركبات الفسفورية العضوية
- ألف ٣١٤٠ نفايات المنبيت العضوية غير المهلجة بإستثناء تلك النفايات المحيدة في القائمة باء
- ألف ٣١٥٠ نفايات المنبيت العضوية المهلجة
- ألف ٣١٦٠ نفايات المخلفات المتبقية من عمليات التقطر غير المائية المهلجة وغير المهلجة الناجمة عن عمليات إستعادة المنبيت العضوية
- ألف ٣١٧٠ النفايات الناجمة عن انتاج الهيدروكربيونات الدهنية المهلجة (مثل كلور البيتان ، وثنائي كلوريد الإيتيلين ، وكلوريد الفينيل ، وكلوريد الفينيلين ، وكلوريد الأليل ، والإيكلاورهایرين)
- ألف ٣١٨٠ النفايات ، والمواد والمنتجات المحتوية على ، أو التي تتألف من ، أو الملوثة بشتائي الفينول متعدد الكلورة أو مركبات التيريفينول متعددة الكلورة أو الثنائيين متعدد الكلورة أو ثثنائي التينيول متعدد البرومة أو أي مركبات متعددة البرومة نظيرة لهذه المركبات بمستوى يبلغ ٥٠ ملغم/كلغم أو أكثر^(٤)
- ألف ٣١٩٠ نفايات مخلفات القطران (باستثناء أسمنت الأسفلت) الناجمة عن تكرير أو تقطرير أو أي معالجات تكسير حراري للمواد العضوية

(٤) يعتبر مستوى لـ ٥٠ ملغم/كلغم مستوى علماً مترافق عليه دولياً لجميع النفايات . بيد أن الكثير من البلدان قد قام ، كل على حدة ، بتحديد مستويات تنظيمية أقل (مثل ٢٠ ملغم/كلغم) لنفايات محددة .

.../

**الف ٢ التفاصيل المحتوية أساساً على عناصر عضوية، قد تحتوي على فلزات
ومواد غير عضوية**

- | | |
|----------|--|
| ألف ٣٠١٠ | التفاصيل الناجمة عن إنتاج أو معالجة كوك البترول والبترولين |
| ألف ٣٠٢٠ | تفاصيل الزيوت المعدنية التي لا تتناسب مع استعمالها الأصلي المقصد |
| ألف ٣٠٣٠ | التفاصيل التي تحتوي على، أو تتألف من، حمأة مرകبات الرصاص الماعنة للخطير، أو الملوثة بها |
| ألف ٣٠٤٠ | تفاصيل الموانع الحرارية (النائلة للحرارة) |
| ألف ٣٠٥٠ | التفاصيل الناجمة عن إنتاج وتركيب واستخدام الراتنجات ، ولين الشجر (لانك)، والمُلدِّنات والأصباغ والمواد الاصطناعية باستثناء التفاصيل المحددة في القائمة باء (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة باء باء ٤٠٢٠) |
| ألف ٣٠٦٠ | تفاصيل ترتيب السليولوز |
| ألف ٣٠٧٠ | تفاصيل الغينول ومركباته بما في ذلك مرکبات الغينول الكلورية في شكل سوائل أو حمأة |
| ألف ٣٠٨٠ | تفاصيل الأثير التي لا تحتوي على المواد المحددة في القائمة باء |
| ألف ٣٠٩٠ | تفاصيل غبار الجلود والرماد والحمأة ونرك الدقيق الناجمة عن الصناعات الجلدية في حالة إحتواها على مرکبات الكروم سداسية التكافؤ أو المبيبات الأحيائية (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة باء باء ٣١٠٠) |
| ألف ٣١٠٠ | تفاصيل التقشير وغيرها من تفاصيل الجلود أو الجلود العركرة غير المناسبة لتصنيع المنتجات الجلدية المحتوية على مرکبات الكروم سداسية التكافؤ أو المبيبات الأحيائية (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة باء باء ٣٠٩٠) |

.../

الكافور وغيره من أنواع الزجاج المنشط ومكثفات ثانوي الفينيل متعدد الكلورة؛ أو الملوثة بالعناصر المدرجة في المرفق الأول (مثل الكلاميدوم ، الزشق ، الرصاص، وثنائي الفينيل متعدد الكلورة) بالقدر الذي يجعلها تكتسب أي خاصية من الخصائص الواردة في المرفق الثالث (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة باه ألف ١١١٠)^(٢)

**الف ٢ التفليت المحتوية أساساً على عناصر غير عضوية ، قد تحتوي على
فلزات ومواد عضوية**

- | | |
|----------|--|
| الف ٢٠١٠ | الزجاج الكسر من مصابيح الأشعة المهبطية وغير ذلك من الزجاج المنشط |
| الف ٢٠٢٠ | تفايات مرകبات الغلور غير العضوية في شكل سوائل أو حمأة ولكن بإستثناء تلك التفليت المحددة في القائمة باه |
| الف ٢٠٣٠ | تفايات العوامل الحفازة ولكن بإستثناء تلك التفليت المحددة في القائمة باه |
| الف ٢٠٤٠ | تفايات الجبس الناجمة عن عمليات الصناعات الكيميائية ، في حالة إحتوايتها على العناصر المدرجة في المرفق الأول بالقدر الذي يجعلها تظهر الخصائص الخطيرة المحددة في المرفق الثالث (لاحظ البند المدخل ذا الصلة في القائمة باه باه ٢٠٨٠) |
| الف ٢٠٥٠ | تفليات الأسبستوس (في شكل غبار وألياف) |
| الف ٢٠٦٠ | الرماد المتطاير من محطات توليد الطاقة عن طريق حرق الفحم ، والمحتوى على المواد المدرجة في المرفق الأول بتركيزات تكفي لإظهار الخصائص الواردة في المرفق الثالث (لاحظ البند ذا الصلة في القائمة باه باه ٢٠٥٠) |

^(٢) يمكن منع تركيز مرتكبات ثانوي الفينيل متعدد الكلورة ٥٠ ملغم/لترم لو أكثر.

| | |
|-------------|--|
| الغلاف ١١٠٠ | الغبار والمخلفات الناتجة عن أجهزة تنقية الغاز في مصادر النحاس |
| الغلاف ١١١٠ | الحاليل المستعملة المذابة كهربائياً الناتجة عن تنقية النحاس كهربائياً وعمليات استخلاص المعانين بالكهرباء |
| الغلاف ١١٢٠ | نفايات الحمأة . بستثناء الحمأة المصعدية ، الناتجة عن أنظمة التنقية بالتحليل الكهربائي في عمليات تنقية النحاس كهربائياً وإستخلاص المعانين بالكهرباء |
| الغلاف ١١٣٠ | الحاليل الأكلالية المستعملة المحترية على نحاس منب |
| الغلاف ١١٤٠ | نفايات كلوريد النحاسيك والعوامل الحفازة لسينايد النحاس |
| الغلاف ١١٥٠ | رماد الفلزات التفيسية الناتج عن ترميم لوحة التشغيل المطبوعة غير المدرجة في القائمة باه ^(١) |
| الغلاف ١١٦٠ | نفايات بطاريات حمض الرصاص ، كلللة أو مسحوبة |
| الغلاف ١١٧٠ | نفايات البطاريات غير المصنفة بستثناء المزاحي من البطاريات الواردة في القائمة باء فقط . نفايات البطاريات غير المحددة في القائمة باء المحترية على العناصر المحددة في المرفق الأول بالقرر الذي يجعلها نفايات خطيرة |
| الغلاف ١١٨٠ | النفايات الناتجة عن عمليات التجميع الكهربائية والإلكترونية أو الخردة ^(٢) المحترية على عناصر من المراكم والبطاريات الأخرى المدرجة في القائمة ألف ، والمفاتيح ذات الموصلات الزئبقية ، ورجاج الأنابيب المركبة عن طريق أشعة |

(١) لاحظ أن البند المدخل السادس المدرج في القائمة باه (باء) ١١٦٠ لا يحدد أي إستثناء .

(٢) لا يشمل هذا البند المدخل عمليات تجميع الخردة من توليد الطاقة الكهربائية .

| | |
|---|---|
| البيرليوم : ومركباته | · |
| الكامبيوم : ومركباته | · |
| الرصاص : ومركباته | · |
| السلنيوم : ومركباته | · |
| التوريوم : ومركباته | · |
| ألف ١٠٣٠ النفايات التي تحتوي على عناصر أو ملوثات من أي مما يلي : | |
| الزرنيخ : ومركباته | · |
| الزنبق : ومركباته | · |
| الثاليوم : ومركباته | · |
| ألف ١٠٤٠ النفايات المحتوية على عناصر من أي مما يلي : | |
| الكريبوبيلات الفلزية | · |
| مركبات الكروم سداسية التكافؤ | · |
| ألف ١٠٥٠ الحماة الكلفانية | |
| نفايات المحاليل المسائلة نتيجة لتنظيف الفلزات بالمحاليل الحمضية | |
| ألف ١٠٦٠ غسل المخلفات المتبقية من عمليات معالجة الزنك ، والغبار والحماء | |
| والجاروسايت والهيمنايت ، ونحو ذلك . | |
| ألف ١٠٧٠ مخلفات الزنك غير المدرجة في القائمة باء ، المحتوية على الرصاص والكلاميوم | |
| بتركيزات تكفي لإظهار الخصائص المحددة في المرفق الثالث | |
| ألف ١٠٨٠ الرماد الناشئ عن ترميم أسلاك النحاس العازلة | |
| ألف ١٠٩٠ | |

.../

المرفق الثاني

القائمة ألف

توصى التفاصيل الواردة في هذا المرفق بأنها خطرة طبقاً لل الفقرة ١ (أ) من المادة ١ من هذه الإتفاقية ، وتسميتها في هذا المرفق لا يحول دون إستخدام المرفق الثالث لتبيان عدم خطورة إحدى التفاصيل .

الف ١ التفاصيل الفلزية والتفاصيل المحتوية على فلزات

الف ١٠١٠ التفاصيل الفلزية والتفاصيل التي تتكون من أي خليط يتراكب من أي مما يلي :

| | |
|-----------|---|
| الأنتميون | . |
| الزرنيخ | . |
| البيريلوم | . |
| الكايميوم | . |
| الرصاص | . |
| الزنبق | . |
| السلبيوم | . |
| التوربيوم | . |
| الثاليوم | . |

ولكن باستثناء التفاصيل المدرجة بالتحديد في القائمة باه .

الف ١٠٢٠ التفاصيل التي تحتوي على عناصر أو ملوثات تتالت من أي مما يلي ، مع استبعاد التفاصيل الفلزية بأحجام كبيرة :
الأنتميون : ومركباته

.../

(ج) تسمية نهاية معينة في المرفق الرابع لا يمنع في أي حالة معينة من وصف هذه النهاية على أنها نهاية خطرة وفقاً للفقرة ١ (١) من المادة ١ من هذه الإتفاقية ، إذا ما إشتملت على الخصائص الواردة في المرفق الأول بالقرر الذي يجعلها تظهر الخصائص المدرجة في المرفق الثالث .

(د) لا يؤثر المرفقان الثامن والتاسع في تطبيق الفقرة ١ (١) من المادة ١ من هذه الإتفاقية ، لأغراض تحديد خواص النهايات .

-٢ أضف المرفقين الجديدين التاليين إلى الإتفاقية بإعتبارهما المرفقين الثامن والتاسع.

.../

ولذيرتك أنه لا يقصد بأن تكون القائمة أنت وباء شاملتين .

وأذبحيط علماً بأن اللجنة المخصصة مفتوحة العضوية قد قررت في اجتماعها الثالث أن تقتصر على مؤتمر الأطراف أن يمتد ولاية الفريق العامل التقني لنطوي مسؤولية التبشير الرامي إلى إستعراض أو تعديل قوائم التفاييلات، وأن يعتمد مؤتمر الأطراف إستماراة الطلب لهذا الغرض ، كما هي مبينة في المذكورة حول القوائم الموحدة للتفاييلات والإجراء الذي يمكن أن يطبق لإستعراضها أو تعديليها ،

وأذبحيط أنه بموجب المقرر ٤/٦ ، أوعز إلى الفريق العامل التقني بأن يبقي قوائم التفاييلات قيد الإستعراض ، وأن يقدم توصيات إلى مؤتمر الأطراف بشأن إجراء التقييمات أو التعديلات ،

وبحيط علماً كذلك بأنه ، بمقتضى المقرر ٤/٦ ، أوعز إلى الفريق العامل التقني القيام بإستعراض التبشير المعنى بإستعراض قوائم التفاييلات أو تعديليها بما في ذلك إستماراة الطلب على النحو الوارد في المذكورة حول القوائم الموحدة للتفاييلات والإجراء الذي يمكن تطبيقه لإستعراضها أو تعديليها وأن يقدم مقترحاً إلى الاجتماع الخامس لمؤتمر الأطراف للموافقة عليه .

يعتبر إعتماد التعديل التالي للاتفاقية وإعتماد مرفقات هذه الاتفاقية :

١- أضفت الفقرات التالية في نهاية المرفق الأول :

(أ) تيسيراً لتنفيذ هذه الاتفاقية ووفقاً للفقرات (ب) و(ج) و(د) ، أن التفاييلات المدرجة في المرفق الثامن هي التي توصف بأنها تفاييلات خطيرة وفقاً للفقرة ١ (أ) من المادة ١ من هذه الاتفاقية والتفايلات المدرجة في المرفق التاسع هي التفاييلات التي لا تشملها الفقرة ١ (أ) من المادة ١ من هذه الاتفاقية .

(ب) تسمية تفاييلات معينة في المرفق الثالث لا يمنع في أي حالة معينة ، من إستخدام المرفق الثالث لإثبات عدم خطورة تفاييلات معينة ، عملاً بالفقرة ١ (أ) من المادة ١ من هذه الاتفاقية .

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

٩/٤ - تعديل وإعتماد مرفقات للإتفاقية

لدى المؤتمر

للفيشير إلى المؤتمر الأول ، الذي أوعز إلى الفريق العامل التقني ، في جملة أمور ، ببيان الأولوية التامة لاستكمال العمل بشأن توصيف الخصائص الخطيرة ووضع التوازن وذلك لتقديمها إلى الاجتماع الرابع للمؤتمر الأطراف للموافقة عليها .

وللفيشير إلى المؤتمر الثاني الصادر عن مؤتمر الأطراف ، الذي طلب إلى الفريق العامل التقني ، أموراً من جملتها ، النظر في الطرق الكفيلة بمواصلة وضع قوائم التغابيات الخطيرة والأجراء المطبق المناسب لاستعراضها على أساس ما توصل إليه الفريق العامل التقني من نتائج إضافية إلى زيادة تطوير قوائم التغابيات التي لم تشملها إتفاقية بازل ،

وإذ يحيط علماً بالعمل الذي أضطلع به الفريق العامل التقني وخصوصاً وضع قائمة باللغات التي توصف بأنها خطيرة بمعنى الفقرة ١ (أ) من المادة ١ ، (القائمة ألف تردد في المذكورة حول التوازن الموحدة لل LANGUAGES و الإجراء الذي يمكن تطبيقه لاستعراضها أو تعديلها (UNEP/CHW.4/3)) وقائمة التغابيات التي لم تشملها الفقرة ١ (أ) من المادة ١ (ترد القائمة بهذه في المذكورة حول التوازن الموحدة لل LANGUAGES و الإجراء الذي يمكن تطبيقه لاستعراضها أو تعديلها) وكذلك التقدم المحرز نحو تطوير إجراء لاستعراض هاتين القائمتين أو تعديلها ، وإعداد إستماراة الطلب المطلوبة لوضع التغابيات في هاتين القائمتين أو حذفها منها ،

ويالنظر إلى أن المُتفقين الأول والثالث سيظلان يشتملان العوامل التي تصنف التغابيات بأنها خطرة لأغراض هذه إتفاقية وأن القائمتين ألف وباء اللتين أعدهما الفريق العامل التقني ، تقتسمان إجراء سريعاً لتيسير تنفيذ هذه الإتفاقية بما في ذلك المادة ٤ (ألف) بتحديد التغابيات التي شملتها الفقرة ١ (أ) من المادة ١ من الإتفاقية وتلك التي لم تشملها ، وأن يتبين أن يكون لهاتين القائمتين وضعية متقاربة ،

وإذ يلاحظ أن التغابيات المدرجة في القائمتين ألف وباء هي بمثابة بحث مفصل وإيضاح للفرقة ١ (أ) من المادة ١ من هذه الإتفاقية بالرجوع إلى المرفقين الأول والثالث ،

.../

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

IV/9. 《公约》附件的修正和通过

缔约方大会,

忆及缔约方大会第 III/1 号决定指示技术工作组,除其它事项外,充分优先注重完成有关危险特性说明和名录编制方面的工作,以便将之提交给缔约方大会第四次会议核准,

忆及缔约方大会第 III/12 号决定指示技术工作组,除其它事项外,考虑设法根据技术工作组的工作结果进一步编制危险废物名录以及对之进行审查的适用程序,并进一步编制不属于本《公约》范围之内的废物名录,

注意到技术工作组所开展的工作、特别是其在编制依照第 1 条第 1(a) 款被列为危险废物的废物名录(名录 A 列于关于综合性废物名录及其审查和调整适用程序的说明(UNEP/CHW.4/3)之中)和不属于本《公约》第 1 条第 1(a) 款范围之内的废物名录(名录 B 列于关于综合性废物名录及其审查和调整适用程序的说明之中)方面的工作,并注意到在制订一套对这些名录进行审查或调整的程序以及在编制一套用于将废物列入这些名录或从中删除的申请表格方面所取得的进展,

认为附件一和附件三仍应是为了本《公约》的目的将废物确定为危险废物方面予以考虑的因素、由技术工作组所编制的名录 A 和 B 可用于确定废物是否属于本《公约》第 1 条第 1(a) 款的范围,从而为实施本《公约》、包括其中第 4A 条提供了便捷的途径,且这些名录应具有平等的地位,

注意到列于名录 A 和 B 中的废物通过参照附件一和附件三对本《公约》第 1 条第 1(a) 款的规定作出了进一步的阐明和澄清,

认识到并未意在使名录 A 和名录 B 详尽无遗,

注意到不限成员名额特设委员会在其第三次会议上决定建议缔约方大会延长技术工作组的任期,以便承担编制用于审查或调整废物名录的程序的任务,并建议缔约方大会为此目的通过列于有关综合性废物名录及其审查和调整适用程序的说明之中的申请表格,

注意到第 IV/6 号决定指示技术工作组继续不断审查废物名录,并就其订正或调整问题向缔约方大会提出建议,

进一步注意到第 IV/6 号决定指示技术工作组审查有关对废物名录进行审查和调整的程序、包括列于有关综合性废物名录及其审查和调整适用程序的说明之中的申请表格,并向缔约方大会第五次会议提交一项提议供核准,

决定通过对本《公约》的附件作如下修正和增列如下新附件:

1. 在附件一末尾处增列以下各款:

(a) 为了便利本《公约》的实施,且在不违反第(b)、(c)和(d)各款的情况下,列于附件八中的废物应为依照本《公约》第1条第1(a)款所确定的危险废物,列于附件九中的废物应为不属于本《公约》第1条第1(a)款范围之内的废物。

(b) 指定将某一废物列入附件八并不排除在特定情形中采用附件三来表明某一废物并非为本《公约》第1条第1(a)款所界定的危险废物。

(c) 指定将某一废物列入附件九并不排除在特定情形中将此种废物确定为本《公约》第1条第1(a)款所界定的危险废物,如果该废物的附件一材料的含量足以使其表现出附件三的特性。

(d) 为了确定废物的特性,附件八和附件九不影响本《公约》第1条第1(a)款的适用。

2. 在《公约》中增列以下两项新附件,作为其附件八和附件九。

附件八

名录 A

本附件所列废物根据本公约第 1 条第 1(a) 款被确定具有危险性，将其列入本附件并不意味不可以采用附件三来表明废物不具有危险性。

A1 金属和含金属废物

A1010 金属废物和由以下任何物质的合金构成的废物：

- 锡
- 砷
- 镉
- 铜
- 铅
- 汞
- 硒
- 碲
- 铌

但不包括名录 B 明确列有的废物。

A1020 其成分或污染体为以下任何物质的废物，不包括大块金属废物：

- 锡； 锡化合物
- 镉； 镉化合物
- 铜； 铜化合物
- 铅； 铅化合物
- 硒； 硒化合物
- 碲； 碲化合物

A1030 其成分或污染体为以下任何物质的废物：

- 砷； 砷化合物
- 汞； 汞化合物
- 铌； 铌化合物

A1040 其成分为以下任何物质的废物：

- 金属碳基化合物
- 六价铬化合物

- A1050 电镀废渣
- A1060 金属酸浸产生的废液体
- A1070 锌处理产生的沥滤残余物，诸如黄钾铁矾、赤铁矿一类的废渣
- A1080 未列入名录 B 的废锌残余物，其铅和镉的含量足以产生附件三所列特性
- A1090 焚烧有绝缘包皮铜线产生的灰烬
- A1100 铜熔炼炉气体清扫系统产生的灰土和残余物
- A1110 铜电精炼和铜电解沉积制取过程产生的废电解溶液
- A1120 铜电精炼和铜电解沉积制取的电解净化系统中的废渣，但不包括阳极泥
- A1130 含有溶解铜的废浸蚀液
- A1140 废氯化铜和铜氯化物催化剂
- A1150 焚烧未列入名录 B¹ 的印制线路板产生的稀有金属灰烬
- A1160 废铅酸性电池，完整或破碎的
- A1170 混杂废电池，但不包括名录 B 所列电池的混合体。名录 B 未明列出含有附件一成分而使其具有危险性的废电池
- A1180 电装置和电子装置或废装置²，附有名录 A 所列蓄电池和其他电池、汞开关、阴极射线管的玻璃和其他具有放射性的玻璃和多氟联苯电容器，或被附件一物质（例如镉、汞、铅、多氟联苯）污染的程度使其具有附件三所列特性（注意名录 B 的有关条目 B1110）³

A2 主要为无机成分但可能含有金属和有机物质的废物

- A2010 阴极放射管的废玻璃和其他具有放射性的玻璃
- A2020 液体或废渣形式的废无机氟化物，但不包括名录 B 所列废物

¹ 注意名录 B 上的相应条目(B1160)未规定例外情况。

² 本条目不包括废发电装置。

³ 多氟联苯含量为 50 毫克/公斤或以上。

- A2030 废催化剂，但不包括名录 B 所列废物
- A2040 化学工业加工产生的其附件一成分含量使其具有附件三危险特性的废石膏（注意名录 B 的有关条目 B2080）
- A2050 废石棉（灰尘和纤维）
- A2060 煤发电厂产生的其附件一成分含量使其具有附件三危险特性的粉煤灰（注意名录 B 的有关条目 B2050）

A3 主要为有机成分但可能含有金属和无机物质的废物

- A3010 生产和或加工石油焦炭和沥青产生的废物
- A3020 不适合原用途的矿物油
- A3030 含有、其成分为加铅抗爆化合物的废渣或被这类废渣污染的废物
- A3040 废导热（传热）液
- A3050 从树脂、胶乳、增塑剂、胶水/胶合剂的生产、配制和使用中产生的废物，但不包括名录 B 所列废物尘（注意名录 B 的有关条目 B4020）
- A3060 废硝化纤维
- A3070 废酚、酚化合物，包括液体或废渣形式的氯酚
- A3080 废乙醚，不包括名录 B 所列者
- A3090 含有六价铬或生物杀伤剂的皮类废尘、灰、渣和粉面（注意名录 B 的有关条目 B3100）
- A3100 削切下的废皮或其他废皮或不适于生产皮制物品的含有六价铬或生物杀伤剂的合成皮（注意名录 B 的有关条目 B3090）
- A3110 含有六价铬或生物杀伤剂的毛皮废物（注意名录 B 的有关条目 B3110）
- A3120 绒毛 - 纤维梳散产生的轻质部分
- A3130 废有机磷化合物
- A3140 废非卤化有机溶剂，但名录 B 所列废物不在此列

A3150 废卤化有机溶剂

A3160 回收有机溶剂产生的卤化或非卤化的无水蒸馏残余废物

A3170 生产卤化链烃（如甲基氯、二氯乙烷、氯乙烯、亚乙烯基氯、烯丙基氯和表氯醇）产生的废物

A3180 含有或沾染多氯联苯（PCB）、多氯三联苯（PCT）、多氯萘（PCN）或多溴联苯（PBB）或这些化合物的任何其他多溴类似物体或被这类物质污染且含量为50毫克/公斤或更高的废物、物质和物品

A3190 对有机物质进行精炼、蒸馏和热解处理产生的废柏油残余物（不包括膏体地沥青）

A4 含有无机成分或有机成分的废物

A4010 从药品的生产和制作中产生的废物，但不包括名录B所列废物

A4020 临床废物和有关的废物；即医疗、护理、牙科、兽医或类似活动产生的废物和医院或其他设施在检查和医治病人过程中产生的废物或研究设施产生的废物

A4030 从生物杀伤剂和植物药物的生产、配制和使用中产生的废物，包括不合格、过期³、或不适用于原定用途的杀虫剂和除草剂

A4040 从木材防腐化学品的制作、配制和使用中产生的废物⁴

A4050 含有以下物质、成分为以下物质或被其污染的废物：

- 无机氯化物、内有痕量无机氯化物的含稀有金属固体废渣除外
- 有机氯化物

A4060 废油/水、废烃/水混合物乳化液

A4070 从墨水、染料、颜料、油漆、真漆和黑光漆的生产、配制和使用中产生的废物，不包括名录B所列废物（注意名录B的有关条目B4010）

⁴ 对所有废物而言，50毫克/公斤是国际公认的实际可行含量，许多国家为具体废物规定了较低的含量。

³ “过期”指未在制造商建议的限期内使用者。

⁶ 这一条目不包括用防腐化学品处理过的木材。

- A4080 具有爆炸性的废物（但不包括名录B所列此类废物）
- A4090 废酸性或碱性溶液，但不包括名录B相应条目中所列者（注意名录B的有关条目B2120）
- A4100 用于消除工业废气的工业性控制污染设施产生的废物，但不包括名录B所列此类废物
- A4110 含有以下物质、成分为以下物质或被其污染的废物：
- 多氯苯并呋喃的同系物
 - 多氯苯并二恶英的同系物
- A4120 含有、成分为过氧化物或被其污染的废物
- A4130 其附件一物质含量足以使其具有附件三危险特性的废包装和容器
- A4140 成分为或含有相当于附件一类别的并具有附件三危险特性的不合格或过期⁷化学品的废物
- A4150 从研究和发展或教学活动中产生的尚未鉴定的和或新的并且对人类健康和/或环境的影响未明的化学废物
- A4160 名录B未列入的用过的放射性碳（注意名录B的有关条目B2060）

⁷ “过期”指未在制造商建议的期限内使用者。

附件九

名录 B

本附件所列废物为除非其附件一物质的含量使其具有附件三特性否则将不属《巴塞尔公约》第1条第1(a)款范畴者。

B1 金属废物和含金属废物

B1010 具有金属性质及非松散形式的金属和合金废物：

- 废贵金属（金、银、白金类，但不包括汞）
- 废钢铁
- 废铜
- 废镁
- 废铝
- 废锌
- 废锡
- 废钨
- 废钼
- 废钽
- 废镁
- 废钴
- 废铋
- 废钛
- 废锆
- 废锰
- 废镍
- 废钒
- 废铬、钼、铌、铼和镓
- 废钍
- 废稀土

B1020 下列干净、未受污染的废金属，包括散装成品形式的合金（薄板、板材、梁、辊等）：

- 废锑
- 废铍
- 废镉
- 废铅（但不包括铅酸性电池）

- 废硒
- 废碲

- B1030 含有残余物的高熔点金属
- B1040 受润滑油、多氯联苯（PCB）或多氯三联苯（PCT）污染的程度不致使其具有危险性的废旧发电设备
- B1050 其附件一物质含量不致使其具有附件三特性¹ 的混杂有色金属、重镏分废料
- B1060 金属基本形式、包括粉状的废硒和废碲
- B1070 松散废铜和铜合金，除非它们的附件一物质含量使其具有附件三特性
- B1080 松散锌粉末和残余物，包括锌合金，除非它们的附件一物质含量使其具有附件三特性或危险特性 H4.3²
- B1090 符合某一规格的电池，不包括用铅、镉或汞制造的电池
- B1100 金属熔化、熔炼和精炼产生的含金属废物：
 - 硬质锌块
 - 含锌浮渣：
 - 电镀板表层锌浮渣 (>90%Zn)
 - 电镀板底层锌浮渣 (>92%Zn)
 - 锌压铸浮渣 (>85%Zn)
 - 热浸电镀板锌浮渣
 - 锌撇渣
 - 铝浮渣（即撇渣），不包括盐熔渣
 - 铜加工产生的用于进一步加工或精炼的熔渣，其砷、铅或镉的含量不致使其具有附件三危险特性
 - 铜熔炼产生的分馏镍衬废物、包括坩埚
 - 稀有金属加工产生的用于进一步精炼的浮渣

¹ 注意，即使附件一物质的含量在开始时很低，其后进行的加工，包括回收，也可产生附件一物质含量大大增加的分馏体。

² 目前正对锌粉的地位进行审议。联合国贸易和发展会议(贸发会议)有人建议不将锌粉视为危险物品。

- 锡含量低于 0.5%的含钽的锡浮渣

B1110 电和电子装置:

- 仅由金属或合金构成的电子装置
- 电装置和电子装置或废装置¹⁰，(包括印制电路板不附有名录 A 所列蓄电池和其他电池、汞开关、阴极射线管的玻璃和其他具有放射性的玻璃和多氟联苯电容器，或被附件一物质(例如镉、汞、铅、多氟联苯)污染的程度或在对这类物质进行清除后不致使其具有附件三所列特性(注意名录 B 的有关条目 A1180))
- 用于直接再使用¹¹ 而不是回收或最后处置的电和电子装置(包括印刷线板、电子部件和电线电缆)¹²

B1120 含有以下任何物质的用过的催化剂，不包括用作催化剂的液体:

过渡金属，不包括名录 A 上的废催化剂(用过的催化剂、用过的液体催化剂或其他催化剂):

钪 钽 铁 镍 锌 钨 钼 钽
钒 锰 镍 铜 钯 钨 钼 钽
钴 钴 镍 钢 钯 钨 钼 钽
镍 钯 镍 钢 钯 钨 钼 钽

镧系元素(稀土金属):

镥 镧 镝 钇 钕 钇 镧 钇
铈 镧 镝 钇 钕 钇 镧 钇
镨 镧 镝 钇 钕 钇 镧 钇
钕 镧 镝 钇 钕 钇 镧 钇
钆 镧 镝 钇 钕 钇 镧 钇
铽 镧 镝 钇 钕 钇 镧 钇
镝 镧 镝 钇 钕 钇 镧 钇
钬 镧 镝 钇 钕 钇 镧 钇

B1130 经过清理的用过的含稀有金属催化剂

¹⁰ 本条目不包括废发电装置。

¹¹ 再使用包括修理、整修或升格，但不包括重大组装。

¹² 在一些国家中，这些用于直接再使用的材料不视为是废物。

- B1140 内有痕量无机氯化物的含稀有金属的固体残余物
- B1150 有适当包装和标签的松散非液体稀有金属和合金（金、银、铂类，但不包括汞）废物
- B1160 焚烧印刷线路板产生的稀有金属粉末（注意名录 A 的有关条目 A1150）
- B1170 焚烧摄影胶卷产生的稀有金属粉末
- B1180 含有卤化银和金属银的废摄影胶卷
- B1190 含有卤化银和金属银的摄像纸
- B1200 生产钢铁产生的颗粒状浮渣
- B1210 生产钢铁产生的浮渣，包括获取 TiO₂ 和钒的浮渣
- B1220 生产锌产生的浮渣，加化学稳定剂且铁含量高（20%以上），并根据工业规格加工（例如：DIN4301），主要用于建筑
- B1230 生产钢铁产生的钢铁轧屑
- B1240 氧化铜轧屑

B2 主要为无机成分但可能含有金属和有机物质的废物

- B2010 采矿产生的非松散性废物
- 废天然石墨
 - 经过锯或其他方式产生的废石片，无论是经过粗加工还是只是经过切割的
 - 废云母
 - 废白榴石、霞石和霞石正长岩废物
 - 废长石
 - 废萤石
 - 废固体硅，不包括用于浇铸者
- B2020 非松散性废玻璃：
- 碎玻璃和其他废玻璃和玻璃片，不包括阴极射线管的玻璃和

有放射性的玻璃

- B2030 非松散性废陶瓷:
- 金属陶瓷和碎片（金属陶瓷混合物）
 - 它处未标明或列入的陶瓷纤维
- B2040 主要成分为无机物的其他废物
- 烟道废气除硫产生的部分净化的硫酸钙
 - 建筑物拆除产生的废灰板或灰泥板
 - 生产铜产生的浮渣，加化学稳定剂且铁含量高（20%以上），并根据工业规格加工（例如：DIN4301 和 DIN8201），主要用于建筑和研磨用途
 - 固体硫
 - 生产氯氧化钙产生的石灰（pH值低于9）
 - 氧化钠、氧化钾、氯化钙
 - 碳化硅（金刚沙）
 - 碎水泥
 - 含锂-钛和锂-铌的碎玻璃
- B2050 煤发电厂产生的未列入附件一的粉煤灰（注意名录A的有关条目A2060）
- B2060 对饮用水进行处理、食品工业加工和生产维生素所产生的用过的活性炭（注意名录A的有关条目A4160）
- B2070 氯化钙污泥
- B2080 废化学工业加工产生的未列入名录A的废石膏（请注意名录A的有关条目A2040）
- B2090 铁或铝生产中产生的用石油焦炭或沥青制作的并根据通常工业规格清洗的废阳极（不包括氯碱电解和冶金工业使用的阳极）
- B2100 生产铝产生的废氢氧化铝及废氧化铝和残净化，不包括用于气体清扫、凝聚或滤除的物质
- B2110 锂矾土（红土）残余物（PH值调整后不到11.5）
- B2120 PH值大于2和小于11.5的废酸性或碱性溶液，没有腐蚀性或其他

危险（注意名录 A 的有关条目 A2090）

B3 主要为有机成分但可能含有金属和无机物质的废物

B3010 固体塑料废物：

以下塑料或混杂塑料材料，条件是它们不同其他废物混杂在一起且按规格进行预处理：

- 成分为非卤化聚合物和多聚物的废塑料，包括但不限于以下物质¹⁾：

- 乙烯
- 苯乙烯
- 聚丙烯
- 聚对苯二甲酸乙酯
- 丙烯腈
- 丁二烯
- 聚醚
- 聚酰胺
- 聚丁烯对苯二酸酯
- 聚碳酸酯
- 聚醚
- 聚苯撑硫
- 丙烯聚合物
- 烷烃 C10 - C13 (增塑剂)
- 聚胺基甲酸酯 (不含氟氯化碳)
- 聚硅氧烷
- 甲基丙烯酸甲酯
- 聚乙烯醇
- 聚乙烯醇缩丁醛
- 聚醋酸乙烯酯

- 干结的废树脂或缩聚产品，包括：

- 脲醛树脂
- 苯酚甲醛树脂
- 三聚氯胺树脂
- 环氧树脂
- 醇酸树脂
- 聚酰胺

¹⁾ 这类废物此理解为已经完全聚合。

- 以下废氟化聚合物¹⁴：
 - 全氟乙烯/全氟乙丙烯
 - 全氟烷氧基链烷烃 (PFA)
 - 全氟烷氧基烷烃 (MFA)
 - 聚氟乙烯
 - 聚偏氟乙烯 (PVDF)

B3020 废纸、废纸板和废纸制品

以下物品，但它们不得同危险废物混杂在一起：

回收(废碎)的纸或纸板：

- 回收(废碎)的未经漂白处理的牛皮纸或纸板或回收(废碎)的瓦楞纸或纸板
- 回收(废碎)的主要由漂白化学浆制未经本体染色的其他纸或纸板
- 回收(废碎)的主要由机械浆制的纸或纸板(例如报纸、杂志和类似的印刷品)
- 回收(废碎)的其他纸制品, 包括但不限于 1) 多层纸 20 未分类的碎纸:

B3030 纺织废物

以下物品，但它们不得同其他废物混杂在一起且按规格进行了预处理：

- 废丝(包括不适于缫丝的蚕茧、废纱和回收纤维)
 - 未梳废丝
 - 其他废丝
- 羊毛动物细毛或粗毛的废料, 包括废纱线但不包括回收纤维
 - 羊毛或动物细毛的落毛
 - 羊毛或细动物毛的其他废物
 - 动物粗毛的废料
- 废毛(包括废棉纱线及回收纤维)
 - 废棉纱线(包括废棉线)
 - 棉的回收纤维
 - 其他废棉

¹⁴ 要审议露天焚烧产生的问题。

- 亚麻短纤和废麻
- 大麻 (*Cannabis sativa L.*) 的短纤和废麻 (包括废麻纱线纤维)
- 黄麻和其他纺织品纤维 (不包括亚麻、大麻和苎麻) 的短纤麻 (包括废纱线和回收纤维)
- 西沙尔麻和其他纺织用龙舌兰类纤维的短纤和废物 (包括线和回收纤维)
- 椰壳纤维的短纤、落麻和废料
- 蕉麻(马尼拉麻)或 *Musa textilis Nee* 的短纤、落麻和 (包括废纱和回收纤维)
- 苎麻和他处未作规定或列入的其他植物纺织纤维的短纤、和废料 (包括废纱线和回收纤维)
- 废人造纤维废料 (包括落棉、废纱或回收纤维)
 - 合成纤维废料
 - 人造纤维废料
- 旧衣者及旧纺织物品
- 纺织材料的旧的碎织物及废线、绳、索、缆及其制品
 - 分类的
 - 其他

B3040 废橡胶

以下物品，但不得与其他废物混杂在一起：

- 硬质橡胶的碎废料 (如纯硬质胶)
- 其他废橡胶 (不包括他处另有规定的废物)

B3050 未经处理的软木和木质废物

- 废碎木，不论是否粘结成团木团、块、片或类似形状
- 废软木：碎的、粒状的或粉状的软木

B3060 农业 - 食品工业产生的废物，但不得有传染性：

- 葡萄酒渣
- 动物饲料用的其他处未具体规定或列入的经干燥和消毒处理的废植物、渣和副产品，不论是否制成团粒
- 油鞣回收脂：加工处理油脂物质及动、植物蜡所剩的残渣
- 骨和角柱废物，未经加工或经脱脂所剩的残渣简单整理 (但未切割成状)、酸处理或脱胶
- 鱼类废物
- 椰壳、皮、外皮和其它废物

农业 - 食品工业产生的其他废物，不包括达到消费者使用的国家和国际要求和标准的副产品

B3070 以下废物：

- 废人发
- 废稻草
- 生产青霉素产生的失去活力的准备用作动物饲料的霉菌菌丝

B3080 废片屑和碎橡胶

B3090 皮革或再生皮革的边角废料，不适宜作皮革制品用，不包括皮革废渣；不含有含有六价铬化合物或生物杀伤剂的合成皮（注意名录 A 的有关条目 A3100）

B3100 不含六价铬或生物杀伤剂的皮类废尘、灰、渣和粉（注意名录 A 的有关条目 A3090）

B3110 不含六价铬或生物杀伤剂的毛皮废物（注意名录 A 的有关条目 A3110）

B3120 食品染料废物

B3130 废聚合乙醚和不能形成过氧化物的不具危险性的废单体乙醚

B3140 废充气轮胎，不包括用作附件四.A 用途者

B4 含有无机成分或有机成分的废物

B4010 其主要成分是水质乳胶漆、墨汁和干硬清漆且不含有机溶剂、重金属或生物杀伤剂，因而不具有危险性的废物（注意名录 A 的有关条目 A4070）

B4020 生产、配制和使用未列入名录 A、不含有溶剂和其他污染物因而不具有附件三特性的树脂、乳脂、胶水/胶合剂所产生的废物，例如用水作为基质或胶水是用酪淀粉、糊精、纤维素醚和聚乙烯醇作基质制作者（注意名录 A 的有关条目 A4050）

B4030 用过的一次性照相机，其电池未列入名录 A

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

The Conference,

Recalling decision III/1 of the Conference of the Parties, which instructed the Technical Working Group, among other things, to give full priority to completing the work on hazard characterization and the development of lists, in order to submit them for approval to the fourth meeting of the Conference of the Parties,

Recalling decision III/12 of the Conference of the Parties, which instructed the Technical Working Group, among other things, to consider ways of taking forward the development of lists of hazardous wastes and the applicable procedure for their review based on the outcome of the work of the Technical Working Group, as well as further developing lists of wastes not covered by this Convention,

Taking note of the work carried out by the Technical Working Group and in particular the development of a list of wastes that are characterized as hazardous pursuant to Article 1, paragraph 1 (a), (list A contained in the note on consolidated lists of wastes and the applicable procedures for their review and adjustment (UNEP/CHW.4/3)) and a list of wastes that are not covered by article 1, paragraph 1 (a), of this Convention (list B contained in the note on consolidated lists of wastes and the applicable procedures for their review and adjustment), as well as the progress made in the development of a procedure for reviewing or adjusting these lists and of an application form required for the placement or removal of wastes on these lists,

Considering that Annex I and Annex III shall remain the factors to characterize wastes as hazardous for the purpose of this Convention, that lists A and B developed by the Technical Working Group provide an expeditious way to facilitate the implementation of this Convention, including Article 4A, by establishing wastes that are and wastes that are not covered by Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention, and that these lists should have equal status,

Noting that wastes listed in lists A and B are an elaboration and clarification of the provisions of Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention by reference to Annexes I and III,

Recognizing that List A and List B are not intended to be exhaustive,

Taking note that the Open-ended Ad Hoc Committee decided at its third meeting to propose that the Conference of the Parties extend the mandate of the Technical Working Group to take charge of the procedure for reviewing or adjusting the lists of wastes and that the Conference of the Parties adopt the application form for this purpose, as set out in the note on consolidated lists of wastes and the applicable procedures for their review and adjustment,

Taking note that, pursuant to decision IV/6, the Technical Working Group is instructed to keep the lists of wastes under review and to make recommendations to the Conference of the Parties for revisions or adjustments,

Further taking note that, pursuant to decision IV/6, the Technical Working Group is instructed to review the procedure for reviewing or adjusting the lists of wastes, including the Application Form as set out in the note on consolidated lists of wastes and the applicable procedures for their review and adjustment and to submit a proposal for approval at the fifth meeting of the Conference of the Parties,

Decides to adopt the following amendment and adoption of annexes to this Convention:

1. Add the following paragraphs at the end of Annex I:

(a) To facilitate the application of this Convention, and subject to paragraphs (b), (c) and (d), wastes listed in Annex VIII are characterized as hazardous pursuant to Article I, paragraph I (a), of this Convention, and wastes listed in Annex IX are not covered by Article I, paragraph 1 (a), of this Convention.

(b) Designation of a waste on Annex VIII does not preclude, in a particular case, the use of Annex III to demonstrate that a waste is not hazardous pursuant to Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention.

(c) Designation of a waste on Annex IX does not preclude, in a particular case, characterization of such a waste as hazardous pursuant to Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention if it contains Annex I material to an extent causing it to exhibit an Annex III characteristic.

(d) Annexes VIII and IX do not affect the application of Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention for the purpose of characterization of wastes.

2. Add the following two new annexes to the Convention as its Annexes VIII and IX.

ANNEX VIII

LIST A

Wastes contained in this Annex are characterized as hazardous under Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention, and their designation on this Annex does not preclude the use of Annex III to demonstrate that a waste is not hazardous.

A1. Metal and metal-bearing wastes

A1010. Metal wastes and waste consisting of alloys of any of the following:

Antimony

Arsenic

Beryllium

Cadmium

Lead

Mercury

Selenium

Tellurium

Thallium

but excluding such wastes specifically listed on list B.

A1020. Waste having as constituents or contaminants, excluding metal waste in massive form, any of the following: Antimony; antimony compounds

Beryllium; beryllium compounds

Cadmium; cadmium compounds

Lead; lead compounds

Selenium; selenium compounds

Tellurium; tellurium compounds

A1030. Wastes having as constituents or contaminants any of the following:

Arsenic; arsenic compounds

Mercury; mercury compounds.

Thallium; thallium compounds

A1040. Wastes having as constituents any of the following:

Metal carbonyls

Hexavalent chromium compounds

A1050. Galvanic sludges

A1060. Waste liquors from the pickling of metals

A1070. Leaching residues from zinc processing, dust and sludges such as jarosite, hematite, etc.

A1080. Waste zinc residues not included on list B, containing lead and cadmium in concentrations sufficient to exhibit Annex III characteristics

A1090. Ashes from the incineration of insulated copper wire

A1100. Dusts and residues from gas cleaning systems of copper smelters

A1110. Spent electrolytic solutions from copper electrorefining and electrowinning operations

A1120. Waste sludges, excluding anode slimes, from electrolyte purification systems in copper electrorefining and electrowinning operations

A1130. Spent etching solutions containing dissolved copper

A1140. Waste cupric chloride and copper cyanide catalysts

A1150. Precious metal ash from incineration of printed circuit boards not included on list B ^{1/}

A1160. Waste lead-acid batteries, whole or crushed

A1170. Unsorted waste batteries excluding mixtures of only list B batteries. Waste batteries not specified on

list B containing Annex I constituents to an extent to render them hazardous.

A1180. Waste electrical and electronic assemblies or scrap ^{2/} containing components such as accumulators and other batteries included on list A, mercury-switches, glass from cathode-ray tubes and other activated glass and PCB-capacitors, or contaminated with Annex I constituents (e.g., cadmium, mercury, lead, polychlorinated biphenyl) to an extent that they possess any of the characteristics contained in Annex III (note the related entry on list B B1110) ^{3/}

A2. Wastes containing principally inorganic constituents, which may contain metals and organic materials

A2010. Glass waste from cathode-ray tubes and other activated glasses

A2020. Waste inorganic fluorine compounds in the form of liquids or sludges but excluding such wastes specified on list B

A2030. Waste catalysts but excluding such wastes specified on list B

^{1/} Note that mirror entry on list B (B1160) does not specify exceptions.

^{2/} This entry does not include scrap assemblies from electric power generation.

^{3/} PCBs are at a concentration level of 50 mg/kg or more.

A2040. Waste gypsum arising from chemical industry processes, when containing Annex I constituents to the extent that it exhibits an Annex III hazardous characteristic (note the related entry on list B B2080)

A2050. Waste asbestos (dusts and fibres)

A2060. Coal-fired power plant fly-ash containing Annex I substances in concentrations sufficient to exhibit

Annex III characteristics (note the related entry on list B B2050)

A3. Wastes containing principally organic constituents, which may contain metals and inorganic materials

A3010. Waste from the production or processing of petroleum coke and bitumen

A3020. Waste mineral oils unfit for their originally intended use

A3030. Wastes that contain, consist of or are contaminated with leaded anti-knock compound sludges

A3040. Waste thermal (heat transfer) fluids

A3050. Wastes from production, formulation and use of resins, latex, plasticizers, glues/adhesives excluding such wastes specified on list B (note the related entry on list B B4020)

A3060. Waste nitrocellulose

A3070. Waste phenols, phenol compounds including chlorophenol in the form of liquids or sludges

A3080. Waste ethers not including those specified on list B

A3090. Waste leather dust, ash, sludges and flours when containing hexavalent chromium compounds or biocides (note the related entry on list B B3100)

A3100. Waste paring and other waste of leather or of composition leather not suitable for the manufacture of leather articles containing hexavalent chromium compounds or biocides (note the related entry on list B B3090)

A3110. Fellmongery wastes containing hexavalent chromium compounds or biocides or infectious substances (note the related entry on list B B3110)

A3120. Fluff --light fraction from shredding

A3130. Waste organic phosphorous compounds

A3140. Waste non-halogenated organic solvents but excluding such wastes specified on list B

A3150. Waste halogenated organic solvents

A3160. Waste halogenated or unhalogenated non-aqueous distillation residues arising from organic solvent recovery operations

A3170. Wastes arising from the production of aliphatic halogenated hydrocarbons (such as chloromethane, dichloro-ethane, vinyl chloride, vinylidene chloride, allyl chloride and epichlorhydrin)

A3180. Wastes, substances and articles containing, consisting of or contaminated with polychlorinated biphenyl (PCB), polychlorinated terphenyl (PCT), polychlorinated naphthalene (PCN) or polybrominated biphenyl (PBB), or any other polybrominated analogues of these compounds, at a concentration level of 50 mg/kg or more^{4/}

A3190. Waste tarry residues (excluding asphalt cements) arising from refining, distillation and any pyrolytic treatment of organic materials

A4. Wastes which may contain either inorganic or organic constituents

4010. Wastes from the production, preparation and use of pharmaceutical products but excluding such wastes specified on list B

A4020. Clinical and related wastes; that is wastes arising from medical, nursing, dental, veterinary, or similar practices, and wastes generated in hospitals or other facilities during the

investigation or treatment of patients, or research projects

A4030. Wastes from the production, formulation and use of biocides and phytopharmaceuticals, including waste pesticides and herbicides which are off-specification, outdated,^{5/} or unfit for their originally intended use

A4040. Wastes from the manufacture, formulation and use of wood-preserving chemicals^{6/}

A4050. Wastes that contain, consist of or are contaminated with any of the following:

Inorganic cyanides, excepting precious-metal-bearing residues in solid form containing traces of inorganic cyanides

Organic cyanides

A4060. Waste oils/water, hydrocarbons/water mixtures, emulsions

A4070. Wastes from the production, formulation and use of inks, dyes, pigments, paints, lacquers, varnish excluding any such waste specified on list B (note the related entry on list B B4010)

A4080. Wastes of an explosive nature (but excluding such wastes specified on list B)

^{4/} The 50 mg/kg level is considered to be an internationally practical level for all wastes. However, many individual countries have established lower regulatory levels (e.g., 20 mg/kg) for specific wastes.

^{5/} "Outdated" means unused within the period recommended by the manufacturer.

^{6/} This entry does not include wood treated with wood preserving chemicals.

A4090. Waste acidic or basic solutions, other than those specified in the corresponding entry on list B (note the related entry on list B B2120)

A4100. Wastes from industrial pollution control devices for cleaning of industrial off-gases but excluding such wastes specified on list B

A4110. Wastes that contain, consist of or are contaminated with any of the following:

Any congener of polychlorinated dibenzo-furan

Any congener of polychlorinated dibenzo-dioxin

A4120. Wastes that contain, consist of or are contaminated with peroxides

A4130. Waste packages and containers containing Annex I substances in concentrations sufficient to exhibit

Annex III hazard characteristics

A4140. Waste consisting of or containing off specification or outdated ^{7/} chemicals corresponding to Annex I categories and exhibiting Annex III hazard characteristics

A4150. Waste chemical substances arising from research and development or teaching activities which are not identified and/or are new and whose effects on human health and/or the environment are not known

A4160. Spent activated carbon not included on list B (note the related entry on list B B2060)

^{7/} "Outdated" means unused within the period recommended by the manufacturer

ANNEX IX

LIST B

Wastes contained in the Annex will not be wastes covered by Article I, paragraph I (a), of this Convention unless they contain Annex I material to an extent causing them to exhibit an Annex III characteristic.

BI. Metal and metal-bearing wastes

B1010. Metal and metal-alloy wastes in metallic, non-dispersible form:

Precious metals (gold, silver, the platinum group, but not mercury)

Iron and steel scrap

Copper scrap

Nickel scrap

Aluminium scrap

Zinc scrap

Tin scrap

Tungsten scrap

Molybdenum scrap

Tantalum scrap

Magnesium scrap

Cobalt scrap

Bismuth scrap

Titanium scrap

Zirconium scrap

Manganese scrap

Germanium scrap

Vanadium scrap

Scrap of hafnium, indium, niobium, rhenium and gallium

Thorium scrap

Rare earths scrap

B1020. Clean, uncontaminated metal scrap, including alloys, in bulk finished form (sheet, plate, beams, rods, etc), of:

Antimony scrap

Beryllium scrap

Cadmium scrap

Lead scrap (but excluding lead-acid batteries)

Selenium scrap

Tellurium scrap

B1030. Refractory metals containing residues

B1040. Scrap assemblies from electrical power generation not contaminated with lubricating oil, PCB or PCT to an extent to render them hazardous

B1050. Mixed non-ferrous metal, heavy fraction scrap, not containing Annex 1 materials in concentrations sufficient to exhibit Annex III characteristics^{8/}

B1060. Waste selenium and tellurium in metallic elemental form including powder

B1070. Waste of copper and copper alloys in dispersible form, unless they contain Annex 1 constituents to an extent that they exhibit Annex III characteristics

B1080. Zinc ash and residues including zinc alloys residues in dispersible form unless containing Annex I constituents in concentration such as to exhibit Annex III characteristics or exhibiting hazard characteristic

H4.3^{9/}

B1090. Waste batteries conforming to a specification, excluding those made with lead, cadmium or mercury

B1100. Metal-bearing wastes arising from melting, smelting and refining of metals:

Hard zinc spelter

Zinc-containing drosses:

Galvanizing slab zinc top dross (>90% Zn)

Galvanizing slab zinc bottom dross (>92% Zn)

Zinc die casting dross (>85% Zn)

Hot dip galvanizers slab zinc dross (batch) (>92% Zn)

Zinc skimmings

Aluminium skimmings (or skims) excluding salt slag

Slags from copper processing for further processing or refining not containing arsenic, lead or cadmium to an extent that they exhibit Annex III hazard characteristics

Wastes of refractory linings, including crucibles, originating from copper smelting

Slags from precious metals processing for further refining

Tantalum-bearing tin slags with less than 0.5% tin

^{8/} Note that even where low level contamination with Annex 1 materials initially exists, subsequent processes, including recycling processes, may result in separated fractions containing significantly enhanced concentrations of those Annex I materials.

^{9/} The status of zinc ash is currently under review and there is a recommendation with the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) that zinc ashes should not be dangerous goods.

B1110. Electrical and electronic assemblies:

Electronic assemblies consisting only of metals or alloys

Waste electrical and electronic assemblies or scrap^{10/} (including printed circuit boards) not containing components such as accumulators and other batteries included on list A, mercury-switches, glass from cathode-ray tubes and other activated glass and PCB-capacitors, or not contaminated with Annex I constituents (e.g., cadmium, mercury, lead, polychlorinated biphenyl) or from which these have been removed, to an extent that they do not possess any of the characteristics contained in Annex III (note the related entry on list A A1180)

Electrical and electronic assemblies (including printed circuit boards, electronic components and wires) destined for direct reuse,^{11/} and not for recycling or final disposal^{12/}

B1120. Spent catalysts excluding liquids used as catalysts, containing any of:

Transition metals, excluding waste catalysts (spent catalysts, liquid used catalysts or other catalysts) on list A:

| | |
|-----------|------------|
| Scandium | Titanium |
| Vanadium | Chromium |
| Manganese | Iron |
| Cobalt | Nickel |
| Copper | Zinc |
| Yttrium | Zirconium |
| Niobium | Molybdenum |
| Hafnium | Tantalum |
| Tungsten | Rhenium |

Lanthanides (rare earth metals):

| | |
|--------------|----------|
| Lanthanum | Cerium |
| Praseodymium | Neody |
| Samarium | Europium |
| Gadolinium | Terbium |
| Dysprosium | Holmium |
| Erbium | Thulium |
| Ytterbium | Lutetium |

10/ This entry does not include scrap from electrical power generation.

11/ Reuse can include repair, refurbishment or upgrading, but not major reassembly.

12/ In some countries these materials destined for direct re-use are not considered wastes.

B1130. Cleaned spent precious-metal-bearing catalysts

B1140. Precious-metal-bearing residues in solid form which contain traces of inorganic cyanides

B1150. Precious metals and alloy wastes (gold, silver, the platinum group, but not mercury) in a dispersible,

non-liquid form with appropriate packaging and labeling

B1160. Precious-metal ash from the incineration of printed circuit boards (note the related entry on list A A1150) B1170. Precious-metal ash from the incineration of photographic film

B1180. Waste photographic film containing silver halides and metallic silver

B1190. Waste photographic paper containing silver halides and metallic silver

B1200. Granulated slag arising from the manufacture of iron and steel

B1210. Slag arising from the manufacture of iron and steel including slags as a source of TiO₂ and vanadium

B1220. Slag from zinc production, chemically stabilized, having a high iron content (above 20%) and processed according to industrial specifications (e.g., DIN 4301) mainly for construction

B1230. Mill scaling arising from the manufacture of iron and steel

B1240. Copper oxide mill-scale

B2. Wastes containing principally inorganic constituents, which may contain metals and organic materials

B2010. Wastes from mining operations in non-dispersible form:

Natural graphite waste

Slate waste, whether or not roughly trimmed or merely cut, by sawing or otherwise

Mica waste

Leucite, nepheline and nepheline syenite waste

Feldspar waste

Fluorspar waste

Silica wastes in solid form excluding those used in foundry operations

B2020. Glass waste in non-dispersible form:

Cullet and other waste and scrap of glass except for glass from cathode-ray tubes and other activated glasses

B2030. Ceramic wastes in non-dispersible form:

Cermet wastes and scrap (metal ceramic composites)

Ceramic based fibres not elsewhere specified or included

B2040. Other wastes containing principally inorganic constituents:

Partially refined calcium sulphate produced from flue-gas desulphurization (FGD)

Waste gypsum wallboard or plasterboard arising from the demolition of buildings

Slag from copper production, chemically stabilized, having a high iron content (above 20%) and processed according to industrial specifications (e.g., DIN 4301 and DIN 8201) mainly for construction and abrasive applications

Sulphur in solid form

Limestone from the production of calcium cyanamide (having a pH less than 9)

Sodium, potassium, calcium chlorides

Carborundum (silicon carbide)

Broken concrete

Lithium-tantalum and lithium-niobium containing glass scraps

B2050. Coal-fired power plant fly-ash, not included on list A (note the related entry on list A A2060)

B2060. Spent activated carbon resulting from the treatment of potable water and processes of the food industry and vitamin production (note the related entry on list A A4160)

B2070. Calcium fluoride sludge

B2080. Waste gypsum arising from chemical industry processes not included on list A (note the related entry on list A A2040)

B2090. Waste anode butts from steel or aluminium production made of petroleum coke or bitumen and cleaned to normal industry specifications (excluding anode butts from chlor alkali electrolyses and from metallurgical industry)

B2100. Waste hydrates of aluminium and waste alumina and residues from alumina production excluding such materials used for gas cleaning, flocculation or filtration processes

B2110. Bauxite residue ("red mud") (pH moderated to less than 11.5)

B2120. Waste acidic or basic solutions with a pH greater than 2 and less than 11.5, which are not corrosive or otherwise hazardous (note the related entry on list A A4090)

B3. Wastes containing principally organic constituents, which may contain metals and inorganic materials

B3010. Solid plastic waste:

The following plastic or mixed plastic materials, provided they are not mixed with other wastes and are prepared to a specification:

Scrap plastic of non-halogenated polymers and co-polymers, including but not limited to the following^{13/}:

Ethylene

^{13/} It is understood that such scraps are completely polymerized.

Styrene
Polypropylene
Polyethylene terephthalate
Acrylonitrile
Butadiene
Polyacetals
Polyamides
Polybutylene terephthalate
Polycarbonates
Polyethers
Polyphenylene sulphides
Acrylic polymers
Alkanes C10-C13 (plasticiser)
Polyurethane (not containing CFCs)
Polysiloxanes
Polymethyl methacrylate
Polyvinyl alcohol
Polyvinyl butyral
Polyvinyl acetate

Cured waste resins or condensation products including the following:

Urea formaldehyde resins
Phenol formaldehyde resins
Melamine formaldehyde resins
Epoxy resins
Alkyd resins
Polyamides

The following fluorinated polymer wastes ^{14/}

Perfluoroethylene/propylene (FEP)
Perfluoroalkoxy alkane (PFA)
Perfluoroalkoxy alkane (MFA)
Polyvinylfluoride (PVF)
Polyvinylidenefluoride (PVDF)

^{14/} Post-consumer wastes are excluded from this entry

B3020. Paper, paperboard and paper product wastes

The following materials, provided they are not mixed with hazardous wastes:

Waste and scrap of paper or paperboard of:

Wastes shall not be mixed

Problems arising from open-burning practices to be considered

Unbleached paper or paperboard or of corrugated paper or paperboard

Other paper or paperboard, made mainly of bleached chemical pulp, not coloured in the mass

Paper or paperboard made mainly of mechanical pulp (for example, newspapers, journals and similar printed matter)

Other, including but not limited to 1) Laminated paperboard 2) Unsorted scrap.

B3030. Textile wastes

The following materials, provided they are not mixed with other wastes and are prepared to a specification:

Silk waste (including cocoons unsuitable for reeling, yarn waste and garnetted stock)

Not carded or combed

Other

Waste of wool or of fine or coarse animal hair, including yarn waste but excluding garnetted stock

Noils of wool or of fine animal hair

Other waste of wool or of fine animal hair

Waste of coarse animal hair

Cotton waste (including yarn waste and garnetted stock)

Yarn waste (including thread waste)

Garnetted stock

Other

Flax tow and waste

Tow and waste (including yarn waste and garnetted stock) of true hemp (*Cannabis sativa L.*)

Tow and waste (including yarn waste and garnetted stock) of jute and other textile bast fibres (excluding flax, true hemp and ramie)

Tow and waste (including yarn waste and garnetted stock) of sisal and other textile fibres of the genus *Agave*

Tow, noils and waste (including yarn waste and garnetted stock) of coconut

Tow, noils and waste (including yarn waste and garnetted stock) of abaca (Manila hemp or *Musa textilis Nee*)

Tow, noils and waste (including yarn waste and garnetted stock) of ramie and other vegetable textile fibres, not elsewhere specified or included

Waste (including noils, yarn waste and garnetted stock) of man-made fibres

 Of synthetic fibres

 Of artificial fibres

Worn clothing and other worn textile articles

Used rags, scrap twine, cordage, rope and cables and worn out articles of twine, cordage, rope or cables of textile materials

 Sorted

 Other

B3040. Rubber wastes

The following materials, provided they are not mixed with other wastes:

 Waste and scrap of hard rubber (e.g., ebonite)

 Other rubber wastes (excluding such wastes specified elsewhere)

B3050. Untreated cork and wood waste:

Wood waste and scrap, whether or not agglomerated in logs, briquettes, pellets or similar forms

Cork waste: crushed, granulated or ground cork

B3060. Wastes arising from agro-food industries provided it is not infectious:

 Wine lees

 Dried and sterilized vegetable waste, residues and byproducts, whether or not in the form of pellets, of a kind used in animal feeding, not elsewhere specified or included

 Degras: residues resulting from the treatment of fatty substances or animal or vegetable waxes

 Waste of bones and horn-cores, unworked, defatted, simply prepared (but not cut to shape), treated with acid or degelatinised

 Fish waste

 Cocoa shells, husks, skins and other cocoa waste

 Other wastes from the agro-food industry excluding by-products which meet national and international requirements and standards for human or animal consumption

B3070. The following wastes:

waste of human hair

Waste straw

Deactivated fungus mycelium from penicillin production to be used as animal feed

B3080. Waste parings and scrap of rubber

B3090. Paring and other wastes of leather or of composition leather not suitable for the manufacture of leather articles, excluding leather sludges, not containing hexavalent chromium compounds and biocides (note the related entry on list A A3100)

B3100. Leather dust, ash, sludges or flours not containing hexavalent chromium compounds or biocides (note the related entry on list A A3090)

B3110. Fellmongery wastes not containing hexavalent chromium compounds or biocides or infectious substances (note the related entry on list A A3110)

B3120. Wastes consisting of food dyes

B3130. Waste polymer ethers and waste non-hazardous monomer ethers incapable of forming peroxides

B3140. Waste pneumatic tyres, excluding those destined for Annex IVA operations

B4. Wastes which may contain either inorganic or organic constituents

B4010. Wastes consisting mainly of water-based/latex paints, inks and hardened varnishes not containing organic solvents, heavy metals or biocides to an extent to render them hazardous (note the related entry on list A A4070)

B4020. Wastes from production, formulation and use of resins, latex, plasticizers, glues/adhesives, not listed on list A, free of solvents and other contaminants to an extent that they do not exhibit Annex III characteristics, e.g., water-based, or glues based on casein starch, dextrin, cellulose ethers, polyvinyl alcohols (note the related entry on list A A3050)

B4030. Used single-use cameras, with batteries not included on list A.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

La Conférence,

Rappelant la décision III/1 de la Conférence des Parties par laquelle il était donné pour instruction au Groupe de travail technique, entre autres, de considérer comme absolument prioritaire l'achèvement des travaux relatifs à la définition des caractéristiques de danger et à l'élaboration de listes, afin de soumettre les résultats de ces travaux à l'approbation de la Conférence des Parties à sa quatrième réunion,

Rappelant la décision III/12 de la troisième Conférence des Parties par laquelle le Groupe de travail technique était prié, entre autres, d'examiner les moyens de faire progresser l'élaboration de listes de déchets dangereux et la procédure à appliquer pour leur révision en fonction des conclusions du Groupe de travail technique, et d'étoffer les listes de déchets non visés par la Convention de Bâle,

Prenant note des travaux menés à bien par le Groupe de travail technique et en particulier de l'élaboration d'une liste de déchets considérés comme dangereux aux termes de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier (liste A figurant dans la note sur les listes récapitulatives de déchets et la procédure de révision des listes (UNEP/CHW. 4/3) et d'une liste de déchets non visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention (liste B figurant dans la note sur les listes récapitulatives de déchets et la procédure de révision des listes), ainsi que des progrès faits en ce qui concerne l'élaboration d'une procédure de révision et d'ajustement de ces listes et d'un formulaire de demande d'inscription de déchets sur lesdites listes ou de radiation des déchets,

Considérant que les caractéristiques énoncées aux annexes I et III doivent demeurer les caractéristiques définissant la dangerosité des déchets aux fins de la Convention de Bâle, que les listes A et B mises au point par le Groupe de travail technique permettent de disposer d'une procédure rapide permettant de faciliter l'application de la Convention et notamment de l'article 4A, en indiquant les déchets qui sont visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention et ceux qui ne le sont pas, et que ces listes devraient revêtir la même importance,

Notant que les listes A et B de déchets développent et précisent les dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention, compte tenu des annexes I et III,

Notant que les listes A et B ne sont pas exhaustives,

Prenant note du fait que le Comité spécial à composition non limitée a décidé à sa troisième réunion de proposer à la Conférence des Parties d'élargir le mandat du Groupe de travail technique afin qu'il se charge de la procédure de révision et d'ajustement des listes de déchets et d'adopter le formulaire de demande à cette fin, comme cela est indiqué dans la note sur les listes récapitulatives de déchets et la procédure de révision des listes,

Prenant note du fait que, conformément à la décision IV/6, le Groupe de travail technique est chargé de garder les listes de déchets à l'étude et de faire des recommandations à la Conférence des Parties concernant leur révision et leur ajustement,

Prenant également note du fait que, conformément à la décision IV/6, le Groupe de travail technique est chargé d'examiner la procédure de révision et d'ajustement des listes de déchets, y compris le formulaire de demande d'inscription ou de radiation, qui figure dans

la note sur les listes, récapitulatives de déchets et la procédure de révision des listes, et de soumettre une proposition aux fins d'approbation à la cinquième réunion de la Conférence des Parties,

Décide d'adopter l'amendement à la Convention et les annexes ci-après 1.

1. Ajouter les paragraphes suivants à la fin de l'annexe I ci-après :

a) Pour faciliter l'application de la Convention et sous réserve des alinéas b), c) et d), les déchets énumérés dans l'annexe VIII sont considérés comme dangereux aux termes de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention et les déchets énumérés dans l'annexe IX ne sont pas visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention.

b) L'inscription d'un déchet à l'annexe VIII n'exclut pas que dans certains cas l'on recourt à l'annexe III pour démontrer qu'un déchet n'est pas dangereux aux termes de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention.

c) L'inscription d'un déchet à l'annexe IX n'exclut pas que dans certains cas l'on considère un déchet comme dangereux aux termes de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention si ledit déchet contient une matière inscrite à l'annexe I en quantité suffisante pour présenter une caractéristique de danger de l'annexe III.

d) Les annexes VIII et IX sont sans incidence sur l'application de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention aux fins de la caractérisation des déchets.

2. Ajouter à la Convention les annexes VIII et IX ci-après.

ANNEXE VIII

LISTE A

Les déchets qui figurent dans la présente annexe sont considérés comme des déchets dangereux en vertu de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention et l'inscription d'un déchet dans la présente annexe n'exclut pas le recours à l'annexe III pour démontrer que ledit déchet n'est pas dangereux.

Al. Déchets métalliques et déchets métallifères

A1010. Déchets métalliques et déchets constitués d'alliages d'un ou plusieurs des métaux suivants :

Antimoine

Arsenic

Béryllium

Cadmium

Plomb

Mercure

Sélénium

Tellure

Thallium

à l'exclusion des déchets de ce type inscrits sur la liste B.

A1020. Déchets ayant pour éléments constitutants ou contaminant, à l'exclusion des déchets métalliques sous forme solide, une ou plusieurs des matières suivantes

Antimoine; composés de l'antimoine

Béryllium; composés du béryllium

Cadmium; composés du cadmium

Plomb; composés du plomb

Sélénium; composés du sélénium

Tellure; composés du tellure

A1030. Déchets ayant comme éléments constitutants ou contaminant

Arsenic; composés de l'arsenic

Mercure; composés du mercure

Thallium; composés du thallium

A1040. Déchets ayant comme constituants

Métaux carbonyles

Composés du chrome hexavalent

A1050. Boues de galvanisation

A1060. Liqueurs provenant du décapage des métaux

A1070. Résidus de lixiviation du traitement du zinc, poussières et boues telles que jarosite, hématite, etc.

A1080. Déchets de zinc ne figurant pas sur la liste B et contenant des concentrations de plomb et de cadmium suffisantes pour qu'ils possèdent les caractéristiques de l'annexe III

A1090. Cendres issues de l'incinération de fils de cuivre isolés

A1100. Poussières et résidus provenant des systèmes de dépoussiérage des fonderies de cuivre

A1110. Solutions électrolytiques épuisées provenant d'opérations d'électro-extraction du cuivre

A1120. Boues résiduaires, à l'exclusion des boues anodiques, provenant des systèmes d'épuration dans les opérations d'électro-extraction du cuivre

A1130. Solutions de décapage contenant du cuivre dissout

A1140. Déchets de catalyseurs à base de chlorure et de cyanure de cuivre

A1150. Cendres de métaux précieux provenant de l'incinération de circuits imprimés ne figurant pas sur la liste B^{1/}

A1160. Déchets d'accumulateurs électriques au plomb et à l'acide, entiers ou concassés

A1170. Accumulateurs et batteries usagés autres que ceux contenant le mélange spécifié sur la liste B. Accumulateurs usagés ne figurant pas sur la liste B et contenant des constituants mentionnés à l'annexe I dans une proportion qui les rend dangereux

A1180. Assemblages électriques et électroniques usagés ou sous forme de débris^{2/} contenant des éléments tels que les accumulateurs et autres batteries mentionnés sur la liste A, les rupteurs à mercure, les verres provenant de tubes à rayons cathodiques et d'autres verres activés et condensateurs à PCB, ou contaminés par les constituants cités à l'annexe I (cadmium, mercure, plomb, biphenyles polychlorés, etc.) dans une proportion telle qu'ils puissent posséder l'une quelconque des caractéristiques citées à l'annexe III [voir rubrique correspondante de la liste B (B1110)]^{3/}

1/ Il est à noter que la rubrique correspondante de la liste B (B1160) ne prévoit pas d'exceptions.

2/ Cette rubrique n'inclut pas les déchets agglomérés provenant de la production de l'énergie électrique.

3/ Concentration de PCB égale ou supérieure à 50 mg/kg.

A2. Déchets avant principalement des constituants inorganiques qui pourraient contenir des métaux et des matières organiques

A2010. Débris de verre provenant de tubes cathodiques et d'autres verres activés

A2020. Déchets de composés inorganiques du fluor sous forme de liquides ou de boues à l'exclusion de ceux figurant sur la liste B

A2030. Catalyseurs usagés, à l'exclusion de ceux figurant sur la liste B

A2040. Déchets de gypse provenant de traitements chimiques industriels, contenant des constituants cités à l'annexe I dans une proportion telle qu'ils puissent posséder l'une des caractéristiques de danger énumérées à l'annexe III [voir rubrique correspondante de la liste B (B2080)]

A2050. Déchets d'amiante (poussières et fibres)

A2060. Cendres volantes de centrales électriques alimentées au charbon, contenant des substances citées à l'annexe I à des concentrations suffisantes pour qu'elles possèdent l'une des caractéristiques énumérées à l'annexe III [voir rubrique correspondante de la liste B (B2050)]

A3. Déchets avant principalement des constituants organiques, qui pourraient contenir des métaux et des matières inorganiques

A3010. Résidus de la production ou du traitement du coke et du bitume de pétrole

A3020. Déchets d'huiles minérales impropre à l'usage initialement prévu

A3030. Déchets contenant, consistant en, ou contaminés par des boues de composés antidétonants au plomb

A3040. Fluides thermiques (transfert calorifique)

A3050. Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de résines, de latex, de plastifiants ou de colles et adhésifs, à l'exclusion de ceux mentionnés sur la liste B [voir rubrique correspondante de la liste B (B4020)]

A3060. Déchets contenant de la nitrocellulose

A3070. Phénols et composés phénolés y compris les chlorophénols, sous forme de liquides ou de boues

A3080. Ethers usés, à l'exclusion de ceux inscrits sur la liste B

A3090. Sciures, cendres, boues et farines de cuir contenant des composés de chrome hexavalent ou des biocides [voir rubrique correspondante de la liste B (B3100)]

A3100. Rognures et autres déchets de cuirs et de peaux préparés ou de cuir reconstitué, non utilisables pour la fabrication d'ouvrages en cuir, contenant des composés de chrome hexavalent ou des biocides [voir rubrique correspondante de la liste B (B3090)]

A3110. Déchets issus des opérations de pelleterie, contenant des composés de chrome hexavalent, des biocides ou des substances infectieuses [voir rubrique correspondante de la liste B (B3110)]

A3120. Résidus de broyage automobile (fraction légère : peluche, étoffe, déchets de plastique, etc.)

A3130. Composés organiques du phosphore

A3140. Solvants organiques non-halogénés, autres que ceux spécifiés sur la liste B

A3150. Solvants organiques halogénés

A3160. Résidus de distillation nonaqueux, halogénés ou non-halogénés, issus d'opérations de récupération de solvants organiques

A3170. Déchets issus de la production d'hydrocarbures aliphatiques halogénés (tels que le chlorométhane, le dichloréthane, le chlorure de vinyle, le chlorure de vinylidène, le chlorure d'allyle et l'épiclorhydrine)

A3180. Déchets, substances et articles contenant, consistant en, ou contaminés par des biphenyles polychlorés (PCB), des terphényles polychlorés (PCT), du naphtalène polychloré (PCN) ou des biphenyles polybromés (PBB), y compris tout composé polybromé analogue ayant une concentration égale ou supérieure à 50mg/kg^{4/}

A3190. Déchets bitumineux (à l'exclusion des ciments asphaltiques) provenant du raffinage, de la distillation et de tout traitement pyrolytique de matières organiques

A4. Déchets qui pourraient contenir des matières soit inorganiques, soit organiques

A4010. Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de produits pharmaceutiques, à l'exclusion de ceux inscrits sur la liste B

A4020. Déchets cliniques provenant de soins médicaux, infirmiers, dentaires et vétérinaires, ou d'autres pratiques analogues, et déchets issus des opérations d'examen et de traitement de patients dans les hôpitaux et établissements apparentés, ou des travaux de recherche

A4030. Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de biocides et de produits phytopharmaceutiques, y compris les rejets de pesticides et d'herbicides non conformes aux spécifications, périmés^{5/} ou impropre à l'usage initialement prévu

A4040. Déchets issus de la fabrication, de la préparation et de l'utilisation de produits chimiques destinés à la préservation du bois^{6/}

A4050. Déchets contenant, consistant en, ou contaminés par l'une des substances suivantes :

^{4/} Le taux de 50 mg/kg est considéré comme un niveau pratique sur le plan international pour tous les déchets. Cependant, plusieurs pays ont individuellement fixé des niveaux réglementaires plus bas (par exemple 20 mg/kg) pour certains déchets.

^{5/} Ils sont dits "périmés" pour n'avoir pas été utilisés dans les délais recommandés par le fabricant.

^{6/} Cette rubrique n'inclut pas le bois traité avec des produits chimiques en vue de sa préservation.

Cyanures inorganiques, excepté les résidus de métaux précieux sous forme solide contenant des traces de cyanures inorganiques

Cyanures organiques

A4060. Mélanges et émulsions huile/eau ou hydrocarbure/eau

A4070. Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation d'encre, de colorants, de pigments, de peintures, de laques ou de vernis, excepté ceux qui figurent sur la liste B [voir rubrique correspondante de la liste B (B4010)]

A4080. Déchets à caractère explosible (à l'exclusion de ceux qui figurent sur la liste B)

A4090. Solutions acides ou basiques, autres que celles qui figurent dans la rubrique correspondante de la liste B (B2120)

A4100. Déchets provenant des installations industrielles antipollution d'épuration des rejets gazeux, à l'exception de ceux qui figurent sur la liste B

A4110. Déchets contenant, consistant en, ou contaminés par l'une des substances suivantes :

Tout produit de la famille des dibenzofuranes polychlorés

Tout produit de la famille des dibenzoparadioxines polychlorées

A4120. Déchets contenant, consistant en, ou contaminés par des peroxydes

A4130. Conditionnements et emballages usés contenant des substances de l'annexe I à des concentrations suffisantes pour qu'ils présentent des caractéristiques de danger figurant à l'annexe III

A4140. Déchets consistant en, ou contenant des produits chimiques non conformes aux spécifications ou périmés^{7/}, appartenant aux catégories de l'annexe I et ayant les caractéristiques de danger figurant à l'annexe III

A4150. Déchets de substances chimiques provenant d'activités de recherche développement ou d'enseignement, non identifiés et/ou nouveaux et dont les effets sur l'homme et/ou sur l'environnement ne sont pas connus

A4160 Déchets contenant du carbone actif usé ne figurant pas sur la liste B [voir rubrique correspondante de la liste B (B2060)]

^{7/} Ils sont dits "périmés" pour ne pas être utilisés dans les délais recommandés par le fabricant.

ANNEXE IX

LISTE B

Les déchets qui figurent dans la présente annexe ne sont pas couverts par l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention, à moins qu'ils ne contiennent des matières de l'annexe I à des concentrations telles qu'ils présentent une caractéristique de danger figurant à l'annexe III

B1. Déchets métalliques et déchets contenant des métaux

B1010. Déchets de métaux et de leurs alliages sous forme métallique, non susceptible de dispersion :

Métaux précieux (or, argent, groupe du platine, le mercure étant exclu)

Déchets de fer et d'acier

Déchets de cuivre

Déchets de nickel

Déchets d'aluminium

Déchets de zinc

Déchets d'étain

Déchets de tungstène

Déchets de molybdène

Déchets de tantale

Déchets de magnésium

Déchets de cobalt

Déchets de bismuth

Déchets de titane

Déchets de zirconium

Déchets de manganèse

Déchets de germanium

Déchets de vanadium

Déchets de hafnium, indium, niobium, rhénium et gallium

Déchets de thorium

Déchets de terres rares

B1020. Débris purs et non contaminés des métaux suivants, y compris leurs alliages, sous forme finie (lames, plaques, poutres, tiges, etc.)

Antimoine

Béryllium

Cadmium

Plomb (à l'exclusion des accumulateurs électriques au plomb et à l'acide)

Sélénium

Tellurium

B1030. Métaux réfractaires contenant des résidus

B1040. Débris agglomérés provenant de la production de l'énergie électrique et non contaminés par les huiles lubrifiantes, les PCB ou les PCT au point de devenir dangereux

B1050. Mélanges de résidus métalliques non-ferreux (fractions lourdes) ne contenant pas de matières de l'annexe I à des concentrations telles qu'ils puissent avoir les caractéristiques de danger figurant à l'annexe III^{8/}

B1060. Résidus de sélénium et de tellurium sous forme métallique élémentaire, y compris les poudres

B1070. Résidus de cuivre et d'alliages cuivreux sous forme susceptible de dispersion, sauf s'ils contiennent des matières de l'annexe 1 à des concentrations telles qu'ils puissent avoir les caractéristiques de danger figurant à l'annexe III

B1080. Cendres et résidus de zinc, y compris résidus d'alliages de zinc sous forme susceptible de dispersion, sauf s'ils contiennent des constituants de l'annexe I à des concentrations telles qu'ils puissent avoir la caractéristique de danger H4.3 figurant à l'annexe III^{9/}

B1090. Accumulateurs électriques usagés répondant à certaines spécifications, à l'exception de ceux qui contiennent du plomb, du cadmium ou du mercure

B1100. Déchets contenant des métaux et issus des opérations de fusion, de fonte et d'affinage des métaux :

Mattes de galvanisation

Ecumes et laitiers de zinc

Mattes de surface de la galvanisation (> 90% Zn)

Mattes de fonds de la galvanisation (> 92% Zn)

Laitiers de fonderie sous pression (> 85% Zn)

Laitiers provenant de la galvanisation à chaud (procédé discontinu) (> 92% Zn)

Résidus provenant de l'écumage du zinc

Résidus provenant de l'écumage de l'aluminium, à l'exclusion de ceux contenant du sel

^{8/} Il est à noter que même en cas de faible niveau de contamination initiale par les matières de l'annexe I, les traitements ultérieurs, y compris le recyclage, pourraient aboutir à des fractions séparées contenant des concentrations nettement plus élevées de ces matières.

^{9/} Le statut à accorder aux cendres de zinc est actuellement à l'étude, et il est recommandé par la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED) que ces cendres ne soient pas classées comme matières dangereuses.

Scories provenant du traitement du cuivre et destinées à une récupération ultérieure, ne contenant pas d'arsenic, de plomb ni de cadmium, au point de répondre aux caractéristiques de danger figurant à l'annexe III

Dépôts réfractaires, y compris les creusets, issus de la fonte du cuivre

Scories provenant du traitement des métaux précieux et destinées à un affinage ultérieur

Scories d'étain contenant du tantale, contenant moins de 0,5% d'étain

B1110. Assemblages électriques et électroniques

Assemblages électriques constitués uniquement de métaux ou d'alliages de métaux

Assemblages électriques et électroniques usagés ou déchets^{10/} (y compris les circuits imprimés) ne contenant pas d'éléments tels que les accumulateurs et autres batteries mentionnés sur la liste A, les rupteurs à mercure, les verres provenant de tubes à rayons cathodiques et d'autres verres activés et condensateurs à PCB, ou non contaminés par les constituants cités à l'annexe I (cadmium, mercure, plomb, biphenyles polychlorés, etc.) ou débarrassés de ces substances, au point de ne posséder aucune des caractéristiques figurant à l'annexe III [voir rubrique correspondante de la liste A (A1180)]

Assemblages électriques et électroniques (y compris circuits imprimés, composants et fils électriques) destinés à une réutilisation directe^{11/} et non au recyclage ou à l'élimination définitive^{12/}

B1120. Catalyseurs usagés, à l'exclusion des liquides utilisés comme catalyseurs, contenant l'une quelconque des substances suivantes :

Métaux de transition l'exclusion des déchets de catalyseurs (catalyseurs usés, catalyseurs liquides ou autres) usagés de la liste A

| | |
|-----------|-----------|
| Scandium | Titane |
| Vanadium | Chrome |
| Manganèse | Fer |
| Cobalt | Nickel |
| Cuivre | Zinc |
| Yttrium | Zirconium |
| Niobium | Molybdène |
| Hafnium | Tantale |
| Tungstène | Rhénium |

10/ Cette rubrique n'inclut pas les résidus provenant de la production de l'énergie électrique.

11/ La réutilisation peut inclure la réparation, la remise en état ou la revalorisation, mais non pas un rassemblement majeur.

12/ Dans certains pays, ces matières destinées à être réutilisées directement ne sont pas considérées comme des déchets.

Lanthanides (métaux du groupe des terres rares):

| | |
|------------|----------|
| Lanthane | Cérium |
| Praséodyme | Néodyme |
| Samarium | Europium |
| Gadolinium | Terbium |
| Dysprosium | Holmium |
| Erbium | Thulium |
| Ytterbium | Lutécium |

B1130. Catalyseurs usés épurés, contenant des métaux précieux

B1140. Résidus de métaux précieux sous forme solide, contenant des traces de cyanures inorganiques

B1150. Déchets de métaux précieux et de leurs alliages (or, argent, groupe du platine, mais sans le mercure) sous forme non liquide et susceptible de dispersion, avec conditionnement et étiquetage appropriés

B1160. Cendres de métaux précieux provenant de l'incinération de circuits imprimés [voir rubrique correspondante de la liste A (A1150)]

B1170. Cendres de métaux précieux provenant de l'incinération de films photographiques

B1180. Déchets de films photographiques contenant des halogénures d'argent et du métal argenté

B1190. Déchets de supports photographiques contenant des halogénures d'argent et du métal argenté

B1200. Laitier granulé provenant de la fabrication du fer et de l'acier

B1210. Scories provenant de la fabrication du fer et de l'acier, y compris l'utilisation de ces scories comme source de dioxyde de titane et de vanadium

B1220. Scories provenant de la production du zinc, chimiquement stabilisées, ayant une forte teneur en fer (plus de 20%) et traitées conformément aux spécifications industrielles (par exemple DIN 4301) destinées principalement à la construction

B1230. Battitures provenant de la fabrication du fer et de l'acier

B1240. Dépôts d'oxyde de cuivre

B2. Déchets ayant principalement des constituants inorganiques, qui pourraient contenir certains métaux et des matières organiques

B2010. Déchets d'opérations minières sous forme non susceptible de dispersion

Déchets de graphite naturel

Déchets d'ardoise, même dégrossie ou simplement débitée, par sciage ou autrement

Déchets de mica

Déchets de leucite, de néphéline et de néphéline syénite

Déchets de feldspath

Déchets de fluorine

Déchets de silicium sous forme solide, à l'exclusion de ceux utilisés dans les opérations de fonderie

B2020. Déchets de verre sous forme non susceptible de dispersion

Calcin et autres déchets et débris de verres, à l'exception du verre provenant de tubes cathodiques et autres verres activés

B2030. Déchets de céramiques sous forme non susceptible de dispersion

Déchets et débris de cermets (composés métal/céramique)

Fibres à base de céramique, non spécifiées par ailleurs

B2040. Autres déchets contenant essentiellement des matières inorganiques

Sulfate de calcium partiellement affiné provenant de la désulfuration des fumées

Déchets d'enduits ou de plaques au plâtre provenant de la démolition de bâtiments

Scories provenant de la production du cuivre, chimiquement stabilisées, contenant une quantité importante de fer (supérieure à 20%) et traitées conformément aux spécifications industrielles (par exemple DIN 4301 et DIN 8201), destinées principalement à la construction et aux applications abrasives

Soufre sous forme solide

Carbonate de calcium provenant de la production de cyanamide calcique (ayant un pH inférieur à 9)

Chlorures de sodium, de calcium et de potassium

Carborundum (carbure de silicium)

Débris de béton

Déchets de lithium-tantale et de lithium-niobium contenant des débris de verre

B2050. Cendres volantes de centrales électriques alimentées au charbon, ne figurant pas sur la liste A [voir rubrique correspondante sur la liste A (A2060)]

B2060. Carbone actif usagé provenant du traitement de l'eau potable et de procédés de l'industrie alimentaire et de la production de vitamines [voir rubrique correspondante de la liste A (A4160)]

B2070. Boues contenant du fluorure de calcium

B2080. Déchets de gypse provenant de traitements chimiques industriels, ne figurant pas sur la liste A [voir rubrique correspondante de la liste A (A2040)]

B2090. Anodes usagées de coke et de bitume de pétrole provenant de la production de l'acier et de l'aluminium, épurées selon les spécifications industrielles (à l'exclusion des anodes provenant de l'électrolyse chlоро-alcaline et de l'industrie métallurgique)

B2100. Déchets d'hydrates d'aluminium et résidus d'alumine provenant de la production de l'alumine, à l'exclusion des matières utilisées dans les opérations d'épuration des gaz, de flocculation et de filtration

B2110. Résidus de bauxite ("boues rouges") (pH moyen, < 11,5)

B2120. Solutions acides ou basiques ayant un pH supérieur à 2 et inférieur à 11,5, qui ne sont pas corrosives ou autrement dangereuses [voir rubrique correspondante de la liste A (A4090)]

B3. Déchets ayant des constituants essentiellement organiques qui pourraient contenir des métaux et des matières inorganiques

B3010. Déchets de matières plastiques sous forme solide

matières plastiques ou matières plastiques composées ci-après, à condition qu'elles ne soient pas mélangées avec d'autres-déchets et qu'elles soient préparées selon certaines spécifications:

Déchets plastiques de polymères et copolymères non halogénés comprenant, mais non limités à^{13/}

Éthylène

Styrène

Polypropylène

Térephthalate de polyéthylène

Acrylonitrile

Butadiène

Polyacétales

Polyamides

Térephthalates de polybutylène

Polycarbonates

Polyéthers

Sulfures de polyphénylène

Polymères acryliques

Alcanes C10-C13 (plastifiants)

Polyuréthannes (ne contenant pas de CFC)

Polysiloxanes

Polyméthacrylate de méthyle

Alcool polyvinyle

Butyral de polyvinyle

Acétate polyvinyle

Déchets de résine ou produits de condensation traités comprenant:

Résines uréiques de formaldéhyde

Résines phénoliques de formaldéhyde

Résines mélaminiques de formaldéhyde

13/ Il est entendu que ces déchets sont entièrement polymérisés.

Résines époxydes

Résines alkydes

Polyamides

Déchets de polymères fluorés^{14/}

Perfluoroéthylène/propylène

Alcane alcoxyle perfluoré

Alcane alcoxyle perfluoré *

Fluorure de polyvinyle

Fluorure de polyvinylidène

B3020. Déchets de papier, de carton et de produits de papier

Matières ci-après, à condition qu'elles ne soient pas mélangées avec des déchets dangereux :

Déchets et rebuts de papier ou de carton provenant de :

Papiers ou cartons écrus ou ondulés

Autres papiers ou cartons obtenus principalement à partir de pâtes chimiques blanches, non colorés dans la masse papiers ou cartons obtenus principalement à partir de pâtes mécaniques (journaux, périodiques et imprimés similaires, par exemple)

Autres, comprenant et non limités aux

i) Cartons contrecollés

ii) Déchets et rebuts non triés

B3030. Déchets de matières textiles

Matières ci-après, à condition qu'elles ne soient pas mélangées avec d'autres déchets et qu'elles soient préparées selon certaines spécifications

Déchets de soie (y compris les cocons non dévidables, les déchets de fils et les effilochés)

Non cardés, ni peignés

Autres

Déchets de laine ou de poils fins ou grossiers, y compris les déchets de fils mais à l'exclusion des effilochés

14/ Cette rubrique ne couvre pas les déchets produits après l'étape de la consommation

Les déchets doivent être homogènes

Les problèmes découlant des pratiques de brûlage à l'air libre doivent être prises en considération

*N.d.T: l'entrée précédente a été répétée dans la version anglaise, probablement par erreur. Selon l'abréviation, il devrait s'agir de monofluoroalkoxy alkane (alcane alcoxie monofluoré).

Blousses de laine ou de poils fins

Autres déchets de laine ou de poils fins

Déchets de poils grossiers

Déchets de coton (y compris les déchets de fils et les effilochés)

Déchets de fils

Effilochés

Autres

Etoupes et déchets de lin

Etoupes et déchets (y compris les déchets de fils et les effilochés) de chanvre (*Cannabis sativa L.*)

Etoupes et déchets (y compris les déchets de fils' et les effilochés) de jute et d'autres fibres textiles libériennes (à l'exclusion du lin, du chanvre et de la ramie)

Étoupes et déchets (y compris les déchets de fils et les effilochés) de sisal et d'autres fibres textiles du genre *Agave* Etoupes, blousses et déchets (y compris les déchets de fils et les effilochés) de coco

Etoupes, blousses et déchets (y compris les déchets de fils et les effilochés) d'abaca (chanvüre de Manille ou *musa textilis Nee*)

Etoupes, blousses et déchets (y compris les déchets de fils et les effilochés) de ramie et d'autres fibres textiles végétales, non dénommés ni compris ailleurs

Déchets (y compris les déchets de fils, blousses et effilochés)

De fibres synthétiques

De fibres artificielles

Articles de friperie

Chiffons, ficelles, cordes et cordages en matières textiles sous forme de déchets ou d'articles hors d'usage

Triés

Autres

B3040. Déchets de caoutchouc

Matières ci-après, à condition qu'elles ne soient pas mélangées avec d'autres types de déchets:

Déchets et débris de caoutchouc durci (ébonite, par exemple)

Autres déchets de caoutchouc (à l'exclusion de ceux spécifiés ailleurs)

B3050. Déchets de liège et de bois non traités

Sciures, déchets et débris de bois, même agglomérés sous forme de bûches, briquettes et boulettes ou sous formes similaires

Déchets de liège : liège concassé, granulé ou pulvérisé

B3060. Déchets issus des industries alimentaires et agro-alimentaires, à condition qu'ils ne soient pas infectieux:

Lies de vin

Matières végétales et déchets végétaux, résidus et sous-produits, végétaux, séchés et stérilisés, même agglomérés sous forme de pellets, des types utilisés pour l'alimentation des animaux, non dénommés ni compris ailleurs

Dégras : résidus provenant du traitement des corps gras ou des cires animales ou végétales

Déchets d'os et de cornillons, bruts, dégraissés, simplement préparés (mais non découpés en forme), acidulés ou dégélatinés

Déchets de poisson

Coques, pellicules (pelures) et autres déchets de cacao

Autres déchets issus des industries alimentaires et agro-alimentaires, à l'exclusion des sous-produits répondant aux

exigences et normes nationales et internationales pour la consommation par l'homme et l'alimentation des animaux

B3070. Déchets suivants:

Déchets de cheveux

Déchets de paille

Mycélium de champignon désactivé provenant de la production de la pénicilline, utilisé pour l'alimentation des animaux

B3080. Déchets, rognures et débris de caoutchouc

B3090. Rognures et autres déchets de cuirs et de peaux préparées ou de cuir recomposé, non utilisables pour la fabrication d'ouvrages en cuir, à l'exclusion des boues de cuir, ne contenant pas de composés du chrome hexavalent ni de biocides [voir rubrique correspondante de la liste A (A3100)]

B3100. Poussières, cendres, boues ou farines de cuir ne contenant pas de composés du chrome hexavalent ni de biocides [voir rubrique correspondante de la liste A (A3090)]

B3110. Déchets issus de la pelleterie, ne contenant pas de composés du chrome hexavalent, de biocides ni de substances infectieuses [voir rubrique correspondante de la liste A (A3110)]

B3120. Déchets constitués de colorants alimentaires

B3130. Déchets d'éthers polymères et déchets d'éthers monomères non dangereux et incapables de former des peroxydes

B3140. Pneumatiques usagés, à l'exclusion de ceux destinés aux opérations citées à l'annexe IV.A

B4. Déchets qui pourraient contenir des constituants soit organiques soit inorganiques

B4010. Déchets constitués principalement de peintures à l'eau/à l'huile, d'encre et de vernis durcis, ne contenant pas de solvants organiques, de métaux lourds ni de biocides à des concentrations pouvant les rendre dangereux [voir rubrique correspondante de la liste A (A4070)]

B4020. Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de résines, de latex, de plastifiants ou de colles et adhésifs, ne figurant pas sur la liste A et dépourvus de solvants et d'autres contaminants de sorte qu'ils ne possèdent pas les caractéristiques de danger mentionnées à l'annexe III, par exemple lorsqu'ils sont à base d'eau ou de colles à base d'amidon

(caséine), dextrine, éthers cellulosiques et alcools polyvinyliques [voir rubrique correspondante de la liste A (A3050)]

B4030. Déchets d'appareils photographiques jetables après usage avec piles, ne figurant pas sur la liste A

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Поправка и принятие приложений к Конвенции

Конференция.

ссылаясь на решение III/1 Конференции Сторон, в котором она поручила Технической рабочей группе, среди прочего, уделить самое первоочередное внимание завершению работы над определением опасных свойств и разработке перечней, с тем чтобы представить их на утверждение Конференции Сторон на ее четвертом совещании,

ссылаясь на решение III/12 Конференции Сторон, в котором она поручила Технической рабочей группе, среди прочего, рассмотреть пути дальнейшей разработки перечней опасных отходов и применимой процедуры для их обзора на основе результатов работы Технической рабочей группы, а также дальнейшей разработки перечней отходов, не охваченный Конвенцией,

отмечая работу, проделанную Технической рабочей группой, и в частности разработку перечня отходов, которые характеризуются как опасные в соответствии с пунктом 1 а) статьи 1 (перечень А, содержащийся в записке о сводных перечнях отходов и применимых процедурах для их обзора и корректировки (UNEP/CHW.4/3), и перечень отходов, которые не подпадают под действие пункта 1 а) статьи 1 Конвенции (перечень В, содержащийся в записке о сводных перечнях отходов и применимых процедурах для их обзора и корректировки), а также прогресс, достигнутый в разработке процедуры для обзора или корректировки этих перечней и формы заявки, необходимой для включения отходов в эти перечни или исключения их из этих перечней,

считая, что приложение I и приложение III по-прежнему служат основой для отнесения отходов к разряду опасных для целей настоящей Конвенции, что перечни А и В, разработанные Технической рабочей группой, позволяют оперативным образом содействовать осуществлению Конвенции, включая статью 4 а), поскольку они определяют, какие отходы подпадают, а какие не подпадают под действие пункта 1 а) статьи 1 Конвенции, и что эти перечни должны иметь равный статус,

отмечая, что включение соответствующих отходов в перечни А и В представляет собой дальнейшую разработку и уточнение положений пункта 1 а) статьи 1 Конвенции с учетом приложений I и III,

признавая, что перечень А и перечень В не разрабатывались как исчерпывающие,

отмечая, что Специальный комитет открытого состава на своем третьем совещании постановил предложить Конференции Сторон продлить мандат Технической рабочей группы, с тем чтобы та выработала процедуру для обзора или корректировки перечней отходов, и принять для этой цели форму заявки, приведенную в записке о сводных перечнях отходов и применимых процедурах их пересмотра и корректировки,

отмечая, что в соответствии с решением IV/6 Технической рабочей группы поручено проводить обзор перечней отходов и выносить рекомендации для Конференции Сторон относительно возможных пересмотров или корректировок,

отмечая далее, что в соответствии с решением IV/6 Технической рабочей группы поручено провести рассмотрение процедуры пересмотра или корректировки перечней отходов, включая форму заявки, приведенную в записке о сводных перечнях отходов и применимых процедурах их пересмотра и корректировки, и представить предложение для утверждения Конференцией Сторон на ее пятом совещании,

постановляет принять следующую поправку и утвердить приложения к Конвенции:

1. добавить следующие пункты в конце приложения I:

- a) В целях содействия применению настоящей Конвенции и с учетом положений пунктов b), c) и d) отходы, перечисленные в приложении VIII, характеризуются как опасные в соответствии с пунктом 1 а) статьи 1 настоящей Конвенции, а отходы, перечисленные в приложении IX, не подпадают под действие пункта 1 а) статьи 1 настоящей Конвенции.
- b) Включение тех или иных отходов в приложение VIII не исключает возможности использовать в любом конкретном случае приложение III для доказательства того, что данные отходы не являются опасными в соответствии с пунктом 1 а) статьи 1 настоящей Конвенции.
- c) Включение тех или иных отходов в приложение IX не исключает возможности характеризовать в любом конкретном случае эти отходы как опасные в соответствии с пунктом 1 а) статьи 1 настоящей Конвенции, если они содержат материал, фигурирующий в приложении I, в том объеме, при котором

проявляется какое-либо из свойств, перечисленных в приложении III.

- d) Приложения VIII и IX не влияют на применение пункта 1 а) статьи 1 настоящей Конвенции для целей определения свойств отходов.

2. Добавить два следующих новых приложения к Конвенции в качестве приложений VIII и IX.

Приложение VIII

ПЕРЕЧЕНЬ А

Отходы, содержащиеся в этом приложении, характеризуются как опасные в соответствии с пунктом 1 а) статьи 1 настоящей Конвенции, и их включение в настоящее приложение не исключает возможности использовать приложение III для доказательства того, что те или иные отходы не являются опасными.

A1 Металлические и металлсодержащие отходы:

A1010 Металлические отходы и отходы, состоящие из сплавов любых из нижеперечисленных веществ:

- сурьма
- мышьяк
- бериллий
- кадмий
- свинец
- ртуть
- селен
- теллур
- талий

однако за исключением таких отходов, которые конкретно перечислены в перечне В.

A1020 Отходы, включающие в качестве составных элементов или загрязнителей, исключая металлические отходы в твердой форме, любые из нижеперечисленных веществ:

- сурьма; соединения сурьмы
- бериллий; соединения бериллия
- кадмий; соединения кадмия
- свинец; соединения свинца
- селен; соединения селена
- теллур; соединения теллура

A1030 Отходы, включающие в качестве составных элементов или загрязнителей любые из нижеперечисленных веществ:

| | |
|-------|---|
| | <ul style="list-style-type: none">- мышьяк; соединения мышьяка- ртуть; соединения ртути- талий; соединения талия |
| A1040 | Отходы, включающие в качестве составных элементов любые из нижеперечисленных веществ: <ul style="list-style-type: none">- карбонилы металлов- соединения шестивалентного хрома |
| A1050 | Гальванические осадки |
| A1060 | Жидкие отходы травления металлов |
| A1070 | Щелок после обработки цинка, пыль и осадки, такие как ярозит, гематит и т.д. |
| A1080 | Отходы цинка, не включенные в перечень В, содержащие свинец и кадмий в концентрациях, достаточных для проявления характеристик, включенных в приложение III |
| A1090 | Зола от сжигания изолированной медной проволоки |
| A1100 | Пыль и остатки в газовых очистных системах на медеплавильных установках |
| A1110 | Использованные электролитические растворы, возникающие в результате операций по электролитической очистке или экстракции меди |
| A1120 | Удаляемые остатки, за исключением анодных шламов, из систем электролитической очистки при операциях по электролитической очистке и экстракции меди |
| A1130 | Использованные травильные растворы, содержащие растворенную медь |
| A1140 | Отходы катализаторов в производстве хлористой меди и цианида меди |

- A1150 Зола драгоценных металлов в результате сжигания печатных электронных схем, не включенная в перечень В¹
- A1160 Использованные свинцовые батареи, целые или разрушенные
- A1170 Несортированные использованные батареи, исключая смеси батарей, включенные в перечень В. Использованные батареи, не определенные в перечне В, содержащие соединения, входящие в приложение I, в объеме, который делает их опасными
- A1180 Отходы электрических или электронных агрегатов или лом², содержащие такие компоненты, как аккумуляторы и другие батареи, включенные в перечень А, ртутные выключатели, стекло катодных трубок и другое активированное стекло и ПХД-конденсаторы или загрязненные элементами, включенными в приложение I (например, кадмием, ртутью, свинцом, полихлорированными дифенилами), в той степени, в которой они могут обладать характеристиками, перечисленными в приложении III (см. соответствующую статью в перечне В B1110)³
- A2 Отходы, содержащие главным образом неорганические элементы, которые могут содержать металлы и органические материалы
- A2010 Стеклянный бой катодных трубок и другого активированного стекла
- A2020 Отходы соединений органического фтора в форме жидкостей или осадков, однако за исключением отходов, перечисленных в перечне В
- A2030 Отходы катализаторов, однако за исключением отходов, перечисленных в перечне В
- A2040 Отходы гипса, возникающие в результате промышленных химических процессов, когда они содержат элементы, перечисленные в приложении I, в той степени, в которой проявляются опасные

¹ Следует отметить, что аналогичная статья в перечне В ((B1160)) не предусматривает исключений.

² Эта статья не включает лом агрегатов электрогенераторов.

³ Концентрация ПХД на уровне 50 мг/кг или более.

характеристики, перечисленные в приложении III (см. соответствующую статью в перечне В B2080)

- A2050 Отходы асбеста (пыль и волокна)
- A2060 Летучая зола электростанций, работающих на угле, содержащая вещества, включенные в приложение I, в концентрациях, достаточных для того, чтобы проявились характеристики, определенные в приложении III (см. соответствующую статью в перечне В B2050)
- A3 Отходы, содержащие главным образом органические элементы, которые могут содержать металлы и неорганические материалы
- A3010 Отходы производства или обработки нефтяного кокса и битума
- A3020 Отходы минеральных масел, не пригодные для их первоначально предполагавшегося использования
- A3030 Отходы, содержащие, состоящие из, или загрязненные остатками освинцованных антидetonаторного соединения
- A3040 Отходы термальных (теплопроводных) жидкостей
- A3050 Отходы производства, получения и применения синтетических смол, латекса, пластификаторов, клеев/связывающих материалов, за исключением отходов, перечисленных в перечне В (см. соответствующую статью в перечне В B4020)
- A3060 Отходы нитроцеллюлозы
- A3070 Отходы фенола, соединений фенола, включая хлорфенол в форме жидкостей или осадков
- A3080 Отходы эфиров, за исключением отходов, перечисленных в перечне В
- A3090 Кожаная пыль, зола, осадки и мука, содержащие соединения шестивалентного хрома или биоциды (см. соответствующую статью в перечне В B3100)
- A3100 Обрезки и другие отходы кожи или отходы, содержащие кожу, не пригодные для производства кожаных изделий, содержащие

соединения шестивалентного хрома или биоциды (см. соответствующую статью в перечне В B3090)

- A3110 Отходы мехового производства, содержащие соединения шестивалентного хрома или биоциды или инфекционные вещества (см. соответствующую статью в перечне В B3110)
- A3120 Пух - легкая фракция в результате измельчения
- A3130 Отходы органических фосфорных соединений
- A3140 Отходы негалоидированных органических растворителей, за исключением отходов, перечисленных в перечне В
- A3150 Отходы галоидированных органических растворителей
- A3160 Остатки галоидированных или негалоидированных отходов неводной дистилляции, возникающие в результате осуществления операций по восстановлению органического растворителя
- A3170 Отходы, возникающие в результате производства алифатических галоидированных гидроуглеродов (таких как хлорметан, дихлорэтан, хлористый винил, дихлорэтилен, хлористый аллил и эпихлоргидрин)
- A3180 Отходы, вещества и продукты, содержащие, состоящие из, или загрязненные полихлорированными дифенилами (ПХД), полихлорированными терфенилами (ПХТ), полихлорированными нафталинами (ПХН), или полибромированными дифенилами (ПБД) или любыми другими полибромированными аналогами этих соединений, уровень концентрации которых составляет 50 мг/кг или более⁴
- A3190 Отходы смолистых веществ (исключая асфальтовую mastiku), возникающие в результате очистки, дистилляции или иной пиrolитической обработки органических материалов

⁴ Уровень в 50 мг/кг считается приемлемым на международном уровне для всех отходов. Тем не менее, многие отдельные страны для конкретных отходов определили свои собственные регламентационные уровни (например 20 мг/кг).

| | |
|-------|--|
| | A4 <u>Отходы, которые могут содержать либо неорганические, либо органические составные элементы</u> |
| A4010 | Отходы производства, приготовления и использования фармацевтических продуктов, исключая отходы, перечисленные в перечне В |
| A4020 | Клинические и связанные с этим отходы; т.е. отходы, возникающие в результате медицинской, парамедицинской, зубоврачебной, ветеринарной или иной аналогичной практики, и отходы, накапливающиеся в больницах и других учреждениях в ходе осмотра и лечения пациентов или же осуществления научно-исследовательских проектов |
| A4030 | Отходы производства, получения и использования биоцидов и фитофармацевтических средств, включая отходы пестицидов и гербицидов, не соответствующие спецификации, с просроченным сроком годности ⁵ или не пригодные для первоначально запланированного применения |
| A4040 | Отходы производства, получения или применения консервантов древесины ⁶ |
| A4050 | Отходы, содержащие, состоящие из, или загрязненные любым из нижеперечисленных веществ: <ul style="list-style-type: none">- неорганические цианиды, за исключением остатков, содержащих драгоценные металлы в твердой форме, в которых содержатся следы неорганических цианидов.- органические цианиды |
| A4060 | Отходы в виде смесей и эмульсий масел/воды, углеводородов/воды |

⁵ Термин "просроченный срок годности" означает вещество, не использованное в течение периода, рекомендованного изготовителем.

⁶ Эта статья не включает древесину, обработанную с помощью химических консерваторов древесины.

- A4070 Отходы производства, получения и применения чернил, красителей, пигментов, красок, лаков, олифы, за исключением отходов, перечисленных в перечне В (см. соответствующую статью в перечне В B4010)
- A4080 Отходы взрывоопасного характера (за исключением отходов, перечисленных в перечне В)
- A4090 Отходы кислотных или основных растворов, иные чем определенные в соответствующей статье в перечне В (см. соответствующую статью в перечне В B2120)
- A4100 Отходы установок по регулированию промышленного загрязнения в результате очистки отходов газов, за исключением отходов, перечисленных в перечне В
- A4110 Отходы, содержащие, состоящие из, или загрязненные любым из нижеприведенных веществ:
- любой аналог полихлорированного дибензофурана
 - любой аналог полихлорированного дибензодиоксина
- A4120 Отходы, содержащие, состоящие из, или загрязненные пироксидами
- A4130 Отходы упаковок и контейнеров, содержащие вещества, перечисленные в приложении I, в концентрациях, достаточных для проявления опасных характеристик, определенных в приложении III
- A4140 Отходы, состоящие из или содержащие химические вещества, не соответствующие спецификации или с просроченным сроком годности⁷, соответствующие категориям, определенным в приложении I, и проявляющие характеристики опасности, определенные в приложении III
- A4150 Отходы химических веществ, возникающие в ходе научно-исследовательских работ или учебного процесса, природа которых еще

⁷ Термин "просроченный срок годности" означает вещество, не использованное в течение периода, рекомендованного производителем.

не выявлена и/или которые являются новыми, и чье воздействие на здоровье человека и/или окружающую среду еще не известно

A4160 Отходы активированного угля, не включенные в перечень В (см. соответствующую статью в перечне В2060)

Приложение IX

ПЕРЕЧЕНЬ В

Отходы, включенные в настоящее приложение, не являются отходами, подпадающими под действие пункта 1 а) статьи I настоящей Конвенции, если только они не содержат материал, фигурирующий в приложении I, в том объеме, при котором проявляется какое-либо из свойств, перечисленных в приложении III.

B1 Металлы и металлсодержание отходы

B1010 Отходы металлов и металлических сплавов в металлической недисперсной форме:

- драгоценные металлы (золото, серебро, платиновая группа, но не ртуть)
- железный и стальной лом
- медный лом
- никелевый лом
- алюминиевый лом
- цинковый лом
- оловянный лом
- вольфрамовый лом
- молибденовый лом
- tantalовый лом
- магниевый лом
- кобальтовый лом
- висмутовый лом
- титаневый лом
- циркониевый лом
- марганцевый лом
- германиевый лом
- ванадиевый лом
- лом гафния, индия, необия, рения и галлия
- ториевый лом
- лом редкоземельных металлов

B1020 Лом чистого незагрязненного металла, включая сплавы в массе в форме готовых изделий (листы, пластины, балки, пруты и т. д.):

- лом сурьмы

| | |
|-------|--|
| | <ul style="list-style-type: none">- лом бериллия- лом кадмия- лом свинца (исключая свинцовые аккумуляторы)- лом селена- лом теллура |
| B1030 | Тугоплавкие металлы, содержащие остатки |
| B1040 | Отходы агрегатов электрогенераторов, не загрязненные смазочными маслами, ПХД или ПХТ в той степени, которая делает их опасными |
| B1050 | Лом тяжелых фракций смешанных цветных металлов, не содержащий материалов, перечисленных в приложении I, в концентрациях, достаточных для проявления характеристик, перечисленных в приложении III ⁸ |
| B1060 | Отходы селена и теллура в металлической форме, включая порошок |
| B1070 | Отходы меди и медных сплавов в дисперсной форме, если они не содержат элементы, перечисленные в приложении I, в той степени, в которой они могут вызвать проявление характеристик, перечисленных в приложении III |
| B1080 | Зола и остатки цинка, включая остатки цинковых сплавов в дисперсной форме, если они не содержат элементов, перечисленных в приложении I, в концентрациях, вызывающих проявление характеристик, перечисленных в приложении III, или же не вызывают проявления опасных характеристик H4.3 ⁹ |
| B1090 | Использованные аккумуляторы, соответствующие спецификации, за исключением аккумуляторов, изготовленных с использованием свинца, кадмия или ртути |

⁸ Следует отметить, что даже в тех случаях, когда первоначально отмечается низкий уровень загрязнения материалами, перечисленными в приложении I, последующие процессы, включая рециркуляцию, могут привести к появлению выделенных фракций, содержащих значительно более высокие концентрации материалов, перечисленных в приложении I.

⁹ Статус золы цинка в настоящее время рассматривается, и существует рекомендация Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) о том, чтобы зола цинка не считалась опасным грузом.

B1100 Металлсодержащие отходы, появляющиеся в результате плавления, выплавки и рафинирования металлов:

- твердый технический цинк
- цинкосодержащие шлаки:
 - верхние шлаки, возникающие в результате цинкования плит (>90% Zn)
 - нижние шлаки, возникающие в результате цинкования плит (>92% Zn)
 - шлаки, появляющиеся в результате литья цинка (>85% Zn)
 - шлаки (периодические), появляющиеся в результате горячего цинкования плит (>92% Zn)
 - цинковые накипи
- алюминиевые шлаки, исключая шлаки солей алюминия
- шлаки, возникающие в результате обработки алюминия, предназначенного для дальнейшей обработки и рафинирования, не содержащие мышьяка, свинца или кадмия в той степени, в которой они вызывают проявление опасных характеристик, перечисленных в приложении III
- отходы огнеупорного внутреннего покрытия, включая тигли, возникающие в результате выплавки меди
- шлаки, возникающие в результате обработки драгоценных металлов, предназначенных для дальнейшего рафинирования
- танталосодержащие шлаки олова, включающие менее 0,5 процента олова

B1110 Электрические и электронные агрегаты:

- электронные агрегаты, состоящие исключительно из металлов или сплавов

- использованные электрические или электронные агрегаты или лом¹⁰ (включая печатные схемы), не содержащие таких компонентов, как аккумуляторы и другие батареи, включенные в перечень А, ртутные выключатели, стекло катодных трубок и другое активированное стекло или ПХД-конденсаторы, или не загрязненные элементами, включенными в приложение I (например, кадмием, ртутью, свинцом, полихлорированными дифенилами), из которых они были изолированы, в той степени, в которой они не обладают какими-либо характеристиками, перечисленными в приложении III (см. соответствующую статью в перечне А A1180)
- электрические и электронные агрегаты (включая печатные схемы, электронные компоненты и провода), предназначенные для непосредственного повторного использования¹¹, но не для рециркуляции или окончательного удаления¹²

B1120 Использованные катализаторы, исключая жидкости, используемые в качестве катализаторов, содержащие:

| | | |
|---|---|--|
| Переходные металлы, исключая отходы катализаторов (использованные катализаторы, жидкие использованные катализаторы или иные катализаторы), перечисленные в перечне А: | Скандиний Ванадий Марганец Кобальт Медь Иттрий Ниобий Гафний Вольфрам | Титан Хром Железо Никель Цинк Цирконий Молибден Тантал Рений |
|---|---|--|

¹⁰ В эту статью не включен лом электрогенераторов.

¹¹ Повторное использование может включать ремонт, обновление или усовершенствование, но не серьезную повторную сборку.

¹² В некоторых странах такие материалы, предназначенные для непосредственного повторного использования, не рассматриваются как отходы.

| | | |
|-------------------------------------|---|---|
| Лантаниды (редкоземельные металлы): | Лантан Празеодимий Самарий Гадолиний Диспрозий Эрбий Иттербий | Церий Неодимий Европий Тербий Гольмий Тулий Лютетий |
|-------------------------------------|---|---|

- B1130 Очищенные использованные катализаторы, содержащие драгоценные металлы
- B1140 Содержащие драгоценные металлы остатки в твердой форме, которые содержат следы неорганических цианидов
- B1150 Отходы драгоценных металлов и сплавов (золото, серебро, платиновая группа, но не ртуть) в дисперсной, нежидкой форме, в надлежащей упаковке и должным образом маркованные
- B1160 Зола драгоценных металлов, возникающая в результате сжигания печатных схем (см. соответствующую статью в перечне А A1150)
- B1170 Зола драгоценных металлов, возникающая в результате сжигания фотопленки
- B1180 Использованная фотопленка, содержащая галиды серебра и металлическое серебро
- B1190 Использованная фотобумага, содержащая галиды серебра и металлическое серебро
- B1200 Гранулированные шлаки, возникающие при производстве железа и стали
- B1210 Шлаки, возникающие в результате производства железа и стали, включающие шлаки, являющиеся источником TiO_2 ванадия
- B1220 Шлаки, возникающие в результате производства цинка, химически стабилизированные, обладающие высоким содержанием железа (более 20 процентов) и обработанные в соответствии с промышленными спецификациями (например: DIN 4301), используемые главным образом для строительства

- B1230 Окалина, возникающая в результате производства железа и стали
- B1240 Окалина, содержащая окись меди
- B2 Отходы, содержащие главным образом неорганические составные элементы, которые могут включать металлы и органические материалы
- B2010 Отходы, возникающие в результате горных работ в недисперсной форме:
- отходы природного графита
 - отходы сланцев, подвергшиеся или не подвергшиеся грубой обработке, или просто нарезанные посредством пиления или иным образом
 - отходы слюды
 - отходы лейцита, нефелина и нефелин сиенита
 - отходы полевого шпата
 - отходы плавикового шпата
 - отходы кремнезема в твердой форме, исключая отходы, используемые для операций, связанных с литьем
- B2020 Отходы стекла в недисперсной форме:
- стеклянный бой и иные отходы и лом стекла, за исключением стекла катодных трубок и другого активированного стекла
- B2030 Керамические отходы в недисперсной форме:
- отходы и лом цемента (металлокерамические составы)
 - волокна на основе керамики, не определенные и не включенные в другие категории
- B2040 Другие отходы, содержащие главным образом неорганические элементы:
- частично рафинированный сульфат кальция, возникающий в результате десульфурации домовых газов (ДДГ)
 - отходы гипсовых стеновых панелей или штукатурки, возникающие в результате разрушения зданий
 - шлак, возникающий при производстве меди, химически стабилизованный, обладающий высоким содержанием железа (свыше 20 процентов) и обработанный в соответствии с

| | |
|-------|---|
| | <p>промышленными спецификациями (например DIN 4301 и DIN 8201) главным образом для использования в строительстве и в качестве абразивного материала</p> <ul style="list-style-type: none">- сера в твердой форме- известняк, возникающий в результате производства цианамида кальция (обладающий pH менее 9)- хлористый натрий, хлористый калий, хлористый кальций- карборунд (карбид кремния)- бетонный лом- стеклянный бой, содержащий литий - tantal и литий - ниобий |
| B2050 | Летучая зола электростанций, работающих на угле, не включенная в перечень А (см. соответствующую статью в перечне А A2060) |
| B2060 | Отходы активированного угля, возникающие в результате обработки питьевой воды и процессов, связанных с пищевой промышленностью и производством витаминов (см. соответствующую статью в перечне А A4160) |
| B2070 | Осадок фтористого кальция |
| B2080 | Гипсовые отходы, возникающие в результате промышленных химических процессов, не включенные в перечень А (см. соответствующую статью в перечне А A2040) |
| B2090 | Анодные остатки в результате производства стали или алюминия, сделанные из нефтяного кокса или битума и очищенные до нормальных промышленных спецификаций (исключая анодные остатки в результате электролиза хлора и щелочи и деятельности металлургической промышленности) |
| B2100 | Отходы гидроокиси алюминия и отходы окиси алюминия и остатки производства окиси алюминия, за исключением таких материалов, которые используются в таких процессах как очистка газов, флокуляция или фильтрация |
| B2110 | Остатки бокситов ("красная глина") (pH составляющие менее, чем 11,5) |
| B2120 | Отходы кислотных или основных растворов с pH более 2 и менее 11,5, которые не являются коррозионными и не представляют иных опасностей (см. соответствующую статью в перечне А A4090) |

B3 Отходы, содержащие главным образом органические элементы, которые могут содержать металлы и неорганические материалы

B3010 Твердые пластиковые отходы:

следующие пластиковые или смешанные пластиковые материалы при условии, что они не смешаны с другими отходами и подготовлены в соответствии со спецификацией:

■ Пластиковый скрэп негалоидированных полимеров и сополимеров, включая следующие, но не ограничиваясь ими¹³:

- этилен
- стирол
- полипропилен
- полизтилентерефталат
- акрилоцетил
- бутадиен
- полиацетали
- полиамиды
- полибутилентерфталат
- поликарбонаты
- простые полизэфиры
- полифениленсульфиды
- акриловые полимеры
- алканы С10-С13 (пластификаторы)
- полиуретан (не содержащий ХФУ)
- полисилоксаны
- полиметилметакрилат
- поливиниловый спирт
- поливинилбутираль
- поливинилацетат

■ Следующие отвержденные остатки смол или продуктов конденсации:

- карбонидные смолы
- фенолформальдегидные смолы
- меламинформальдегидные смолы
- эпоксидные смолы

¹³ Следует понимать, что такие отходы являются полностью полимеризованными.

- алкидные смолы
 - полиамиды
- Нижеперечисленные фторированные полимерные отходы¹⁴:

- перфторэтилен/пропилен
- перфторалкан
- поливинилфторид
- поливинилиденфторид

B3020 Отходы бумаги, картона и целлюлозных продуктов

Включает нижеприведенные материалы, если они не смешаны с другими опасными отходами:

- Бумажные и картонные отходы и скрап:

- небеленая бумага или картон или гофрированная бумага или картон
- прочая бумага или картон, произведенные главным образом из беленой химической пульпы, не окрашенные в массе
- бумага или картон, произведенные главным образом из механической пульпы (например, газеты, журналы и аналогичные печатные издания)
- прочее, включая: 1) слоеный картон 2)-несортированный скрап, но не ограничиваясь этим

B3030 Текстильные отходы

Нижеприведенные отходы при условии, что они не смешаны с другими отходами и подготовлены в соответствии со спецификацией:

- Отходы шёлка (включая коконы, не пригодные для размотки, отходы пряжи и разволокненные запасы)

- не пропущенные через кардочесальную машину или нечесаные
- прочие

¹⁴ - Отходы после потребления не включаются в эту статью
- Отходы не смешиваются
- Необходимо рассмотреть проблемы, связанные с практикой открытого сжигания.

- Отходы шерсти или тонкой, или грубой щетины животных, включая отходы пряжи, но за исключением разволокненных запасов
 - гребной очес шерсти или тонкой щетины животных
 - прочие отходы шерсти или тонкой щетины животных
 - отходы грубой щетины животных
- Отходы хлопка (включая отходы пряжи и разволокненные запасы)
 - отходы пряжи (включая нитяные отходы)
 - разволокненные запасы
 - прочес
- Очесы и отходы льна
- Отходы льна (включая отходы пряжи и иеразволокненные запасы) конопли настоящей (*Cannabis sativa L.*)
- Очесы и отходы (включая отходы пряжи и иеразволокненные запасы) джута и других текстильных волокон (за исключением льна, конони и настоящей и рами)
- Очесы и отходы (включая отходы пряжи и перазволокненные запасы) сизала и других текстильных волокон семейства агав
- Очесы, гребные очесы и отходы (включая отходы пряжи и иеразволокненные запасы) кокосовой пальмы
- Очесы, гребные очесы и отходы (включая отходы пряжи и иеразволокненные запасы) манильской пеньки (манильская пенька или *Musa textilis Nee*)
- Очесы, гребные очесы и отходы (включая отходы пряжи и иеразволокненные запасы) рами и других растительных текстильных волокон, неопределенные и не включенные в другие положения
- Отходы (включая очесы, отходы пряжи и иеразволокненные запасы) произведенных человеком волокон
 - синтетические волокна
 - искусственные волокна

- понюханная одежда и другие понюханные текстильные изделия
- использованные ковры, нитяной скрап, шпагат, веревки и канаты, а также изношенные изделия из нитей, шпагата, веревок или канатов, произведенные из текстильных материалов
- сортированные
- прочее

B3040 Резиновые отходы

Нижеперечисленные материалы при условии, что они не смешаны с другими отходами:

- Отходы и скрап твердой резины (например эbonит)
- Прочие отходы резины (за исключением отходов, оговоренных в других местах)

B3050 Необработанные отходы пробки и дерева:

- Отходы и скрап дерева, агglomerированные или нет в бревна, брикеты, окатыши или аналогичные формы
- Отходы пробки: дробленые, гранулированные или пробковая масса

B3060 Отходы, возникающие на предприятиях, производящих сельскохозяйственное продовольствие, если они неинфекционные:

- Виноградные листья
- Сушеные и стерилизованные овощные отходы, остатки и побочные продукты, в форме окатышей или нет, используемые для корма животных, не определенные или не включенные в иные категории
- Обезжиривание: остатки, возникающие в результате обработки жирных веществ или животных или растительных парафинов
- Остатки костей или стержней рогов, необработанные, обезжиренные, просто подготовленные (но не сформированные), обработанные кислотой или дежелатинированные
- Отходы рыболовства

- Скорлупа, шелуха, шкурки и другие отходы кокосовых орехов
 - Прочие отходы пищевой сельскохозяйственной промышленности за исключением побочных продуктов, удовлетворяющих национальным или международным требованиям и стандартным в отношении потребления человеком или животными
- B3070 Нижеперечисленные отходы:
- Состриженные человеческие волосы
 - Отходы соломы
 - Дезактивированный в результате производства пенициллина мицелий грибов, который будет использоваться на корм скоту
- B3080 Обрезки и скрап резины
- B3090 Обрезки и другие отходы кожи и отходы, содержащие кожу, не пригодные для производства кожевенных изделий, за исключением осадков, не содержащих соединений шестивалентного хрома и биоцидов (см. соответствующую статью в перечне А A3100)
- B3100 Кожаная пыль, зола, осадки и мука, не содержащие соединений шестивалентного хрома или биоцидов (см. соответствующую статью в перечне А A3090)
- B3110 Отходы мехового производства, не содержащие соединений шестивалентного хрома или биоцидов или инфекционных веществ (см. соответствующую статью в перечне А A3110)
- B3120 Отходы, состоящие из пищевых красителей
- B3130 Отходы полимерных эфиров и отходы неопасных мономерных эфиров, не способных формировать перексиды
- B3140 Отходы пневматических шин, исключая отходы, предназначенные для операций, предусмотренных в приложении IV.A

- B4 Отходы, которые могут содержать либо неорганические, либо органические элементы.
- B4010 Отходы, состоящие главным образом из красок на водной/латексной основе, чернил и отверженных лаков, не содержащие органических растворителей, тяжелых металлов или биоцидов в той степени, в которой они делают их опасными (см. соответствующую статью в перечне А A4070)
- B4020 Отходы производства, получения и применения синтетических смол, латекса, пластификаторов, клеев/связывающих материалов, не перечисленные в перечне А, не содержащие растворителей или иных загрязнителей в той степени, в которой они вызывают проявление характеристик, перечисленных в приложении III, например произведенные на водной основе, или клей на казеиновом крахмале, декстрин, целлюлозные эфиры, поливиниловые спирты (см. соответствующую статью в перечне А A3050)
- B4030 Использованные одноразовые фотокамеры с батареями, не включенными в перечень А.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

IV/9 Enmienda y adopción de anexos del Convenio

La Conferencia.

Recordando la decisión III/1 de la Conferencia de las Partes, en la que se encargó al Grupo de trabajo técnico, entre otras cosas, que asignara la máxima prioridad a la tarea de completar la labor sobre las características de los peligros y la elaboración de listas, a fin de presentarlas a la cuarta reunión de la Conferencia de las Partes para su aprobación,

Recordando la decisión III/12 de la Conferencia de las Partes, en la que se encargó al Grupo de trabajo técnico, entre otras cosas, que examinará medios para impulsar la preparación de listas de desechos peligrosos junto con el procedimiento aplicable para su examen sobre la base de los resultados de la labor del Grupo de trabajo técnico, así como que continuara preparando listas de desechos no incluidos en el Convenio;

Tomando nota de la labor realizada por el Grupo de trabajo técnico, y en particular de la elaboración de una lista de desechos caracterizados como peligrosos de conformidad con el apartado a) del párrafo 1 del artículo I (lista A contenida en la nota sobre listas consolidadas de desechos y procedimientos aplicables para su revisión y ajuste (UNEP/CHW.4/3) y una lista de desechos no sujetos al apartado a) del párrafo 1 del artículo I del Convenio (lista B contenida en la nota sobre listas consolidadas de desechos y procedimientos aplicables para su revisión y ajuste), así como de los progresos en el desarrollo de un procedimiento para examinar o ajustar dichas listas y de un formulario de solicitud para la inclusión o supresión de desechos de esas listas,

Considerando que el anexo I y el anexo III seguirán siendo los factores para caracterizar desechos como peligrosos a los efectos del Convenio, que las listas A y B elaboradas por el Grupo de trabajo técnico ofrecen una forma expeditiva de facilitar la aplicación del Convenio, incluido el artículo 4A, estableciendo qué desechos están o no están sujetos al apartado a) del párrafo 1 del artículo I del Convenio, y que esas listas deben tener igual valor,

Tomando nota de que los desechos enumerados en las listas A y B desarrollan y aclaran las disposiciones del apartado a) del párrafo 1 del artículo I del Convenio mediante referencia a los anexos I y III,

Reconociendo que las listas A y B no pretenden ser exhaustivas,

Tomando nota de que el Comité especial de composición abierta decidió en su tercera reunión proponer que la Conferencia de las Partes prorrogara el mandato del Grupo de trabajo técnico para que se encargara del procedimiento de revisión o ajuste de las listas de desechos, y que la Conferencia de las Partes adoptara el formulario de solicitud a esos efectos, tal como figura en la nota sobre listas consolidadas de desechos y procedimientos aplicables para su revisión y ajuste,

Tomando nota de que, de conformidad con la decisión IV/6, se ha encargado al Grupo de trabajo técnico que mantenga en examen las listas de desechos y formule recomendaciones sobre revisiones o ajustes a la Conferencia de las Partes,

Tomando nota además de que, de conformidad con la decisión IV/6, se ha encargado al Grupo de trabajo técnico que examine el procedimiento para revisar o ajustar las listas de desechos, incluido el formulario de solicitud que figura en la nota sobre listas consolidadas de desechos y procedimientos aplicables para su revisión y ajuste, y que someta una propuesta a la aprobación de la Conferencia de las Partes en su quinta reunión,

Decide adoptar la siguiente enmienda y adopción de anexos del Convenio:

1. Añádanse los siguientes párrafos al final del anexo I:

a) Para facilitar la aplicación del presente Convenio, y con sujeción a lo estipulado en los párrafos b), c) y d), los desechos enumerados en el anexo VIII se caracterizan como peligrosos de conformidad con el apartado a) del párrafo 1 del artículo 1 del presente Convenio, y los desechos enumerados en el anexo IX no están sujetos al apartado a) del párrafo 1 del artículo 1 del presente Convenio;

b) La inclusión de un desecho en el anexo VIII no obsta, en un caso particular, para que se use el anexo III para demostrar que un desecho no es peligroso de conformidad con el apartado a) del párrafo 1 del artículo 1 del presente Convenio;

c) La inclusión de un desecho en el anexo IX no excluye, en un caso particular, la caracterización de ese desecho como peligroso de conformidad con el apartado a) del párrafo 1 del artículo 1 del presente Convenio si contiene materiales incluidos en el anexo I en una cantidad tal que le confiera una de las características del anexo III;

d) Los anexos VIII y IX no afectan a la aplicación del apartado a) del párrafo 1 del artículo 1 del presente Convenio a efectos de caracterización de desechos.

2. Añádanse los dos nuevos anexos siguientes al Convenio como anexos VIII y IX.

Anexo VIII

LISTA A

La caracterización de desechos como peligrosos de conformidad con el apartado a) del párrafo 1 del artículo 1 del Convenio y su inclusión en el presente anexo no obsta para que se use el anexo III para demostrar que un desecho no es peligroso.

A1 Desechos metálicos o que contengan metales

A1010 Desechos metálicos y desechos que contengan aleaciones de cualquiera de las sustancias siguientes:

- Antimonio
- Aragénico
- Berilio
- Cadmio
- Plomo
- Mercurio
- Selenio
- Telurio
- Talio

pero excluidos los desechos que figuran específicamente en la lista B.

A1020 Desechos que tengan como constituyentes o contaminantes, excluidos los desechos de metal en forma masiva, cualquiera de las sustancias siguientes:

- Antimonio; compuestos de antimonio
- Berilio; compuestos de berilio
- Cadmio; compuestos de cadmio
- Plomo; compuestos de plomo
- Selenio; compuestos de selenio
- Telurio; compuestos de telurio

- A1030 Desechos que tengan como constituyentes o contaminantes cualquiera de las sustancias siguientes:
- Arsénico; compuestos de arsénico
 - Mercurio; compuestos de mercurio
 - Talio; compuestos de talio
- A1040 Desechos que tengan como constituyentes:
- Carbonilos de metal
 - Compuestos de cromo hexavalente
- A1050 Lodos galvánicos
- A1060 Líquidos de desecho del decapaje de metales
- A1070 Residuos de lixiviación del tratamiento del zinc, polvos y lodos como jarosita, hematites, etc.
- A1080 Residuos de desechos de zinc no incluidos en la lista B, que contengan plomo y cadmio en concentraciones tales que presenten características del anexo III
- A1090 Cenizas de la incineración de cables de cobre recubiertos
- A1100 Polvos y residuos de los sistemas de depuración de gases de las fundiciones de cobre
- A1110 Soluciones electrolíticas usadas de las operaciones de refinación y extracción electrolítica del cobre
- A1120 Lodos residuales, excluidos los fangos anódicos, de los sistemas de depuración electrolítica de las operaciones de refinación y extracción electrolítica del cobre
- A1130 Soluciones de ácidos para grabar usadas que contengan cobre disuelto
- A1140 Desechos de catalizadores de cloruro cúprico y cianuro de cobre
- A1150 Cenizas de metales preciosos procedentes de la incineración de circuitos impresos no incluidos en la lista B¹
- A1160 Acumuladores de plomo de desecho, enteros o triturados

¹ Obsérvese que en el apartado correspondiente de la lista B (B1160) no se especifican excepciones.

- A1170 Acumuladores de desecho sin seleccionar excluidas mezclas de acumuladores sólo de la lista B. Los acumuladores de desecho no incluidos en la lista B que contengan constituyentes del anexo I en tal grado que los conviertan en peligrosos
- A1180 Montajes eléctricos y electrónicos de desecho o restos de éstos² que contengan componentes como acumuladores y otras baterías incluidos en la lista A, interruptores de mercurio, vidrios de tubos de rayos catódicos y otros vidrios activados y capacitadores de PCB, o contaminados con constituyentes del anexo I (por ejemplo, cadmio, mercurio, plomo, bifenilo policlorado) en tal grado que posean alguna de las características del anexo III (véase la entrada correspondiente en la lista B B1110)³
- A2 Desechos que contengan principalmente constituyentes orgánicos, que puedan contener metales o materia orgánica
- A2010 Desechos de vidrio de tubos de rayos catódicos y otros vidrios activados
- A2020 Desechos de compuestos inorgánicos de fórmula en forma de líquidos o lodos, pero excluidos los desechos de ese tipo especificados en la lista B
- A2030 Desechos de catalizadores, pero excluidos los desechos de este tipo especificados en la lista B
- A2040 Yeso de desecho procedente de procesos de la industria química, si contiene constituyentes del anexo I en tal grado que presenten una característica peligrosa del anexo III (véase la entrada correspondiente en la lista B B2080)
- A2050 Desechos de amianto (polvo y fibras)
- A2060 Cenizas volantes de centrales eléctricas de carbón que contengan sustancias del anexo I en concentraciones tales que presenten características del anexo III (véase la entrada correspondiente en la lista B B2050)
- A3 Desechos que contengan principalmente constituyentes orgánicos, que puedan contener metales y materia inorgánica
- A3010 Desechos resultantes de la producción o el tratamiento de coque de petróleo y asfalto

² En esta entrada no se incluyen restos de montajes de generación de energía eléctrica.

³ El nivel de concentración de los bifenilos policlorados de 50 mg/kg o más.

- A3020 Aceites minerales de desecho no aptos para el uso al que estaban destinados
- A3030 Desechos que contengan, estén integrados o estén contaminados por lodos de compuestos antidetonantes con plomo
- A3040 Desechos de líquidos térmicos (transferencia de calor)
- A3050 Desechos resultantes de la producción, preparación y utilización de resinas, látex, plastificantes o colas/adhesivos excepto los desechos especificados en la lista B (véase el apartado correspondiente en la lista B B4020)
- A3060 Nitrocalulosa de desecho
- A3070 Desechos de fenoles, compuestos fenólicos, incluido el clorofenol en forma de líquido o de lodo
- A3080 Desechos de éteres excepto los especificados en la lista B
- A3090 Desechos de cuero en forma de polvo, cenizas, lodos y harinas que contengan compuestos de plomo hexavalente o biocidas (véase el apartado correspondiente en la lista B B3100)
- A3100 Raeduras y otros desechos del cuero o de cuero regenerado que no sirvan para la fabricación de artículos de cuero, que contengan compuestos de cromo hexavalente o biocidas (véase el apartado correspondiente en la lista B B3090)
- A3110 Desechos del curtido de pieles que contengan compuestos de cromo hexavalente o biocidas o sustancias infecciosas (véase el apartado correspondiente en la lista B B3110)
- A3120 Pelusas - fragmentos ligeros resultantes del desmenuzamiento
- A3130 Desechos de compuestos de fósforo orgánicos
- A3140 Desechos de disolventes orgánicos no halogenados pero con exclusión de los desechos especificados en la lista B
- A3150 Desechos de disolventes orgánicos halogenados
- A3160 Desechos resultantes de residuos no acuosos de destilación halogenados o no halogenados derivados de operaciones de recuperación de disolventes orgánicos
- A3170 Desechos resultantes de la producción de hidrocarburos halogenados alifáticos (tales como clorometano, dicloroetano, cloruro de vinilo, cloruro de alilo y epicloridrina)

- A3180 Desechos, sustancias y artículos que contienen, consisten o están contaminados con bifenilo policlorado (PCB), terfenilo policlorado (PCT), naftaleno policlorado (PCN) o bifenilo polibromado (PBB), o cualquier otro compuesto polibromado análogo, con una concentración de igual o superior a 50 mg/kg⁴
- A3190 Desechos de residuos alquitranados (con exclusión de los cementos asfálticos) resultantes de la refinación, destilación o cualquier otro tratamiento pirolítico de materiales orgánicos
- A4 Desechos que pueden contener constituyentes inorgánicos u orgánicos
- A4010 Desechos resultantes de la producción, preparación y utilización de productos farmacéuticos, pero con exclusión de los desechos especificados en la lista B
- A4020 Desechos clínicos y afines; es decir desechos resultantes de prácticas médicas, de enfermería, dentales, veterinarias o actividades similares, y desechos generados en hospitales u otras instalaciones durante actividades de investigación o el tratamiento de pacientes, o de proyectos de investigación
- A4030 Desechos resultantes de la producción, la preparación y la utilización de biocidas y productos fitofarmacéuticos, con inclusión de desechos de plaguicidas y herbicidas que no respondan a las especificaciones, caducados⁵, o no aptos para el uso previsto originalmente
- A4040 Desechos resultantes de la fabricación, preparación y utilización de productos químicos para la preservación de la madera⁶
- A4050 Desechos que contienen, consisten o están contaminados con algunos de los productos siguientes:
- Cianuros inorgánicos, con excepción de residuos que contienen metales preciosos, en forma sólida, con trazas de cianuros inorgánicos
 - Cianuros orgánicos

⁴ Se considera que el nivel de 50 mg/kg es un nivel práctico internacional para todos los desechos. Sin embargo, muchos países han establecido en sus normas niveles más bajos (por ejemplo, 20 mg/kg) para determinados desechos.

⁵ "Caducados" significa no utilizados durante el período recomendado por el fabricante.

⁶ Este apartado no incluye la madera tratada con preservadores químicos.

- A4060 Desechos de mezclas y emulsiones de aceite y agua o de hidrocarburos y agua
- A4070 Desechos resultantes de la producción, preparación y utilización de tintas, colorantes, pigmentos, pinturas, lacas o barnices, con exclusión de los desechos especificados en la lista B (véase el apartado correspondiente de la lista B B4010)
- A4080 Desechos de carácter explosivo (pero con exclusión de los desechos especificados en la lista B)
- A4090 Desechos de soluciones ácidas o básicas, distintas de las especificadas en el apartado correspondiente de la lista B (véase el apartado correspondiente de la lista B B2120)
- A4100 Desechos resultantes de la utilización de dispositivos de control de la contaminación industrial para la depuración de los gases industriales, pero con exclusión de los desechos especificados en la lista B
- A4110 Desechos que contienen, consisten o están contaminados con algunos de los productos siguientes:
- Cualquier sustancia del grupo de los dibenzofuranos policlorados
 - Cualquier sustancia del grupo de las dibenzodioxinas policloradas
- A4120 Desechos que contienen, consisten o están contaminados con peróxidos
- A4130 Envases y contenedores de desechos que contienen sustancias incluidas en el anexo I, en concentraciones suficientes como para mostrar las características peligrosas del anexo III
- A4140 Desechos consistentes o que contienen productos químicos que no responden a las especificaciones o caducados⁷ correspondientes a las categorías del anexo I, y que muestran las características peligrosas del anexo III
- A4150 Sustancias químicas de desecho, no identificadas o nuevas, resultantes de la investigación y el desarrollo o de las actividades de enseñanza y cuyos efectos en el ser humano o el medio ambiente no se conoczan
- A4160 Carbono activado consumido no incluido en la lista B (véase el correspondiente apartado de la lista B B2060)

⁷ "Caducados" significa no utilizados durante el período recomendado por el fabricante.

Anexo IX

Los desechos que figuran en el presente anexo no estarán sujetos a lo dispuesto en el apartado a) del párrafo 1 del artículo 1 del presente Convenio a menos que contengan materiales incluidos en el anexo I en una cantidad tal que les confiera una de las características del anexo III.

B1 Desechos de metales y desechos que contengan metales

B1010 Desechos de metales y de aleaciones de metales, en forma metálica y no dispersable:

- Metales preciosos (oro, plata, el grupo del platino, pero no el mercurio)
- Chatarra de hierro y acero
- Chatarra de cobre
- Chatarra de níquel
- Chatarra de aluminio
- Chatarra de zinc
- Chatarra de estafño
- Chatarra de tungsteno
- Chatarra de molibdeno
- Chatarra de tantalio
- Chatarra de magnesio
- Desechos de cobalto
- Desechos de bismuto
- Desechos de titanio
- Desechos de zirconio
- Desechos de manganeso
- Desechos de germanio
- Desechos de vanadio
- Desechos de hafnio, indio, niobio, renio y galio

- Desechos de torio
 - Desechos de tierras raras
- B1020 Chatarra de metal limpia, no contaminada, incluidas las aleaciones, en forma acabada en bruto (láminas, chapas, vigas, barras, etc), de:
- Desechos de antimonio
 - Desechos de berilio
 - Desechos de cadmio
 - Desechos de plomo (pero con exclusión de los acumuladores de plomo)
 - Desechos de selenio
 - Desechos de telurio
- B1030 Metales refractarios que contengan residuos
- B1040 Chatarra resultante de la generación de energía eléctrica, no contaminada con aceite lubricante, PBC o PCT en una cantidad que la haga peligrosa
- B1050 Fracción pesada de la chatarra de mezcla de metales no ferrosos que no contenga materiales del anexo I en una concentración suficiente como para mostrar las características del anexo III¹
- B1060 Desechos de selenio y telurio en forma metálica elemental, incluido el polvo de estos elementos
- B1070 Desechos de cobre y de aleaciones de cobre en forma dispersable, a menos que contengan constituyentes del anexo I en una cantidad tal que les confiera alguna de las características del anexo III
- B1080 Ceniza y residuos de zinc, incluidos los residuos de aleaciones de zinc en forma dispersable, que contengan constituyentes del anexo I en una concentración tal que les confiera alguna de las

¹ Obsérvese que aun cuando inicialmente exista una contaminación de bajo nivel con materiales del anexo I, los procesos subsiguientes, incluidos los de reciclado, pueden dar como resultado fracciones separadas que contengan una concentración considerablemente mayor de esos materiales del anexo I.

características del anexo III o características peligrosas de la clase H4.3^b

- B1090 Baterías de desecho que se ajusten a una especificación, con exclusión de los fabricados con plomo, cadmio o mercurio
- B1100 Desechos que contienen metales resultantes de la fusión, refundición y refinación de metales:
- Peltre de zinc duro
 - Escorias que contengan zinc:
 - Escorias de la superficie de planchas de zinc para galvanización (>90% Zn)
 - Escorias del fondo de planchas de zinc para galvanización (>92% Zn)
 - Escorias de zinc de la fundición en coquilla (>85% Zn)
 - Escorias de planchas de zinc de galvanización por inmersión en caliente (carga) (>92% Zn)
 - Espumados de zinc
 - Espumados de aluminio (o espumas) con exclusión de la escoria de sal
 - Escorias de la elaboración del cobre destinado a una elaboración o refinación posteriores, que no contengan arsénico, plomo o cadmio en cantidad tal que les confiera las características peligrosas del anexo III
 - Desechos de revestimientos refractarios, con inclusión de crisoles, derivados de la fundición del cobre
 - Escorias de la elaboración de metales preciosos destinados a una refinación posterior
 - Escorias de estaño que contengan tántalo, con menos del 0,5% de estaño
- B1110 Montajes eléctricos y electrónicos:
- Montajes electrónicos que consistan sólo en metales o aleaciones

^b La situación de la ceniza de zinc está siendo objeto de examen y hay una recomendación de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD) en el sentido de que las cenizas de zinc no deberían considerarse mercancías peligrosas.

Desechos o chatarra de montajes eléctricos o electrónicos¹⁰ (incluidos los circuitos impresos) que no contengan componentes tales como acumuladores y otras baterías incluidas en la lista A, interruptores de mercurio, vidrio procedente de tubos de rayos catódicos u otros vidrios activados ni condensadores de PCB, o no estén contaminados con elementos del anexo I (por ejemplo, cadmio, mercurio, plomo, bifenilo policlorado) o de los que esos componentes se hayan extraído hasta el punto de que no muestren ninguna de las características enumeradas en el anexo III (véase el apartado correspondiente de la lista A A1180)

Montajes eléctricos o electrónicos (incluidos los circuitos impresos, componentes electrónicos y cables) destinados a una reutilización directa¹¹, y no al reciclado o a la eliminación final¹²

B1120 Catalizadores agotados, con exclusión de líquidos utilizados como catalizadores, que contengan alguno de los siguientes elementos:

| | | |
|---|---|---|
| Metales de transición, con exclusión de catalizadores de desecho (catalizadores agotados, catalizadores líquidos usados u otros catalizadores) de la lista A: | escandio vanadio manganeseo cobalto cobre itrio niobio hafnio tungsteno | titanio cromo hierro níquel zinc circonio molibdeno tántalo renio |
|---|---|---|

| | | |
|--|---|--|
| Lantánidos (metales del grupo de las tierras raras): | lantánio praseodimio samario gadolínio disprosio terbio iterbio | cerio neodimio europio terbio holmio tulio lutecio |
|--|---|--|

B1130 Catalizadores agotados limpios que contengan metales preciosos

B1140 Residuos que contengan metales preciosos en forma sólida, con trazas de cianuros inorgánicos

¹⁰ Este apartado no incluye la chatarra resultante de la generación de energía eléctrica.

¹¹ Pueden considerarse como reutilización la reparación, la reconstrucción o el perfeccionamiento, pero no un nuevo montaje importante.

¹² En algunos países estos materiales destinados a la reutilización directa no se consideran desechos.

- B1150 Desechos de metales preciosos y sus aleaciones (oro, plata, el grupo de platino, pero no el mercurio) en forma dispersable, no líquida, con un embalaje y etiquetado adecuados
- B1160 Cenizas de metales preciosos resultantes de la incineración de circuitos impresos (véase el correspondiente apartado de la lista A A1150)
- B1170 Cenizas de metales preciosos resultantes de la incineración de películas fotográficas
- B1180 Desechos de películas fotográficas que contengan haluros de plata y plata metálica
- B1190 Desechos de papel para fotografía que contengan haluros de plata y plata metálica
- B1200 Escoria granulada resultante de la fabricación de hierro y acero
- B1210 Escoria resultante de la fabricación de hierro y acero, con inclusión de escorias que sean una fuente de TiO₂ y vanadio
- B1220 Escoria de la producción de zinc, químicamente estabilizada, con un elevado contenido de hierro (más de 20%) y elaborado de conformidad con especificaciones industriales (por ejemplo, DIN 4301) sobre todo con fines de construcción
- B1230 Escamas de laminado resultantes de la fabricación de hierro y acero
- B1240 Escamas de laminado del óxido de cobre
- B2 Desechos que contengan principalmente constituyentes inorgánicos, que a su vez puedan contener metales y materiales orgánicos
- B2010 Desechos resultantes de actividades mineras, en forma no dispersable:
- Desechos de grafito natural
 - Desechos de pizarra, estén o no recortados en forma basta o simplemente cortados, mediante aserrado o de otra manera
 - Desechos de mica
 - Desechos de leucita, nefelina y sienita nefelínica
 - Desechos de feldespato
 - Desecho de espato flúor

- Desechos de sílice en forma sólida, con exclusión de los utilizados en operaciones de fundición
- B2020 Desechos de vidrios en forma no dispersable:
- Desperdicios de vidrios rotos y otros desechos y escorias de vidrios, con excepción del vidrio de los tubos rayos catódicos y otros vidrios activados
- B2030 Desechos de cerámica en forma no dispersable:
- Desechos y escorias de cerametal (compuestos metalocerámicos)
 - Fibras de base cerámica no especificadas o incluidas en otro lugar
- B2040 Otros desperdicios que contengan principalmente constituyentes inorgánicos:
- Sulfato de calcio parcialmente refinado resultante de la desulfurización del gas de combustión
 - Desechos de tablas o planchas de yeso resultantes de la demolición de edificios
 - Escorias de la producción de cobre, químicamente estabilizadas, con un elevado contenido de hierro (más de 20%) y elaboradas de conformidad con especificaciones industriales (por ejemplo DIN 4301 y DIN 8201) principalmente con fines de construcción y de abrasión
 - Azufre en forma sólida
 - Piedra caliza resultante de la producción de cianamida de calcio (con un Ph inferior a 9)
 - Cloruros de sodio, potasio, calcio
 - Carborundo (carburo de silicio)
 - Hormigón en cascotes
 - Escorias de vidrio que contengan litio-tántalo y litio-niobio
- B2050 Cenizas volantes de centrales eléctricas a carbón, no incluidas en la lista A (véase el apartado correspondiente de la lista A A2060)
- B2060 Carbón activado consumido resultante del tratamiento del agua potable y de procesos de la industria alimentaria y de la producción de vitaminas (véase el apartado correspondiente de la lista A A4160)
- B2070 Fango de fluoruro de calcio

- B2080 Desechos de yeso resultante de procesos de la industria química no incluidos en la lista A (véase el apartado correspondiente de la lista A A2040)
- B2090 Residuos de ánodos resultantes de la producción de acero o aluminio, hechos de coque o alquitrán de petróleo y limpiados con arreglo a las especificaciones normales de la industria (con exclusión de los residuos de ánodos resultantes de la电解sis de álcalis de cloro y de la industria metalúrgica)
- B2100 Desechos de hidratos de aluminio y desechos de alúmina, y residuos de la producción de alúmina, con exclusión de los materiales utilizados para la depuración de gases, o para los procesos de flocculación o filtrado
- B2110 Residuos de bauxita ("barro rojo") (pH moderado a menos de 11,5)
- B2120 Desechos de soluciones ácidas o básicas con un pH superior a 2 o inferior a 11,5, que no muestren otras características corrosivas o peligrosas (véase el apartado correspondiente de la lista A A4090)
- B3 Desechos que contengan principalmente constituyentes orgánicos, que pueden contener metales y materiales inorgánicos
- B3010 Desechos sólidos de material plástico:
Los siguientes materiales plásticos o sus mezclas, siempre que no estén mezclados con otros desechos y están preparados con arreglo a una especificación:
Desechos de material plástico de pelímeros y copelímeros no halogenados, con inclusión de los siguientes, pero sin limitarse a ellos^a:
- etileno
- estireno
- polipropileno
- tereftalato de polietileno
- acrilonitrilo
- butadieno
- poliacetálicos

^a Se entiende que estos desechos están completamente pelímerizados.

- poliamidas
- tereftalato de polibutileno
- policarbonatos
- poliéteres
- sulfuros de polifenilos
- polímeros acrílicos
- alcanos C10-C13 (plastificantes)
- poliuretano (que no contenga CPC)
- polisiloxanos
- metacrilato de polimetilo
- alcohol polivinílico
- butiral de polivinilo
- acetato de polivinilo
- Desechos de resinas curadas o productos de condensación, con inclusión de los siguientes:
 - resinas de formaldehidos de urea
 - resinas de formaldehidos de fenol
 - resinas de formaldehido de melamina
 - resinas epoxy
 - resinas alquáticas
 - poliamidas
- Los siguientes desechos de polímeros fluorados¹⁴
 - Perfluoroetileno/propileno (FEP)

¹⁴ - Los desechos posteriores al consumo están excluidos de este apartado
- Los desechos no deberán estar mezclados
- Deben tenerse en cuenta los problemas planteados por la práctica de la quema al aire libre

- Perfluoroalkoxi-alkano (PFA)
 - Perfluoroalkoxi-alkano (MFA)
 - Fluoruro de polivinilo (PVP)
 - Fluoruro de polivinilideno (PVDF)
- B3020 Desechos de papel, cartón y productos del papel
- Los materiales siguientes, siempre que no estén mezclados con desechos peligrosos:
- Desechos y desperdicios de papel o cartón de:
- papel o cartón no blanqueado o papel o cartón ondulado
 - otros papeles o cartones, hechos principalmente de pasta química blanqueada, no coloreada en la masa
 - papel o cartón hecho principalmente de pasta mecánica (por ejemplo, periódicos, revistas y materiales impresos similares)
 - otros, con inclusión, pero sin limitarse a: 1) cartón laminado, 2) desperdicios sin triar
- B3030 Desechos de textiles
- Los siguientes materiales, siempre que no estén mezclados con otros desechos y estén preparados con arreglo a una especificación:
- Desechos de seda (con inclusión de cocuyos inadecuados para el devanado, desechos de hilados y de materiales en hilachas)
 - que no estén cardados ni peinados
 - otros
 - Desechos de lana o de pelo animal, fino o basto, con inclusión de desechos de hilados pero con exclusión del material en hilachas
 - borras de lana o de pelo animal fino
 - otros desechos de lana o de pelo animal fino
 - desechos de pelo animal
 - Desechos de algodón, (con inclusión de los desechos de hilados y material en hilachas)
 - desechos de hilados (con inclusión de desechos de hilos)

- material deshilachado
- otros
- Estopa y desechos de lino
- Estopa y desechos (con inclusión de desechos de hilados y de material deshilachado) de cáñamo verdadero (Cannabis sativa L.)
- Estopa y desechos (con inclusión de desechos de hilados y de material deshilachado) de yute y otras fibras textiles bastas (con exclusión del lino, el cáñamo verdadero y el ramio)
- Estopa y desechos (con inclusión de desechos de hilados y de material deshilachado) de sisal y de otras fibras textiles del género Agave
- Estopa, borras y desechos (con inclusión de desechos de hilados y de material deshilachado) de coco
- Estopa, borras y desechos (con inclusión de desechos de hilados y de material deshilachado) de abaca (cáñamo de Manila o Musa textilis Nee)
- Estopa, borras y desechos (con inclusión de desechos de hilados y de material deshilachado) de ramio y otras fibras textiles vegetales, no especificadas o incluidas en otra parte
- Desechos (con inclusión de borras, desechos de hilados y de material deshilachado) de fibras no naturales
 - de fibras sintéticas
 - de fibras artificiales
- Ropa usada y otros artículos textiles usados
- Trapos usados, bramantes, cordelería y cables de desecho y artículos usados de bramante, cordelería o cables de materiales textiles
 - triados
 - otros

B3040 Desechos de caucho

Los siguientes materiales, siempre que no estén mezclados con otros desechos:

- Desechos y residuos de caucho duro (por ejemplo, ebonita)
- Otros desechos de caucho (con exclusión de los desechos especificados en otro lugar)

B3050 Desechos de corcho y de madera no elaborados:

- Desechos y residuos de madera, están o no aglomerados en troncos, briquetas, bolas o formas similares
- Desechos de corcho: corcho triturado, granulado o molido

B3060 Desechos resultantes de las industrias agroalimentarias siempre que no sean infecciosos:

- Borra de vino
- Desechos, residuos y subproductos vegetales secos y esterilizados, están o no en forma de bolas, de un tipo utilizado como pienso, no especificados o incluidos en otro lugar
- Productos desgrasados: residuos resultantes del tratamiento de sustancias grasas o de ceras animales o vegetales
- Desechos de huesos y de médula de cuernos, no elaborados, desgrasados, o simplemente preparados (pero sin que se les haya dado forma), tratados con ácido o desgelatinizados
- Desechos de pescado
- Cáscaras, cortezas, pieles y otros desechos del cacao
- Otros desechos de la industria agroalimentaria, con exclusión de subproductos que satisfagan los requisitos y normas nacionales e internacionales para el consumo humano o animal

B3070 Los siguientes desechos:

- Desechos de pelo humano
- Paja de desecho
- Micelios de hongos desactivados resultantes de la producción de penicilina para su utilización como piensos

B3080 Desechos y recortes de caucho

- B3090 Recortes y otros desechos de cuero o de cuero aglomerado, no aptos para la fabricación de artículos de cuero, con exclusión de los fangos de cuero que no contengan biocidas o compuestos de cromo hexavalente (véase el apartado correspondiente de la lista A A3100)
- B3080 Desechos y recortes de caucho
- B3090 Recortes y otros desechos de cuero o de cuero aglomerado, no aptos para la fabricación de artículos de cuero, con exclusión de los fangos de cuero que no contengan biocidas compuestos de cromo hexavalente (véase el apartado correspondiente de la lista A A3100)
- B3100 Polvo, cenizas, lodos o harinas de cueros que no contengan compuestos de cromo hexavalente ni biocidas (véase el apartado correspondiente en la lista A 3090)
- B3110 Desechos de curtido de pieles que no contengan compuestos de cromo hexavalente ni biocidas ni sustancias infecciosas (véase el apartado correspondiente de la lista A A3110)
- B3120 Desechos consistentes en colorantes alimentarios
- B3130 Éteres polímeros de desecho y éteres monómeros inocuos de desecho que no puedan formar peróxidos
- B3140 Cubiertas neumáticas de desecho, excluidas las destinadas a las operaciones del anexo IV.A
- B4 Desechos que puedan contener componentes inorgánicos u orgánicos
- B4010 Desechos integrados principalmente por pinturas de látex/o con base de agua, tintas y barnices endurecidos que no contengan disolventes orgánicos, metales pesados ni biocidas en tal grado que los convierta en peligrosos (véase el apartado correspondiente en la lista A A4070)
- B4020 Desechos procedentes de la producción, formulación y uso de resinas, látex, plastificantes, colas/adhesivos, que no figuren en la lista A, sin disolventes ni otros contaminantes en tal grado que no presenten características del anexo III, por ejemplo, con base de agua, o colas con base de almidón de caseína, dextrina, éteres de celulosa, alcoholes de polivinilo (véase el apartado correspondiente en la lista A A3050)
- B4030 Cámaras de un solo uso usadas, con baterías no incluidas en la lista A

No. 29468. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION FOR THE PROTECTION OF VERTEBRATE ANIMALS USED FOR EXPERIMENTAL AND OTHER SCIENTIFIC PURPOSES. STRASBOURG, 18 MARCH 1986¹

ACCEPTANCE (WITH DECLARATION)

Netherlands

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 January 1997

Date of effect: 1 August 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declaration: For the Kingdom in Europe

No. 29468. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA PROTECTION DES ANIMAUX VERTÉBRÉS UTILISÉS À DES FINS EXPÉRIMENTALES OU À D'AUTRES FINS SCIENTIFIQUES. STRASBOURG, 18 MARS 1986¹

ACCEPTATION (AVEC DÉCLARATION)

Pays-Bas

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 janvier 1997

Date de prise d'effet : 1er août 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

déclaration : Pour le Royaume en Europe

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1704, I-29468 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1704, I-29468

No. 29470. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION FOR THE
PROTECTION OF PET ANIMALS.
STRASBOURG, 13 NOVEMBER
1987¹

WITHDRAWAL OF RESERVATION

Finland

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 18 April 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

No. 29470. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE POUR
LA PROTECTION DES ANIMAUX
DE COMPAGNIE. STRASBOURG, 13
NOVEMBRE 1987¹

RETRAIT DE RÉSERVE

Finlande

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 18 avril 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

in respect of Article 10 (1), paragraph 1, sub-paragraph a, made upon acceptance

[TRANSLATION - TRADUCTION]²

formulée à l'égard du paragraphe 1, alinéa a, de l'article 10, lors de l'acceptation

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1704, I-29470 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1704, I-29470

2. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

No. 29471. Multilateral

CONVENTION ON INSIDER TRADING. STRASBOURG, 20 APRIL 1989¹

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Luxembourg

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 August 1997

Date of effect: 1 December 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declaration:

No. 29471. Multilatéral

CONVENTION SUR LES OPÉRATIONS FINANCIÈRES DES "INITIÉS". STRASBOURG, 20 AVRIL 1989¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Luxembourg

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 août 1997

Date de prise d'effet : 1er décembre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

déclaration :

[TRANSLATION - TRADUCTION]²

In pursuance of Article 4 of the Convention, the competent authority in the Grand Duchy of Luxembourg is the "Commissariat aux bourses".

The Grand Duchy of Luxembourg declares, in accordance with Article 6, paragraph 5, of the Convention, that it will use the derogations provided by its legislation to the obligation of secrecy mentioned in paragraph 4 of Article 6 in the case when the "Commissariat aux bourses" has the obligation to denounce to judicial authorities information communicated or gathered within the framework of the request.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Conformément à l'article 4 de la Convention, l'autorité compétente au Grand-Duché de Luxembourg est le Commissariat aux bourses.

Le Grand-Duché de Luxembourg déclare, conformément à l'article 6, paragraphe 5, de la Convention, vouloir faire usage des dérogations prévues par sa loi à l'obligation de secret mentionnée au paragraphe 4 de l'article 6 pour le cas où le Commissariat aux bourses a l'obligation de dénoncer à des autorités judiciaires des informations communiquées ou recueillies dans le cadre de la demande.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1704, I-29471 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1704, I-29471

2. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

PROTOCOL TO THE CONVENTION OF 20
APRIL 1989. STRASBOURG, 11 SEPTEMBER 1989

RATIFICATION

Luxembourg

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the Council of
Europe: 29 August 1997*

Date of effect: 1 December 1997

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe,
19 November 1998*

PROTOCOLE À LA CONVENTION DU 20
AVRIL 1989. STRASBOURG, 11 SEPTEMBRE 1989

RATIFICATION

Luxembourg

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 29 août 1997*

*Date de prise d'effet : 1er décembre
1997*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 19 novembre 1998*

No. 30382. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT ON IMPORTANT INTERNATIONAL COMBINED TRANSPORT LINES AND RELATED INSTALLATIONS (AGTC). GENEVA, 1 FEBRUARY 1991¹

ACCESSION

Georgia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 November 1998

Date of effect: 28 February 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 November 1998

No. 30382. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN SUR LES GRANDES LIGNES DE TRANSPORT INTERNATIONAL COMBINÉ ET LES INSTALLATIONS CONNEXES (AGTC). GENÈVE, 1 FÉVRIER 1991¹

ADHÉSION

Géorgie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 novembre 1998

Date de prise d'effet : 28 février 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1746, I-30382 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1746, I-30382

No. 30483. Multilateral

INTERNATIONAL AGREEMENT ON
THE USE OF INMARSAT SHIP
EARTH STATIONS WITHIN THE
TERRITORIAL SEA AND PORTS.
LONDON, 16 OCTOBER 1985¹

ACCESSION

Iceland

*Deposit of instrument with the Director-
General of the International Maritime
Satellite Organization: 26 October
1998*

Date of effect: 26 October 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International
Maritime Satellite Organization, 6
November 1998*

ACCESSION

Marshall Islands

*Deposit of instrument with the Director-
General of the International Maritime
Satellite Organization: 2 November
1998*

Date of effect: 2 November 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International
Maritime Satellite Organization, 6
November 1998*

No. 30483. Multilatéral

PROJET D'ACCORD INTERNATIONAUX
SUR L'UTILISATION DES STA-
TIONS TERRIENNES INMARSAT DE
NAVIRES DANS LES LIMITES DE
LA MER TERRITORIALE ET DES
PORTS. LONDRES, 16 OCTOBRE
1985¹

ADHÉSION

Islande

*Dépôt de l'instrument auprès du
Directeur général de l'Organisation
internationale de télécommunications
maritimes par satellites : 26 octobre
1998*

Date de prise d'effet : 26 octobre 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale de télécommunications
maritimes par satellites, 6 novembre
1998*

ADHÉSION

Îles Marshall

*Dépôt de l'instrument auprès du
Directeur général de l'Organisation
internationale de télécommunications
maritimes par satellites : 2 novembre
1998*

Date de prise d'effet : 2 novembre 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale de télécommunications
maritimes par satellites, 6 novembre
1998*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1748, I-30483 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1748, I-30483

No. 30692. Multilateral

INTERNATIONAL COCOA AGREEMENT, 1993. GENEVA, 16 JULY 1993¹

RATIFICATION

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of: Jersey and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 November 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 November 1998

No. 30692. Multilatéral

ACCORD INTERNATIONAL DE 1993 SUR LE CACAO. GENÈVE, 16 JUILLET 1993¹

RATIFICATION

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de : Jersey et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord)

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 novembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1766, I-30692 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1766, I-30692

No. 31363. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION ON
THE LAW OF THE SEA. MONTEGO
BAY, 10 DECEMBER 1982¹

RATIFICATION

Nepal

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 November 1998

Date of effect: 2 December 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 November 1998

No. 31363. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
SUR LE DROIT DE LA MER. MONT-EGO BAY, 10 DÉCEMBRE 1982¹

RATIFICATION

Népal

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 novembre 1998

Date de prise d'effet : 2 décembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1833, I-31363 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1833, I-31363

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Belgium

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 November 1998

Date of effect: 13 December 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 November 1998

declaration:

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Belgique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 novembre 1998

Date de prise d'effet : 13 décembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 novembre 1998

déclaration :

[TRANSLATION - TRADUCTION]

The Kingdom of Belgium notes that, as a State member of the European Community, it has transferred competence to the Community for some matters provided for in the Convention, which are listed in the declaration made by the European Community upon formal confirmation of the Convention by the European Community on 1 April 1998.

In accordance with article 287 of the Convention, the Kingdom of Belgium hereby declares that it chooses, as a means for the settlement of disputes concerning the interpretation or application of the Convention, in view of its preference for pre-established jurisdictions, either the International Tribunal for the Law of the Sea established in accordance with Annex VI (art. 287.1(a)) or the International Court of Justice (art. 287.1(b)), in the absence of any other means of peaceful settlement of disputes that it might prefer.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

“Le Royaume de Belgique rappelle qu'en tant qu'Etat membre de la Communauté européenne, elle a transféré à celle-ci compétence pour certaines matières dont traite la Convention, qui ont été énumérées dans la déclaration faite par la Communauté européenne lors de la confirmation formelle de la Convention par la Communauté européenne le 1er avril 1998.

Conformément à l'article 287 de la Convention, le Royaume de Belgique déclare par la présente qu'il choisit, pour le règlement des différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention, à la lumière de sa préférence pour des juridictions préconstituées, soit le Tribunal International de Droit de la mer constitué conformément à l'Annexe VI (art. 287.1.a.), soit la Cour Internationale de Justice (art. 287.1.b.), en l'absence de tout autre moyen de règlement pacifique des différends qui aurait sa préférence.”

RATIFICATION

Poland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 November 1998

Date of effect: 13 December 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 November 1998

RATIFICATION

Pologne

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 novembre 1998

Date de prise d'effet : 13 décembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 novembre 1998

No. 31364. Multilateral

AGREEMENT RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF PART XI OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982. NEW YORK, 28 JULY 1994¹

CONSENT TO BE BOUND

Nepal

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 November 1998

Date of effect: 2 December 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 November 1998

CONSENT TO BE BOUND

Belgium

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 November 1998

Date of effect: 13 December 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 November 1998

CONSENT TO BE BOUND

Poland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 November 1998

Date of effect: 13 December 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 November 1998

No. 31364. Multilatéral

ACCORD RELATIF À L'APPLICATION DE LA PARTIE XI DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER DU 10 DÉCEMBRE 1982. NEW YORK, 28 JUILLET 1994¹

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Népal

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 novembre 1998

Date de prise d'effet : 2 décembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 novembre 1998

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Belgique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 novembre 1998

Date de prise d'effet : 13 décembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 novembre 1998

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Pologne

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 novembre 1998

Date de prise d'effet : 13 décembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. I836, I-31364 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. I836, I-31364

No. 31704. Multilateral

CONVENTION ON LAUNDERING,
SEARCH, SEIZURE AND CONFISCA-
TION OF THE PROCEEDS FROM
CRIME. STRASBOURG, 8 NOVEM-
BER 1990¹

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS)

Austria

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the Council of Europe: 7
July 1997*

Date of effect: 1 November 1997

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 19
November 1998*

reservations:

No. 31704. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU BLAN-
CHIMENT, AU DÉPISTAGE, À LA
SAISIE ET À LA CONFISCATION
DES PRODUITS DU CRIME. STRAS-
BOURG, 8 NOVEMBRE 1990¹

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES)

Autriche

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 7 juillet 1997*

Date de prise d'effet : 1er novembre 1997

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 19 novembre 1998*

réserves :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

Article 6, paragraph 4

The Republic of Austria declares in accordance with Article 6, paragraph 4, that Article 6, paragraph 1, will apply only to predicate offences which are crimes (Verbrechen) under Austrian penal legislation (§ 17 of the Austrian Penal Code).

Article 21, paragraph 2

The modalities of serving judicial documents under Article 21, paragraph 2, will be permitted in Austria only insofar as provided for in another bilateral or multilateral treaty.

[TRANSLATION - TRADUCTION]²

Article 6, paragraphe 4

La République d'Autriche déclare, conformément à l'article 6, paragraphe 4, que l'article 6, paragraphe 1, s'appliquera seulement aux infractions principales qui sont des crimes ("Verbrechen") au sens de la législation pénale autrichienne (§ 17 du Code pénal autrichien).

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1862, I-31704 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1862, I-31704

2. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

Article 21, paragraphe 2

Les modalités pour notifier des actes judiciaires, prévues par l'article 21, paragraphe 2, seront permises en Autriche seulement si elles sont prévues dans un autre traité bilatéral ou multilatéral.

RATIFICATION

Croatia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 11 October 1997

Date of effect: 1 February 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 11 octobre 1997

Date de prise d'effet : 1er février 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

RATIFICATION

Iceland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 October 1997

Date of effect: 1 February 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

Islande

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 octobre 1997

Date de prise d'effet : 1er février 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS)

Australia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 31 July 1997

Date of effect: 1 November 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

reservations:

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES)

Australie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 31 juillet 1997

Date de prise d'effet : 1er novembre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

réserves :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article 21, paragraph 2, Australia declares that judicial documents should be served only through its central authority.

In accordance with Article 25, paragraph 3, Australia declares that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into English.

In accordance with Article 32, paragraph 2, Australia declares that information or evidence provided by it under Chapter III of the Convention may not, without the prior consent of the competent Australian authorities, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

Conformément à l'article 21, paragraphe 2, l'Australie déclare que les documents juridiques doivent être notifiés uniquement via son autorité centrale.

Conformément à l'article 25, paragraphe 3, l'Australie déclare qu'elle se réserve la faculté d'exiger que les demandes et pièces annexes soient accompagnées d'une traduction en anglais.

Conformément à l'article 32, paragraphe 2, l'Australie déclare que les informations ou éléments de preuve fournie par elle en vertu du Chapitre III de la Convention ne pourront, sans le consentement préalable des autorités australiennes compétentes, être utilisés ou transmis par les autorités de la Partie requérante à des fins d'investigations ou de procédures autres que celles précisées dans la demande.

1. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

No. 31922. Multilateral

CONVENTION ON PROTECTION OF CHILDREN AND COOPERATION IN RESPECT OF INTERCOUNTRY ADOPTION. THE HAGUE, 29 MAY 1993¹

ACCESSION

Mauritius

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 28 September 1998

Date of effect: 1 January 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 25 November 1998

ACCESSION

Burundi

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 15 October 1998

Date of effect: 1 February 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 25 November 1998

No. 31922. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PROTECTION DES ENFANTS ET LA COOPÉRATION EN MATIÈRE D'ADOPTION INTERNATIONALE. LA HAYE, 29 MAI 1993¹

ADHÉSION

Maurice

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 28 septembre 1998

Date de prise d'effet : 1er janvier 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 25 novembre 1998

ADHÉSION

Burundi

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 15 octobre 1998

Date de prise d'effet : 1er février 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 25 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1870, I-31922 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1870, I-31922

No. 32888. Multilateral

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INDIAN OCEAN TUNA COMMISSION. ROME, 25 NOVEMBER 1993¹

ACCEPTANCE

Malaysia

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 22 May 1998

Date of effect: 22 May 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 13 November 1998

ACCEPTANCE (WITH DECLARATION OF NON-APPLICATION)

China (exclusion: Hong Kong Special Administrative Region)

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 14 October 1998

Date of effect: 14 October 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 13 November 1998

declaration of non-application:

No. 32888. Multilatéral

ACCORD PORTANT CRÉATION DE LA COMMISSION DES THONS DE L'Océan INDIEN. ROME, 25 NOVEMBRE 1993¹

ADHÉSION

Malaisie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 22 mai 1998

Date de prise d'effet : 22 mai 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 13 novembre 1998

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION DE NON-APPLICATION)

Chine (exclusion : Région administrative spéciale de Hong-Kong)

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 14 octobre 1998

Date de prise d'effet : 14 octobre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 13 novembre 1998

déclaration de non-application :

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1927, I-32888 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1927, I-32888

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

罗马

联合国粮食及农业组织总干事

雅克·迪乌夫先生阁下：

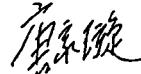
我谨通知阁下，中华人民共和国政府决定接受《建立印度洋金枪鱼委员会协定》（以下简称《协定》），同时声明如下：

一、《协定》第十条第4款和第十一条第1款中的“实体”一词是指《联合国海洋法公约》第一条和第三〇五条中所述的“实体”；

二、在中华人民共和国政府另行通知前，《协定》暂不适用于中华人民共和国香港特别行政区。

顺致最崇高的敬意。

中华人民共和国外交部长



一九九八年九月十五日于北京

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

Beijing, 15 September 1998

Your Excellency,

I have, the honor to inform you that the Government of the People's Republic of China has decided to accept the Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission (hereinafter referred to as the Agreement), and, in this connection, states as follows:

1. The "entity" in Article 10, paragraph 4 and the "entities" in Article 11, paragraph 1 of the Agreement mean "entities" referred to in Articles I and 305 of the United Nations Convention on the Law of the Sea; and
2. The Agreement shall not apply to the Hong Kong Special Administrative Region Of the People's Republic of China until the Government of the People's Republic of China notifies Your Excellency otherwise.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

[TANG JIAXUAN]

Minister of Foreign Affairs of
The People's Republic of China

His Excellency Mr. Jacques Diouf
Director General
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Rome

1. Translation supplied by the Food and Agriculture Organization of the United Nations — Traduction fournie par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Beijing 15 septembre 1998

Excellence,

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement de la République de Chine a décidé d'accepter l'Accord pour l'établissement d'une Commission du thon de l'Océan Indien (désigné ci-après par l'Accord), et à cet égard, il indique :

1. Le terme "entité" figurant au paragraphe 4 de l'Article 10 et "entités" figurant au paragraphe 1 de l'Article 11 ont la même signification que les termes "entités" auxquels se réfèrent les articles 1 et 305 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la Mer; et

2. L'Accord ne s'appliquera pas à Hong Kong, Région Administrative spéciale de la République populaire de Chine tant que le Gouvernement de la République populaire de Chine ne vous l'aura pas notifié.

Veuillez recevoir, Excellence, l'assurance de ma haute considération.

[TANG JAXUAN]
Ministre des Affaires Etrangères
de la République populaire de Chine

Son Excellence M. Jacques Diouf

Directeur Général
Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture
Rome

No. 33134. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON CINEMATOGRAPHIC COPRODUCTION.
STRASBOURG, 2 OCTOBER 1992¹

RATIFICATION

Czech Republic

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 24 February 1997

Date of effect: 1 June 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

Estonia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 May 1997

Date of effect: 1 September 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

Iceland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 30 May 1997

Date of effect: 1 September 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

No. 33134. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA COPRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE. STRASBOURG, 2 OCTOBRE 1992¹

RATIFICATION

République tchèque

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 24 février 1997

Date de prise d'effet : 1er juin 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

RATIFICATION

Estonie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 mai 1997

Date de prise d'effet : 1er septembre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

RATIFICATION

Islande

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 30 mai 1997

Date de prise d'effet : 1er septembre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1934, I-33134 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1934, I-33134

RATIFICATION

Italy

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 14 February 1997

Date of effect: 1 June 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

Italie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 14 février 1997

Date de prise d'effet : 1er juin 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

No. 33610. Multilateral

CONVENTION ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN TAX MATTERS. STRASBOURG, 25 JANUARY 1988¹

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS AND RESERVATIONS)

Poland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 25 June 1997

Date of effect: 1 October 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

reservations:

No. 33610. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE FISCALE. STRASBOURG, 25 JANVIER 1988¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS ET RÉSERVES)

Pologne

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 25 juin 1997

Date de prise d'effet : 1er octobre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

réserves :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

RESERVATIONS

1. Pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 1 of Article 30 of the Convention the Republic of Poland will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties listed in subparagraphs (b)(i) or (b)(iv) of paragraph 1 of Article 2 (taxes imposed by or on behalf of political subdivisions or local authorities);

2. Pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 1 of Article 30 of the Convention, the Republic of Poland will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes;

3. Pursuant to sub-paragraph (d) of paragraph 1 of Article 30 of the Convention, the Republic of Poland will not provide assistance in the service of documents for all taxes.

[TRANSLATION - TRADUCTION]²

RÉSERVES

1. En application du sous-paragraphe (a) du paragraphe 1 de l'article 30 de la Convention, la République de Pologne n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties énumérés aux sous-paragraphes (b)(i) ou (b)(iv) du paragraphe 1 de l'article

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1966, I-33610 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1966, I-33610

2. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

2 (impôts perçus par ou pour le compte de subdivisions politiques ou des collectivités locales);

2. En application du sous-paragraphe (b) du paragraphe 1 de l'article 30 de la Convention, la République de Pologne n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales quelconques, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts;

3. En application du sous-paragraphe (d) du paragraphe 1 de l'article 30 de la Convention, la République de Pologne n'accordera pas d'assistance en matière de notification de documents pour tous les impôts.

declarations:

déclarations :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

DECLARATIONS

1. in accordance with paragraph 3 of Article 4 of the Convention, the competent authority of the Republic of Poland may inform the persons concerned before transmitting information concerning them to another Party, in conformity with Articles 5 to 7 of the Convention;

2. The following text should be included under Annex A in accordance with paragraph 2 of Article 2 of the Convention:

"For the Republic of Poland, the Convention shall apply to the taxes referred to in sub-paragraphs (a)(i)-(iii) and (b) (ii)-(iii) of paragraph 1 of Article 2";

3. The following text should be included under Annex B in accordance with sub-paragraph (d) of paragraph 1 of Article 3 of the Convention:

"For the Republic of Poland, the term 'competent authority' means the Minister of Finance or his authorized representative."

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

DÉCLARATIONS

1. Conformément au paragraphe 3 de l'article 4 de la Convention, l'autorité compétente de la République de Pologne peut informer les personnes concernées avant de fournir à une autre Partie des informations les concernant, en conformité avec les articles 5 et 7 de la Convention;

2. Le texte suivant devra être inclus à l'Annexe A conformément au paragraphe 2 de l'article 2 de la Convention:

"Pour la République de Pologne, la Convention s'appliquera aux impôts auxquels il est fait référence aux sous-paragraphes et (b)(ii)-(iii) du paragraphe 1 de l'article 2";

1. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

3. Le texte suivant devra être inclus à l'Annexe B conformément au sous-paragraphe (d) du paragraphe 1 de l'article 3 de la Convention:

"Pour la République de Pologne, le terme, 'autorité compétente' désigne le Ministre des Finances ou son représentant autorisé "

No. 33612. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON THE PROTECTION OF THE ARCHAEOLOGICAL HERITAGE (REVISED). VALLETTA, 16 JANUARY 1992¹

RATIFICATION

Monaco

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 October 1998

Date of effect: 22 April 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

Ireland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 18 March 1997

Date of effect: 19 September 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

RATIFICATION

Romania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 20 November 1997

Date of effect: 21 May 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

No. 33612. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE POUR LA PROTECTION DU PATRIMOINE ARCHÉOLOGIQUE (RÉVISÉE). LA VALETTE, 16 JANVIER 1992¹

RATIFICATION

Monaco

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 octobre 1998

Date de prise d'effet : 22 avril 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

RATIFICATION

Irlande

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 18 mars 1997

Date de prise d'effet : 19 septembre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

RATIFICATION

Roumanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 20 novembre 1997

Date de prise d'effet : 21 mai 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1966, I-33612 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 1966, I-33612

No. 33757. Multilateral

CONVENTION ON THE PROHIBITION
OF THE DEVELOPMENT, PRODUC-
TION, STOCKPILING AND USE OF
CHEMICAL WEAPONS AND ON
THEIR DESTRUCTION. GENEVA, 3
SEPTEMBER 1992¹

RATIFICATION

Indonesia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 12
November 1998*

Date of effect: 12 December 1998

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12
November 1998*

No. 33757. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION
DE LA MISE AU POINT, DE LA FAB-
RICATION, DU STOCKAGE ET DE
L'EMPLOI DES ARMES CHIMIQUES
ET SUR LEUR DESTRUCTION.
GENÈVE, 3 SEPTEMBRE 1992¹

RATIFICATION

Indonésie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 novembre 1998*

Date de prise d'effet : 12 décembre 1998

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12
novembre 1998*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1974, I-33757 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1974, I-33757

No. 35358. Multilateral

EUROPEAN CHARTER FOR REGIONAL OR MINORITY LANGUAGES.
STRASBOURG, 5 NOVEMBER 1992¹

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Germany

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 16 September 1998

Date of effect: 1 January 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declarations:

No. 35358. Multilatéral

CHARTE EUROPÉENNE DES LANGUES RÉGIONALES OU MINORITAIRES. STRASBOURG, 5 NOVEMBRE 1992¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Allemagne

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 16 septembre 1998

Date de prise d'effet : 1er janvier 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

déclarations :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

Declaration transmitted by a letter from the Deputy Permanent Representative of Germany, dated 23 January 1998

Declaration from the Federal Republic of Germany for the preparation of the ratification of the European Charter for Regional or Minority Languages

Minority languages within the meaning of the European Charter for Regional or Minority Languages in the Federal Republic of Germany shall be the Danish, Upper Sorbian, Lower Sorbian, North Frisian and Sater Frisian languages and the Romany language of the German Sind and Roma; a regional language within the meaning of the Charter in the Federal Republic shall be the Low German language.

Pursuant to Article 3, paragraph I, of the Charter, the Federal Republic of Germany shall specify the regional or minority languages to which the provisions selected pursuant to Article 2, paragraph 2, of the Charter shall apply upon the entry into force of the Charter in the Federal Republic of Germany:

Danish in the Danish language area in Land Schleswig-Holstein:

Article 8, paragraph 1 a iv; b iv; c iii /iv; d iii; e ii; f ii /iii; g; h; i; paragraph 2;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a v; paragraph 4 c; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2044, I-35358 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2044, I-35358

Article 12, paragraph 1 c; d; e; f; g; paragraph 2; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d; paragraph 2 c;

Article 14 a; b.

Upper Sorbian in the Upper Sorbian language area in the Free State of Saxony:

Article 8, paragraph 1 a iii; b iv; c iv; d iv; e ii; f iii; g; h; i; paragraph 2;

Article 9 paragraph 1 a ii; a iii; b ii; b iii; c ii; c iii; d; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a iv/v; paragraph 2 a; b; g; paragraph 3 b/c; paragraph 4 c; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e i; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraph 2, paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d; paragraph 2 c.

Lower Sorbian in the Lower Sorbian language area in Land Brandenburg:

Article 8, paragraph 1 a iv; b iv; c iv; e iii; f iii; g; h; 1;

Article 9, paragraph 1 a ii; a iii; b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a iv/v; paragraph 2 b; g; paragraph 3 b/c; paragraph 4 a; c; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e i; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraph 2; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d.

North Frisian in the North Frisian language area in Land Schleswig-Holstein:

Article 8, paragraph 1 a iii/iv; b iv; c iv; e ii; f iii; g; h; i; paragraph 2;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a v; paragraph 4 c; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraph 2; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d;

Article 14 a.

Sater Frisian in the Sater Frisian language area in Land Lower Saxony:

Article 8, paragraph 1 a iv; e ii; f iii; g; i;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a v; c; paragraph 2 a; b; c; d; e; f; paragraph 4 a; c; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; paragraph 2; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d.

Low German in the Under Free Hanseatic City of Bremen, Free and Hanseatic City of Hamburg, Mecklenburg-Western Pomerania, Lower Saxony and Schleswig-Holstein:

Obligations regarding Low German in the territory of the Under Free Hanseatic City of Bremen, Free and Hanseatic City of Hamburg, Mecklenburg-Western Pomerania, Lower Saxony and SchleswigHolstein:

Article 8, paragraph 1 a iv; e ii; g;
Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;
Article 10, paragraph 1 a v; c; paragraph 2 a; b; f;
Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;
Article 12, paragraph 1 a; d; f; paragraph 3;
Article 13, paragraph 1 a; c;

and additionally:

- in the Free Hanseatic City of Bremen:
Article 8, paragraph 1 b iii; c iii; f i; h;
Article 10, paragraph 2 c; d; e;
Article 11, paragraph 1 g;
Article 12, paragraph 1 b; c; e; g;
Article 13, paragraph 2 c;
- in the Free and Hanseatic City of Hamburg:
Article 8, paragraph 1 b iii; c iii; d iii; f ii; h; ;1
Article 10, paragraph 2 e; paragraph 4 c;
Article 11, paragraph 1 g;
Article 12, paragraph 1 g;
Article 13, paragraph 1 d; paragraph 2 c;
- in Land Mecklenburg-Western Pomerania:
Article 8, paragraph 1 b iii; c iii; d iii; h; 1;
Article 10, paragraph 4 c;
Article 12, paragraph 1 b; c; e; h;
Article 13, paragraph 1 d, paragraph 2 c;
- in Land Lower Saxony:
Article 8, paragraph 1 f iii;1;
Article 10, paragraph 2 c; d; e; paragraph 4 a; c;
Article 12, paragraph 1 b; c; e; g; paragraph 2;
Article 13, paragraph 1 d;
Article 14 a; b;
- in Land Schleswig-Holstein:
Article 8, paragraph 1 b iii; c iii; f iii; h; i; paragraph 2;
Article 10, paragraph 4 c; Article 12, paragraph 1 b; c; g;
Article 13, paragraph 1 d; paragraph 2 c.

The separate specification of these provisions for the territories of each individual Land is in keeping with the federal structure of the Federal Republic of Germany and takes into account the situation of each of these languages in the Land in question.

The Romany language of the German Sinti and Roma in the territory of the Federal Republic of Germany and Low German language in the territory of the Under Brandenburg, NorthRhine /Westphalia and Saxony-Anhalt shall be protected pursuant to Part H of the Charter.

Declaration transmitted by a letter from the Deputy Permanent Representative of Germany, dated 26 January 1998

Declaration from the Federal Republic of Germany for the fulfilment of the obligations of the European Charter for Regional or Minority Languages concerning Part II.

Part II of the European Charter for Regional or Minority Languages shall be applied to Romany, the minority language of the German Sinti and Roma in the territory of the Federal Republic of Germany, and to the regional language Low German in the territory of the Under Brandenburg, North Rhine/Westphalia and Saxony-Anhalt upon its entry into force in the Federal Republic of Germany in accordance with the declaration of the Federal Republic of Germany of 23 January 1998. The objectives and principles laid down in Article 7 of the Charter shall form the bases with regard to these languages. At the same time, German law and Germany's administrative practice thus meet individual requirements laid down in Part III of the Charter:

With regard to Romany:

for the territory of the Federal Republic of Germany:

Article 8, paragraph 1 f iii; g; h;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 d; e ii; f ii; g; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 g; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d;

Article 14 a;

and additionally:

- in Land Baden-Württemberg:

Article 8, paragraph 1 a iv;

Article 10, paragraph 4 c;

Article 12, paragraph 1 a;

- in Land Berlin:

Article 8, paragraph 1 a i/ii; b i/ii/iii/iv; e i/ii/iii; i; paragraph 2;

Article 11, paragraph 1 b i/fi; c id; e I/ii;

Article 12, paragraph 1 a; d; f;

- in the Free and Hanseatic City of Hamburg:

Article 8, paragraph 1 b iv; c iv;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii;

Article 12, paragraph 1 a; d; f;

- in Land Hesse:

Article 8, paragraph 1 a iii/iv; b iv; c iv; d iv; e iii; i; paragraph 2;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; e I;

Article 12, paragraph 1 a; d; f, paragraph 2;

- in Land North-Rhine/Westphalia:

Article 8, paragraph 1 e iii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; d; f; paragraph 2;

- in Land Lower Saxony:

Article 12, paragraph 1 q; d; f;

- in Land Rhineland-Palatinate:

Article 8, paragraph 1 a iv; e iii;

Article 11, paragraph 1 c ii;

Article 12, paragraph 1 a; d; f;

- in Land Schleswig-Holstein:

Article 10, paragraph 1 a v; paragraph 2 b; paragraph 4 c;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii;

Article 12, paragraph 1 a; d; f; paragraph 2.

With regard to Low German:

- in Land Brandenburg:

Article 8, paragraph 1 a iv; b iv; c iv; f iii; g;

Article 9, paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 2 b; paragraph 3 c;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; f; g;

- in Land North-Rhine/Westphalia:

Article 8, paragraph 1 e iii; g; h; paragraph 2;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 11, paragraph 1 d; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; d; e; f; g; h; paragraph 2;

Article 13, paragraph 1 a; c; d;

- in Land Saxony-Anhalt:

Article 8, paragraph 1 a iv; b iv; c iv; g; h;

Article 9, paragraph 2 a;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; e ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; f; g; h.

The separate specification of these provisions for the territory of each individual Land is in keeping with the federal structure of the Federal Republic of Germany and takes into account the situation of each of these languages in the Land in question.

In accordance with the national distribution of competencies, the way in which the above-mentioned provisions of Part III of the Charter are implemented through legal regulations and Germany's administrative practice with due regard to the objectives and principles specified in Article 7 of the Charter shall be the responsibility of either the Federation or the competent Land. Details will be provided in the procedure for implementing the federal act with which the legislature consents to the Charter as laid down in the Memorandum to the Charter.

Declarations contained in a letter from the Permanent Representation of Germany, dated 16 September 1998, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 16 September 1998

Minority languages within the meaning of the European Charter for Regional or Minority Languages in the Federal Republic of Germany shall be the Danish, Upper Sorbian, Lower Sorbian, North Frisian and Sater Frisian languages and the Romany language of the German Sinti and Roma; a regional language within the meaning of the Charter in the Federal Republic shall be the Low German language.

Pursuant to Article 3, paragraph 1, of the Charter, the Federal Republic of Germany specifies the regional or minority languages to which the provisions selected pursuant to Article 2, paragraph 2, of the Charter shall apply upon the entry into force of the Charter in the Federal Republic of Germany:

Danish in the Danish language area in Land Schleswig-Holstein:

Article 8, paragraph I a iv; b iv; c iii/iv; d iii; e ii; f ii/iii; g; h; i; paragraph 2;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph I a v; paragraph 4 c; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 c; d; e; f; g; paragraph 2; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d; paragraph 2 c;

Article 14 a; b.

Upper Sorbian in the Upper Sorbian language area in the Free State of Saxony:

Article 8, paragraph I a iii; b iv; c iv; d iv; e ii; f iii; g, h; i; paragraph 2;

Article 9 paragraph 1 a ii; a iii; b ii; b iii; c ii; c iii; d; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a iv/v; paragraph 2 a; b; g; paragraph 3 b/c; paragraph 4 c; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e i; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraph 2, paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d; paragraph 2 c.

Lower Sorbian in the Lower Sorbian language area in Land Brandenburg:

Article 8, paragraph 1 a iv; b iv; c iv; e iii; f iii; g; h; i;

Article 9, paragraph 1 a ii; a iii; b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a iv/v; paragraph 2 b; g; paragraph 3 b/c; paragraph 4 a; c; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e i; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraph 2; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d.

North Frisian in the North Frisian language area in Land Schleswig-Holstein:

Article 8, paragraph 1 a iii/iv; b iv; c iv; e ii; f iii; g; h; i; paragraph 2;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a v; paragraph 4 c; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraph 2; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d;

Article 14 a.

Sater Frisian in the Sater Frisian language area in Land Lower Saxony:

Article 8, paragraph 1 a iv; e ii; f iii; g; i;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a v; c; paragraph 2 a; b; c; d; e; f; paragraph 4 a; c; paragraph 5;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; b; c; d; e; f; g; paragraph 2; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d.

Low German in the Länder Free Hanseatic City of Bremen, Free and Hanseatic City of Hamburg, Mecklenburg-Western Pomerania, Lower Saxony and Schleswig-Holstein:

Obligations regarding Low German in the territory of the Länder Free Hanseatic City of Breinen, Free and Hanseatic City of Hamburg, Mecklenburg-Western Pomerania, Lower Saxony and Schleswig-Holstein:

Article 8, paragraph 1 a iv; e ii; g;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 1 a v; c; paragraph 2 a; b; f;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; d; f; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c;

and additionally:

- in the Free Hanseatic City of Bremen:

Article 8, paragraph 1 b iii; c iii; f i; h;

Article 10, paragraph 2 c; d; e;

Article 11, paragraph 1 g;

Article 12, paragraph 1 b; c; e; g;

Article 13, paragraph 2 c;

in the Free and Hanseatic City of Hamburg:

Article 8, paragraph 1 b iii; c iii; d iii; f ii; h; i;

Article 10, paragraph 2 e; paragraph 4 c;

Article 11, paragraph 1 g;

Article 12, paragraph 1 g;

Article 13, paragraph 1 d; paragraph 2 c;

- in Land Mecklenburg-Western Pomerania:

Article 8, paragraph 1 b iii; c iii; d iii; h; i;

Article 10, paragraph 4 c;

Article 12, paragraph 1 b; c; e; h;

Article 13, paragraph 1 d, paragraph 2 c;

- in Land Lower Saxony:

Article 8, paragraph 1 f iii; i;

Article 10, paragraph 2 c; d; e; paragraph 4 a; c;

Article 12, paragraph 1 b; c; e; g; paragraph 2;

Article 13, paragraph 1 d; Article 14 a; b;

- in Land Schleswig-Holstein:

Article 8, paragraph 1 b iii; c iii; f iii; h; i; paragraph 2;

Article 10, paragraph 4 c;

Article 12, paragraph 1 b; c; g;

Article 13, paragraph 1 d; paragraph 2 c.

The separate specification of these provisions for the territories of each individual Land is in keeping with the federal structure of the Federal Republic of Germany and takes into account the situation of each of these languages in the Land in question.

The Romany language of the German Sinti and Roma in the territory of the Federal Republic of Germany and Low German language in the territory of the Länder Brandenburg, NorthRhine/Westphalia and Saxony-Anhalt shall be protected pursuant to Part II of the Charter.

Part II of the European Charter for Regional or Minority Languages shall be applied to Romany, the minority language of the German Sind and Roma in the territory of the Federal Republic of Germany, and to the regional language Low German in the territory of the Un-

der Brandenburg & North Rhine/Westphalia and Saxony-Anhalt upon its entry into force in the Federal Republic of Germany in accordance with the declaration of the Federal Republic of Germany of 23 January 1998. The objectives and principles laid down in Article 7 of the Charter shall form the bases with regard to these languages. At the same time, German law and Germany's administrative practice thus meet individual requirements laid down in Part III of the Charter:

With regard to Romany:

for the territory of the Federal Republic of Germany:

Article 8, paragraph 1 f iii; g; h;

Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;

Article 10, paragraph 5; Article 11, paragraph 1 d; e ii; f ii; g; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 g; paragraph 3;

Article 13, paragraph 1 a; c; d;

Article 14 a;

and additionally:

- in Land Baden-Württemberg:

Article 8, paragraphs 1 a iv, 1 e iii;

Article 10, paragraph 4 c;

Article 12, paragraphs 1 a, 1 d; f; paragraph 2.

- in Land Berlin:

Article 8, paragraph I a i/ii; b i/ii/iii/iv; e i/ii/iii; i; paragraph 2;

Article 11, paragraph 1 b i/ii; c ii; e i/ii;

Article 12, paragraph 1 a; d; f;

- in the Free and Hanseatic City of Hamburg:

Article 8, paragraph 1 b iv; c iv;

Article 11, paragraph 1 b ii; c ii;

Article 12, paragraph 1 a; d; f;

- in Land Hesse:

Article 8, paragraph 1 a iii/iv; b iv; c iv; d iv; e iii; i; paragraph 2;

Article 11, paragraph I b ii; c ii; e i;

Article 12, paragraph 1 a; d; f; paragraph 2;

- in Land North-Rhine /Westphalia:

Article 8, paragraph 1 e iii; paragraph 2;

Article 12, paragraph 1 a; d; f; paragraph 2;

- in Land Lower Saxony:

Article 12, paragraph 1 a; d; f;

- in Land Rhineland-Palatinate:

Article 8, paragraph 1 a iv; e iii;
Article 11, paragraph 1 c ii;
Article 12, paragraph 1 a; d; f;
- in Land Schleswig-Holstein:
Article 10, paragraph 1 a v; paragraph 2 b; paragraph 4 c;
Article 11, paragraph 1 b ii; c ii;
Article 12, paragraph 1 a; d; f; paragraph 2.

With regard to Low German:

- in Land Brandenburg:
Article 8, paragraph 1 a iv; b iv; c iv; f iii; g;
Article 9, paragraph 2 a;
Article 10, paragraph 2 b; paragraph 3 c;
Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraph 2;
Article 12, paragraph 1 a; f; g;
- in Land North-Rhine/Westphalia:
Article 8, paragraph 1 e iii; g; h; paragraph 2;
Article 9, paragraph 1 b iii; c iii; paragraph 2 a;
Article 11, paragraph 1 d; paragraph 2;
Article 12, paragraph 1 a; d; e; f; g; h; paragraph 2;
Article 13, paragraph 1 a; c; d;
- in Land Saxony-Anhalt:
Article 8, paragraph 1 a iv; b iv; c iv; g; h;
Article 9, paragraph 2 a;
Article 11, paragraph 1 b ii; c ii; e ii; paragraph 2;
Article 12, paragraph 1 a; f; g; h.

The separate specification of these provisions for the territory of each individual Land is in keeping with the federal structure of the Federal Republic of Germany and takes into account the situation of each of these languages in the Land in question.

In accordance with the national distribution of competencies, the way in which the above-mentioned provisions of Part III of the Charter are implemented through legal regulations and Germany's administrative practice with due regard to the objectives and principles specified in Article 7 of the Charter shall be the responsibility of either the Federation or the competent Land. Details will be provided in the procedure for implementing the federal act with which the legislature consents to the Charter as laid down in the Memorandum to the Charter.

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

Déclaration transmise par une lettre du Représentant Permanent Adjoint de l'Allemagne, en date du 23 janvier 1998

Déclaration de la République fédérale d'Allemagne pour la préparation de la ratification de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires

Les langues minoritaires au sens de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires en République fédérale d'Allemagne sont le danois, le haut sorabe, le bas sorabe, le frison septentrional et le frison saterois, ainsi que la langue rom des Sintis et Roms de nationalité allemande; la langue régionale au sens de la Charte en République fédérale d'Allemagne est le bas allemand.

En application de l'article 3, paragraphe 1, de la Charte, la République fédérale d'Allemagne précisera les langues régionales ou minoritaires auxquelles les dispositions retenues en application de l'article 2, paragraphe 2, de la Charte s'appliqueront lors de l'entrée en vigueur de la Charte à l'égard de la République fédérale d'Allemagne:

le danois dans la région de langue danoise du Land de Schleswig-Holstein:

- article 8, paragraphe 1 a iv; b iv; c iii/iv; d iii; e ii; f ii/iii; g; h; i; paragraphe 2;
- article 9, paragraphe 1 b iii; c iii; paragraphe 2 a;
- article 10, paragraphe 1 a v; paragraphe 4 c; paragraphe 5;
- article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraphe 2;
- article 12, paragraphe 1 c; d; e; f; g; paragraphe 2; paragraphe 3;
- article 13, paragraphe 1 a; c; d; paragraphe 2 c;
- article 14 a; b.

le haut sorabe dans la région de langue haute sorabe de l'Etat libre de Saxe:

- article 8, paragraphe 1 a iii; b iv; c iv; d iv; e ii; f iii; g; h; i; paragraphe 2;
- article 9 paragraphe 1 a ii; a iii; b ii; b iii; c ii; c iii; d; paragraphe 2 a;
- article 10, paragraphe 1 a iv/v; paragraphe 2 a; b; g; paragraphe 3 b/c; paragraphe 4 c; paragraphe 5;
- article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e i; f ii; paragraphe 2;
- article 12, paragraphe 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraphe 2, paragraphe 3;
- article 13, paragraphe 1 a; c; d; paragraphe 2 c.

le bas sorabe dans la région de langue basse sorabe du Land de Brandenbourg:

- article 8, paragraphe 1 a iv; b iv; c iv; e iii; f iii; g; h; i;
- article 9, paragraphe 1 a ii; a iii; b iii; c iii; paragraphe 2 a;
- article 10, paragraphe 1 a iv/v; paragraphe 2 b; g; paragraphe 3 b/c; paragraphe 4 a; c; paragraphe 5;
- article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e i; paragraphe 2;

1. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

article 12, paragraphe 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraphe 2; paragraphe 3;
article 13, paragraphe 1 a; c; d.

le frison septentrional dans la région de langue frisonne septentrionale du Land de Schleswig-Holstein,

article 8, paragraphe 1 a iii/iv; b iv; c iv; e ii; f iii; g; h; i; paragraphe 2;
article 9, paragraphe 1 b iii; c iii; paragraphe 2 a;
article 10, paragraphe 1 a v; paragraphe 4 c; paragraphe 5;
article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraphe 2;
article 12, paragraphe 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraphe 2; paragraphe 3;
article 13, paragraphe 1 a; c; d;
article 14 a.

le frison saterois dans la région de langue frisonne sateroise du Land de Basse-Saxe:

article 8, paragraphe 1 a iv; e ii; f iii; g; i;
article 9, paragraphe 1 b iii; c iii; paragraphe 2 a;
article 10, paragraphe 1 a v; c; paragraphe 2 a; b; c; d; e; f; paragraphe 4 a; c; paragraphe 5;
article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraphe 2;
article 12, paragraphe 1 a; b; c; d; e; f; g; paragraphe 2; paragraphe 3.
article 13, paragraphe 1 a; c; d.

Bas allemand dans les Länder de la ville libre hanséatique de Brême, de la ville libre hanséatique de Hambourg, de Mecklembourg-Poméranie occidentale, Basse-Saxe et Schleswig-Holstein: Obligations à l'égard du bas allemand dans les territoires des Länder de la ville libre hanséatique de Brême, de la ville libre hanséatique de Hambourg, de Mecklembourg-Poméranie occidentale, Basse-Saxe et Schleswig-Holstein:

article 8, paragraphe 1 a iv; e ii; g;
article 9, paragraphe 1 b iii; c iii; paragraphe 2 a;
article 10, paragraphe 1 a v; c; paragraphe 2 a; b; f;
article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraphe 2;
article 12, paragraphe 1 a; d; f; paragraphe 3;
article 13, paragraphe 1 a; c;

et en outre:

- dans la ville libre hanséatique de Brême:

article 8, paragraphe 1 b iii; c iii; f i; h;
article 10, paragraphe 2 c; d; e;
article 11, paragraphe 1 g;
article 12, paragraphe 1 b; c; e; g;
article 13, paragraphe 2 c;

- dans la ville libre hanséatique de Hambourg:

article 8, paragraphe 1 b iii; c iii; d iii; f ii; h; i;
article 10, paragraphe 2 e; paragraphe 4 c;
article 11, paragraphe 1 g;
article 12, paragraphe 1 g;
article 13, paragraphe 1 d; paragraphe 2 c;
- dans le Land de Mecklembourg-Poméranie occidentale.
article 8, paragraphe 1 b iii; c iii; d iii; h; i;
article 10, paragraphe 4 c;
article 12, paragraphe 1 b; c; e; h;
article 13, paragraphe 1 d, paragraphe 2 c;
- dans le Land de Basse-Saxe:
article 8, paragraphe 1 f iii; i;
article 10, paragraphe 2 c; d; e; paragraphe 4 a; c;
article 12, paragraphe 1 b; c; e; g; paragraphe 2;
article 13, paragraphe 1 d;
article 14 a; b;
- dans le Land de Schleswig-Holstein:
article 8, paragraphe 1 b iii; c iii; f iii; h; i; paragraphe 2;
article 10, paragraphe 4 c;
article 12, paragraphe 1 b; c; g;
article 13, paragraphe 1 d; paragraphe 2 c.

La spécification séparée de ces dispositions pour les territoires de chaque Land individuel est en accord avec la structure fédérale de la République fédérale d'Allemagne et prend en considération la situation de chacune de ces langues dans le Land concerné.

La langue rom des Sintis et Roms de nationalité allemande dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne et la langue basse allemande dans le territoire des Länder de Brandebourg, Rhénanie /Westphalie et Saxe-Anhalt sont protégées en application du Titre II de la Charte.

Déclaration transmise par une lettre du Représentant Permanent Adjoint de l'Allemagne, en date du 26 janvier 1998

Déclaration de la République fédérale d'Allemagne pour la réalisation des obligations de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires concernant la deuxième partie.

La Partie II de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires s'applique au Rom, la langue minoritaire des Sintis et Roms de nationalité allemande sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne, et à la langue régionale de bas allemand sur le territoire des Länder de Brandebourg, Rhénanie/Westphalie et Saxe-Anhalt lors de son entrée

en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne, conformément à la déclaration du 23 janvier 1998 de la République fédérale d'Allemagne. Les objectifs et principes établis à l'article 7 de la Charte forment la base en ce qui concerne ces langues. Parallèlement, la législation allemande et la pratique administrative de l'Allemagne sont conformes aux exigences particulières établies à la Partie III de la Charte:

En ce qui concerne le Rom:

pour le territoire de la République fédérale d'Allemagne:

- article 8, paragraphe 1 f iii; g; h;
- article 9, paragraphe 1 b iii; c iii; paragraphe 2 a;
- article 10, paragraphe 5;
- article 11, paragraphe 1 d; e ii; f ii; g; paragraphe 2;
- article 12, paragraphe 1 g; paragraphe 3;
- article 13, paragraphe 1 a; c; d;
- article 14 a;

et en outre:

- dans le Land de Bade-Württemberg:
 - article 8, paragraphe 1 a iv;
 - article 10, paragraphe 4 c;
 - article 12, paragraphe 1 a;
- dans le Land de Berlin:
 - article 8. paragraphe 1 a i/ii; b i/ii/iii/iv; e i/ii/iii; i; paragraphe 2;
 - article 11, paragraphe 1 b i/ii; c ii; e i/ii;
 - article 12, paragraphe 1 a; d; f;
- dans la ville libre et hanséatique de Hambourg:
 - article 8, paragraphe 1 b iv; c iv;
 - article 11, paragraphe 1 b ii; c ii;
 - article 12, paragraphe 1 a; d; f;
- dans le Land de Hesse:
 - article 8, paragraphe 1 a iii/iv; b iv; c iv; d iv; e iii; i; paragraphe 2;
 - article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; e i;
 - article 12, paragraphe 1 a; d; f; paragraphe 2;
- dans le Land de la Rhénanie/Westphalie:
 - article 8,paragraphe 1 e iii; paragraphe 2;
 - article 12, paragraphe 1 a; d; f; paragraphe 2
- dans le Land de Basse-Saxe:
 - article 12, paragraphe 1 a; d; f;
- dans le Land de Rhénanie-Palatinat:

article 8, paragraphe 1 a iv; e iii;
article 11, paragraphe 1 c ii;
article 12, paragraphe 1 a; d; f;
- dans le Land de Schleswig-Holstein:
article 10, paragraphe 1 a v; paragraphe 2 b; paragraphe 4 c;
article 11, paragraphe 1 b ii; c ii;
article 12, paragraphe 1 a; d; f; paragraphe 2.

En ce qui concerne le bas allemand:

- dans le Land de Brandebourg:
article 8, paragraphe 1 a iv; b iv; c iv; f iii; g;
article 9, paragraphe 2 a;
article 10, paragraphe 2 b; paragraphe 3 c;
article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraphe 2;
article 12, paragraphe 1 a; f; g;
- dans le Land de Rhénanie/Westphalie:
article 8. paragraphe 1 e iii; g; h; paragraphe 2;
article 9, paragraphe 1 b iii; c iii; paragraphe 2 a;
article 11, paragraphe 1 d; paragraphe 2;
article 12, paragraphe 1 a; d; e; f; g; h; paragraphe 2;
article 13, paragraphe 1 a; c; d;
- dans le Land de Saxe-Anhalt:
article 8, paragraphe 1 a iv; b iv; c iv; g; h;
article 9, paragraphe 2 a; article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; e ii; paragraphe 2;
article 12, paragraphe 1 a; f; g; h.

La spécification séparée de ces dispositions pour les territoires de chaque Land individuel est en accord avec la structure fédérale de la République fédérale d'Allemagne et prend en considération la situation de chacune de ces langues dans le Land concerné.

Conformément à la répartition nationale des compétences, la manière dont les dispositions susmentionnées de la Partie III de la Charte sont mises en oeuvre à travers les règlements juridiques et la pratique administrative de l'Allemagne eu égard aux objectifs et principes spécifiés à l'article 7 de la Charte, relève de la responsabilité soit de la Fédération soit du Land compétent. Les détails seront fournis dans la procédure de mise en oeuvre de la loi fédérale par laquelle le corps législatif adhère à la Charte telle qu'établie dans le Mémorandum sur la Charte.

Déclaration consignée dans une lettre de la Représentation Permanente de l'Allemagne, en date du 16 septembre 1998, remise lors du dépôt de l'instrument de ratification, le 16 septembre 1998

Les langues minoritaires au sens de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires en République fédérale d'Allemagne sont le danois, le haut sorabe, le bas sorabe, le frison septentrional et le frison saterois, ainsi que la langue rom des Sintis et Roms de nationalité allemande; la langue régionale au sens de la Charte en République fédérale d'Allemagne est le bas allemand.

En application de l'article 3, paragraphe 1, de la Charte, la République fédérale d'Allemagne précise les langues régionales ou minoritaires auxquelles les dispositions retenues en application de l'article 2, paragraphe 2, de la Charte s'appliqueront à partir de l'entrée en vigueur de la Charte à l'égard de la République fédérale d'Allemagne:

le danois dans la région de langue danoise du Land de Schleswig-Holstein,

article 8, paragraphe 1 a iv; b iv; c iii/iv; d iii; e ii; f ii/iii; g; h; i; paragraphe 2;

article 9, paragraphe 1 b iii; c iii; paragraphe 2 a;

article 10, paragraphe 1 a v; paragraphe 4 c; paragraphe 5;

article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraphe 2;

article 12, paragraphe 1 c; d; e; f; g; paragraphe 2; paragraphe 3;

article 13, paragraphe 1 a; c; d; paragraphe 2 c;

article 14 a; b.

le haut sorabe dans la région de langue haute sorabe de l'Etat libre de Saxe:

article 8, paragraphe 1 a iii; b iv; c iv; d iv; e ii; f iii; g; h; i; paragraphe 2;

article 9 paragraphe 1 a ii; a iii; b ii; b iii; c ii; c iii; d; paragraphe 2 a;

article 10, paragraphe 1 a iv/v; paragraphe 2 a; b; g; paragraphe 3 b/c; paragraphe 4 c; paragraphe 5;

article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e i; f ii; paragraphe 2;

article 12, paragraphe 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraphe 2, paragraphe 3

article 13, paragraphe 1 a; c; d; paragraphe 2 c.

le bas sorabe dans la région de langue basse sorabe du Land de Brandenbourg:

article 8, paragraphe 1 a iv; b iv; c iv; e iii; f iii; g; h; i;

article 9, paragraphe 1 a ii; a iii; b iii; c iii; paragraphe 2 a;

article 10, paragraphe 1 a iv/v; paragraphe 2 b; g; paragraphe 3 b /c; paragraphe 4 a; c; paragraphe 5;

article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e i; paragraphe 2;

article 12, paragraphe 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraphe 2; paragraphe 3;

article 13, paragraphe 1 a; c; d.

le frison septentrional dans la région de langue frisonne septentrionale du Land de Schleswig-Holstein:

article 8, paragraphe 1 a iii/iv; b iv; c iv; e ii; f iii; g; h; i; paragraphe 2;
article 9, paragraphe 1 b iii; c iii; paragraphe 2 a;
article 10, paragraphe 1 a v; paragraphe 4 c; paragraphe 5;
article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraphe 2;
article 12, paragraphe 1 a; b; c; d; e; f; g; h; paragraphe 2; paragraphe 3;
article 13, paragraphe 1 a; c; d;
article 14 a.

le frison saterois dans la région de langue frisonne sateroise du Land de Basse-Saxe:

article 8, paragraphe 1 a iv; e ii; f iii; g; i;
article 9, paragraphe 1 b iii; c iii; paragraphe 2 a;
article 10, paragraphe 1 a v; c; paragraphe 2 a; b; c; d; e; f; paragraphe 4 a; c; paragraphe 5;
article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraphe 2;
article 12, paragraphe 1 a; b; c; d; e; f; g; paragraphe 2; paragraphe 3.
article 13, paragraphe 1 a; c; d.

Bas allemand dans les Lânder de la ville fibre hanséatique de Brême, de la ville libre hanséatique de Hambourg, de Mecklembourg-Poméranie occidentale, Basse-Saxe et Schleswig-Holstein:

Obligations à l'égard du bas allemand dans les territoires des Lânder de la ville libre hanséatique de Brême, de la ville libre hanséatique de Hambourg, de Mecklembourg-Poméranie occidentale, BasseSaxe et Schleswig-Holstein:

article 8, paragraphe 1 a iv; e ii; g;
article 9, paragraphe 1 b iii; c iii; paragraphe 2 a;
article 10, paragraphe 1 a v; c; paragraphe 2 a; b; f;
article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraphe 2;
article 12, paragraphe 1 a; d; f; paragraphe 3;
article 13, paragraphe 1 a; c;

et en outre:

- dans la ville libre hanséatique de Brême:
article 8, paragraphe 1 b iii; c iii; f i; h;
article 10, paragraphe 2 c; d; e;
article 11, paragraphe 1 g;
article 12, paragraphe 1 b; c; e; g;
article 13, paragraphe 2 c;
- dans la ville libre hanséatique de Hambourg:
article 8, paragraphe 1 b iii; c iii; d iii; f ii; h; i;
article 10, paragraphe 2 e; paragraphe 4 c; article 11, paragraphe 1 g;

article 12, paragraphe 1 g;
article 13, paragraphe 1 d; paragraphe 2 c;
- dans le Land de Mecklembourg-Poméranie occidentale:
article 8, paragraphe 1 b iii; c iii; d iii; h; i;
article 10, paragraphe 4 c;
article 12, paragraphe 1 b; c; e; h;
article 13, paragraphe 1 d, paragraphe 2 c;
- dans le Land de Basse-Saxe:
article 8, paragraphe 1 f iii; i;
article 10, paragraphe 2 c; d; e; paragraphe 4 a; c;
article 12, paragraphe 1 b; c; e; g; paragraphe 2;
article 13, paragraphe 1 d;
article 14 a; b;
- dans le Land de Schleswig-Holstein:
article 8, paragraphe 1 b iii; c iii; f iii; h; i; paragraphe 2;
article 10, paragraphe 4 c;
article 12, paragraphe 1 b; c; g;
article 13, paragraphe 1 d; paragraphe 2 c.

La spécification séparée de ces dispositions pour les territoires de chaque Land individuel est en accord avec la structure fédérale de la République fédérale d'Allemagne et prend en considération la situation de chacune de ces langues dans le Land concerné.

La langue rom des Sintis et Roms de nationalité allemande dans le territoire de la République fédérale d'Allemagne et la langue basse allemande dans le territoire des Länder de Brandebourg, Rhénanie /Westphalie et Saxe-Anhalt sont protégées en application du Titre II de la Charte.

La Partie II de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires s'applique au Rom, la langue minoritaire des Sintis et Roms de nationalité allemande sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne, et à la langue régionale de bas allemand sur le territoire des Länder de Brandebourg, Rhénanie/Westphalie et Saxe-Anhalt à partir de son entrée en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne, conformément à la déclaration du 23 janvier 1998 de la République fédérale d'Allemagne. Les objectifs et principes établis à l'article 7 de la Charte forment la base en ce qui concerne ces langues. Parallèlement la législation allemande et la pratique administrative de l'Allemagne sont conformes aux exigences particulières établies à la Partie III de la Charte:

En ce qui concerne le Rom:

pour le territoire de la République fédérale d'Allemagne:

article 8, paragraphe 1 f iii; g; h.
article 9, paragraphe 1 b iii; c iii; paragraphe 2 a;
article 10, paragraphe 5;

article 11, paragraphe 1 d; e ii; f ii; g; paragraphe 2;

article 12, paragraphe 1 g; paragraphe 3;

article 13, paragraphe 1 a; c; d;

article 14 a;

et en outre:

- dans le Land de Bade-Württemberg:

article 8, paragraphes 1 a iv, 1 e iii;

article 10, paragraphe 4 c;

article 12, paragraphes 1 a, 1 d; f; paragraphe 2.

- dans le Land de Berlin:

article 8, paragraphe 1 a i/ii; b i/ii/iii/iv; e i/ii/iii; i; paragraphe 2;

article 11, paragraphe 1 b i/ii; c ii; e i/ii;

article 12, paragraphe 1 a; d; f;

- dans la ville libre et hanséatique de Hambourg:

article 8, paragraphe 1 b iv; c iv;

article 11, paragraphe 1 b ii; c ii;

article 12, paragraphe 1 a; d; f;

- dans le Land de Hesse:

article 8, paragraphe 1 a iii/iv; b iv; c iv; d iv; e iii; i; paragraphe 2;

article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; e i;

article 12, paragraphe 1 a; d; f; paragraphe 2;

- dans le Land de la Rhénanie/Westphalie:

article 8, paragraphe 1 e iii; paragraphe 2;

article 12, paragraphe 1 a; d; f; paragraphe 2;

- dans le Land de Basse-Saxe:

article 12, paragraphe 1 a; d; f;

- dans le Land de Rhénanie-Palatinat:

article 8, paragraphe 1 a iv; e iii;

article 11, paragraphe 1 c ii;

article 12, paragraphe 1 a; d; f;

- dans le Land de Schleswig-Holstein:

article 10, paragraphe 1 a v; paragraphe 2 b; paragraphe 4 c;

article 11, paragraphe 1 b ii; c ii;

article 12, paragraphe 1 a; d; f; paragraphe 2.

En ce qui concerne le bas allemand:

- dans le Land de Brandebourg:

article 8, paragraphe 1 a iv; b iv; c iv; f iii; g;
article 9, paragraphe 2 a;
article 10, paragraphe 2 b; paragraphe 3 c;
article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; d; e ii; f ii; paragraphe 2;
article 12, paragraphe 1 a; f; g;
- dans le Land de Rhénanie/Westphalie
article 8, paragraphe 1 e iii; g; h; paragraphe 2;
article 9, paragraphe 1 b iii; c iii; paragraphe 2 a;
article 11, paragraphe 1 d; paragraphe 2;
article 12, paragraphe 1 a; d; e; f; g; h; paragraphe 2;
article 13, paragraphe 1 a; c; d;
- dans le Land de Saxe-Anhalt:
article 8, paragraphe 1 a iv; b iv; c iv; g; h;
article 9, paragraphe 2 a;
article 11, paragraphe 1 b ii; c ii; e ii; paragraphe 2;
article 12, paragraphe 1 a; f; g; h.

La spécification séparée de ces dispositions pour les territoires de chaque Land individuel est en accord avec la structure fédérale de la République fédérale d'Allemagne et prend en considération la situation de chacune de ces langues dans le Land concerné.

Conformément à la répartition nationale des compétences, la manière dont les dispositions susmentionnées de la Partie III de la Charte sont mises en oeuvre à travers les règlements juridiques et la pratique administrative -de l'Allemagne eu égard aux objectifs et principes spécifiés à l'article 7 de la Charte, relève de la responsabilité soit de la Fédération soit du Land compétent. Les détails seront fournis dans la procédure de mise en oeuvre de la loi fédérale par laquelle le corps législatif adhère à la Charte telle qu'établie dans le Mémorandum sur la Charte.

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Switzerland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 23 December 1997

Date of effect: 1 April 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 November 1998

declaration:

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Suisse

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 23 décembre 1997

Date de prise d'effet : 1er avril 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 19 novembre 1998

déclaration :

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

The Swiss Federal Council declares, in accordance with Article 3, paragraph 1, of the Charter, that in Switzerland Romansh and Italian are the less widely used official languages to which the following paragraphs chosen in accordance with Article 2, paragraph 2, of the Charter, shall apply:

A. ROMANSH

Article 8 (education)

Paragraph 1, sub-paragraphs a (iv), b (i), c (iii), d (iii), e (ii), f (iii), g, h, i

Article 9 (Judicial authorities)

Paragraph 1, sub-paragraphs a (ii), a (iii), b (ii), b (iii), c (ii)

Paragraph 2, sub-paragraph a Paragraph 3

Article 10 (administrative authorities and public services)

Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), b, c

Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g

Paragraph 3, sub-paragraph b

Paragraph 4, sub-paragraphs a, c

Paragraph 5

Article 11 (media)

Paragraph 1, sub-paragraphs a (iii), b (i), c (ii), e (i), f (i)

1. Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe

Paragraph 3

Article 12 (cultural activities and facilities)

Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, e, f, g, h

Paragraph 2

Paragraph 3

Article 13 (economic and social life)

Paragraph 1, sub-paragraph d

Paragraph 2, sub-paragraph b

Article 14 (transfrontier exchanges)

Sub-paragraph a Sub-paragraph b.

B. ITALIAN

Article 8 (education)

Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), a (iv), b (i), c (i), c (ii), d (i), d (iii), e (ii), f (i), f (iii), g, h, i

Article 9 (Judicial authorities)

Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), a (ii), a (iii), b (i), b (ii), b (iii), c (i), c (ii), d

Paragraph 2, sub-paragraph a

Paragraph 3

Article 10 (administrative authorities and public services)

Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), b, c

Paragraph 2, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g

Paragraph 3, sub-paragraphs a, b

Paragraph 4, sub-paragraphs a, b, c

Paragraph 5

Article 11 (media)

Paragraph 1, sub-paragraphs a (i), e (i), g

Paragraph 2

Paragraph 3

Article 12 (cultural activities and facilities)

Paragraph 1, sub-paragraphs a, b, c, d, e, f, g, h

Paragraph 2

Paragraph 3

Article 13 (economic and social life)

Paragraph 1, sub-paragraph d

Paragraph 2, sub-paragraph b

Article 14 (transfrontier exchanges)

Sub-paragraph a

Sub-paragraph b.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Le Conseil Fédéral Suisse déclare, conformément à l'article 3, paragraphe 1, de la Charte, que le romanche et l'italien sont, en Suisse, les langues officielles moins répandues auxquelles s'appliquent les paragraphes suivants, choisis conformément à l'article 2, paragraphe 2, de la Charte:

A. ROMANCHE

Article 8 (enseignement)

Paragraphe 1, alinéas a (iv), b (i), c (iii), d (iii), e (ii), f (iii), g, h, i

Article 9 (Justice)

Paragraphe 1, alinéas a (i), a (iii), b (ii), b (iii), c (ii)

Paragraphe 2, alinéa a Paragraphe 3

Article 10 (autorités administratives et services publics)

Paragraphe 1, alinéas a (i), b, c

Paragraphe 2, alinéas a, b, c, d, e, f, g Paragraphe 3, alinéa b

Paragraphe 4, alinéas a, c

Paragraphe 5

Article 11 (médias)

Paragraphe 1, alinéas a (iii), b (i), c (à), e (i), f (i)

Paragraphe 3

Article 12 (activités et équipements culturels)

Paragraphe 1, alinéas a, b, c, e, f, g, h

Paragraphe 2

Paragraphe 3

Article 13 (vie économique et sociale)

Paragraphe 1, alinéa d

Paragraphe 2, alinéa b

Article 14 (échanges transfrontaliers)

Alinéa a

Alinéa b.

B. ITALIEN

Article 8 (enseignement)

Paragraphe 1, alinéas a (i), a (iv), b (i), c (i), c (ii), d (i), d (iii), e (ii), f (i), f (iii), g, h, i

Article 9 (Justice)

Paragraphe 1, alinéas a (i), a (ii), a (iii), b (i), b (ii), b (iii), c (i), c (ii), d

Paragraphe 2, alinéa a

Paragraphe 3

Article 10 (autorités administratives et services publics)

Paragraphe 1, alinéas a (i), b, c

Paragraphe 2, alinéas a, b, c, d, e, f, g

Paragraphe 3, alinéas a, b

Paragraphe 4, alinéas a, b, c

Paragraphe 5

Article 11 (médias)

Paragraphe 1, alinéas a (i), e (i), g

Paragraphe 2

Paragraphe 3

Article 12 (activités et équipements culturels)

Paragraphe 1, alinéas a, b, c, d, e, f, g, h

Paragraphe 2

Paragraphe 3

Article 13 (vie économique et sociale)

Paragraphe 1, alinéa d

Paragraphe 2, alinéa b

Article 14 (échanges transfrontaliers)

Alinéa a

Alinéa b.

ANNEX B

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
filed and recorded in November 1998
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE B

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire en novembre 1998
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 779. International Atomic Energy Agency, United Nations and United Nations (United Nations Industrial Development Organization)

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING CONCERNING THE ALLOCATION OF COMMON SERVICES AT DONAUPARK CENTRE IN VIENNA.
VIENNA, 31 MARCH 1977¹

SUPPLEMENTARY MEMORANDUM OF UNDERSTANDING CONCERNING THE ALLOCATION OF COMMON SERVICES AT DONAUPARK CENTRE IN VIENNA (WITH ANNEX). VIENNA, 30 NOVEMBER 1998

Entry into force : 30 November 1998 by signature, in accordance with paragraph 5

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : ex officio, 30 November 1998

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 779. Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation des Nations Unies et Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel)

PROTOCOLE D'ACCORD CONCERNANT LA RÉPARTITION DES SERVICES COMMUNS AU CENTRE DU DONAUPARK À VIENNE. VIENNE, 31 MARS 1977¹

PROTOCOLE D'ACCORD COMPLÉMENTAIRE CONCERNANT LA RÉPARTITION DES SERVICES COMMUNS AU CENTRE DU DONAUPARK À VIENNE (AVEC ANNEXE). VIENNE, 30 NOVEMBRE 1998

Entrée en vigueur : 30 novembre 1998 par signature, conformément au paragraphe 5

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 novembre 1998

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1039, II-779 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1039, II-779

No. 1218. Germany and Italy

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE GERMAN REICH AND THE GOVERNMENT OF ITALY CONCERNING THE ECONOMIC IMPLEMENTATION OF THE RESETTLEMENT OF ETHNIC GERMANS AND NATIONALS OF THE GERMAN REICH FROM ITALY TO THE GERMAN REICH. ROME, 21 OCTOBER 1939¹

AGREEMENT REGULATING THE SOCIAL INSURANCE OF INDIVIDUALS COVERED BY THE AGREEMENT OF 21 OCTOBER 1939 CONCERNING THE ECONOMIC IMPLEMENTATION OF THE RESETTLEMENT OF ETHNIC GERMANS AND NATIONALS OF THE GERMAN REICH FROM ITALY TO THE GERMAN REICH (WITH FINAL PROTOCOL). ROME, 26 FEBRUARY 1941

Entry into force : 1 April 1941, in accordance with article 12

Authentic texts : German and Italian²

Registration with the Secretariat of the United Nations : Germany, 23 November 1998

No. 1218. Allemagne et Italie

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU REICH ALLEMAND ET LE GOUVERNEMENT ITALIEN CONCERNANT L'APPLICATION ÉCONOMIQUE DE LA RÉINSTALLATION DES ALLEMANDS DE SOUCHE ET DES RESSORTISSANTS DU REICH ALLEMAND REVENANT D'ITALIE AU REICH ALLEMAND. ROME, 21 OCTOBRE 1939¹

ACCORD RÉGLEMENTANT L'ASSURANCE SOCIALE DES PERSONNES COUVERTES PAR L'ACCORD DU 21 OCTOBRE 1939 RELATIF À L'APPLICATION ÉCONOMIQUE DE LA RÉINSTALLATION DES ALLEMANDS DE SOUCHE ET DES RESSORTISSANTS DU REICH ALLEMAND REVENANT D'ITALIE AU REICH ALLEMAND (AVEC PROTOCOLE FINAL). ROME, 26 FÉVRIER 1941

Entrée en vigueur : 1er avril 1941, conformément à l'article 12

Textes authentiques : allemand et italien²

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 23 novembre 1998

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2044, II-1218 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2044, II-1218

2. Not published herein for technical reasons — Non publié ici pour des raisons techniques

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

**Abkommen
zur Regelung der Sozialversicherung der Personen,
die unter das Abkommen über die wirtschaftliche Durchführung
der Umsiedlung von Volksdeutschen und deutschen Reichsangehörigen
aus Italien in das Deutsche Reich vom 21. Oktober 1939 fallen**

Zur Regelung der Sozialversicherung der Personen, die unter das Abkommen über die wirtschaftliche Durchführung der Umsiedlung von Volksdeutschen und deutschen Reichsangehörigen aus Italien in das Deutsche Reich vom 21. Oktober 1939 fallen, haben die Deutsche Regierung und die italienische Regierung folgendes verabschloßt:

Artikel 1

- Dieses Abkommen besteht sich
a) auf die allgemeine Gesetzgebung über die Invaliden-,
Alters- und Hinterbliebenenversicherung;
b) auf die Gesetzgebung über die Invaliden-, Alters-
und Hinterbliebenenversicherung eingerichtet von An-
gehörigen der konzessionierten öffentlichen Verkehrsbetriebe, des kommissarischen Fernsprechdienstes, der
Einzahlstellen für direkte Steuern und der Ver-
brauchsteuerverwaltung;
c) auf die Gesetzgebung über die Invaliden-, Alters-
und Hinterbliebenenversicherung der Seesorte;
d) auf die Gesetzgebung über die Versicherung gegen
Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten;
e) auf die Gesetzgebung über die Versicherung gegen
unfreiwillige Arbeitslosigkeit;
f) auf die Gesetzgebung über Tuberukose-Versicherung;
g) auf die Gesetzgebung über Heirats- und Geburten-
versicherung.

Artikel 2

I

Für die Zeit vom 1. April 1941 an werden übernommen:
1. Von der Landesversicherungsanstalt Oberbayern in
München:

- a) Die auf Grund der im Artikel 1 Buchst. a) bis ej besuchten Gesetzgebungen zu gewährnden Renten (Invaliden-, Alters- und Hinterbliebenen-
renten) an unter dieses Abkommen fallende Per-
sonen aus Versicherungsfilien, die vor der Abwen-
dung eingetreten sind oder eintreten, und zwar
vom ersten des auf die Abwanderung folgenden
Monats an.
b) Die auf Grund der im Artikel 1 Buchst. a) und ej
besuchten Gesetzgebungen zu gewährnden
Renten an unter dieses Abkommen fallende Per-
sonen aus Versicherungsfilien, die in der Zeit nach
der Abwanderung, jedoch spätestens bis zum
31. Dezember 1943 eingetreten sind oder eintreten,
und zwar vom Tage des Beginns der Rentenab-
zahlung an. Bei der Feststellung dieser Renten ist
Abschnitt IV des Vertrages zwischen dem Deut-
schen Reich und dem Königreich Italien über So-
zialversicherung vom 20. Juni 1939 anzuwenden,
dabei gelten bei Versicherungen, die unter die im
Artikel 1 Buchst. b) besuchten Gesetzgebungen
fallen, als deutsche Zeitgrenzen auch die Zeiten,
in denen die Versicherten im Deutschen Reich eine
Beschäftigung ausgeübt haben, die wegen der Ge-
währleistung gleichwertiger Versorgungsansprüche
nicht der Versicherungspflicht unterliegt.

2. Von der Reichsausführungsbehörde für Unfallversicherung in Berlin:

Die auf Grund des im Artikel 1 Buchst. a) bezeichneten Gesetzgebungen zu gewährnden Renten (Renten wegen dauernder Arbeitsunfähigkeit und Fürsorgebedürftigkeit) an unter dieses Abkommen fallende Personen am Ufällen, die bereits eingetreten sind oder bis zum Tage der Abwanderung eintreten sowie außerdem die Heilbehandlung dieser Verachtigen, und zwar vom ersten das auf die Abwanderung folgenden Monats an.

II.

Die nach Absatz I von der Landesversicherungsanstalt Oberbayern in München oder der Reichsausführungsbehörde für Unfallversicherung in Berlin zu übernehmenden Leistungen gelten als Leistungen der Reichsversicherung. Damit endigen die wesentlichen Bedingungen zwischen den Berechtigten und den italienischen Versicherungsträgern in bezug auf die im Artikel 1 Buchst. a) bis d) bezeichneten Gesetzgebungen.

Artikel 3

Die Bestimmungen des Artikels 2 gelten auch für die Renten (Gehaltsrente, Alters- und Nützlichkeitsrente), die bei Versicherungsangehörigen der ehemaligen Österreich-Ungarischen Monarchie von Berechtigten, die unter dieses Abkommen fallen, erworben und auf Italien übergegangen sind.

Artikel 4

Für die Renten (Gehaltsrente, Alters- und Nützlichkeitsrente), die auf Grund der im Artikel 1 Buchst. a) bis c) bezeichneten Gesetzgebungen an unter dieses Abkommen fallende Personen aus Versicherungsgütern nach dem 31. Dezember 1945 zu gewähren sind, gilt Artikel 2 Absatz I Nr. 1 Buchst. b).

Artikel 5

1. Die italienischen Versicherungsträger zahlen für die Übernahme der Renten nach Artikel 3 an die übernehmenden deutschen Versicherungsträger die Deckungskapitalien der genannten Renten nach Maßgabe der für die italienischen Versicherungsträger geltenden Grundwerte, ferner für die Übernahme der Renten nach Artikel 3 an die übernehmenden deutschen Versicherungsträger den dreifachen Jahresbetrag der gesamten Renten. Bei der Berechnung des Deckungskapitalien sind die Staatsauschüsse einzuzeichnen.

2. Die Deckungskapitalien nach Absatz 1 sind in folgenden Teilbeträgen zu überweisen:
a) für die bis zum 1. Juli 1941 übernommenen Renten in sechs gleichen Teilbeträgen, fällig am 1. Oktober 1941, 1. April 1942, 1. Oktober 1942, 1. April 1943, 1. Oktober 1943 und 1. April 1944;
b) für die in der Zeit vom 1. Juli 1941 bis zum 31. Dezember 1941 übernommenen Renten in sechs gleichen Teilbeträgen, fällig am 1. April und 1. Oktober die Jahre 1942, 1943 und 1944;

- c) für die im Jahre 1942 übernommenen Ranten in vier gleichigen Teilbezügen, fällig am 1. April und 1. Oktober der Jahre 1943 und 1944;
- d) für die in den Jahren 1943, 1944 und 1945 übernommenen Ranten jeweils am 1. April der darauf folgenden Jahre.

Artikel 6

1. Der Italienische Versicherungsträger erstanzt der Landesversicherungsanstalt Oberbayern in München die von ihr nach Artikel 4 zu übernehmenden Ranten monatlich im vorraus.

2. Die Deutsche Regierung und die Italienische Regierung können vereinbaren, daß der Italienische Versicherungsträger von seiner Verpflichtung nach Absatz 1 durch Zahlung von mathematischen Reserven für die von der Landesversicherungsanstalt Oberbayern in München zu übernehmenden Ranten nach Maßgabe der für den Italienischen Versicherungsträger gehenden Bestimmungen befreit wird, wobei die tatsächlichen oder als einschätzbar erkannten Beitragssummen zugrunde zu legen sind. In dieser Vergleichung kann auch Näheres über eine ratenweise Abseitung der bestimmten mathematischen Reserven bestimmt werden.

Artikel 7

1. Die auf Gegenstand der im Artikel 1 Buchst. d) bezeichneten Gesetzgebung zu gewährleitenden Geldleistungen wegen vorübergehender Arbeitsunfähigkeit an unter dieses Abkommen fallende Personen aus Unfällen, die bereits eingetreten sind oder bis zum Tage der Abwanderung eintreten, werden vom Tage der Abwanderung an für die Dauer der Arbeitsunfähigkeit von dem Italienischen Versicherungsträger an die Reichsauflösungsbehörde für Unfallversicherung überwiesen. Wenn nach Beendigung der vorübergehenden Arbeitsunfähigkeit in dem im Satz 1 bezeichneten Fällen eine Rente wegen dauernder Arbeitsunfähigkeit festzustellen ist, wird der Grad der Erwerbsbeschränkung durch die Italienischen Versicherungsträger festgestellt, die sich dabei der Vermittlung der Reichsauflösungsbehörde für Unfallversicherung zu bedienen haben.

2. Für die nach den in Italien für die Arbeiterunfallversicherung geltenden Bestimmungen vorsezustellenden örtlichen Unternehmungen der im Absatz 1 bezeichneten Reserven zu ziehen die Italienischen Versicherungsträger auf Hinter der Reichsauflösungsbehörde für Unfallversicherung in Berlin in Anspruch. Die entstehenden Auslagen sind von den Italienischen Versicherungsträgern zu ertragen.

Artikel 8

Als in diesem Abkommen vorgesehene Zahlungen sind über das Konto verschiedene Übertragungen der Deutschen Versicherungskasse beim Istituto Nazionale per i Comiti con l'Esteri zu leisten.

Artikel 9

1. Zwecks Übertragung von Ranten nach diesem Abkommen auf deutsche Versicherungsträger haben die Berechtigten bei oder unverzüglich nach der Abwanderung durch Vermittlung der Amtlichen Deutschen Ein- und Rückwanderverwalle in Bolzano die Italienischen Versicherungsträger von dem Zeitpunkt der Abwanderung in Kenntnis zu setzen. Die Italienischen Versicherungsträger sollen den übernehmenden deutschen Versicherungsträger mitteilen.

rungrägern die Personalien sämtlicher abgewandelter Berechtigten sowie die Art und Weise ihrer Renteen und in der Unfallversicherung auch den Grad ihrer Erwerbsbeschränkung mit.

2. Die Amtliche Deutsche Ein- und Rückwandererstellen in Bolzano teilt dem Istituto Nazionale Fascista della Previdenza Sociale die Personalien der Versicherten mit, die von Bericht des Versicherungsalters abgewandert sind. Auf Grund dieser Mitteilung stellt das Istituto Nazionale Fascista della Previdenza Sociale innerhalb eines Vierteljahres nach Eingang der Mitteilung die für den einzelnen Versicherten entrichteten oder als einzuhaltbar anerkannten Beitragssummen sowie die von ihm zurückgelegten Versicherungsummalten fest; soweit die abgewanderten Personen dem Istituto Nazionale Fascista della Previdenza Sociale bekannt sind, ist diese Feststellung sofort vorzunehmen. Über das Ergebnis der Feststellung ist dem Versicherten ein Bescheid zu erteilen. Der Bescheid ist in dreifacher Ausfertigung dem Versicherten durch Vermittlung der Amtlichen Deutschen Ein- und Rückwandererstellen in Bolzano auszustellen. Gegen den Bescheid kann ein Rechtsmittel nach italienischem Recht eingelegt werden.

Artikel 10

1. Mit dem Tag der Abwanderung endigt für die unter dieses Abkommen fallenden Personen jeder Anspruch auch auf schon laufende Leistungen der Tuberkulose-, Arbeitslosen-, Hinfalls- und Geburtenversicherung.

2. Die Versicherten oder die Familienangehörigen von Versicherten, die sich auf Kosten des Istituto Nazionale Fascista della Previdenza Sociale in Heilanstalten befinden, genießen weiter die ihnen zustehenden Leistungen in Italien bis zu ihrer klinischen Heilung. Falls diese Personen in das Deutsche Reich abwandern, verlieren sie jedoch Anspruch auf Fortsetzung der Tuberkulose-Hilfebehandlung.

Artikel 11

Die unter dieses Abkommen fallenden Personen, die durch Verordnung des Istituto Nazionale Fascista della Previdenza Sociale ein Eheschändliches von der Provinz bewilligt erhalten haben, nehmen bei ihrer Abwanderung für die Tilgung ihrer Schuld sorg. Falls Ihnen dies aus eigenen Mitteln nicht möglich ist, hat die Amtliche Deutsche Ein- und Rückwandererstellen in Bolzano für die Tilgung der Schuld zu sorgen.

Artikel 12

1. Dieses Abkommen tritt am 1. April 1941 in Kraft. Im gleichen Zeitpunkt treten die Artikel 1 bis 8 des Abkommens vom 21. Oktober 1939 zur Regelung der Versicherungsbeziehungen der Personen, die unter das Abkommen über die wirtschaftliche Durchführung der Umsiedlung von Volkdeutschen und deutschen Reichsangehörigen aus Italien in das Deutsche Reich vom 21. Oktober 1939 fallen, außer Kraft.

2. Die in den nach Absatz 1 außer Kraft gesetzten Artikeln vorgesehene vorläufige Regelung der Rentenzahlung wird bis zum 31. März 1941 verlängert.

3. Dieses Abkommen ist Bestandteil des Abkommens über die wirtschaftliche Durchführung der Umsiedlung von Volkdeutschen und deutschen Reichsangehörigen aus Italien in das Deutsche Reich vom 21. Oktober 1939.

Unterschrieb in Rom, in deutscher und italienischer Sprache in je zwei Urkunden am 26. Februar 1941.

Carl Cledius A. Giannini

Schlußprotokoll

Bei Unterschaltung des heute zwischen der Deutschen Regierung und der Italienischen Regierung abgeschlossenen Abkommen zur Regelung des Sozialversicherung der Personen, die unter das Abkommen über die wirtschaftliche Durchführung des Umtausches von Volksdeutschen und deutschen Reichsbürgern aus Italien in das Deutsche Reich vom 21. Oktober 1939 fallen, wurde festgestellt, daß zwischen den beiden Regierungen Einverständnis über folgendes besteht:

1. Die in dem Abkommen in Aussicht gesetzten Vereinbarungen der beiden Regierungen über die Abgeltung von laufenden Entnahmen der italienischen Versicherungsgegenwart durch Überweisung von Deckungskapitalien und mathematischen Reserven sollen bis zum 1. Juli 1943 getroffen werden.
2. Die italienischen Versicherungsgegenwart haben die im Abkommen bezeichneten Grundwerte zur Berechnung der Deckungskapitalien, die bei Abschluß des Abkommens gelten, sowie spätere Änderungen dieser Grundwerte den übernehmenden deutschen Versicherungsgegenwart unverzüglich mitteilen; die gegenwärtig geltenden Grundwerte wurden der Deutschen Delegation übergeben.

Unterschrift in Form in deutscher und italienischer Sprache in je zwei Exemplaren am 26. Februar 1941.

Carl Clediss A. Giannini

[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT REGULATING THE SOCIAL INSURANCE OF INDIVIDUALS COVERED BY THE AGREEMENT OF 21 OCTOBER 1939 CONCERNING THE ECONOMIC IMPLEMENTATION OF THE RESETTLEMENT OF ETHNIC GERMANS AND NATIONALS OF THE GERMAN REICH FROM ITALY TO THE GERMAN REICH

With regard to social insurance for individuals covered by the Agreement of 21 October 1939, concerning the economic implementation of the resettlement of ethnic Germans and nationals of the German Reich from Italy to the German Reich, the German Government and the Italian Government have agreed as follows:

Article 1

This Agreement shall apply to:

- (a) General legislation on disability, old age and surviving dependants' insurance;
- (b) Legislation on disability, old age and surviving dependants' insurance for employees of licensed public transport firms, the licensed telephone service and the revenue offices for direct taxation and the excise;
- (c) Legislation on disability, old age and surviving dependants' insurance for sailors;
- (d) Legislation on industrial accident and occupational disease insurance;
- (e) Legislation on involuntary unemployment insurance;
- (f) Legislation on tuberculosis insurance;
- (g) Legislation on marriage and birth insurance.

Article 2

I. From 1 April 1941 onwards, responsibility shall be assumed by:

1. The Upper Bavaria National Insurance Office in Munich for:

(a) Pensions payable under the legislation referred to in article 1, subparagraphs (a) to (c) (disability, old age and surviving dependants' pensions) to individuals covered by this Agreement as a result of insured events that have occurred or occur prior to emigration, from the first of the month following emigration;

(b) Pensions payable under the legislation referred to in article 1, subparagraphs (a) to (c), to individuals covered by this Agreement as a result of insured events that have occurred or occur after emigration, at the latest by 31 December 1945, from the date on which pension payments are to begin. In determining the amount of the pension, section IV of the Treaty between the German Reich and the Kingdom of Italy on Social Insurance of 20 June 1939 shall apply; in that regard, for insured individuals covered by the legislation referred to in article 1, subparagraph (b), as German contributory periods shall also be counted those periods in which the insured has engaged in an occupation in the German Reich which, by

reason of the assurance of equivalent pension rights, is not subject to compulsory contributions;

2. The Reich Accident Insurance Office in Berlin for:

Pensions payable under the legislation referred to in article 1, subparagraph (d) (permanent disability and surviving dependants' pensions) to individuals covered by this Agreement as a result of accidents that have already occurred or occur up to the day of emigration, together with health care for these beneficiaries, from the first of the month following emigration.

II. Benefits to be paid under paragraph I by the Upper Bavaria National Insurance Office in Munich or by the Reich Accident Insurance Office in Berlin shall be regarded as benefits payable under Reich insurance schemes. Any direct connection between the beneficiaries and the Italian insurance authorities in respect of the legislation referred to in article 1, subparagraphs (a) to (d), shall thereby be ended.

Article 3

The provisions of article 2 shall also apply to pensions (part pensions) earned by beneficiaries covered by this Agreement from insurance authorities of the former Austro-Hungarian Monarchy and transferred to Italy.

Article 4

For pensions (disability, old age and surviving dependants' pensions) payable under the legislation referred to in article I, subparagraphs (a) to (c), to individuals covered by this Agreement as a result of insured events occurring after 31 December 1945, article 2, paragraph I.1 (b), shall apply.

Article 5

I. The Italian insurance authorities shall pay to the German insurance authorities for assuming pensions in accordance with article 2 the covering funds for such pensions, calculated according to the basis values which apply for the Italian insurance authorities, and for assuming pensions in accordance with article 3 three times the annual amount of such pensions. In calculating the covering funds, State contributions shall be included.

2. The covering funds referred to in paragraph 1 above shall be remitted in instalments as follows:

(a) For pensions assumed up to 1 July 1941, in six equal instalments on 1 October 1941, 1 April 1942, 1 October 1942, 1 April 1943, 1 October 1943 and 1 October 1944;

(b) For pensions assumed from 1 July 1941 to 31 December 1941, in six equal instalments on

1 April and 1 October in 1942, 1943 and 1944;

(c) For pensions assumed in 1942, in four equal instalments on 1 April and 1 October in 1943 and 1944;

(d) For pensions assumed in 1943, 1944 and 1945, on 1 April of the following year in each case.

Article 6

1. The Italian insurance authority shall reimburse the Upper Bavaria National Insurance Office in Munich monthly in advance for pensions to be assumed under article 4.

2. The German Government and the Italian Government may agree that the Italian insurance authority shall be relieved of its obligation under paragraph 1 through the payment of mathematical reserves for the pensions to be assumed by the Upper Bavaria National Insurance Office, in accordance with the regulations governing the Italian insurance authority, whereby the actual total contribution amount or the contribution amount recognized as redeemable shall be taken as the basis. In such an agreement, details of arrangements may also be made concerning settlement of the aforementioned mathematical reserves in instalments.

Article 7

1. Cash benefits payable under the legislation referred to in article 1, subparagraph (d), for temporary disability to individuals covered by this Agreement as a result of accidents that have occurred or occur up to the day of emigration shall be remitted by the Italian insurance authorities to the Reich Accident Insurance Office from the day of emigration for the duration of the disability. If a permanent disability pension is to be calculated after temporary disability has ended in the cases indicated in the first sentence, the degree of partial disability shall be determined by the Italian insurance authorities through the intermediary of the Reich Accident Insurance Office.

2. For the medical examinations of the beneficiaries referred to in paragraph 1 as required under the regulations in force in Italy for industrial accident insurance, the Italian insurance authorities shall enlist the assistance of the Reich Accident Insurance Office in Berlin. The resulting expenditures shall be reimbursed by the Italian insurance authorities.

Article 8

All the payments provided for under this Agreement shall be paid into the Miscellaneous Transfers Account of the German Clearing Office by the National Foreign Exchange Institute (Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero).

Article 9

1. For the purposes of transferring pensions under this Agreement to German insurance authorities, the beneficiaries must inform their Italian insurance authorities on or immediately after emigration through the German Office for Immigrants and Returnees in Bolzano. The Italian insurance authorities shall communicate to the German insurance authorities assuming responsibility the personal data on all beneficiaries who have emigrated.

ed, together with the type and amount of their pensions and, in the case of accident insurance, the degree of partial disability.

2. The German Office for Immigrants and Returnees in Bolzano shall communicate to the Fascist National Social Security Institute (Istituto Nazionale Fascista della Previdenza Sociale) the personal data on insured individuals who have emigrated before the insured event occurs. On the basis of this information, the Fascist National Social Security Institute, within one calendar quarter from receipt of notice, shall determine the contributions paid in or recognized as redeemable by the insured individual; if the emigrants are known to the Fascist National Social Security Institute, this determination shall be made immediately. The insured shall be notified of the result of the determination. Notice shall be served on the insured in triplicate by the German Office for Immigrants and Returnees in Bolzano. An appeal may be lodged against the determination under Italian law.

Article 10

1. On the day of emigration, any claim that individuals covered by this Agreement may have to benefits, even benefits currently being paid, under tuberculosis, unemployment, marriage and birth insurance schemes shall lapse.

2. Insured individuals or family members of the insured who are in sanatoriums at the expense of the Fascist National Social Security Institute shall continue to enjoy the benefits to which they are entitled in Italy until they are clinically cured. In the event that such persons emigrate to the German Reich, they shall lose all claim to continuation of medical treatment for tuberculosis.

Article 11

Individuals covered by this Agreement who have received a marriage loan from the Province through the Fascist National Social Security Institute must on emigration ensure that their debt is repaid. In the event that it is impossible for them to pay out of their own resources, the German Office for Immigrants and Returnees in Bolzano shall ensure repayment of the debt.

Article 12

1. This Agreement shall enter into force on 1 April 1941. At the same time, articles 1 to 8 of the Agreement of 21 October 1939 regulating the insurance relations of individuals covered by the Agreement of 21 October 1939 concerning the economic implementation of the resettlement of ethnic Germans and nationals of the German Reich from Italy to the German Reich shall cease to have effect.

2. The temporary arrangement for payment of pensions contained in the articles that will cease to have effect by virtue of paragraph 1 shall be extended to 31 March 1941.

3. This Agreement is an integral part of the Agreement of 21 October 1939 concerning the economic implementation of the resettlement of ethnic Germans and nationals of the German Reich from Italy to the German Reich.

Done at Rome on 26 February 1941 in German and Italian in two originals in each language.

CARL CLODIUS

A. GIANNINI

FINAL PROTOCOL

At the time of signing of the Agreement concluded this day between the German Government and the Italian Government regulating the social insurance of individuals covered by the Agreement of 21 October 1939 concerning the economic implementation of the resettlement of ethnic Germans and nationals of the German Reich from Italy to the German Reich, it was established that the two Governments share a common understanding on the following:

1. The arrangements contemplated in the Agreement between the two Governments on the settlement of ongoing reimbursement payments by Italian insurance authorities through the transfer of covering funds and mathematical reserves shall be agreed upon by 1 July 1943;
2. The Italian insurance authorities shall immediately inform the German insurance authorities assuming responsibility of the basis values for calculating the covering funds, referred to in the Agreements, which obtained when the Agreement was concluded and also of any subsequent changes to those basis values; current basis values were communicated to the German Delegation.

Done at Rome on 26 February 1941 in German and Italian in two originals in each language.

CARL CLODIUS

A. GIANNINI

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD REGLEMENTANT L'ASSURANCE SOCIALE DES PERSONNES COUVERTES PAR L'ACCORD DU 21 OCTOBRE 1939 RELATIF A L'APPLICATION ECONOMIQUE DE LA REINSTALLATION DES ALLEMANDS DE SOUCHE ET DES RESSORTISSANTS DU REICH ALLEMAND REVENANT D'ITALIE AU REICH ALLEMAND

Le Gouvernement allemand et le Gouvernement italien sont convenus de ce qui suit concernant l'assurance sociale des personnes couvertes par l'Accord du 21 octobre 1939 relatif à l'application économique de la réinstallation des Allemands de souche et des ressortissants du Reich allemand revenant d'Italie au Reich allemand :

Article premier

Le présent Accord s'applique à :

- a) La législation générale sur l'assurance invalidité, vieillesse et des personnes survivantes à charge;
- b) La législation sur l'assurance invalidité, vieillesse et des personnes survivantes à charge dans le cas des salariés des entreprises de transport public agréées, des services téléphoniques agréés et des bureaux de perception des impôts directs et indirects;
- c) La législation sur l'assurance invalidité, vieillesse et des personnes survivantes à charge dans le cas des marins;
- d) La législation sur l'assurance contre les accidents professionnels et les maladies professionnelles;
- e) La législation sur l'assurance chômage involontaire;
- f) La législation sur l'assurance contre la tuberculose;
- g) La législation sur l'assurance mariage et naissance.

Article 2

I. À compter du 1er avril 1941, la responsabilité sera assumée par :

1. Le Bureau national de l'assurance de la Haute Bavière de Munich dans le cas :

a) Des pensions payables en vertu de la législation visée aux alinéas (a), (b) et (c) de l'article premier (pensions des invalides, des personnes âgées et des survivants à charge) aux personnes couvertes par le présent Accord du fait que des cas couverts par l'assurance se sont produits ou se produisent avant l'émigration, à compter du 1er du mois suivant l'émigration ;

b) Des pensions payables en vertu de la législation visée aux alinéas (a), (b) et (c) de l'article premier à des personnes couvertes par le présent Accord du fait que des cas couverts par l'assurance se sont produits ou se produisent après l'émigration, au plus tard le 31 décembre 1945, à compter de la date à laquelle les versements de la pension doivent com-

mencer. Le titre IV du Traité entre le Reich allemand et le Royaume d'Italie concernant l'assurance sociale du 20 juin 1939 sera appliqué pour déterminer le montant de la pension; à cet égard, pour les personnes assurées couvertes par la législation visée à l'alinéa (b) de l'article premier, seront également comptées comme périodes de contribution par l'Allemagne les périodes durant lesquelles les personnes assurées ont exercé au Reich allemand une activité qui, en raison de l'assurance de droits à pension équivalents, n'est pas soumise aux contributions obligatoires.

2. Le Bureau de l'assurance accident du Reich de Berlin dans le cas :

des pensions payables en vertu de la législation visée à l'alinéa (d) de l'article premier (pensions des invalides et des survivants à charge) aux personnes couvertes par le présent Accord du fait des accidents qui se sont déjà produits ou se produisent, au plus tard à la date de l'émigration, ainsi que du fait des soins de santé pour ces bénéficiaires, à compter du 1er du mois suivant l'émigration.

II. Les indemnités qui doivent être versées en vertu du paragraphe I du présent article par le Bureau national de l'assurance de la Haute Bavière de Munich ou par le Bureau de l'assurance accident du Reich de Berlin seront considérées comme des indemnités payables au titre des régimes d'assurance du Reich. Il doit donc être mis fin à tout lien direct entre les bénéficiaires et les autorités italiennes des assurances dans le cadre de la législation visée aux alinéas (a) à (d) de l'article premier.

Article 3

Les dispositions de l'article 2 s'appliqueront aussi aux pensions (et parties de pensions) constituées auprès de l'ancienne monarchie austro-hongroise par les bénéficiaires couverts par le présent Accord, et transférées en Italie.

Article 4

Le paragraphe I.1(b) de l'article 2 s'appliquera pour les pensions (des invalides, des personnes âgées et des survivants à charge) payables en vertu de la législation visée aux alinéas (a) à (c) de l'article premier aux personnes couvertes par le présent Accord du fait des cas couverts par l'assurance qui se produisent après le 31 décembre 1945.

Article 5

1. Les autorités italiennes des assurances verseront aux autorités allemandes des assurances au titre de la prise en charge des pensions conformément à l'article 2, les montants nécessaires pour couvrir lesdites pensions, calculés selon les valeurs de base applicables pour les autorités italiennes des assurances et, au titre de la prise en charge des pensions conformément à l'article 3, le triple du montant annuel desdites pensions. Les contributions de l'Etat seront prises en compte dans l'estimation des montants nécessaires pour couvrir lesdites pensions.

2. Les montants nécessaires pour couvrir les pensions visées au paragraphe I du présent article seront versés par tranches comme suit :

- a) pour les pensions prises en charge jusqu'au 1er juillet 1944, en six tranches égales, le 1er octobre 1941, le 1er avril 1942, le 1er octobre 1942, le 1er avril 1943, le 1er octobre 1943 et le 1er octobre 1944;
- b) pour les pensions prises en charge du 1er juillet 1941 au 31 décembre 1941, en six tranches égales, le 1er avril et le 1er octobre 1942, 1943 et 1944;
- c) pour les pensions prises en charge en 1942, en quatre tranches égales, le 1er avril et le 1er octobre 1943 et 1944;
- d) pour les pensions prises en charge en 1943, 1944 et 1945, le 1er avril de l'année suivante dans chaque cas.

Article 6

1. Les autorités italiennes des assurances rembourseront mensuellement et à l'avance au Bureau national de l'assurance de la Haute Bavière de Munich les montants des pensions qui seront prises en charge en vertu de l'article 4.

2. Le Gouvernement allemand et le Gouvernement italien peuvent convenir que les autorités italiennes des assurances seront déchargées des obligations qui leur incombent en vertu du paragraphe 1 en versant des provisions mathématiques pour les pensions qui seront prises en charge par le Bureau national de l'assurance de la Haute Bavière, conformément aux règles de l'assurance italienne, en vertu desquelles le montant effectif total de la contribution ou le montant de la contribution reconnu encaissable servira de base. En pareille circonstance, le versement en tranches desdites provisions mathématiques peut aussi faire l'objet d'un accord détaillé.

Article 7

1. Les autorités italiennes des assurances verseront au Bureau de l'assurance accident du Reich les indemnités en espèces payables en vertu de la législation visée à l'alinéa (d) de l'article premier, au titre de l'invalidité des personnes couvertes par le présent Accord du fait d'accidents qui sont survenus ou surviennent jusqu'à la date de l'émigration, à partir de cette date et pendant toute la durée de l'invalidité. Si une pension d'invalidité permanente doit être évaluée après la fin de l'invalidité temporaire dans les cas indiqués dans la première phrase du présent paragraphe, les autorités italiennes des assurances détermineront le degré d'invalidité partielle par l'intermédiaire du Bureau de l'assurance accident du Reich.

2. Pour effectuer les examens médicaux des bénéficiaires visés au paragraphe 1 du présent article conformément à la réglementation en vigueur en Italie applicable à l'assurance contre les accidents professionnels, les autorités italiennes des assurances demanderont l'aide du Bureau de l'assurance accident du Reich à Berlin. Les autorités italiennes des assurances rembourseront les frais encourus pour ces examens.

Article 8

L'Institut national de change (Istituto Nazionale per i Cambi con l'estero) versera au Compte de transferts divers de la Caisse allemande de compensation, les montants de tous les paiements prévus par le présent Accord.

Article 9

1. Aux fins de transférer les pensions en vertu du présent Accord aux autorités allemandes des assurances, les bénéficiaires doivent informer les autorités italiennes des assurances lors de l'émigration ou immédiatement après l'émigration par l'intermédiaire du Bureau allemand des immigrants et des rapatriés de Bolzano. Les autorités italiennes des assurances communiqueront aux autorités allemandes des assurances, qui assumeront la responsabilité des pensions, les renseignements personnels sur les bénéficiaires qui ont émigré, ainsi que le type et le montant de leurs pensions et, dans le cas de l'assurance accident, le degré d'invalidité partielle.

2. Le Bureau allemand des immigrants et des rapatriés de Bolzano communiquera à l'Institut fasciste national de sécurité sociale (Istituto Nazionale Fascista della Previdenza Sociale) les renseignements personnels sur les personnes assurées qui ont émigré avant que ne se produise le cas couvert par l'assurance. Sur la base de cette information, l'Institut fasciste de sécurité sociale déterminera, au cours du trimestre calendaire qui suit la réception de l'information, les contributions versées ou reconnues encaissables par la personne assurée; si les émigrants sont connus de l'Institut fasciste national de sécurité sociale, ces contributions seront déterminées immédiatement. Les personnes assurées seront informées de la décision. Le Bureau allemand des immigrants et des rapatriés de Bolzano communiquera l'information en triple exemplaire aux personnes assurées. La décision peut faire l'objet d'appel en vertu du droit italien.

Article 10

1. Le jour de l'émigration, tout droit aux prestations que les personnes couvertes par le présent Accord peuvent avoir, même aux indemnités qui sont actuellement versées, au titre de plans d'assurance tuberculeuse, chômage, mariage et naissance, deviendra caduc.

2. Les personnes assurées ou les membres de la famille des personnes assurées qui se trouvent dans des sanatoriums aux frais de l'Institut national fasciste de sécurité sociale continueront de bénéficier des avantages auxquels ils ont droit en Italie jusqu'à ce qu'elles soient cliniquement guéries. Si ces personnes émigrent au Reich allemand, elles perdront tout droit à la poursuite du traitement contre la tuberculose.

Article 11

Les personnes couvertes par le présent Accord qui ont reçu de la Province un prêt mariage par l'intermédiaire de l'Institut national fasciste de la sécurité sociale doivent veiller, lors de l'émigration, à ce que leur dette soit remboursée. S'il leur est impossible de rem-

bourser avec leurs propres ressources, le Bureau allemand des immigrants et des rapatriés de Bolzano assurera le remboursement de leur dette.

Article 12

1. Le présent Accord entrera en vigueur le 1er avril 1941. Parallèlement, les articles premier à 8 de l'Accord du 21 octobre 1939 réglementant les relations d'assurance des personnes couvertes par l'Accord du 21 octobre 1939 relatif à l'exécution économique de la réinstallation des Allemands de souche et des ressortissants du Reich allemand revenant d'Italie au Reich allemand cesseront d'être en vigueur.

2. L'arrangement temporaire relatif au paiement des pensions figurant dans les articles qui cesseront d'être en vigueur en vertu du paragraphe 1 du présent article sera prorogé jusqu'au 31 mars 1941.

3. Le présent Accord fait partie intégrante de l'Accord du 21 octobre 1939 relatif à l'exécution économique de la réinstallation des Allemands de souche et des ressortissants allemands revenant d'Italie au Reich allemand.

Fait à Rome le 26 février 1941 en deux exemplaires originaux, en langues allemande et italienne.

CARL CLODIUS

A. GIANNINI

PROTOCOLE FINAL

Lors de la signature de l'Accord conclu ce jour entre le Gouvernement allemand et le Gouvernement italien régissant l'assurance sociale des personnes couvertes par l'Accord du 21 octobre 1939 relatif à l'exécution économique de la réinstallation des Allemands de souche et des réfugiés du Reich allemand revenant d'Italie au Reich allemand, il a été établi que les deux gouvernements ont des vues communes sur ce qui suit :

1. Les arrangements envisagés dans l'Accord entre les deux gouvernements concernant le règlement des remboursements en cours par les autorités italiennes des assurances au moyen de transferts de fonds nécessaires pour couvrir les pensions et des provisions mathématiques seront conclus d'ici au 1^{er} juillet 1943;

2. Les autorités italiennes des assurances informeront immédiatement les autorités allemandes des assurances, qui assument la responsabilité, des valeurs de base utilisées dans l'estimation des montants nécessaires pour couvrir les pensions visées dans les Accords, qui ont été établies lorsque l'Accord a été conclu et de tout changement ultérieur de ces valeurs de base; les valeurs de base courantes ont été communiquées à la Délégation allemande.

Fait à Rome le 26 février 1941 en deux exemplaires originaux chacun dans les langues allemande et italienne.

CARL CLODIUS

A. GIANNINI

